

DUKE UNIVERSITY LIBRARY
DURHAM, N. C.



Rec'd *Decem 29, 1931*

Library
Fund

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
HISTORICAL AND LINGUISTIC STUDIES
IN LITERATURE RELATED TO
THE NEW TESTAMENT

ISSUED UNDER THE DIRECTION OF THE DE-
PARTMENT OF NEW TESTAMENT AND
EARLY CHRISTIAN LITERATURE

FIRST SERIES: TEXTS
VOLUME II

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

THE BAKER & TAYLOR COMPANY
NEW YORK

THE CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
LONDON

THE MARUZEN-KABUSHIKI-KAISHA
TOKYO, OSAKA, KYOTO, FUKUOKA, SENDAI

THE COMMERCIAL PRESS, LIMITED
SHANGHAI

GREEK GOSPEL TEXTS IN AMERICA

By

EDGAR J. GOODSPEED



THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO · ILLINOIS

The Department of New Testament and Early Christian Literature issues, from time to time, Historical and Linguistic Studies in Literature Related to the New Testament. These Studies are grouped in three series: I, Texts; II, Linguistic and Exegetical Studies; III, Historical Studies. The volumes in each series are issued in parts.

EDGAR J. GOODSPEED

SHIRLEY J. CASE

DONALD W. RIDDLE

HAROLD R. WILLOUGHBY

ERNEST C. COLWELL

FRED MERRIFIELD

12/29/31
Lee J.
H.B.S.
#2, 70
Clark

Sch.R.
225
C 532
1st Ser.
V. 2

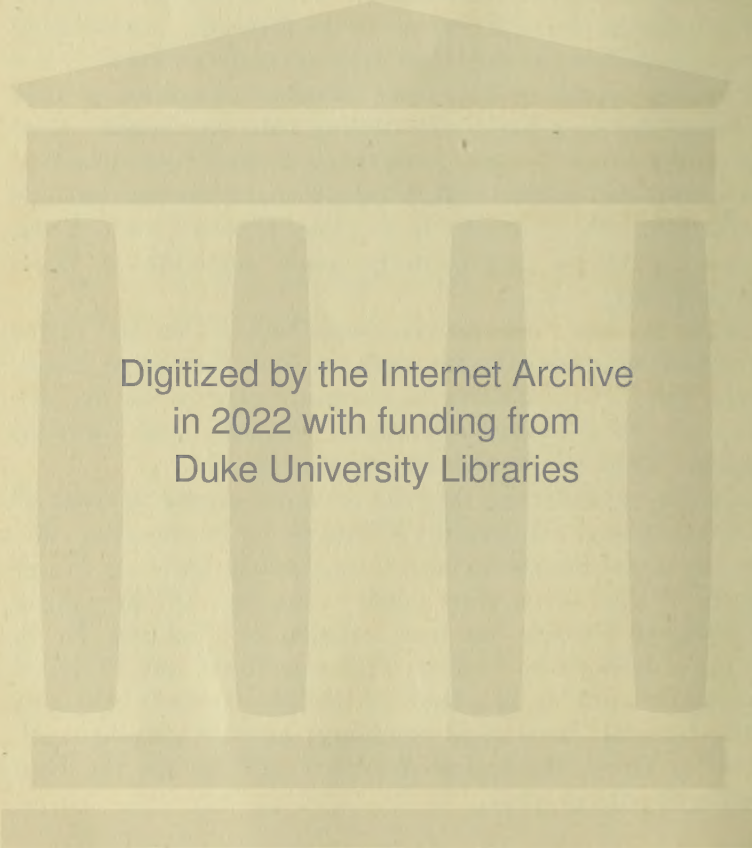
PREFACE

This volume gathers up six collations of Greek gospel manuscripts now in American collections. Five of these are cursives, dating from the eleventh century to the fifteenth. In collating these manuscripts the Received Text as exhibited in the Lloyd and Sanday reprint of Estienne's (Stephanus) edition of 1550 has been used as a basis. In dealing with an ancient uncial such as the Freer Gospels, however, it seemed more practical to use a modern critical text, Westcott and Hort, as the basis of collation, more especially as so many students are desirous of knowing how the new discovery stands related to the Westcott-Hort text.

While the late Professor von Soden took no account of the few American cursives in his work on New Testament manuscripts, after its publication he communicated to me his estimates of the Newberry, Toronto, Haskell, and Harvard Gospels. They will be found on pages 159, 174.

The present collection does not of course assume to cover all the Greek gospel manuscripts known to be in America. Besides the uncial fragments from Oxyrhynchus, there are in this country at least seven other cursive Gospels. Of these latter the Syracuse Gospels has been collated by Professor H. H. Severn, of Kalamazoo College; Professor Hatch and Professor Edmunds are producing a study of the three Gospels belonging to the General Theological Seminary; and the excellent collection of Drew Theological Seminary still invites the New Testament paleographer.

194655



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
Duke University Libraries

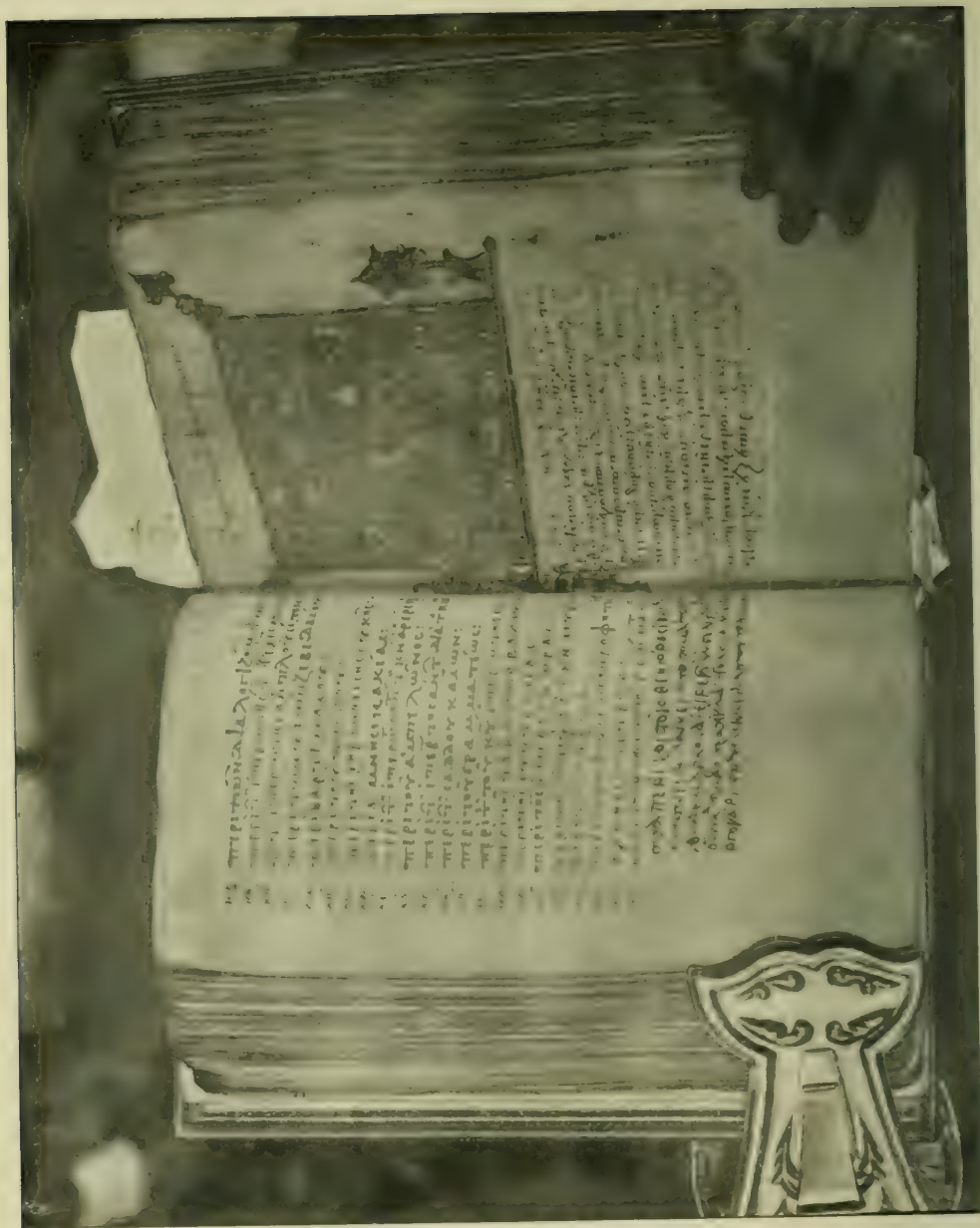
CONTENTS

| | PAGE |
|-----------------------------------|------|
| I. THE NEWBERRY GOSPELS | 1 |
| II. THE TORONTO GOSPELS | 31 |
| III. THE FREER GOSPELS | 53 |
| IV. THE BIXBY GOSPELS | 119 |
| V. THE HASKELL GOSPELS | 153 |
| VI. THE HARVARD GOSPELS | 169 |

194655

LIST OF PLATES

| | FACING PAGE |
|-----------------------------------|----------------|
| THE NEWBERRY GOSPELS | 3 |
| THE TORONTO GOSPELS | 33 |
| THE FREER GOSPELS | 55 |
| THE BIXBY GOSPELS I, II | 121 |
| THE HASKELL GOSPELS | 155 |
| THE HARVARD GOSPELS | 171 |



THE NEWBERRY GOSPELS (MARK 1:1-50).

THE NEWBERRY GOSPELS

The Department of Biblical and Patristic Greek of the University of Chicago proposes to issue, from time to time, Historical and Linguistic Studies in Literature Related to the New Testament. These Studies will be grouped in three series: I, Texts; II, Linguistic and Exegetical Studies; III, Historical Studies. The volumes in each series will be issued in parts.

ERNEST D. BURTON.

SHAILER MATHEWS.

CLYDE W. VOTAW.

EDGAR J. GOODSPEED.

THE NEWBERRY GOSPELS

BY

EDGAR J. GOODSPEED, PH.D.

ASSOCIATE IN BIBLICAL AND PATRISTIC GREEK
THE UNIVERSITY OF CHICAGO

CHICAGO

The University of Chicago Press

1902

— 1918

THE NEWBERRY GOSPELS. (=Greg. 1289)

WHEN Professor Caspar René Gregory was lecturing at the University of Chicago in 1895, he directed my attention to a Greek manuscript of the gospels, in the Newberry Library of Chicago, and suggested that it be collated. The results of the work undertaken upon this suggestion are here presented.

The manuscript is a parchment codex, of 211 leaves, carefully written in a graceful minuscule. It has generally been assigned, on palæographical grounds, to the twelfth century.¹ The parchment is generally soft and fine, the ink brown with age. The leaves are arranged in twenty-six full quires, properly made, with a twenty-seventh of three leaves, and measure 13 by 8.6^{cm}; but the fact that some quire numbers and marginal corrections are partly cut off shows that there has been an appreciable loss from the lower and outer margins. The fifth leaf of the eighth quire, containing the chapter list for Mark, is a coarser bit of parchment, which has been glued in place; but the writing on it seems to be in the same hand as the body of the manuscript. The writing is in single columns, unbroken by paragraphs, with twenty-seven lines to the page. The pages are lined in the usual way, the writing depending from the line. Quire numbers are written at the lower right-hand corner of the first recto of each quire. The margins contain the usual Eusebian numbers, the sections in gold, the canons in red. The upper and lower margins contain the chapter titles, in gold, and the lesson titles, in red. There are frequent abbreviations, no capitals save in the margin, the usual accents and breathings, and a copious punctuation. The marginal capitals are in gold. After interrogative sentences the colon frequently takes the place of the interrogation point, especially when the presence of an interrogative pronoun makes the interrogative character of the sentence unmistakable. Properispomena followed by dissyllabic enclitics

¹ The hand of the manuscript bears a closer resemblance to that of a thirteenth-century gospels in the Bibliothèque Nationale, Paris, than to any other with which I have been able to compare it. This manuscript, Gregory's 293, Bib. Nat. Grec 117, a facsimile of which has been published by OMONT, *Fac-similés des manuscrits grecs datés de la Bibliothèque Nationale du IX^e au XIV^e siècle*, Paris, 1891, pl. LVI, is dated 1262 A. D.

are usually treated like paroxytones. In the marginal capitals an occasional error of omission or substitution has been made, as will appear from the readings given below, *e. g.*, Matt. 15:14; 19:1; Luke 17:34; 24:22. Corrections are frequent, although not a few cases of itacism and homoioteleuton have escaped the correctors. With the possible exception of a very doubtful case in Mark 12:1, iota subscript is never written, nor does iota adscript occur. Old Testament quotations are indicated by angular marks \succ in the left-hand margin. A striking feature in the manuscript is the representation of each evangelist at the beginning of his gospel, in a painted miniature, most carefully executed on a gold background. The evangelist is shown seated before his desk, each picture, with its decorative Π -shaped border, occupying rather more than half a page. Other decorations are few and simple, being confined for the most part to the subscriptions and chapter-title lists.

An examination of the contents of the manuscript shows a quantity of accompanying matter. With the first quire begins the gospel of Matthew, the preliminary matter which was doubtless, as is usual, on a prefatory quire, having disappeared. The first gospel is complete in 357 sections, sixty-eight chapters, the number of $\sigma\tau\acute{\iota}\chi\omicron\iota$ being indicated in round numbers as 2,600. Professor Rendel Harris has pointed out that the mass of gospel manuscripts containing stichometrical indications give the $\sigma\tau\acute{\iota}\chi\omicron\iota$ in round numbers, Matthew 2,600, Mark 1,600, Luke 2,800, John 2,300; and, to anticipate, those are the numbers given in the present manuscript. There follow, in twenty-seven lines, the subscription drawn from Cosmas Indicopleustes, and noted by Scrivener in the tenth or eleventh century gospels, Lambeth 1178; a brief summary of the first gospel, in thirteen lines; and a statement as to the origin and history of it, in twelve. The material prefatory to Mark then begins. A preface to Mark in twenty-five lines is followed by the list of chapter titles for Mark, forty-eight in all. The scribe here left a little space, in order to begin the gospel itself on a fresh page; and this space has been filled by a crude hand, much later, with five verses on Mark. A peculiarity of this addition is the omission of the initial letters of all the lines save the second, the intention evidently being to add these as capitals, and space being actually reserved for this purpose. In the *Journal of Biblical Literature* (The Andover Press), 1890-91, p. 33, Professor J. Rendel Harris has printed a subscription of four lines which he found in a British Museum manuscript, Cod. Add. 892, and with which ll. 1-4 of this subscription are

identical. The subscription in the Newberry gospels, so carelessly written as to be almost illegible, runs as follows, the omitted initials being supplied :

°Ο]σσα περὶ χριστοῦ, θεηγόρος ἔθνεα πέτρος
 κυρήσων ἐδίδασκεν ἀπὸ στομάτων ἐριτίμων
 *Ε]νθάδε μάρκος ἄγειρε καὶ ἐν σελίδεσσιν ἔθηκε
 Τ]οῦνεκα καὶ μερόπεσσιν εὐάγγελος ἄλλος ἐδείχθη
 *Ε]ργον ἀριπρεπὲς ἐκ μεγάλου πέτρου μυηθεῖς

The transposition of the first and second vowels of *κηνύσων* does not appear in the subscription as found by Professor Harris. In response to an inquiry, Professor Harris has very kindly sent me a copy of the subscription as he found it in another manuscript, Cod. Mon. 518 (Ev. 83). Here, too, there are but four lines, and these agree with the first four of our subscription, save that the Munich codex has *ἐδίδαξεν* for *ἐδίδασκεν*. A similar subscription of four hexameters accompanies Matthew's gospel in both these manuscripts. These facts suggest that the fifth line in our codex is an accretion, and this suggestion is confirmed by the form in which our five lines appear in a fourth manuscript, the Haskell gospels, a large codex of about the year 1500, purchased in 1895 by the University of Chicago. In collating this recently, I observed the four-line subscriptions after Matthew and Mark; but after the Mark subscription is an elaborate pause, and then the following sentence written twice:

ἔργον ἀριπρεπὲς ἐκ μεγάλου πέτρου
 μυηθεῖς, μάρκος ἔτευξε τόδε πνεύματος
 ἐν σοφίῃ

Clearly we have in our five lines a combination of these two subscriptions; and our scribe has neglected to add, not only his initial capitals, but also the last six words of his copy. Perhaps he stopped in disgust when he found his sixth line was no hexameter. The value of all this is only to show that some time in its history the Newberry gospels came in contact with a manuscript having such a double subscription to Mark as that preserved in the Haskell gospels.

The gospel of Mark, with the longer conclusion, of course, appears complete in 239 sections, the 234th beginning at 16:9. After a statement in five lines as to the origin of the gospel of Mark, another group of verses is encountered. Unlike the hexameters just given, these are in the same graceful hand with the rest of the manuscript. They are entitled *ἐπίγραμμα εἰς τὸν ἅγιον μάρκον*, and read thus:

πέτρον μνηθεῖς τοῖς ἀπορρήτοις λόγοις
 τὴν τοῦ θεοῦ κένωσιν εἰς βρωτῶν φύσιν
 ἐν ἣ τὸ διπλοῦν ὦν θεάνθρωπος φέρει
 ταύτην καθεξῆς συντίθησι πανσόφως
 ὁ δευτερεύων μάρκος ἐν θεογράφοις (?)
 παῦλον γὰρ ἔσχεσ τεχνικὸν παιδοτρίβην

The material dealing with the third gospel is introduced by a preface to that gospel, in twenty-five lines. The list of chapter titles for Luke, eighty-three in all, follows. Then appears the gospel of Luke, complete, in 342 sections. Luke is followed by a short introduction of four lines to the gospel of John; the list of chapter titles for John, eighteen in all, is next given; and, after a second introduction of thirty-six lines, the fourth gospel appears, complete, in 232 sections. With this the manuscript seems to have closed, for the dated subscription, unfortunately undecipherable, scrawled across the foot of this last page, is certainly not by the scribe of the manuscript, and is probably due to a very much later hand. A coarse fly-leaf, added perhaps still later, is covered with characters illegible even under the glass. The whole manuscript is now protected by a handsome red morocco binding, done by F. Bedford, London, not later than 1868.

Of the source and history of the manuscript little can be said. It is briefly described in Quaritch's *Catalogue* of 1868,² where it is numbered 9630. It was bought soon after by Mr. Henry Probasco, of Cincinnati, and in the catalogue of his collection³ substantially the same description of the little codex is presented. The book came into the possession of the Newberry Library, with much more of Mr. Probasco's collection, on December 1, 1890, and is now in the museum of the library. In working there on the manuscript the writer has been put under many obligations to the librarians for their courtesy and helpfulness. Since its removal to Chicago, the manuscript has been collated by Mr. Edward A. Guy, his collation, which has not been published, being designed, he informs me, to form a part of a larger work, on which he has long been engaged. A brief notice of the manuscript, from the hand of Mr. C. E. Woodruff, of the University of Chicago, appears in the last edition (1896) of Dr. E. C. Mitchell's *Critical Handbook of the Greek New Testament* (New York), p. 244;

² *A General Catalogue of Books, arranged in Classes*, offered for sale by BERNARD QUARITCH, London, 1868. No. 9630, p. 657.

³ HENRY PROBASCO'S *Catalogue of Books, Manuscripts, and Works of Art*, Cincinnati, 1873. P. 378.

while a somewhat longer account, with a facsimile, may be found in the *Biblical World*, Vol. X, 1898, p. 277 and frontispiece.

The collation that follows is made with the Received Text as represented by the Lloyd and Sanday reprint (Oxford, 1889) of Mill's edition, as being substantially identical with the edition of Stephanus, published in 1550. In the collation differences in the matters of accent, breathing, and punctuation are generally not noticed. Thus the writing of the negative οὐ before a rough breathing with an apostrophe, οὐχ', as though for οὐχί, and the occurrences of ἐπ' ἄν for ἐπάν, ὅτ' ἄν for ὅταν, μὴ δέ for μηδέ, ἄρα γέ for ἄραγε, διὰ τί for διατί, οὐκ ἔτι for οὐκέτι, ὡς ἀννᾶ for ὡσαννᾶ, δι' ὅτι for διότι, and similar substitutions, are not indicated. The abbreviations are the usual ones, the number at the right hand above being employed to show which of several occurrences of a word in a verse is meant. The letters "tr" before a phrase mean "transpose so as to read," the phrase that follows giving the order of the manuscript.

Matthew 1:4—ἀμυναδάμ | ἀμυναδὰμ 6 βαλέα *pro* βασιλέα | σολομῶνα *pro* Σολομώντα 14 ἀχίμ | ἀχίμ.

2:1—δὲ | ἰησοῦ + χριστοῦ 5 οὕτως *pro* οὕτω 11 εἶδον *pro* εὔρον 16—καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὁρίοις αὐτῆς.

3:1—δὲ 5—ἡ¹ 6 ἰορδάνη + ποταμῶ 8 καρπὸν ἄξιον *pro* καρποῦς ἀξίους 12 καθαριεῖ *pro* διακαθαριεῖ | —αὐτοῦ *post* σίτον | ἀποθήκην + αὐτοῦ 15 οὕτως.

4:4 ἐν *pro* ἐπὶ 10 ὑπαγε + ὀπίσω μου 15 ζαβαλὼν 18—ὁ Ἰησοῦς 20 δίκτυα + αὐτῶν 23 μαλακεῖαν *corr*; *prim man* μαλακίαν?

5:5—τὴν 6 μαμάριοι *pro* μακάριοι 12 πολλὺς *pro* πολὺς | οἷτως 13 ἐκβληθῆναι *pro* βληθῆναι 16 οὕτως 18—ἀν¹ 19 οὕτως | τοῦ θεοῦ *pro* τῶν οὐρανῶν *bis* 20 περισσεύση *corr*; *prim man* περισσεύση | tr ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη | πλείων *pro* πλείον | 21 ἐρρήθη 22—αὐτοῦ² 25 τῷ *pro* τῇ | ἀντίδικός + σου 26 κοδράτην 27 ἐρρήθη 28 ἐμβλέπων *pro* βλέπων | αὐτὴν *pro* αὐτῆς 29 εἰς + τὴν 30 εἰς + τὴν 31 ἐρρήθη | βιβλίον ἀποστασίου *pro* ἀποστάσιον 32 πᾶς ὁ ἀπολύων *pro* ὃς ἂν ἀπολύσῃ 33 ἐρρήθη 38 ἐρρήθη 42 τῷ θέλοντι *pro* τὸν θέλοντα 43 ἐρρήθη 44 τοῖς μισοῦσιν *pro* τοὺς μισοῦντας | —καὶ ἀντε προσεύχεσθε 46 ποιοῦσι *corr*; *prim man* ποιοῦσιν 47 φίλους *pro* ἀδελφούς | τὸ αὐτὸ *pro* οὕτω 48 ὡς *pro* ὥσπερ | ἐστὶν *pro* ἐστι.

6:5 γωνίαις *corr*; *prim man* γονίαις 7 προσευχόμενος *pro* Προσευχόμενοι | βαπτολογίης *pro* βαπτολογήσητε 8 ὑμῶν + ὁ οὐρά-

νιος 15 ὑμῶν + ὁ οὐράνιος 24—τὸν² | + τοῦ *ante* ἐνὸς | μαμωνᾶ *pro* μαμμωνᾶ 26 τούτων *pro* αὐτῶν 27 προσθῆναι 31 περιβαλλώμεθα.

7:1 κρίνετε¹ *corr* 2 μετριθήσεται 10 + ἡ *ante* καὶ 11 οὐράνιος *pro* ἐν τοῖς οὐρανοῖς 12—ὑμῖν | —οὕτω | οὕτως *pro* οὗτος 14 τί *pro* ὅτι 17 οὕτως 18 δύναται *corr* 22 *ti* καὶ . . . ἐποίησαμεν, καὶ . . . ἐξεβάλομεν 23 ἔγνω *pro* ἔγνω 27 προσέρρηξαν *pro* προσέκοψαν | μεγάλη + σφόδρα.

8:2 προσελθὼν *pro* ἔλθων | προσεκύνει *corr*; *prim man* προσεκύνῃ | 3 + ἀπ' *ante* αὐτοῦ² 4 ἀλλ' *pro* ἀλλὰ 5 αὐτῷ *pro* τῷ Ἰησοῦ 8 λόγῳ *pro* λόγον 11 ἀνακληθήσονται *pro* ἀνακληθήσονται *corr*; *prim man* -τι? 13 ἑκατοντάρχη | —καὶ² | ἐκείνη + καὶ ὑποστρέψας ὁ ἑκατόνταρχος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, εὔρε τὸν παῖδα αὐτοῦ ὑγιαίνοντα 20 ἀλόπεκες 22—καὶ 28 ἐλθόντος αὐτοῦ *pro* ἐλθόντι αὐτῷ | μνημάτων *pro* μνημείων 32 καὶ *pro* Οἱ δὲ | —τῶν χοίρων² 33 κατὰ *pro* καὶ τὰ.

9:1—τὸ 4 εἰδὼς *pro* ἰδὼν 5—γάρ | εὐκοπώτερον *corr*; *prim man* -οτερον 12 ὑγιαίνοντες *pro* ἰσχύοντες 13 ἀλλὰ *pro* ἀλλ' 17 ἀμφοτέροι *pro* ἀμφοτέρα 18 εἰσελθὼν *pro* ἐλθὼν¹ | τῷ Ἰησοῦ *pro* αὐτῷ | κύριε *pro* Ὅτι 19 ἠκολούθει *pro* ἠκολούθησεν 32 κωφὸν *corr*; *prim man* κοφὸν 33—Ὅτι 36 ὄχλους + ὁ ἰησοῦς | ἐσकुλμένοι *pro* ἐκελευμένοι | —καὶ ἐρριμμένοι | ὡς *pro* ὥσει.

10:1 + κατὰ *ante* πνευμάτων | μαλακίαν *corr pro* μαλακίαν *prim man* 2 δώδε *pro* δώδεκα 4 + ὁ *ante* Ἰσκαριώτης 8—νεκροὺς ἐγείρετε 10 τοῦ μισθοῦ *pro* τῆς τροφῆς 12 αὐτὴν + λέγοντες εἰρήνῃ τῷ οἴκῳ τούτῳ 13—μὲν . . . ἐὰν 15 γομόρρας *pro* Γομόρρων 18—δὲ 19 λαλήσετε *corr* 23 ἐκ τῆς πόλεως ταύτης *pro* ἐν τῇ πόλει ταύτῃ | ἑτέραν *pro* ἄλλην | —γὰρ 24 διδάσκαλον + αὐτοῦ 25 ἀπεκάλεσαν *pro* ἐκάλεσαν | οἰκειακοὺς *pro* οἰκιακοὺς 27 πρὸς *pro* εἰς 28 φοβεῖσθε *pro* φοβηθῆτε | ἀποκτείνοντων *pro* ἀποκτεινόντων 33 ἀρνήσηται *corr* | *ti* ἀγὼ αὐτὸν 36 οἰκειακοί.

11:1 συνετέλεσεν *pro* ἐτέλεσεν 2 δεσμοτηρίῳ *corr*; *prim man* δεσμοτηρίῳ 16 παιδίῳ | *ti* καθημένοις ἐν ἀγοραῖς 21 βηθσαῖδᾶ *pro* Βηθσαϊδὰν 23—τοῦ | ἀνυψωθείσα *pro* ὑψωθείσα 27 δ *pro* φ.

12:2 ἰδόντες + αὐτοὺς 5 ἀναίτιοι *corr* 6 μεῖζόν *pro* μεῖζων 8—καὶ 10 ἦν + ἐκεῖ 11 πέση *pro* ἐμπέση 13 ἀποκατεστάθῃ + ἡ χεὶρ αὐτοῦ 15 ἐθεράπευσε πάντας—αὐτοὺς 18 ἠγδόκησεν *pro* εὐδόκησεν 21—ἔθνη 22 κωφὸν *corr*; *prim man* κοφὸν? 25 ἑαυτὴν *pro* ἑαν

τῆς *bis* 26—τὸν | —οὖν 28—ἐγὼ 29 διαρπάσῃ *pro* διαρπάσει 32 ἐὰν *pro* ἂν¹ | τῷ νῦν *pro* τούτῳ τῷ 34—ἀγαθὰ 35—τῆς καρδίας | —τὰ 37 κατακριθῆσῃ *pro* καταδικασθῆσῃ 42 σολομῶνος *pro* Σολομῶντος *bis* 44 ἐλθὼν *pro* ἐλθόν | σχολάζοντα + καὶ 45 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ² | —καὶ⁴ 48 ἡ *pro* καὶ.

13:3 σπείρων *corr* | τοῦ σπείραι τὸν σπόρον αὐτοῦ *pro* τοῦ σπείρειν 4 σπείρειν *corr* | ὁ *pro* ἃ | —ἦλθε | —καὶ³ | αὐτό *pro* αὐτά 5 καὶ ἄλλο *pro* ἄλλα δὲ 12 ἂν ἔχῃ *corr pro* ἔχει¹ 14—ἐπ' | συνῆτε + καὶ οὐ μὴ συνῆτε 15 ἐκκάμυσαν *pro* ἐκάμυσαν | ὀφθαλμοῖς + αὐτῶν | ἰάσονται *pro* ἰάσωμαι 16 ἀκούουσι *pro* ἀκούει 18 ἡμεῖς *pro* Ὑμεῖς 26—καὶ² 27—σῶ | —τὰ 33 ἔκρυψεν *pro* ἐνέκρυψεν 34 οὐδὲν *pro* οὐκ 36 παραβολὴν + ταύτην 39 θερισταὶ + οἱ 40 καίεται *pro* κατακαίεται 42 κλαυθμὸς *corr*; *prim man* κλαυθμὸς 44—πάντα 45 ἄλιν *car* Π | —ἀνθρώπῳ 50 ὀδόντων *corr*? 52 τῇ βασιλείᾳ *pro* εἰς τὴν βασιλείαν 55 τέκτωνος *pro* τέκτονος 57 οἰκία *pro* οἰκία.

14:7 ὁμολόγησε *pro* ὁμολόγησεν | τὶ δοῦναι αὐτῇ 14 αὐτοῖς *pro* αὐτοὺς 19 ἐκέλευσε *pro* κελεύσας | ἀνακληθῆναι *corr*; *prim man* ἀνακληθῆναι | τοῦ χόρτου *pro* τοὺς χόρτους 22—αὐτοῦ 25 τετάρτη *corr* | —ὁ Ἰησοῦς 28 τὶ ἐλθεῖν πρὸς σε 35 προσήνεγκα *pro* προσήνεγκαν 36 ἵνα + κἂν | ἐσώθησαν *pro* διεσώθησαν.

15:3—καὶ 4—σου 5 ὁς + δ' | ὠφελῆθεις *pro* ὠφελῆθῆς | τιμήσῃ *corr* 14 τὶ τυφλοὶ εἰσιν ὁδηγοὶ τυφλῶν | υφλὸς *car* τ | —δὲ | ἐμπεσοῦνται *pro* πεσοῦνται 22 ἡδοῦ *pro* ἰδοῦ 25 προσεκύνησεν *pro* προσεκύνει 29 μετβάς *pro* μεταβάς 31 + καὶ ἀπὲ χωλοὺς 32 φάγουσι *pro* φάγῳσι 39 ἀνέβη *pro* ἐνέβη.

16:2 εὐδεῖα 3 πρωῒας *pro* πρωῒ | δύνασθε + γινῶναι 8 εἶπε —αὐτοῖς 9 οὔτε *pro* οὐδὲ 17 + ὁ ἀπὲ Ἰησοῦς 18 οἰκοδομήσω *pro* οἰκοδομήσω | κατισχύσουσιν *pro* κατισχύσουσιν 20—Ἰησοῦς 21—καὶ ἀρχιερέων 24 ἀκολουθεῖτω *corr* 28 δόξη τοῦ πατρὸς *pro* βασιλεία.

17:2 ἱμάτιαυτοῦ *pro* ἱμάτια αὐτοῦ 3 μωσῆς *pro* Μωσῆς 4 μωσεὶ *pro* Μωσῇ | τὶ ἡλία μίαν 5 ἔτι + δὲ 9 ἐκ *pro* ἀπὸ | —ὁ Ἰησοῦς 12 ἀλλὰ *pro* ἀλλ' 14—αὐτῶν 19 ἐκβαλλεῖν *pro* ἐκβαλεῖν 20 κόκκον *corr*; *prim man* κόκον 22—δὲ 24 δίδραγμα *pro* δίδραγμα *bis* 27—αὐτοῖς.

18:2 αὐτῷ *pro* αὐτὸ 4—ὅστις . . . οὐρανῶν 5 τὶ ἐν παιδίῳ τοιοῦτον 6 κρεμασθῇ *pro* κρεμασθῇ 7—ἐστιν 8 αὐτὸν *pro* αὐτὰ | βληθῆναι *corr* 9—ὁ | βληθῆναι *corr* 11 σῶσαι *corr* 12 γένῃ *pro*

γένηταί | ἐνενηκοταευνέα *pro* ἐννενηκοταευνέα 13 ἐνενηκοταευνέα *pro* ἐννενηκοταευνέα | πλανωμένοις *corr pro* πεπλανημένοις; *prim man* πλανωμένοις 14 ἐν *pro* εἰς 15 ἁμάρτη *pro* ἁμαρτήσῃ 16 σταθήσεται *pro* σταθῇ 18 ἂν *pro* ἐὰν *bis* 19—ὅτι 26 δοῦλος + ἐκείνος 28 εἴ τι *pro* ὃ τι 29—πάντα 30 ἀλλὰ *corr*; *prim man* ἀλλ' | ἀποδῶ + πᾶν 31 ἑαυτῶν *pro* αὐτῶν.

19:1 τέλεσεν *car* ἐ 5 κολληθήσεται *pro* προσκολληθήσεται 8 οὕτως 9—εἰ 12 οὕτως | —τῶν¹ 14—καί | κωλύετε *corr*; *prim man* κολύετε | ἐλθέν *pro* ἐλθεῖν 16 τίς *pro* εἰς 19 μητέρα + σου 20 *tr* ταῦτα πάντα 24 εἰσελθεῖν *pro* διελθεῖν 25—αὐτοῦ 26—ἐστι² 28 παλιγγενεσία *pro* παλιγγενεσία 29 ὅστις *pro* ὅς | οἰκίαν *pro* οἰκίας | ἑκατονταπλασίονα *corr*; *prim man* -ωνα.

20:3—τὴν | εἶρεν *pro* εἶδεν 4 καὶ ἐκείνος *pro* κἀκεῖνους 5 περὶ + τὴν | ἐνάτην *pro* ἐννάτην 7—"Ὅτι 10 πλείον *pro* πλείονα 15 ὥς *pro* ὃ 21 εὐνύμων + σου 22 ἡ *pro* καὶ 26 ἔσται *pro* ἔστω 27 ἔσται *pro* ἔστω 28 ὥσπερ + καὶ 29 ἠκολούθησαν *pro* ἠκολούθησεν 30 + ὁ *ante* Ἰησοῦς *tr* παράγει ὁ ἰησοῦς 31—"Ὁ δὲ ὄχλος . . . Δαβίδ 33 ὑμῶν *pro* ἡμῶν.

21:1 βηθσφαγή *pro* Βηθφαγῇ | ἐλαιῶν *corr*; *prim man* ἐλιῶν? 3 ἀποστελλει *pro* ἀποστελεῖ 8 τὰ ἱμάτια αὐτῶν *pro* ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια | —ἄλλοι δὲ . . . ὁδῶ 12—τοῦ Θεοῦ 14 *tr* χωλοὶ καὶ τυφλοὶ 18 ἐπὶ *pro* εἰς | ἐπέινασε *corr* 25—πόθεν | *tr* ἐξ οὐρανοῦ ἦν | ἐν *pro* παρ' | οὖν *synrl corr* 26 ἅπαντες *pro* πάντες 27 *tr* ὑμῖν λέγω 28 ἄνθρωπός + τις | *tr* δύο τέκνα | —μου 30 ἐτέρω *pro* δευτέρω 32 πιστεύ *pro* πιστεῦσαι 36 αὐτοὺς *pro* αὐτοῖς 40 ὅτε *pro* ὅταν | ποιήσει *corr*; *prim man* ποιήσῃ.

22:4 ἡτοίμασται *pro* ἡτοίμασα 7 καὶ ἀκούσας *pro* Ἀκούσας δὲ | βασιλεὺς + ἐκείνος 9 πορευθέντες *pro* πορεύεσθε | ἐὰν *pro* ἂν 11 μὴ *pro* οὐκ 13 *tr* χεῖρας καὶ πόδας | βάλετε *pro* ἐκβάλετε 15 ἔλαβον + κατ' αὐτοῦ 16 μέλλει *pro* μέλει 21 τότε + οὖν | ἀπόδοτε—οὖν 23—οἱ 24 ἐξαναστήσει 30 ἐν² + τῷ 32—Θεός⁵ 37 ἔφη *pro* εἶπεν | —τῇ¹ 39 αὕτη *pro* αὐτῇ 40 κρέμνεται 45 *tr* κύριον αὐτὸν καλεῖ 46 ἡδύνατο.

23:3 ἐὰν *pro* ἂν 4 τῷ *corr*; *prim man* το? 10 ὅτι *pro* εἰς γὰρ | —ὁ *ante* καθηγητῆς | *tr* καθηγητῆς ὑμῶν ἐστὶν 11 μείζων *corr*; *prim man* μείζον 13—δὲ 15 ποιεῖται *pro* ποιεῖτε 17 μείζων *corr*; *prim man* μείζον 18 ἂν *pro* ἐὰν 23 ταῦτα + δὲ 25 ἀδικίας *pro* ἀκρασίας 28 οὕτως | ἔσωθεν *corr*; *prim man* ἔσοθεν 34 ἀποστελῶ *pro*

ἀποστέλλω 36 + ὅτι *ante* ἤξει | *tr* πάντα ταῦτα 37 ἀποκτένουσα *pro* ἀποκτείνουσα.

24:2 *tr* ταῦτα πάντα | *μη*² *corr* 5 τῷ *corr*; *prim man* τὸ? 6 μελήσετε *pro* Μελλήσετε 7 λοιμοὶ *corr*; *prim man* λιμοὶ 14—τοῦτο 15 ἐστὼς *pro* ἐστὸς 17 + καὶ *ante* ὁ | τὰ *pro* τι 18 + εἰς τὰ *ante* ὀπίσω 20—ἐν 24—γὰρ 32 φύλλα *corr*; *prim man* φύλα 33 οὕτως | *tr* ταῦτα πάντα 35 παρέλθωσιν 45 θεραπείας *corr*; *prim man* θεραπείας 49 συνδούλους + αὐτοῦ | ἐσθή *corr pro* ἐσθίειν; *prim man* ἐσθίει | πίνη *corr pro* πίνειν; *prim man* πίνει.

25:2 αἱ *suprl corr* 3 αὐτῶν *pro* ἑαυτῶν· 8 αἱ² *suprl corr* | ὑμῶν *pro* ἡμῶν 9 οὐ *μη pro* οὐκ | *tr* ὑμῖν καὶ ἡμῖν 14 ἄνθρωπός + τις 21—αὐτῷ 28—οὖν 29 δοκεῖ ἔχειν *pro* ἔχει 30 ἐκβάλετε *pro* ἐκβάλλετε | + ταῦτα λέγων ἐφάνει· ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω 36 ἡμην *corr* 37 εἶδομεν *corr* 38 συνηγάγομεν *corr* 43—ξένος . . . συνηγάγετε με 44—αὐτῷ.

26:1—πάντας 4 *tr* δόλω κρατήσωσι 6—ἐν Βηθανίᾳ 8 ἀπώλεια *corr*; *prim man* ἀπόλεια 9 δοθῆναι *corr*; *prim man* δοθῆμι? 11 *tr* τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε 17 ἐτοιμάσομέν *pro* ἐτοιμάσωμέν 18 ἐστι 19 καθὼς *pro* ὡς 22 λοιπούμενοι *pro* λυπούμενοι | ἤρξατο *pro* ἤρξαντο | —αὐτῷ 26—τὸν | εὐχαριστήσας *pro* εὐλογήσας 28—γὰρ 29 γενήματος *pro* γεννήματος 33 + δὲ *post* ἐγὼ 35 ἀπαρνήσωμαι *pro* ἀπαρνήσομαι | + δὲ *post* Ὅμοίως 36 μαθηταῖς + αὐτοῦ | ἂν *pro* οὐ 38 αὐτοῖς + ὁ ἰησοῦς 42 προσήξατο + ὁ ἰησοῦς 43 *tr* πάλιν, εὐρίσκει αὐτοὺς 45—αὐτοῦ 48 ἐὰν *pro* ἂν 52 ἀποθάνουνται *pro* ἀπολούνται 54 οὕτως 59 *tr* θανατώσωσιν αὐτόν· 60—καὶ πολλῶν . . . εὖρον 71—αὐτὸν² | + ἐκεῖ *ante* Καὶ οὗτος 73 *tr* δὲ μικρὸν 74 καταθεματίζειν.

27:3—τοῖς² 6 κορβονᾶν *pro* κορβανᾶν 11—αὐτῷ 12—τῶν² 15 εἰώθει *corr* | *tr* δέσμιον τῷ ὄχλῳ 16 βαραβᾶν *pro* Βαραββᾶν 17 θέλετε + τῶν δύο 22 λέγουσι—αὐτῷ 23—λέγοντες 26 φραγελώσας *pro* φραγελλώσας 29 αὐτὸν *pro* αὐτῷ 31 ἐνέπαιξαν *corr* | —αὐτὸν³ 32 ἐξερχόμενοι *pro* Ἐξερχόμενοι 33 ὁ *pro* ὅς 35—ἵνα . . . κλήρουν· 41 πρεσβυτέρων + καὶ φαρισαίων 42 + ἐπ' *ante* αὐτῷ 43—νῦν 44 αὐτόν *pro* αὐτῷ² 45 ἐνάτης *pro* ἐννάτης 46 ἐνάτην *pro* ἐννάτην | λιμὰ *pro* λαμὰ 55—ἀπὸ¹ 63 *tr* ὁ πλάνος ἐκείνος.

28:2 θύρας + τοῦ μνημείου 5 *tr* ζητεῖτε τὸν ἐσταυρωμένον 6—γὰρ 19—οὖν.

Mark 1:5—ή 8—έν¹ 13 τεσσαράκοντα + καὶ νύκτας τεσσαράκοντα | —οί 16 τοῦ σίμωνος *pro* αὐτοῦ 19 δίκτυα + αὐτῶν 21 ἐλθὼν *pro* εἰσελθὼν 22—αὐτοὺς 27 ἑαυτοὺς *pro* αὐτοὺς 30 + τοῦ *ante* Σίμωνος 34 ἐθεράπευσεν | + τὸν χριστὸν εἶναι 36 κατεδίωξεν *pro* κατεδίωξαν 37 *tr* σε ζητοῦσι 38 καὶ ἐκεῖ *pro* καὶ ἐκεῖ | ἐλήλυθα *pro* ἐξεληλύθα 45 πάντοθεν *pro* πανταχόθεν.

2: 1 *tr* εἰσῆλθε πάλιν 3 αὐτὸν + τινὲς 4 ἦν + ὁ ἰησοῦς 5 ἀφένονται *corr*; *prim man* ἀφένοντι? 7—οὕτω 9 σου *pro* σοι 10 *tr* ἐπὶ τῆς γῆς ἀφίεναι 14 παράγων + ὁ ἰησοῦς | λευὶ *pro* Λευὶν 16 ἰδόντες δὲ αὐτὸν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ φαρισαῖοι *pro* καὶ οἱ γραμματεῖς . . . αὐτὸν 18 νηστεύουσιν *pro* -σι 19 δύνανται *corr*; *prim man* δύναντι? 21—καὶ² 22 ἀλλ³ *pro* ἀλλὰ 23—έν 26—τοῦ².

3: 1 ἐξηραμένην *pro* ἐξηραμμένην 2—εἰ τοῖς σάββασιν θεραπεύσει αὐτὸν 3 ἐξηραμένην *pro* ἐξηραμμένην | ἔγχειται *corr* 5—ή² 7 ἡκολούθησεν *pro* ἡκολούθησαν 7, 8 *tr* ἰδουμαίας . . . ἱεροσολύμων . . . ἰουδαίας 10 ἄψωνται *corr*; *prim man* ἄψονται 11 προσέπιπτον *pro* προσέπιπτεν | ἔκραζον *pro* ἔκραξε 12 *tr* φανερόν αὐτὸν | ποιήσωσιν + ὅτι ἤδεισαν τὸν χριστὸν αὐτὸν εἶναι 14 + τοὺς *ante* δώδεκα | *post* αὐτοῦ + οὓς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασε 17—τοῦ² 20 μὴ δὲ *pro* μήτε 27—οὐ | *tr* οὐδεὶς δύναται | ἀρπάσαι *pro* διαρπάσαι | διαρπάση *pro* διαρπάσει 28 ἂν + καὶ 32 *tr* περὶ αὐτὸν ὄχλος 33 καὶ *pro* ἡ.

4: 1 *tr* ὄχλος πολὺς πρὸς αὐτὸν 2—αὐτοῖς 4—τοῦ οὐρανοῦ 7 ἄλλο *corr*; *prim man* ἄλλος | ἔδωκεν 8 ἐν *pro* ἐν *ter* 9—αὐτοῖς 11 δέδοται *corr*; *prim man* δέδοτι? 15 ἀκούσωσιν + αὐτοῦ 18—οὗτοί εἰσιν² 19 αἱ² *suppl corr* 20 ἐν *pro* ἐν *ter* 21 τεθῇ *pro* ἐπιτεθῇ 22—τι 28 καρπὸν φέρει *pro* καρποφορεῖ 30 ὁμοιώσομεν *pro* ὁμοιώσωμεν 31 κόκκον *pro* κόκκῳ | μικρότερος + μέν | *tr* ἐστὶ πάντων τῶν σπερμάτων 33—πολλαῖς 36 πλοῖα *pro* πλοῖάρια 38 μέλλει *pro* μέλει 40 οὕτως 41 οἱ ἄνεμοι *pro* ὁ ἄνεμος.

5: 3 μνήμασι *pro* μνημείοις | *tr* δῆσαι αὐτὸν 4 ἴσχυσε *pro* ἴσχυε 5 *tr* μνήμασι . . . ὅρεσιν 6—ἀπὸ 7 λέγει *pro* εἶπε 10—πολλά | *tr* ἀποστείλῃ αὐτοὺς 11 τῷ ὅρει *pro* τὰ ὅρη | —μεγάλη 12 παρεκάλουν *pro* παρεκάλεσαν 14 ἀπήγγειλαν | + καὶ *ante* εἰς¹ 15 ἐσχηκότα *corr*; *prim man* ἐσχηκότα 18 ἐμβαίνοντος | *tr* μετ' αὐτῶν ἡ 19 καὶ *pro* ὁ δὲ Ἰησοῦς | πεποίηκε *pro* ἐποίησε 23 αὐτῷ *pro* αὐτῇ 24 ἀπῆλθεν | ἡκολούθει *corr* 26 αὐτῆς *pro* ἑαυτῆς 34 ὁ δὲ + ἰησοῦς | μάλιστα γὰρ *pro* μάλιστα γὰρ 38 + καὶ *ante* κλαίοντας 40 πάντας *pro* ἅπαντας 41 ἔγειρε *pro* ἔγειραι.

6:2 ἵνα *pro* ὅτι | γίνονται *pro* γίνονται 11 ἐὰν *pro* ἂν | καὶ *pro* ἡ¹ 15—ἡ 17—γὰρ | —τῇ 20—καὶ ἄγιον 27 σπεκουλάτορα *pro* σπεκουλάτωρα 28—ὁ δὲ . . . αὐτοῦ 29—τῷ 31 εὐκαίρουν *pro* ὑκαίρουν 32 ἀπῆλθεν *pro* ἀπῆλθον 33—οἱ ὄχλοι | αὐτοὺς *pro* αὐτὸν¹ | —καὶ συνῆλθον πρὸς αὐτόν 34 tr ὁ ἰησοῦς εἶδε 35 λέγουσιν + αὐτῷ 37 tr δηναρίων διακοσίων 39 ἐν *pro* ἐπὶ | χλωρῷ *corr*; *prim man* χλωρῷ 44—ὥσει 45 ἀπολύσει *pro* ἀπολύσῃ 51 tr ἐξίσταυτο ἐν ἑαυτοῖς 52 tr αὐτῶν ἡ καρδιά 53 γεννησαρέτ *pro* Γενησαρέτ 56 ἐὰν *pro* ἂν *bis*.

7:2 ἄρτον *pro* ἄρτους | ἐμέμφαντο + αὐτούς 3 ἰδαῖοι *pro* Ἰουδαῖοι 4 χαλκεῖων *pro* χαλκίων 5 ἔπειτα *corr* | —τὸν 6 tr ἡσαΐας προεφήτευσε 8 tr πολλὰ παρόμοια τοιαῦτα 18 οὕτως 19 κοιλίαν *corr*; *prim man* κολίαν 22 ὑπερηφανία *corr* 24—τὴν | ἠθέλησε *pro* ἠθελε 25 tr περὶ αὐτοῦ γυνὴ 26 συροφοινίκισσα *pro* Συροφοίνισσα | ἐκβάλλη *pro* ἐκβάλλη 28—Ἡ δὲ ἀπεκρίθη | παιδίων *corr*; *prim man* πιδίων 32 μογιγιάλον *pro* μογιλάλον 33 ἐπιλαβόμενος αὐτοῦ *pro* ἀπολαβόμενος αὐτόν.

8:1—ὁ Ἰησοῦς | —αὐτοῦ 2—ἥδη 3—καὶ | νῆστις *corr pro* νῆστεις; *prim man* νῆστεις 7 παραθεῖναι *corr*; *prim man* -θῆναι 10 tr ἐμβὰς εὐθέως 13—τὸ¹ 14 ἄρτους + οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ 17—Καὶ | γνοὺς + δὲ | —ὑμῶν 18 οὐδὲ *pro* καὶ οὐ 21 λέγει *pro* ἔλεγεν 24 λέγει *pro* ἔλεγε | —ὅτι εἰ ὁρῷ 25 ἀνέβλεψε *pro* ἐνέβλεψε 26 ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου· καὶ ἐὰν εἰς τὴν κώμην εἰσέλθῃς, μηδὲν *pro* Μηδὲ . . . μηδὲ 30 αὐτῷ *pro* αὐτοῖς | + ὁ ἰησοῦς *ante* ἵνα 31 + τῶν *ante* ἀρχιερέων | + τῶν *ante* γραμματέων 35 ἐὰν *pro* ἂν¹ | ἑαυτοῦ ψυχὴν *pro* ψυχὴν αὐτοῦ² | 38 ἐὰν *pro* ἂν.

9:4 μωϋσῇ *pro* Μωσεῖ 5 tr τρεῖς σκηνάς | μωσῇ *pro* Μωσεί 6 λαλήσει *pro* λαλήσῃ 7—λέγουσα 8 tr οὐδένα εἶδον οὐκέτι 12 λέγει *pro* εἶπεν | ἀποκαθιστάνει *pro* ἀποκαθιστᾷ 13 ὅτι—καὶ 19 φέρετε μοι αὐτὸν ὧδε *pro* φέρετε . . . με 20 ἰδὸν *corr pro* ἰδὼν *prim man* 25 + ὁ *ante* ὄχλος 28 ὅτι + διατί | ἐκβαλλεῖν *pro* ἐκβαλεῖν 32 ἐρωτῆσαι *pro* ἐπερωτῆσαι 38—δὲ 39 κολύετε *pro* κωλύετε 40 ἡμῶν *pro* ὑμῶν² 41—τῇ 42 ἐὰν *pro* ἂν | μικρῶν + τούτων | μυλικὸς *corr*; *prim man* μιλικὸς 43 σκανδαλίσῃ *pro* σκανδαλίξῃ 44 ὁ σκώληξ *corr* 45 tr σοι ἐστὶν 47 ἐστὶν *pro* ἐστι 49—καὶ . . . ἀλισθησεται 50 αὐτὸς *pro* αὐτὸ | ἀρτύσεται *pro* ἀρτύσετε.

10:1 εἰώθει *corr*; *prim man* εἰώθη 2—οἱ 5 ἔγραψε—ὑμῖν

6 ἐποίησεν *pro* ἐποίησεν 8 *tr* σὰρξ μία 10 τούτου *pro* τοῦ αὐτοῦ
 14—καὶ² 16 εὐλόγει *pro* ἡυλόγει 19—μὴ ἀποστερήσης 21—τοῖς |
 οὐρανοῖς *pro* οὐρανῷ 24—τοῖς² 25—τῆς¹ *ei*² 27—τῷ² 28—Καὶ¹ |
 ἦρξατο + δὲ 30 ἀδελφὰς + καὶ πατέρα | μητέρα *pro* μητέρας 31—οἱ
 33—καὶ τοῖς γραμματεῦσι 34 αὐτῷ¹ *corr* 35 ποιήσεις *pro* ποιήσης
 41 τῶν δύο ἀδελφῶν *pro* Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου 43 οὕτως | *tr* μέγας
 γενέσθαι | *tr* ὑμῶν διάκονος 44 ἐὰν *pro* ἂν 46 + ὁ *ante* υἱὸς 51—
 ἀποκριθεὶς | ῥαββουνὶ *pro* Ῥαββουνὶ 52 ἠκολούθει *corr*; *prim man*
 ἠκολούθη.

11:1 βηθσαγή *pro* Βηθφαγή 3 ἀποστέλλει *pro* ἀποστελεῖ
 4—τὸν 5 ἐστῶτων *pro* ἐστηκότων 8 στιβάδας *pro* στοιβάδας 13 + ἀπὸ
ante μακρόθεν 18 ἀπολέσωσιν *pro* ἀπολέσουσιν | ἐξεπλήσето *pro*
 ἐξεπλήσseto 21 ἀναμνησθεὶς *corr*; *prim man* -σθῆς? | ἐξήραται *pro*
 ἐξήρανται 22 + ὁ *ante* Ἰησοῦς 23 ὅρει *corr*; *prim man* ὅρε 24 αἰτήσθε
pro αἰτείσθε 25 στήκητε(?) *corr* 28—τὴν ἐξουσίαν ταύτην | δέδωκεν
pro ἔδωκεν 29 *tr* καγὼ ὑμᾶς 32—ἀλλ' | —οὕτως.

12:5 ἀποκτείνοντες *pro* ἀποκτείνοντες 6—"Οἱ 7 ἀποκτείνωμεν
corr; *prim man* ἀποκτένομεν 14 μέλλει *pro* μέλει 19—ὅτι 20 ἦσαν
 + παρ' ἡμῖν 21 οὗτος *pro* αὐτὸς | ὡσαύτως *pro* ὡσαύτως 25—οἱ 26
 τοῦ *pro* τῆς 27 ὁ θεὸς + θεὸς | —Θεὸς *ante* ζώντων 28 ἰδὼν *pro* εἰδὼς |
 πάντων *pro* πασῶν 29 πάντων ἐντολὴ *pro* πασῶν τῶν ἐντολῶν 30
 πρώτη + πάντων 32—Θεὸς 33—καὶ τὸ ἀγαπᾶν . . . ἰσχύος 35
tr δαδέστι 36—τῷ¹ *ei*² | λέγει *pro* Εἶπεν 37 καλεῖ *pro* λέγει 39
 πρωτοκαθεδρίαῖς *pro* πρωτοκαθεδρίας 41 ἔβαλον *pro* ἔβαλλον 43
 ἔβαλε *pro* βέβληκε 44 περισσεύματος αὐτῶν *pro* περισσεύοντος
 αὐτοῖς.

13:4 *tr* ταῦτα πάντα 5 *tr* ἦρξατο λέγειν αὐτοῖς 8 ταῦτα δὲ
 πάντα ἀρχὴ ὠδίνων *pro* ἀρχαὶ ὠδίνων ταῦτα 11 μεριμνᾶτε *pro* προ-
 μεριμνᾶτε | λαλήσετε *pro* λαλήσητε | μελετᾶτε *corr* | *tr* ὑμεῖς ἐστὲ
 14 ἐστῶς *pro* ἐστὸς 16 ἐπιτρεψάτω *pro* ἐπιστρεψάτω 19 ἐν ταῖς
 ἡμέραις ἐκείναις *pro* αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι | θλίψεις, οἷαι οὐ γεγόνασιν
 οὐδέποτε τοιαῦται *pro* θλίψις, οἷα οὐ γέγονε τοιαύτη 20 ἡμέρας²
 + ἐκείνας 23 ἅπαντα *pro* πάντα 26 *tr* καὶ δόξης πολλῆς 27—καὶ¹ |
 + τοῦ *ante* οὐρανοῦ 29 οὕτως 30 *tr* ταῦτα πάντα 31 παρελεύσεται
pro παρελεύσονται | παλέλθωσιν *pro* παρέλθωσι 32—τῆς² 34 *tr* τὴν
 ἐξουσίαν αὐτοῦ.

14:3—τῇ 5 τοῦτο + τὸ μῦρον 6 ἐν ἐμοί *pro* εἰς ἐμέ 8 ἔσχεν *pro*

εἶχεν 9 ἐὰν *pro* ἂν 10—ὁ² 11 ἀργύρια *pro* ἀργύριον | *tr* αὐτὸν εὐκαί-
 ρως 13 ὑπαντήσῃ *pro* ἀπαντήσῃ 14 ἂν *pro* ἐὰν 15 ἀνώγειον *corr*
pro ἀνώγειον; *prim man* ἀνώγειον? 18—καὶ ἐσθιόντων 19 ἐγώ¹ + εἰμι
 20—ἐκ 22 εὐχαριστήσας *pro* εὐλογήσας 25 γενήματος *pro* γεννήμα
 τος 27—ἐν ἐμοί 29 σκανδαλισθήσονται + ἐν σοὶ 30 ὅτι + σὺ 31 ὁ
 δὲ + πέτρος | ἀπαρνήσωμε *pro* ἀπαρνήσομαι | ὡσαύτως *corr*; *prim*
man ὡσαυτος 32 προσεύξομαι *pro* προσεύξωμαι 33—τὸν² 35 προσ-
 ελθὼν *pro* προελθὼν 36 ἀλλ' εἴ τι *pro* ἀλλὰ τί 37 ἰσχυσας + κὰν
 38 πειρασμόν *corr*; *prim man* πηρασμόν? 41 ἀπέχει + τὸ τέλος
 43—ἐτι | παραγίνεται *corr*; *prim man* παραγίветι | —τῶν³ *et*⁴
 44 σύσημον *pro* σύσσημον | ἐὰν *pro* ἂν 45 λέγει + αὐτῷ 50 αὐτὸν
 + οἱ μαθηταὶ 51 ἠκολούθησεν *pro* ἠκολούθει 52 καταλιπὼν *corr*;
prim man -λιπὼν 60—τὸ 62 *tr* ἐκ δεξιῶν καθήμενον 65 προφήτευσον
 + ἡμῖν χριστὲ τίς ἐστιν ὁ παῖσας σε 66—κάτω 67 ναζαρηνοῦ *corr*
man rec 68 οὔτε *pro* οὐδὲ 71 ὁμνῦναι *pro* ὁμνύειν 72 τὸ ῥῆμα ὃ *pro*
 τοῦ ῥήματος οὔ.

15:12—πάλιν 15 παρέδωκεν | φραγελώσας *pro* φραγελλώσας
 19 *tr* τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ 23 ἔλαβεν 24 διαμερίζονται *pro* διεμέριζον
 29—αὐτὸν 31—δὲ | —πρὸς ἀλλήλους 32 πιστεύσωμεν + αὐτῷ 33 ἐνά-
 τῃς *pro* ἐννάτης 34 ἐνάτῃ *pro* ἐννάτῃ | λιμὰ *pro* λαμμά 36 δραμὼν
corr; *prim man* δραμὸν 39 οὕτως 41—αἱ 42 πρὸς σάββατον *pro*
 προσάββατον.

16:1—τοῦ² 6 ζητεῖτε *corr*; *prim man* ζητῆτε | ἐσταυρωμένων *pro*
 ἐσταυρωμένων 8—ταχὺ 10 ἐκείνη + δὲ 18 βλάβῃ *pro* βλάβει.

— Luke 1:1—ἐν 2 παρέδωσαν *pro* παρέδοσαν 8 ἐναντίον *pro* ἐναντι
 15—τοῦ 21 τῷ¹ *corr*; *prim man* το 24 ἐαυτῇ *pro* ἐαυτὴν 25 οὕτως
 27 οἴκου + καὶ πατριᾶς 29 ἡ *pro* εἷη 30 *tr* αὐτῇ ὁ ἄγγελος | —τῷ
 31 καλέσεις *corr*; *prim man* καλέσης 36 γήρει *pro* γήρᾳ 41 βρέφος +
 ἐν ἀγαλλιᾶσει 42 ἀνεβόησε *pro* ἀνεφώνησε 44 *post* ἐσκίρτησε *tr* τὸ
 βρέφος ἐν ἀγαλλιᾶσει 59 τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ 62 αὐτό *pro* αὐτόν
 64—καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ | εὐλογῶν *corr*; *prim man* εὐλογον 74 ἀφό-
 βως *corr*; *prim man* ἀφόβος.

2:12 ἡμῖν *pro* ὑμῖν | —τῇ 13 *tr* ἐγένετο ἐξαίφνης 15—δὴ | ἕως +
 εἰς 19 συμβάλλουσα *corr*; *prim man* συμβαλουσα 20 ὑπέστρεψαν
pro ἐπέστρεψαν 21 συνετελέσθησαν *pro* ἐπλήσθησαν | + αἱ *ante*
 ἡμέραι | αὐτὸν *pro* τὸ παιδίον | συληφθῆναι *pro* συλληφθῆναι
 26 + τοῦ *ante* μὴ 28 αὐτὸν *pro* αὐτὸ 36 προφήτης *corr*; *prim man*

προφήτης | *tr* μετὰ ἀνδρὸς ἔτη 37—ἀπὸ 41 ὃ *τε* ἰωσήφ *καὶ* ἡ *μαριὰμ*
pro οἱ *γονεῖς* αὐτοῦ 42 ἀνέβησαν *pro* ἀναβάντων αὐτῶν 43 + ὃ *ante*
 Ἰησοῦς 44—ἐν³ 45 ἐπιζητοῦντες *pro* ζητοῦντες 48 *tr* εἶπεν πρὸς αὐτὸν
 ἡ μήτηρ αὐτοῦ.

3:1 *prim man*—τῆς ἰουδαίας *καὶ* τετραρχούντος; *suppl man rec*
 2 ἐπὶ ἀρχιερέως | —τοῦ 4 λόγων *corr*; *prim man* λόγον 5 φάραξ *pro*
 φάραγξ 11 ποιεῖτω *corr*; *prim man* ποιήτω 13 εἶπεν 14 εἶπε *corr*;
prim man εἶπεν 16 *tr* ὑμᾶς βαπτίζω 20 κατέκλεισε *corr*; *prim man*
 κατέκλεισε? | —τῇ 24 ματθάν *pro* Ματθαῖ 25 ναγγέ *corr pro* Ναγγαί;
prim man ναγγαί? 27 ἰωννάν *pro* Ἰωαννᾶ 29 ἰωρίμ *pro* Ἰωρεῖμ
 33 ἀμιναδάμ *pro* Ἀμιναδάβ | + τοῦ ἰωαράμ *ante* τοῦ ἐσρῶμ
 34 θάρρα *pro* Θάρα | *κε*σερούχ *pro* Σαρούχ 37 ἐνών *pro* Ἐνώχ | ἰάρδ
pro Ἰαρὲδ.

4:1 *tr* πλήρης πνεύματος ἁγίου; πλήρης *suppl corr* 4 *tr* πρὸς
 αὐτὸν ὁ ἰησοῦς | *καὶ* εἶπε *pro* λέγων | —ὃ *ante* ἄνθρωπος 6 εἶπε | πρὸς
 αὐτὸν *pro* αὐτῷ 7 πᾶσα *pro* πάντα 8 *tr* ὁ ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ | —γὰρ
 9—ὁ 12 *tr* ὁ ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ | γέγραπται *pro* Ὅτι εἰρηται 13 ἅπαντα
pro πάντα 16 ἐν τῇ συναγωγῇ *pro* εἰς τὴν συναγωγὴν 18 εἵνεκεν
pro ἔνεκεν | εὐαγγελίσασθαι *pro* εὐαγγελίζεσθαι 19 + *καὶ* ἡμέραν
 ἀνταποδόσεως 20 πάντων + τῶν 22—τῆς χάριτος 24 ἀμὴν ἀμὴν
 25—δὲ 26 ἄρεπτα *pro* Σάρεπτα 28 ἀκούσαντες *pro* ἀκούοντες
 29—τῆς² 35—τὸ² 36—ἐν 40 ἐπιτιθεῖς 42 ἐπέζητουν.

5:6 *tr* πλήθος ἰχθύων 7 ἐλθόντος *pro* ἐλθόντας | ἀμφότεροι *pro*
 ἀμφότερα 8—τοῦ 14 ἀλλ' 17 διδάσκων *corr*; *prim man* διδάσκον? |
 —Γαλιλαίας *καὶ* 19 πῶς *pro* διὰ ποίας 21 εἰς *pro* μόνος 23—σοι | *tr*
 σου αἱ ἁμαρτίαι 26—*καὶ* ἑκστασις . . . τὸν Θεὸν 27 λέγει *pro*
 εἶπεν 29—ὁ 30 + τῶν *ante* τελωνῶν 34 εἶπεν 35—*καὶ* | + *καὶ* *ante*
 τότε 36—*καὶ*' | —ἐπίβλημα².

6:1 ἔτιλλον *corr*; *prim man* ἔτιλον 7—αὐτὸν | κατηγορεῖν *pro*
 κατηγορίαν 9 ἀποκτείνει *pro* ἀπολέσαι 10 εἶπεν αὐτῷ *pro* εἶπε τῷ
 ἀνθρώπῳ | ἐξέτεινε *pro* ἐποίησεν οὕτω 12 ὅρος + ὁ ἰησοῦς 18 ἀπὸ
pro ὑπὸ 20 πτωχοὶ + τῷ πνεύματι 23 χάρητε *pro* χαίρετε | *καὶ*
pro κατὰ 24 ὑμῖν *corr*; *prim man* ἡμῖν? 26—ὑμῖν 27 ἀλλὰ *pro*
 Ἄλλ' 28 ὑμᾶς *pro* ὑμῖν | —*καὶ* | εὐχεσθε *pro* προσεύχεσθε 34—οἱ
 35 δανείζετε *corr*; *prim man* δανίζετε | —τοῦ 38 δοθήσεται *corr*;
prim man —*τε* *οἱ* —*τι* 39 ἐμπεσοῦνται *pro* πεσοῦνται 49 ἐστι.

7:2 ἔμελλε *pro* ἤμελλε 4 λέγοντες + αὐτῷ 6 *tr* μου ὑπὸ τὴν

στέγην 7 ἀλλ' *pro* ἀλλὰ 9—αὐτῷ | + ὅτι *ante* οὐδὲ 10 εἶρον *man* *rec*; *prim* *man* εἶρο 11 καὶ ἱκανὸς ὄχλος πολὺς *pro* ἱκανοὶ καὶ ὄχλος πολὺς 12 αὐτῇ *pro* αὐτῇ | —ἦν 13 αὐτὴν *pro* αὐτῇ¹ 15 ἀνεκάθισεν *man* *rec*; *prim* *man* ἀνεκάθισεν? 16 πάντας *pro* ἅπαντας 17—τῇ² 18 ἰωάννην *pro* Ἰωάννη 20 *tr* οἱ ἄνδρες πρὸς αὐτὸν 21—τὸ 27 οὗτος + γὰρ | ἀποστελῶ *man* *rec* *pro* ἀποστέλλω *prim* *man*? 28—προφήτης 31—εἶπε δὲ ὁ κύριος 32—τοῖς 33 ἐλήλυθεν 34 *tr* φίλος τελωνῶν 35—πάντων 36 τὸν οἶκον *pro* τὴν οἰκίαν 42 ἀποδοῦναι *pro* ἀποδοῦναι | —αὐτὸν 45 εἰσῆλθεν 46 ἤλειψας *corr*; *prim* *man* ἤληψας? | *tr* τοὺς πόδας μου 49 *tr* ἐστὶν οὗτος.

8: 11 ἐστὶν *pro* Ἔστι 18 ἐὰν *pro* ἂν² | —μὴ 22 ἐγένετο δὲ *pro* Καὶ ἐγένετο 23—ἀφύπνωσε· καὶ 24 γαλήνη + μεγάλη 25 *tr* πρὸς ἀλλήλους λέγοντες | τοῖς ὕδασι *pro* τῷ ὕδατι | αὐτοῦ *pro* αὐτῷ 26 ἀντιπέρα *pro* ἀντιπέραν 27 δαιμόνιον *pro* δαιμόνια 29 παρήγγειλε *pro* Παρήγγελλε | συνηρπάκει *corr*; *prim* *man* συνηρπάκη? 30 τίς *pro* Τί 31 παρεκάλουν *pro* παρεκάλει 32 ἀγγέλη *pro* ἀγέλη 34 γεγονὸς *pro* γεγενημένον | —ἀπελθόντες 35 σωφρονοῦντα *corr*; *prim* *man* σοφρονοῦντα 36—καὶ 37 συνείχοντο *corr*; *prim* *man* συνήχοντο 39 πόλιν + ἐκείνην | θεός *pro* Ἰησοῦς 43 γυνή + τις | ἰατροῖς *pro* εἰς ἰατροὺς 45 σὺν αὐτῷ *pro* μετ' αὐτοῦ 48 ὁ δὲ + ἰησοῦς 51 ἐλθὼν *pro* Εἰσελθὼν | οὐδένα + σὺν αὐτῷ | *tr* ἰωάννην καὶ ἰάκωβον 52 κλέετε(?) *pro* κλαίετε | ἀπέθανε + τὸ κοράσιον 54 *tr* πάντας ἔξω 55 ἐπέτρεψε *pro* ἐπέστρεψε | διέταξε | *tr* δοθῆναι αὐτῇ.

9: 1 ἀποστόλους *pro* μαθητὰς—αὐτοῦ 5 ἐὰν *pro* ἂν | αὐτοῖς *pro* ἐπ' αὐτοὺς 9—ὁ 13 *tr* ἰχθύες δύο | ἀγοράσωμεν *pro* ἀγοράσωμεν 15 οὕτως 20—ὁ | εἶπεν + αὐτῷ 23 δὲ + καὶ | —καθ' ἡμέραν 27 ἐστῶτων *pro* ἐστηκότων | γεύσονται *corr* *pro* γεύσονται *prim* *man* 28—τὸν 33 *tr* μίαν μωσεῖ 38 ἐπίβλεψαι *pro* ἐπίβλεψον 40 ἐκβάλλωσιν *pro* ἐκβάλλωσιν 41 *tr* τὸν υἱόν σου ὧδε 45 αὐτοῦ *corr*? *pro* αὐτό *prim* *man*? 48 *tr* τὸ παιδίον τούτου | ὑμῶν(?) *pro* ὑμῖν 49—τὰ 50 ὑμῶν *pro* ἡμῶν *bis* 51—καὶ | *tr* ἐστήριξε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ | —τοῦ? 52 πόλιν *pro* κόμην 54 εἵπομεν *pro* εἵπωμεν 56—Καὶ ἐπορεύθησαν εἰς ἐτέραν κόμην 57 ἐὰν *pro* ἂν 58 κλίνει *pro* κλίνῃ 59 πρὸς + τὸν | *tr* πρῶτον ἀπελθόντι 62 *tr* ὁ ἰησοῦς πρὸς αὐτόν.

10: 1 ἐνέδειξεν *pro* ἀνέδειξεν 2 ἐκβάλλῃ *pro* ἐκβάλλῃ 3 πρόβατα *pro* ἄρνας 6—μὲν 8—δ' | ἐσθίετε + καὶ πίνετε 12—δὲ 13 χοραζὶν *pro* Χωραζὶν 15—τοῦ 20—μᾶλλον 22 *tr* μοι παρεδόθη 28 σώζῃ *pro*

ζήση 29 εἶπεν 30—τυγχάνοντα 32 ἀντιπαρήλλα 34 ἔλαιον *corr*; *prim man* ἔλιον? 36 τῖ πλησίον δοκεῖ σοι 40 μέλλει *pro* μέλει.

11:1 τῷ *corr*; *prim man* το 2 προσεύχῃσθε *corr* 6—μου 7 θύρα + μου 8 ὅσον *pro* ὅσων 11 ἢ *pro* εἰ 13 τῖ δόματα ἀγαθὰ 15 *post* δαιμόνια + ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπε πῶς δύναται σατανᾶς σατανᾶν ἐκβάλλειν 19 ἐκβάλλουσι *corr pro* ἐκβάλλουσι *prim man* | τῖ αὐτοὶ κριταὶ ὑμῶν 22 ἐπεποίθει *corr*; *prim man* -θη? 26 ἐλθόντα *pro* εἰσελθόντα 29 ἐπιζητεῖ *corr*; *prim man* ἐπιζητῇ 30—ἔσται 31 σολομῶνος *pro* Σολομῶντος *bis* 32 νινευίταις *pro* Νινευῖ | μετενόησεν *pro* μετενόησαν 33 κρυπτὴν *corr pro* κρυπτὸν; *prim man* κρύπτειν | ἢ *pro* οὐδὲ 34 φωτιὸν ἔσται *pro* φωτεινόν ἐστιν | —ἧ² 40 ἐποίησε *corr*; *prim man* -σεν 44—οἱ² 49 προφῆτας + καὶ διδασκάλους 54—καὶ.

12:4 ἀποκτενόντων *pro* ἀποκτεινόντων 8 ὁμολογήσει *corr pro* ὁμολογήσῃ; *prim man* -ση 15 φυλάσσεσθε *pro* φυλάσσεσθε | αὐτῷ *pro* αὐτοῦ¹ 16 τῖ πρὸς αὐτοὺς παραβολὴν 20 ἄφρον *pro* Ἄφρων 21 πλουτῶν + ταῦτα λέγων ἐφώνει ὁ ἔχων ὧτα ἀκούειν ἀκουέτω 22 ἐνδύσεσθε *pro* ἐνδύσησθε 23 ἢ + γὰρ | πλείων *pro* πλείον 28 τῖ σήμερον ἐν τῷ ἀγρῷ 29 πίετε *pro* πίνετε 33 ἀνέκλειπον *pro* ἀνέκλειπτον 38 οὕτως 47 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ 48 ζητιθῆσεται *pro* ζητηθήσεται | ἀπαιτήσουσιν *pro* αἰτήσουσιν 52—ἀπὸ τοῦ νῦν 53 ἐπὶ *pro* ἐφ' 54 οὕτως 58 βάλλη *pro* βάλλη 59 τὸν *pro* τὸ.

13:4 αὐτοὶ *pro* οὗτοι 6 τῖ ζητῶν καρπον 8 οὐ *pro* οὗτον | κόπρια *pro* κοπρίαν 9 ἐκκόψῃς *pro* ἐκκόψεις 15 ὑποκριταὶ *pro* Ὑποκριτὰ 19 κόκω *pro* κόκκῳ | + ὁ *ante* ἄνθρωπος 20 εἶπεν 21 ἔκρυψεν *pro* ἐνέκρυψεν 29—ἀπὸ² | ἀνακληθήσονται *pro* ἀνακληθήσονται 34 ἀποκτένουσα *pro* ἀποκτείνουσα | νοσίαν *pro* νοσιαν 35—ἀμὴν | τῖ λέγω δὲ.

14:3—Εἰ 4 ἀπέλυσεν 5 υἱὸς *pro* ὄνος 8 κατακλιθῇς *corr*; *prim man* -κληθῇς? 10 ἀνάπεσον *corr*; *prim man* ἀνάπεσε 15 ἄριστον *pro* ἄρτον 16 μέγα *man rec pro* μέγα *prim man* 21 ἀναπήρους *man rec*; *prim man* ἀπήρους | τῖ τυφλοὺς καὶ χωλοὺς 24 + πολλοὶ γὰρ εἰσι κλητοί· ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί 26 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ¹ | τῖ εἶναι μαθητῆς 27 τῖ εἶναι μου 28 + ὁ *ante* θέλων 30 οἰκοδομὴν *pro* οἰκοδομεῖν 32 τῖ πόρρον αὐτοῦ.

15:2 διεγούγουσιν *pro* διεγόγγυζον 4 ἐνενηκονταεννέα *pro* ἐννενηκονταεννέα | ἕως + οὐ 6 συγκαλεῖται *pro* συγκαλεῖ | τῖ αὐτοῖς λέγων 7 οὕτως | ἐνενηκονταεννέα *pro* ἐννενηκονταεννέα 10 οὕτως 13 διεσκόρ-

πισε *corr*; *prim man* -σεν 17 ἄρτων *corr*; *prim man* ἄρτον 24 ἀπο-
λωλὼς *corr*; *prim man* -λὸς 26—αὐτοῦ 30 εὐθυσας *pro* ἔθυσας
32 ἀπολωλὼς *corr*; *prim man* -λὸς.

16: 1—καὶ¹ 5 ἑαυτοῦ *man rec*; *prim man* αὐτοῦ 9 ἐκλίπητε *corr*;
prim man ἐκλείπητε 15—ἐστιν 22—τοῦ 26 ἔνθεν *pro* ἐντεῦθεν | ἡμᾶς
pro ὑμᾶς | ὑμᾶς *pro* ἡμᾶς 31 πορευθῇ *pro* ἀναστῇ.

17: 4—ἐπὶ σὲ 6 ἔχετε *pro* εἵχετε 7 ἀνάπεσον *corr pro* ἀνάπεσαι
9—αὐτῷ 10 οὕτως | ἡμεῖς *pro* ὑμεῖς | *tr* ἐσμέν ἀχρεῖοι | ὀφείλομεν
pro ὀφείλομεν 12—καὶ | εἰσερχομένου + δὲ 18 ἀλογενῆς *pro* ἄλλο-
γενῆς 23—ἡ 24 εἰς τὸν οὐρανὸν *pro* εἰς τὴν ὑπ' οὐρανὸν | —καὶ
26—τοῦ¹ | —καὶ² 27 ἥσθιον + καὶ 30 τὰ αὐτὰ *pro* ταῦτα 33 ἀπο-
λέσει *pro* ἀπολέσει 34 νῇ *pro* τῇ | —ὁ¹.

18: 1 προσεύχεσθαι + αὐτοὺς 4 ἠθελεν *pro* ἠθέλησεν 5 χήρα
pro χήραν | ὑποπιάξῃ *pro* ὑπωπιάξῃ 7 ποιήσῃ *pro* ποιήσει 9—καὶ¹
14 ἡ + γὰρ | —ὁ δὲ . . . ὑψωθήσεται 15—δὲ² 28—ὁ 33—τῇ² | *tr*
τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ | ἐγερθήσεται *pro* ἀναστήσεται 35 δὲ *suppl* *rubr*
37 ναζωραῖος *pro* Ναζωραῖος.

19: 4 συκομορραῖαν *pro* συκομωραῖαν 7 πάντες *pro* ἅπαντες 8 μοι
pro μου | ἐσυκοφάντισα 11—αὐτῶν 15 ἀπελθεῖν *pro* ἐπανελθεῖν |
—καὶ² 16 μνᾶς *pro* μνᾶ 17 *tr* ἀγαθὲ εὖ 18 μνᾶς *pro* μνᾶ | ἐποίησε
20 ἴδε *pro* ἰδοὺ | μνᾶς *pro* μνᾶ 21—ἔθικας . . . οὐκ 23—τὴν
27 κατασφάζατε + ὧδε 29 βηθσφαγὴ *pro* Βηθφαγὴ 37 ἐλαῖων *corr*;
prim man ἐλιῶν 38—ὁ ἐρχόμενος 45 ἑαυτῷ *pro* αὐτῷ 48—τὸ | ποιή-
σουσιν *pro* ποιήσωσιν | ἐξεκρέμματο *pro* ἐξεκρέματο.

20: 1 ἱερεῖς *pro* ἀρχιερεῖς 5—οὖν 8—αὐτοῖς 9—τις 27—αὐτὸν
28 μωυσῆς *pro* Μωσῆς 31 + καὶ *ante* οὐ 33 ἔσται *pro* γίνεται
35—ἐκείνου | τῶν *pro* τῆς ἐκ | ἐκγαμίζονται *pro* ἐκγαμίσκονται
38 ἔστιν *pro* ἔστι.

21: 2 *tr* τινα καὶ 6 λίθον *pro* λίθῳ 8 ἡγγικεν 14—εἰς 15 ἡ *pro*
οὐδὲ 16 *tr* καὶ φίλων καὶ ἀδελφῶν | —καὶ συγγενῶν 22 πλησθῆναι
pro πληρωθῆναι 24 ὑπὸ + τῶν 30 προβάλλωσιν *pro* προβάλωσιν
34 βαρηθῶσιν *pro* βαρυνθῶσιν | αἰφνιδίως *pro* αἰφνίδιος 36—ταῦτα.

22: 3 καλούμενον *pro* ἐπικαλούμενον 4—τοῖς² 5 συνεχάρησαν
pro ἐχάρησαν 7—ἡ 8—καὶ¹ 12 ἀνώγειν *pro* ἀνώγειν | ἐστρωμένον
pro ἐστρωμένον 18 γενήματος *pro* γεννήματος 19 ἡμῶν *pro* ὑμῶν
20 ἡμῶν *pro* ὑμῶν 26 μεῖς : *car* ὑ 28 ἔσται *pro* ἐστε 29 με *pro* μοι
30 καθίσεσθε *pro* καθίσσησθε 32 ἐκλίπη *pro* ἐκλείπη 34 φωνήσῃ

pro φωνήσει 35 οὐθενός *pro* Οὐδενός 36 βαλλάντιον *pro* βαλάντιον | —καὶ¹ | πωλήσει *pro* πωλησάτω | ἀγοράσει *pro* ἀγορασάτω 38 ἔστιν *pro* ἔστι 39—καὶ² 45—αὐτοῦ 47 αὐτοὺς *pro* αὐτῶν | αὐτόν + τοῦτο γὰρ σημεῖον δεδῶκε αὐτοῖς· ὃν ἂν φιλήσω αὐτός ἐστιν 50—τις 52 πρὸς *pro* ἐπ' 53 *tr* ἔστιν ὑμῶν 54—αὐτὸν² 60—ὁ² 63—αὐτῷ 66—τε 68—καὶ.

23:1 ἤγαγον *pro* ἤγαγεν 2 ἔθνος + ἡμῶν 6 ἡρώτησεν *pro* ἐπηρώτησεν 14 διαστρέφοντα *pro* ἀποστρέφοντα 18—τὸν 19 εἰς + τῇν 26—τοῦ¹ 29 μασθοὶ *pro* μαστοὶ 34 ἔβαλλον *pro* ἔβαλον 39 κρεμ-μασθέντων *corr pro* κρεμασθέντων *prim man* 42—ὅταν ἔλθῃς 44 ἐνάτης *pro* ἐννάτης 51—καὶ² | *tr* καὶ αὐτὸς προσεδέχετο 54—καὶ² 55—καὶ¹.

24:1 βαθέως *pro* βαθέος 4 *tr* ἄνδρες δύο 5 ἐμφόβον *pro* ἐμφόβων 12 θαυμάζον *pro* θαυμάζων 18—ἐν *ante* Ἱερουσαλήμ | —ἐν αὐτῇ 21 συμπᾶσι *pro* σὺν πᾶσι 22 μᾶς : *car* ἡ 24 οὕτως 46 οὕτως *pro* οὕτω.

John 1:20—ὡμολόγησε *corr; prim man* -σεν 21—Καὶ λέγει . . . προφήτης εἰ συ; 28 βηθανία *pro* Βηθαβαρά 33 μοι *pro* με 40—δὲ 42 μεσίαν *pro* Μεσσίαν | ἔστιν | —ὁ 44 αὐτῷ + ὁ ἰησοῦς 46 + τὸν *ante* Ἰησοῦν 49—ὁ.

2:9 ἡτληκότες *pro* ἡντληκότες 14 πωλοῦντας *corr; prim man* πυλοῦντας 15 κολυβιστῶν *pro* κολλυβιστῶν 17 καταφάγεται *pro* κατέφαγέ 19—ὁ 22—αὐτοῖς *post* ἔλεγε 23 + τοῖς *ante* Ἱεροσολύμοις.

3:5—ὁ *ante* Ἰησοῦς 6—τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς σὰρξ ἔστι· καὶ 10—ὁ *ante* Ἰησοῦς 11—λαλοῦμεν 12 πιστεύσητε *pro* πιστεύσετε 15 ἔχει *pro* ἔχη 16 οὕτως | ἔχει *pro* ἔχη 20 ἐλεχθῇ *pro* ἐλεγχθῇ 20, 21 ἵνα μὴ . . . τὸ φῶς *bis; sec ras* 23 σαλήμ *pro* Σαλεὶμ 25 Ἰουδαίου *pro* Ἰουδαίων 36 + τὴν *ante* ζωνῶν².

4:3 ἀπήλθεν—πάλιν 13—ὁ *ante* Ἰησοῦς 18—ἄνδρας 20 *tr* τῷ ὄρει τοῦτω 21—ὅτε 25 μεσίας *pro* Μεσσίας 30—οὖν 31 μαθηταὶ + αὐτοῦ 35 τετράμηνός *pro* τετράμηνόν 37—ἐν γὰρ . . . θηρίζων 46 *tr* πάλιν ὁ ἰησοῦς 47 ἔμελλε *pro* ἤμελλε 53 ὥρα + ἰάθη.

5:4 ἐταράσσετο *pro* ἐτάρασσε | ἐγένετο *pro* ἐγένετο 5—τις | τριάκοντα + καὶ 7 βάλλη *pro* βάλλη 10 ἰδαῖοι *pro* Ἰουδαῖοι 18 ἰδαῖοι *pro* Ἰουδαῖοι 19—ἂν 21 οὕτως 27, 28—ὅτι υἱὸς ἀνθρώπου ἐστί· μὴ θαυμάζετε τοῦτο 31 ἐὰν + γὰρ 35 ἀγαλλιαθῆναι *pro* ἀγαλλιασθῆναι 38—αὐτοῦ 39 + οὐ *ante* δοκεῖτε 46 μωσεὶ *pro* Μωσῇ 47 πιστεύετε *pro* πιστεύσετε.

6:5—ὁ Ἰησοῦς 12 ἐπλήσθησαν *pro* ἐνεπλήσθησαν 15 ἀνεχώρη-
 σεν—πάλιν 19 γενόμενον *pro* γινόμενον 24—καὶ¹ 28 ποιῶμεν *pro*
 ποιούμεν 29—ὁ *ante* Ἰησοῦς 32 ἔδωκεν *pro* δέδωκεν 38—τὸ ἐμὸν
 ἀλλὰ τὸ θέλημα 45—τοῦ *ante* θεοῦ | ἀκούων *pro* ἀκούσας 52 ἰδαῖοι
pro Ἰουδαῖοι 54 + ἐν *ante* τῇ 58 ζήσει *pro* ζήσεται 64 ἥδη *pro*
 ἤιδει 66 μεθ' αὐτοῦ 70—ὁ Ἰησοῦς 71 ἔμελλεν *pro* ἤμελλεν.

7:7—ἐγὼ 8—ἐγὼ οὐπω . . . ταύτην 10—ὥς² 16 ἀπεκρίθη + οὖν
 22 οὐχ' ὅτι + περὶ τοῦ 27 ἔρχεται *corr* 29—δὲ 30 ἐληλύθει *corr*;
prim man -θη? 32 *tr* ὑπηρέτας οἱ φαρισαῖοι καὶ οἱ ἀρχιερεῖς
 33—αὐτοῖς 36—οὗτος | εἶπεν 39 ἤμελλον *pro* ἔμελλον | —ὁ *ante*
 Ἰησοῦς 41—δὲ 42—τοῦ 46—οὕτως 47 πεπλάνησθε *corr* 51 κρίνει
corr; *prim man* κρίνη?

8:1 ἐλαιῶν *corr* 2 πάλιν + βαθέος 3 ἐπὶ *pro* ἐν 4 ταύτην
 εἶρομεν ἐπαυτοφῶρῳ μοιχευομένῃ *pro* αὕτη . . . μοιχευομένη
 5 νόμῳ + ἡμῶν | —ἡμῖν | λιθάζειν *pro* λιθοβολεῖσθαι | δὲ *pro* οὖν |
 λέγεις + περὶ αὐτῆς 6 κατηγορίαν κατ' *pro* κατηγορεῖν | ἔχωσι *corr*
 7 ἀναβλέψας *pro* ἀνακύψας | —τὸν | *tr* βαλέτω ἐπ' αὐτήν 9—καὶ
 ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι | *tr* ὁ ἰησοῦς μόνος | οὔσα *pro*
 ἐστῶσα 10 εἶδεν αὐτήν καὶ εἶπε *pro* καὶ μηδένα . . . αὐτῇ | γύναι
pro Ἡ γυνὴ | —ἐκεῖνοι . . . σου 11 + ἀπὸ τοῦ νῦν *ante* μηκέτι 12 *tr*
 αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς | περιπατήσῃ *pro* περιπατήσει 14 + ὁ *ante* Ἰησοῦς |
 ἀληθῆς *corr* | —δὲ *post* ὑμεῖς 19—ὁ *ante* Ἰησοῦς 20 ἐληλύθει *corr*;
prim man -θη? 22 δύνασθε *corr*; *prim man* -σθαι? 26 ἐστίν 29 *tr*
 πάντοτε ποιῶ 36 ἐλευθερώσει *pro* ἐλευθερώσῃ | ἔσεσθε *corr*; *prim*
man -σθαι 42—οὖν 44 ἐκ¹ + τοῦ 46—τίς . . . μοι; 48 λέγωμεν *pro*
 λέγομεν | σαμαρείτης *corr*; *prim man* -τις? 52 *tr* θανάτου οὐ μὴ
 γεύσεται 54 ἡμῶν *pro* ὑμῶν 55—ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν.

9:1 παράγων + ὁ ἰησοῦς 3—ὁ *ante* Ἰησοῦς 4 δύναται *corr* 8 πρό-
 τερον *corr*; *prim man* πρῶ-? 9 ἄλλοι²—δὲ + ἔλεγον 10 ἠνεώχθησαν
pro ἀνεώχθησάν 15—καὶ¹ | ἐπέθηκε *tr* μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς
 16—τοῦ 20 ἀπεκρίθησαν + δὲ 21 ἑαυτοῦ *pro* αὐτοῦ 24—οὖν 27 θέλετε
corr | *tr* μαθηταὶ αὐτοῦ 28—οὖν 31 ἁμαρτωλῶν *corr*; *prim man*
 ἁμαρτωλὸν 36 + καὶ *ante* τίς.

10:4 ἐκβάλλῃ *pro* ἐκβάλῃ 5 ἀκολουθήσωσι 8—πρὸ ἐμοῦ
 13 φεύγει *corr* | μέλλει *pro* μέλει 22 *man prim* γένητο; ἐ *suppl*
ruñr | —τοῖς 23—τοῦ | σολομῶνος *pro* Σολομῶντος 25 εἶπον + οὖν
 30 πατήρ + μου 40 ἀπήλθεν.

11:1 *βηθανίας pro Βηθανίας* 3 ἀδελφαί + αὐτοῦ | *φιλεῖς corr* 7 μαθηταῖς + αὐτοῦ 9—ὁ *ante* Ἰησοῦς | —τούτου | 12 *κεκοίμηται corr* 15 ἀλλὰ *pro* ἀλλ' 18 *βηθανία corr*; *prim man* βιβ-? 19 ἐληλύθεισαν *corr*; *prim man* -θεσαν 20—ὁ *ante* Ἰησοῦς 21—ἡ *ante* Μάρθα 32 *tr* αὐτοῦ εἰς τοὺς πόδας 34 *τεθήκατε pro* *τεθείκατε* 38—οὖν 41 *τεθυηκώς corr* 46 ὅσα *pro* ᾧ 47 *ποιήσομεν pro* *ποιοῦμεν* 48 οὕτως 54—ἐκείθεν.

12:2 ἀνακειμένων *σὺν pro* *συνανακειμένων* 4—ἐκ 6 ἔμελλεν *pro* ἔμελεν 12—ὁ *bis* 13—ὁ *ante* βασιλεὺς 16 πρῶτον *corr*; *prim man* πρότερον? 18—καὶ 26 ἀκολουθεῖτω *corr*; *prim man* ἀκολουθήτω 28 πᾶτερ + ἄγιε 30—ὁ 33 ἔμελλεν *pro* ἤμελλεν 34—"Οτι² 41 ὅτι *pro* ὅτε 42 ἀρχόντων *corr* 49 δέδωκε *pro* ἔδωκε 50 *tr* ἐγὼ λαλῶ | οὕτως.

13:6 νύπτης *pro* νύπτεις 12 τῶν μαθητῶν *pro* αὐτῶν 13 *tr* ὁ κύριος καὶ ὁ διδάσκαλος 15 *ποιεῖτε pro* *ποιῆτε* 18 ἐγὼ + γὰρ 25 ἐκείνος + οὕτως 29 εἶχεν—ὁ 35 γινώσκονται *corr* 36 ὅπου + ἐγὼ | *με pro* *μοι*¹ 37—ὁ | *σε pro* *σοι* + νῦν.

14:1 *ταρασσέσθω pro* *ταρασσέσθω* 3 ἐτοιμάσαι *pro* καὶ ἐτοιμάσω 7 *man prim*—ἐγνώκειτέ . . . μου; *suppl marg* 10 ἐστιν 13 αἰτήσητε *corr*; *prim man* -τεν? 14 αἰτήσητε *corr*; *prim man* -τει? 23—ὁ *ante* Ἰησοῦς 24 τὸν λόγον *pro* τοὺς λόγους 27 *ταρασσέσθω pro* *ταρασσέσθω* 30—τούτου 31 οὕτως.

15:5 εἰμὶ *corr* 6 + τὸ *ante* πῦρ 7 αἰτήσασθε *pro* αἰτήσεσθε 8 γενήσεσθε *corr*; *prim man* -σθαι 14—ἐγὼ 15 *tr* λέγω ὑμᾶς | ὅσα *pro* ᾧ 16 *μείνη pro* *μένῃ* | δώῃ *pro* δῶ 19 ἐφίλη *pro* ἐφίλει 26 *μαρτυρήσει corr*; *prim man* -ση.

16:3 ποιήσουσιν—ὕμιν 4 *μνημονεύετε pro* *μνημονεύετε* | ἡμῶν *corr*; *prim man* ἡμῶν? 7 γὰρ + ἐγὼ 15 λαμβάνει *pro* λήψεται 16 ὅτι—ἐγὼ 23—ὅτι 27 ἡμᾶς *pro* ὑμᾶς 33 ἔχητε *corr*.

17:2 δώσει *pro* δώση 8 ὅτι *corr*; *prim man* ὅτη? 11 δ *pro* οὓς 12 εἰμὶ *pro* εἰ μὴ | ἀπολείας *pro* ἀπωλείας 15 τηρήσεις *pro* τηρήσης 20 πιστευόντων *pro* πιστευσόντων 23 γινώσκει *pro* γινώσκη 24 δέδωκας *pro* ἔδωκας.

18:1 εἰσῆλθον *pro* εἰσῆλθεν 2 ἦδει δὲ *corr* 8—ὁ *ante* Ἰησοῦς 14 ἀποθανεῖν *pro* ἀπολέσθαι 15 ἠκολούθει *corr*; *prim man* ἠκολούθη 20—τῇ *ante* συναγωγῇ | πάντες *pro* πάντοτε | Ἰουδαῖοι *corr*; *prim man* Ἰδαῖοι 21 ἐρώτησον *pro* ἐπερώτησον 23 δέρεις *corr* 25 ἡρνήσατο + οὖν 28 ἄγουσι—οὖν 29 *πιλάτος + ἔξω* 31 δὲ *pro* οὖν² 32 ἔμελλεν

pro ἤμελλεν 33 *tr* πάλιν εἰς τὸ πραιτώριον 34 ἀπεκρίθη—αὐτῷ | ἀπὸ σεαυτοῦ *pro* Ἀφ' ἑαυτοῦ | —σὺ 35 εἰμί *corr* 36—ὁ *ante* Ἰησοῦς | *tr* ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ ἦν 39 *tr* ἀπολύσω ὑμῖν *bis*.

19:6+αὐτὸν *post* σταύρωσον² 7 *tr* υἱὸν θεοῦ ἑαυτὸν 11—ὁ *ante* Ἰησοῦς 12 ἐκραύγαζον *pro* ἔκραζον | ἑαυτὸν *pro* αὐτὸν 13 τούτων τῶν λόγων *pro* τοῦτον τὸν λόγον | τῶν *corr*; *prim man* τὸν | γαβαθὰ *pro* Γαββαθὰ 14 ἦν *pro* δὲ² 16 ἤγαγον *pro* ἀπήγαγον + ἐπιθέυτες αὐτῷ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ 17 βαστάζοντες *corr pro* βαστάζων; *prim man* βαστάζοντες | ἐξῆλθον *pro* ἐξήλθεν | τόπου *pro* τὸν² 20 *tr* ὁ τόπος τῆς πόλεως 23 ὅτε *corr* | ἄραφος *pro* ἄρραφος 24 σχίσωμεν *corr*; *prim man* σχίσομεν? 25 κλοπᾶ *pro* Κλωπᾶ 28 ἰδὼν *pro* εἰδὼς | πληρωθῇ *pro* τελειωθῇ 31—ἡ 34 εὐθέως *pro* εὐθὺς 35 *tr* ἐστὶν αὐτοῦ 36 + ἀπ' *ante* αὐτοῦ 38 μετὰ—δὲ | καὶ κρυμμένος *pro* κεκρυμμένος 40 + ἐν *ante* ὀθονίοις.

20:1—ἔτι 4 προέλαβε *pro* προέδραμε 8 εἰσῆλθεν *pro* εἰσῆλθε 13 *post* μου + ἐκ τοῦ μνημείου 14—Καὶ¹ | —ὁ *ante* Ἰησοῦς 15 *tr* ἔθηκες αὐτὸν 16 ῥαββουνὶ *pro* Ῥαββουνί 18 ἀπαγγελουσα *pro* ἀπαγγέλλουσα 19—οὖν 21—ὁ Ἰησοῦς 23 κεκράτηντε *pro* κεκράτηνται 26 ἔρχεται + οὖν 28—Καὶ¹ | —ὁ¹ 29 εἶπε δὲ *pro* Λέγει | —Θωμᾶ | 30 ἐνώπιον *corr*; *prim man* ἐώπιον 31—ὁ *ante* Ἰησοῦς.

21:3 ἐνέβησαν *pro* ἀνέβησαν 4 ἐπὶ *pro* εἰς 5—οὖν 6 λέγει *pro* Ο δὲ εἶπεν 13—οὖν 15 τούτων *corr*; *prim man* τοῦτον 17 τὸ¹ *corr* 19 εἶπεν *pro* εἶπε 20 εἶπεν *pro* εἶπε 25 γράφητε *pro* γράφηται.

In the effort to elicit from this collation an estimate of the textual value of the Newberry gospels, a plan suggested by Professor Burton has been followed, and the helpfulness of this suggestion is here gratefully acknowledged. The Newberry gospels depart in 1,515 readings from the Textus Receptus.⁴ Of these Matthew shows 434, Mark 348, Luke 449, and John 284. Of the whole number of readings, 774 may be considered significant; the rest are matters of practical indifference, being unimportant transpositions, manifest itacisms, insertions, and omissions of *v* movable, the *ς* of *οὐτως*, and the like. The assignment of the readings gives the following figures for the Syrian, pre-Syrian, and singular or subsingular elements in the significant readings of each gospel:

| | Syrian. | Pre-Syrian. | Singular, etc. | Totals. |
|-------------------|---------|-------------|----------------|---------|
| Matthew - - - - - | 82 | 105 | 65 | 252 |
| Mark - - - - - | 62 | 83 | 33 | 178 |
| Luke - - - - - | 65 | 68 | 40 | 173 |
| John - - - - - | 48 | 103 | 20 | 171 |
| Totals - - - - - | 257 | 359 | 158 | 774 |

Without undertaking the minute calculation of the constituents making up the pre-Syrian element and their reduction to percentages, it may be observed that one-half of the 359 pre-Syrian readings are of no family, while one-fourth are Western, and one-sixth non-Western. The Alexandrian element, the most subtle and elusive of all the elements in attestation, is small.

In order to determine the significance of these figures, and thus of the critical value of the manuscript in comparison with other witnesses to the text of the gospels, we proceed to seek what may fairly be considered a representative section of the text, as a limited ground within which such a comparative study may readily be made. We have seen that the Newberry gospels show 257 Syrian readings out of 774 significant divergences from Textus Receptus. Neglecting the 158 singular or subsingular readings as at least of doubtful value, the Syrian element is seen to be $\frac{257}{774}$ of the supported, significant readings of the manuscript, or 41.72 per cent. The same process shows the Syrian element of Mark alone to be $\frac{62}{148}$, or 42.758962 per cent. The first five chapters of Mark by the same process give a Syrian element of $\frac{18}{43}$, or 42.857142 per cent. of the supported, significant readings. As this is within about 1 per cent. of the proportion shown by the manuscript as a

⁴ In GREGORY'S *Textkritik des Neuen Testaments* the manuscript appears as No. 1289.

whole, it may be regarded as a representative section, and a presumption is established for the representative character of the same section in other manuscripts. This presumption is, of course, liable to modification in the case of manuscripts, such as Δ , the text of which is notoriously heterogeneous; for all manuscripts of admitted homogeneity, however, it seems safe to accept our presumption and to build upon it. We thus proceed to examine the first five chapters of Mark in other manuscripts of various degrees of excellence.

Reference has been made to the Haskell gospels, a large cursive of about 1500 A. D., which seems from its size and various lectionary indications in late hands in the margins to have been designed and used for public reading. Despite its comparative modernness, the writing of this manuscript is very pale, and has been retraced in considerable sections by a more recent hand. The original contents of the codex evidently comprised the four gospels, complete, but leaves, and even whole quires, are now missing. Of Mark the manuscript contains 1:1—7:24; 7:36—9:48; 10:14—11:33. With 12:1 begins a great gap, including the rest of Mark and more than eight chapters of Luke. For the first five chapters of Mark, the Haskell gospels show 33 significant divergences from Textus Receptus. Of these, 3 may be neglected as singular or nearly so. Of the 30 significant, supported readings, 16 are pre-Syrian and 14 Syrian. The Syrian element is thus $\frac{14}{30}$, or 46.666666 per cent. of the significant, supported readings. It has already been pointed out that the Syrian element for these chapters in the Newberry gospels was 42.857142 per cent., while the total number of significant divergences in them is 51.

As another manuscript with which to compare, Codex Montfortianus (61) has been taken. This is famous as having been employed by Erasmus for the text of 1 John 5:7 (The Three Heavenly Witnesses) in his third edition, 1522 A. D. The manuscript probably belongs to a date not much earlier, and has naturally been regarded with some suspicion, owing primarily to the circumstances of its first appearance. But this need not affect its value for our purposes. Its significant divergences for Mark, chaps. 1–5, number 78, of which 25 are singular or subsingular readings. Of the remaining 52, 31 are pre-Syrian and 21 Syrian. The Syrian element is thus $\frac{21}{52}$, or 40.384615 per cent. of the significant, supported readings.

Turning to uncial witnesses, Codex Alexandrinus (A) shows 85 divergences from Textus Receptus in the first five chapters of Mark.

Neglecting 9 of these as practically unsupported, we have left 76 supported, significant readings, of which 51 are pre-Syrian and 25 Syrian. The Syrian element is thus $\frac{25}{76}$, or 32.894725 per cent. of the supported, significant readings.

A still better uncial, for Mark's gospel at least, is Codex Sangalensis (Δ). The excellence of the text of this manuscript in Mark is well known. For Mark, chaps. 1-5, it shows no less than 192 readings that may be called significant. Of these 21 may be dismissed as singular or subsingular. Of the remaining 171, 136 are pre-Syrian and 35 Syrian. The Syrian element thus constitutes only 19.824535 per cent. of the supported, significant readings.

Attention was not long ago called by Dr. J. Rendel Harris to a rather remarkable twelfth-century cursive in the British Museum, Cod. Evv. 892 (Mus. Brit. Add. 33,277), with interesting subscriptions resembling those in the Newberry manuscript. A careful examination of its readings for the section under consideration fully confirms Dr. Harris' high valuation of the manuscript. Two hundred and eight significant divergences from Textus Receptus have been noted. Dismissing 20 of these as singular or subsingular, we have left 188, of which 158 are pre-Syrian and 30 Syrian. The Syrian element is thus seen to be less even than in Δ ; for 892 it is 15.957435 per cent., as against 19.824535 for Δ .

If we arrange these six manuscripts in the order suggested by these percentages, we have the following table :

| | Significant divergences. | Syrian element. |
|--------------------|-----------------------------|--------------------|
| Haskell | 33 | 46.666666 |
| Newberry | 51 | 42.857142 |
| 61 | 78 | 40.384615 |
| A | 85 | 32.894725 |
| Δ | 192 | 19.824535 |
| 892 | 208 | 15.957435 |

The order of percentages, it will be observed, is the order of the significant divergences, inverted. That is, in the group of manuscripts, the more numerous the divergences from the Textus Receptus, the greater the proportion of pre-Syrian readings among those divergences. This is, of course, precisely what is to be expected. Thus in number as well as character of variations from Textus Receptus the Newberry manuscript allies itself with 61 and the Haskell gospels, rather than with Δ or 892. In other words, it is a Syrian manuscript, with perhaps an average admixture of pre-Syrian readings.

The following table of assignments and attestations (the latter based almost wholly upon Tischendorf) for Mark 1-3 is appended to show the method pursued throughout the gospels. Asterisks mark significant readings:

| | | |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| 1: 5 | H M al aliq | *S(yrian) |
| 8 | Σ B H Δ 16, 33, 56, 58, 258 al ^{3pl} vg. Or ⁴ , 132 Aug ^{con} . | *N(neutral) |
| 13 | [L]M 13 [33, 102], 346 al [c ff ¹ . g ¹ . l vg cop] syr ^{p mg} [aeth arr Or ⁴ , 161 ed Eus ^{dem}] | *S |
| 13 | A M 33 al ¹⁵ fere | *S |
| 16 | A E ² Δ 1, 69 al ²⁰ fere | *S |
| 19 | C ² K M Γ Π* al plus ³⁰ syr ^{sch. p} c* aeth al | *S |
| 21 | al ² go. | *S |
| 22 | al pauc b q | *S |
| 27 | A C D Γ Δ Π unc ⁷ al ⁹⁰ fere | W(estern) |
| 30 | L M Δ 1, 69 al ²⁵ fere | *S |
| 34 | D (Ti) | W |
| 34 | Σ ^c [B]C G[L]M [1, 28, 33, 69, 124, 131, 200, 238, 262, 346, 435, etc.] | *S |
| 36 | Σ B M U 28, 40 y ^{scr} al ¹⁰ fere ff ¹ g ² vg cop | *N |
| 37 | A Γ Θ ¹ Π unc ⁸ 22, 124, 131, 262, 346 al ¹⁰⁰ fere a f go Vict ^{ant} | S |
| 38 | A B C Γ Δ Π unc ⁷ al ¹⁰⁰ fere | N |
| 38 | Δ Θ ¹ 28, 40, 69, 124, 262, 346 al plus ⁵⁰ | *S |
| 45 | Σ A B C D K L M Σ Δ Θ ¹ Π 1, 33, 118, 131, 157, 209, 238 al plus ²⁰ | N |
| 2: 1 | A C E K M U V Δ Θ ¹ Π al ¹⁰⁰ fere e syr ^p go | S |
| 3 | | * |
| 4 | D Δ al ¹⁰ fere it (exc. b) mt syr ^{sch} arm aeth go | *W |
| 7 | al ²⁰ fere syr ^{sch} pers ^p | *S |
| 9 | Σ B E F G H K L M U V Π al ¹³⁰ fere | *N |
| 10 | Σ C D H L M W ^c Δ Θ ¹ al plus ⁶⁰ it vg cop syr ^{sch} arm go | N |
| 14 | F G H Γ 13, 262, al plus ³⁰ (et evglstaria) | *S |
| 14 | A K Γ Δ Π 33, al ⁴⁰ fere vg ^{ed} go cop syr ^{utr} arm aeth | S |
| 16 | B Δ cop. (Neutral witnesses divided: Σ L 33 b against) | *S |
| 16 | | |
| 18 | | N? |
| 21 | Σ A B C K L S Δ 1, 13, 33, 69 al ⁵⁰ fere b e f i q vg cop ^{sch w} et ^{cod} syr ^{utr} arm go | *NW |
| 22 | H ² M Δ 1. al mu | S |
| 23 | C L Δ al plus ²⁵ it vg | *A(lexandrian)? |
| 26 | Σ B L Γ unc ⁸ al plus ⁷⁰ go | *N |
| 3: 1 | Γ al mu | S |
| 2 | | |
| 3 | D* Γ al nm | W? |
| 5 | | * |
| 7 | A B G K ² L M P S Γ Π al ⁴⁰ fere f g ^{1. 2.} vg cop ^{wi} Vict ^{ant} | N? |
| 7, 8 | | * |
| 11 | Σ A. (B) C D F G K L M P Γ Δ Π al plus ⁵⁰ catt ^{poss} et ^{ox} | N |
| 11 | Σ A B C D F G K L P Γ Δ Π al plus ⁵⁰ | N |
| 12 | A L P Γ Π unc ⁹ al plus ⁶⁰ catt ^{ox} et ^{poss} item c d f g ^{1. 2.} i | S |
| 12 | B W** H | N |
| 12 | C W ^{scr**} a 2 pe** | *S |
| 14 | | |
| 14 | Σ B C* ^{vid} Δ 13, 28, 69, 124, 238, 346 cop syr ^{p mg} aeth ar ^p | N |
| 17 | | |
| 20 | A B K L U Δ Π* 28, 33, 300, 346 al ²⁰ fere | *N(on)W(estern) |
| 27 | A D L Γ Π unc ⁹ al plus ¹²⁰ (item it vg syr ^{utr} arm go) | W |
| 27 | A D L Γ Π unc ⁹ al plus ¹²⁰ (item it vg syr ^{utr} arm go) | W |
| 27 | L (Scr) | |
| 27 | A E F G K U V Γ Π al ¹⁰⁰ fere | S |
| 28 | | * |
| 32 | Σ ^c A B C K L M Δ Π al ⁵⁰ fere b c d f ff ^{1. 2.} g ^{1. 2.} q vg syr ^{utr} go | NW |
| 33 | Σ B ^c C G L U V Δ 1, 2 ^{pe} al ⁵⁰ fere a b g ² 1 (al ^{vid}) cop syr ^{sch} (et ^{p?}) | *NW |

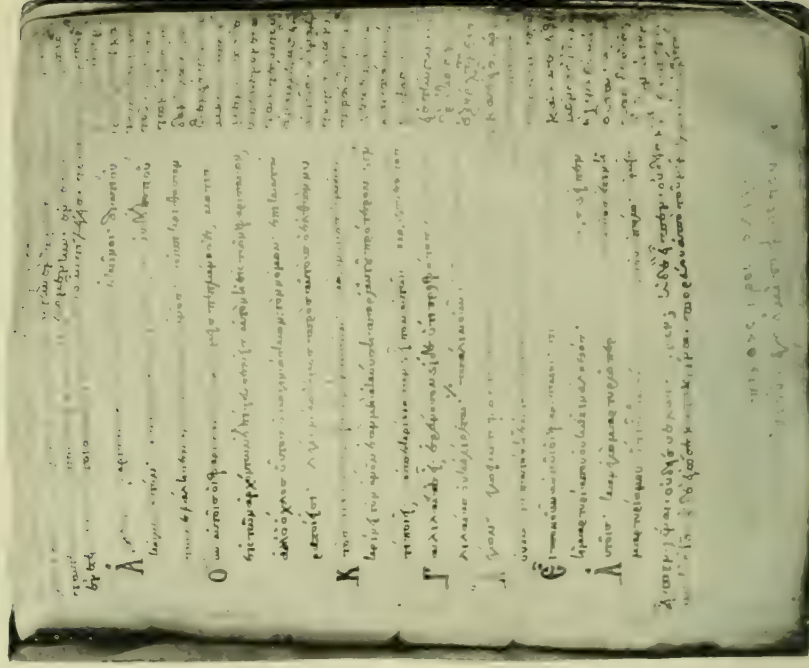
THE TORONTO GOSPELS

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

Agents

THE BAKER & TAYLOR COMPANY
NEW YORK

THE CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
LONDON AND EDINBURGH



THE TORONTO GOSPELS

BY

EDGAR J. GOODSPEED, PH.D.

ASSOCIATE PROFESSOR OF BIBLICAL AND PATRISTIC GREEK
THE UNIVERSITY OF CHICAGO

The University of Chicago Press
Chicago, Illinois

Published December 1911

Composed and Printed By
The University of Chicago Press
Chicago, Illinois, U. S. A.

THE TORONTO GOSPELS (=Greg. 2321)

THERE is in the library of the University of Toronto a Greek manuscript of the four gospels, written on parchment in a minute cursive hand. The manuscript was written probably in the late eleventh or early twelfth century, and is of especial interest from the fact that it does not appear in any of the published lists of gospel cursives, either Gregory's, von Soden's, or Scrivener's, and its existence seems to have been quite unknown hitherto to the workers in the textual field. Nine gospel cursives are known to exist in America, and of these only two are complete in the original hand. A tenth, the Codex Torontonensis, as its former owner named it, must now be added to the list, and take its place among the known and registered manuscripts of the Greek gospels.

The Codex Torontonensis was exhibited with printed Bibles and manuscript facsimiles in an exhibition held at Toronto in connection with the Tercentenary of the King James Version, under the auspices of the Upper Canada Bible Society, February 13-25, 1911. Through the courtesy of my friend Ernest W. Parsons, a printed catalog of this exhibition reached me, and an effort was immediately made to gain an opportunity to examine the manuscript. At the request of Professor Burton, Director of the Libraries of the University, President Falconer and Librarian Langton, with great courtesy, promptly forwarded the manuscript to Chicago for full examination. Some results of that examination are here presented.

The manuscript formerly belonged to a well-known clergyman and writer of Toronto, the late Rev. Canon Henry Scadding, who, at his death in 1901, left his library to the University of Toronto. It appears from inquiries very kindly undertaken by Mr. Parsons and Professor J. L. Gilmour of Toronto, that Dr. Scadding purchased the manuscript from an English dealer more than twenty years ago. The binding had probably previously been restored with a new back, uniting the old worm-eaten leather-covered boards, and lettered Quatuor Evangelia M.S. Graec. Saec. XII, and Dr. Scadding had the name Codex Torontonensis stamped upon the outer case with which he protected it. A special interest attaches to Dr. Scadding's codex as the first Greek manuscript of the four gospels to appear in Canada.

The codex consists of 226 leaves, in twenty-nine quires. These are made in the usual Greek manner, with eight leaves in each quire, except the 14th (of six) and 23d (of four), and are numbered in the lower left-hand corner of the first recto. The leaves measure cmm. 13 by 15.4. The parchment is not very thin, and the book with its thick board covers makes a stout little volume 8 cmm. in thickness. There is appended to it a group of five quires, four of 7 and one of 6 leaves, or 34 in all, inscribed in a much later hand with the synaxarium and the menology. There are three coarse parchment fly leaves, one at the beginning and two at the end of the whole, which thus contains 263 parchment leaves. The writing is in single columns, in the gospels of 18 lines. The lines are carefully ruled, the writing depending from the lines. The margins contain the section and canon numbers, and the chapter numbers and titles. There are frequent marginal initials in gold over red. A later hand has added lection numbers and titles and, at the upper right-hand corner of each recto, the name of the evangelist.

The manuscript is not dated in the first hand, but a comparison with facsimiles of dated Greek cursives in the Bibliothèque Nationale published by Omont strongly favors a date toward the close of the eleventh century, or early in the twelfth. The hand of the Paris Psalter dated 1070 (Bibl. Nat. MS grec 164) closely resembles that of the Toronto manuscript, which must have been written in the same general period.

The contents of the manuscript are as follows. In an illuminated border, fol. 1a, τὸ κατὰ ματθαῖον εὐαγγέλιον, with pictures (1.2 cm. in diameter) of the four evangelists ὁ εὐαγγέλιος ματθ(αῖος), ὁ εὐαγγέλιος μάρκο(ς), ὁ εὐαγγέλιος λουκᾶς, ὁ εὐαγγέλιος ἰω(άννης) ὁ θεολό(γος). Below, κατ(ὰ) ματθαῖον εὐαγγέλιον. The Gospel of Matthew follows, in 68 chapters, 359 sections, foll. 1a-64a. A later hand has also marked 121 lessons, with αρχη and τέλος in the text, numbers in the margin, and titles at top or bottom of the page.

The 48 chapter titles for Mark, τοῦ κατ(ὰ) μάρκον εὐαγγε(λίον) τὰ κεφά(λαια), in red, follow, foll. 65a-66a, and then the Gospel of Mark, entitled (in an illuminated border) τὸ κατὰ μάρκον εὐαγγέλιον καὶ σεπτὸν εὐαγγέλιον, and below, τὸ κατ(ὰ) μάρκον εὐαγγέλιον (fol. 67a), in 48 chapters, 241 sections, foll. 67a-107a. The later hand above mentioned has marked and entitled 70 lessons.

The 83 chapter titles for Luke, τοῦ κατὰ λουκᾶν εὐαγγελίου τὰ κεφάλαια, in red, follow, foll. 108a-110a, and then the Gospel of Luke, τὸ κατὰ λουκᾶν εὐαγγέλιον, foll. 111a-177a, in 342 sections and 83 chapters. The later hand has indicated 116 lessons.

The 18 chapter titles for John, τοῦ κατὰ ἰω(άννην) ἀγίου εὐαγγελ(ίου) τὰ κεφάλαια, appear in red on fol. 178*a*, *b*. The Gospel of John, τὸ κατὰ ἰωάννην εὐαγγέλιον, headed by a picture of Christ with a nimbus and a book (IC XC), follows, foll. 179*a*–226*b*. The late hand has marked 73 lessons, some of which have been retouched by one still later. This is the end of the more ancient part of the manuscript.

There follow, in a rude and much later hand, perhaps the same that marked the lessons, (1) πίναξ ἀκριβή(ς) τοῦτ(ου) τοῦ εὐαγγελίου, foll. 227*a*–247*b*; (2) μνηολόγιον σὺν θεῷ ἀγίῳ (Sept. 1–Aug. 31), foll. 248*a*–260*a*; concluding with, foll. 259*a*–260*a*, Εὐαγγέλια διάφορα Εἰς μνήμας ἀγίων. On fol. 260*b*, in a still later hand, is the long dated note which is given below (p. 8). Other rude Greek scrawls, ancient or recent, occupy the fly leaves.

In point of text, the Toronto codex is, like most cursives, fundamentally Syrian. Yet a considerable proportion of excellent early readings will be observed among its variants, and in one point its evidence becomes very interesting. The pericope (John 7:53–8:11) is omitted from its text, but another hand a century or more later (perhaps in the thirteenth?) has most interestingly supplied the text of the passage in the margins. In the subsequent trimming of the leaves some few letters of this writing were cut away, but the passage is quite complete enough to enable us to judge the character of the manuscript from which the missing pericope was supplied. The pericope clearly allies itself textually with the sixth (μ⁶) of the seven types distinguished by von Soden (*Schriften des N.T.*, pp. 507–8). Not a few cursives omit the pericope; Tischendorf's apparatus suggests that, of the cursives known to him, five out of six contained the passage as a part of John.

The unusual title of Mark, τὸ κατὰ μάρκον ἄγιον καὶ σεπτὸν εὐαγγέλιον, is a matter of interest. It does not appear in von Soden's list of gospel titles (*Schriften des N.T.*, p. 295), where seven types of gospel title are distinguished.

At the top of fol. 177*a*, the last page of Luke, an erasure of 25 letters seems to prove that the clause καὶ τὰ ἐπίλοιπα ἔδωκεν αὐτοῖς originally stood here (Luke 24:43*b*) in the manuscript, and in its parent. This curious accretion is attested by ΚΠ* and a small group of cursives, and it must be observed that the text of the manuscript frequently, though not constantly, coincides with Κ, Π*, or ΚΠ. The lost Mediceus, formerly numbered 42 by Gregory, had this reading, and, with ΑΚΠ and the Toronto codex, the strange ἐλοιέτο for κατέβαινε, John 5:4, but other particulars show that the Toronto manuscript cannot be identified with it. Nor can the manuscript be identified with the one

sold by Hoskier to Quaritch some twenty years ago (Gregory, 1278), nor with any other recorded cursive once known but now lost, although Gregory's old number 103, a manuscript used by Curcellaeus in his edition of 1658, shows many readings with the Toronto manuscript.

The character of the text of the Toronto Gospels makes it desirable to follow the description of the manuscript with a full collation of it. My especial thanks are due Dean R. Wickes and Ernest W. Parsons, New Testament Fellows in the University of Chicago, for help in carrying through and verifying the collation, in preparing which I have myself gone minutely through the whole manuscript twice. Martin Sprengling, formerly New Testament Fellow in the University, has aided in the reading of the following late and faulty subscription at the end of the manuscript, fol. 260 b.

τέλος ἤληφεν ἐνταῦ(θα) τὸ παρὸν βιβλίον εἰς τὸ ἔτος
 τρέχωντος ἐξάδων χιλιάδας συν τρια-
 κοστο ἅμα τε καὶ τὴ πρώτη ἐν μηνὶ ἐρχομένο(?) φεβ(ρουαρίῳ)?
 εἰς τὰς ιε ἡμέρ(ας) σαββάτω τε τῆς ἀποτυρ(ήσεως)
 διὰ χειρὸς τοῦ ταπεινοῦ θεΐτου καὶ
 ἱερέως διογ[ένους?] ὅς τε τοῦνομα
 ἐπὶ κλην τὴ μαρκύννας ἐν πόλ(ει)
 πανθαυμάστι ἅμα τε καὶ μεγά-
 λη λεγόμενοι τε τοῦνομα τῆς
 κονσταντινουπόλ[εως] ὑμεῖς δὲ
 ὅσοι τεύχεται σὺν καὶ ἀναγνόςταις
 μὴ μέμφεσθαι παρακαλῶ μὴ δὲ
 κατ' ἰγωρήται μᾶλλον δὲ συγνώσθαι
 κάμει διὰ τῶν πολλῶν σφαλμάτων διότι
 ἄπειρος ἡμεῖ τῆς τέχνης τῶν
 γραμμάτων.

This subscription must have been copied from an earlier manuscript. It is badly written, in a hand unlike any other in the manuscript, and is full of itacisms. The date it seems to give, 6301 (= A.D. 793), is much too early for any part of the manuscript, and probably the colophon has nothing to do with the text of the gospels, or their exemplar.

Professor Gregory in a recent letter proposes the number 2321 to designate the Toronto manuscript in his lists.

The collation is based on Estienne's edition of 1550, as reprinted by

Lloyd and Sanday (Oxford, 1889), this being taken as a fixed text, widely accessible. It will be understood that *tr* means "transpose so as to read." All spellings have been taken account of, but not all matters of accent, aspiration, or capitalization. In several instances a marginal capital has been left to be supplied by the hand which supplied such letters in red and gold, but has been omitted where it belonged, and sometimes even supplied where it did not (Matt. 9:17; Mark 6:27; Luke 9:9; 23:15; John 6:3, 63; 10:41, etc.; cf. Luke 2:13). The chief marginal corrections—Luke 7:6 (εἰσέλθης); 19:30 (ἀνθρώπων); John 5:12 (ἠρώτησαν . . . περιπάτει), the pericope, John 7:53—8:11, and John 21:2—are in different hands. In general, where the text departs significantly from the Received Text, it is to agree with the better manuscripts; that is, the manuscript is decidedly better than the generality of cursives.

In an illuminated border: τὸ κατὰ ματθαῖον ἄγ(ιον) εὐαγγέλιον. Below, κατ(ὰ) ματθαῖον ἄγ(ιον) εὐαγγέλ(ιον).

Matt. 1:3 γὰρ *pro* δὲ¹ 4 ναασών *pro* Ναασών *bis* 6 σολομών *pro* Σολομώντα 11 μετοικησίας *pro* μετοικεσίας 12 μετοικησίαν *pro* μετοικεσίαν 14 ἀχίμ *pro* Ἀχείμ *bis* 15 ματθάτ *pro* Ματθάν *bis* 16 Μαρίας: *corr suppl* M 17 μετοικησίας *pro* μετοικεσίας *bis* 20 μαρίαν *pro* Μαριάμ.

2:5 οὕτως *pro* οὕτω 22 *om* ἐπὶ ἀντὶ τῆς Ἰουδαίας.

3:5 *om* ἡ ἀντὶ Ἰουδαία 6 *add* ποταμῶ *post* Ἰορδάνη 8 καρπὸν ἄξιον *pro* καρποὺς ἀξίους 11 *om* καὶ πυρί.

4:3 αὐτοὶ *pro* οὗτοι *man prim*; οὗτοι *corr* 18 *om* ὁ Ἰησοῦς 22 *om* εὐθέως.

5:12 οὕτως *pro* οὕτω 16 οὕτως *pro* οὕτω | ἴδωσι *pro* ἴδωσιν | *tr* τὰ καλὰ ἔργα ὑμῶν 19 οὗτος *pro* οὕτω 23 καὶ ἐκεῖ *pro* κακεῖ 27 ἐρρήθη *pro* ἐρρέθη | *om* τοῖς ἀρχαίοις 31 ἐρρήθη *pro* ἐρρέθη | *om* δὲ 33 ἐρρήθη *pro* ἐρρέθη 38 ἐρρήθη *pro* ἐρρέθη 39 *om* σου 43 ἐρρήθη *pro* ἐρρέθη 44 τοῖς μισοῦσιν *pro* τοὺς μισοῦντας 45 *add* τοῖς ἀντὶ οὐρανοῖς 47 φίλους *pro* ἀδελφοὺς | οὕτως *pro* οὕτω 48 *add* καὶ ἀντὶ ὁ πατήρ | οὐράνιος *pro* ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

6:5 *om* ἂν 14 *om* ὑμῶν 18 *om* ἐν τῷ φανερωῖ 24 μαμωνᾶ *pro* μαμμώνᾳ 25 ἐνδύσεσθε *pro* ἐνδύσησθε | πλείων *pro* πλείον 26 *add* τὰς ἀντὶ ἀποθήκας.

7:2 μετρηθήσεται *pro* ἀντιμετρηθήσεται 10 *add* ἡ ἀντὶ καὶ 12 οὕτως *pro* οὕτω | οὕτως *pro* οὗτος 14 τί *pro* ὅτι 17 οὕτως *pro* οὕτω

21 *add τοῖς ante οὐρανοῖς* 22 *ἐπροφητεύσαμεν pro προεφητεύσαμεν*
 28 *ἐτέλεσεν pro συνετέλεσεν.*

8:4 *ἀλλ' pro ἀλλὰ* 5 *αὐτῷ pro τῷ Ἰησοῦ* 8 *λόγῳ pro λόγον*
 13 *ἐκατοντάρχη pro ἐκατοντάρχῳ | Ir ἐκείνῃ τῇ ᾠρᾷ* 15 *αὐτῷ pro*
αὐτοῖς 25 *om αὐτοῦ.*

9:4 *εἰδὼς pro ἰδὼν* 5 *add σου post ἁμαρτίαι | ἔγειρε pro Ἔγειραι*
man prim; ἔγειραι corr rubr 13 *ἀλλὰ pro ἀλλ' | om εἰς μετάνοιαν*
 17 *ἀσκούς: ἀ- surpl corr | ἀμφοτέροι pro ἀμφοτέρα* 18 *add εἰς post*
ἄρχων 27 *υἱὸς pro υἱὲ* 33 *om Ὅτι* 35 *om πάσας* 36 *ἐσκυλμένοι*
pro ἐκκελυμένοι.

10:2 *Ταῦτα corr rubr?* 8 *om νεκροὺς ἐγείρετε* 10 *ράβδους pro*
ράβδον 15 *γομόρρας pro Γομόρρων* 19 *λαλήσετε pro λαλήσητε*
(-ε corr?) 25 *δεσπότην pro οἰκοδεσπότην | ἐπεκάλεσαν pro*
ἐκάλεσαν | οἰκειακοὺς pro οἰκιακοὺς 28 *Φοβεῖσθε pro φοβηθῆτε |*
ἀποκτενόντων pro ἀποκτεινόντων 36 *οἰκειακοὶ pro οἰκιακοὶ* 42
ψυχροῦν pro ψυχροῦ.

11:8 *βασιλειῶν pro βασιλέων* 13 *ἐπροφήτευσαν pro προεφήτευσαν*
 16 *παιδίους pro παιδαρίους | ἀγορᾷ pro ἀγοραῖς* 21 *χωραζὶν pro*
Χοραζὶν 23 *ἡ ὑψώθης pro ἡ ὑψωθείσα.*

12:3 *ἐπέινασε pro ἐπέινασεν | om αὐτὸς* 6 *μείζον pro μείζων*
 8 *om καὶ* 21 *om ἐν* 25 *ἐαυτὴν pro ἐαυτῆς bis* 29 *διαρπάσῃ pro*
διαρπάσει 32 *ἐὰν pro ἂν¹ | τῷ νῦν pro τούτῳ τῷ* 35 *om τῆς καρδίας*
| om τὰ 37 *κατακριθῆσῃ pro καταδικασθῆσῃ* 40 *καὶ add ante ὁ*
υἱὸς 42 *σολομῶνος pro Σολομῶντος bis.*

13:14 *om ἐπ'* 19 *τὸν pro τὸ ante ἐσπαρμένον* 24 *σπεύραντι pro*
σπεύροντι 27 *om τὰ* 28 *συνλέξομεν pro συλλέξωμεν* 30 *om τῷ*
 32 *add πάντων ante τῶν λαχάνων* 33 *ἔκρυψεν pro ἐνέκρυψεν*
 40 *Καίεται pro κατακαίεται.*

14:5 *ἐφοβέιτο pro ἐφοβήθη* 14 *αὐτοῖς pro αὐτοῖς* 19 *om καὶ*
ante λαβὼν 34 *γεννησαρέτ pro Γεννησαρέτ* 36 *ἐσώθησαν pro*
διεσώθησαν.

15:1 *om οἱ* 4 *om σου* 7 *ἐπροφήτευσεν pro προεφήτευσεν* 20
κοινοῦντα pro κοινοῦντα man prim; κοινοῦντα corr 25 *προσεκύνησεν*
pro προσεκύνει 36 *om ἐπ' τὰ.*

16:8 *εἶπε pro εἶπεν | om αὐτοῖς* 11 *ἄρτων pro ἄρτου | add προσέ-*
χετε δὲ post προσέχειν 12 *ἀλλὰ pro ἀλλ' corr* 17 *add ὁ ante*
Ἰησοῦς 20 *om Ἰησοῦς.*

17:4 μωσεῖ *pro* Μωσῇ 9 ἐκ *pro* ἀπὸ 12 ἀλλὰ *pro* ἀλλ' | οὕτως *pro* οὕτω 14 αὐτὸν *pro* αὐτῷ *post* γονυπετῶν 27 *om* τὴν | ἀναβαίνοντα *pro* ἀναβάντα.

18:4 ταπεινώσει *pro* ταπεινώσῃ 5 *om* ἐν 6 εἰς *pro* ἐπὶ 12, 13 ἐνενηκονταενέα *pro* ἐννενηκονταενέα *bis* 15 ἁμαρτήσῃ *pro* ἁμαρτήσῃ 19 *add* ἀμὴν *ante* λέγω 28 εἴ τι *pro* ὅ τι 29 *om* πάντα 31 ἐαυτῶν *pro* αὐτῶν 35 οὕτως *pro* οὕτω.

19:3 *om* αὐτῷ *post* λέγοντες 8 οὕτως *pro* οὕτω 9 *om* εἰ 12 οὕτως *pro* οὕτω 19 ἐαυτόν *pro* σεαυτόν 24 εἰσελθεῖν *pro* διελθεῖν 26 *om* ἐστι *post* δυνατὰ 28 ὅ | μείς *man prim; rubr* ὅ | ὅτι 29 *om* ἡ *ante* ἀδελφάς *man prim; suppl corr.*

20:3 *om* τὴν 4 καὶ ἐκείνοις *pro* κἀκείνοις | *add* μου *post* ἀμπελῶνα 5 ἐνάτην *pro* ἐννάτην 21 *add* σου *post* εὐωνύμων 22 ἡ *pro* καὶ 23 *om* μου *post* εὐωνύμων 26 ἔσται *pro* ἔστω 27 ἔσται *pro* ἔστω 31 ἐπετίμων *pro* ἐπετίμησεν 34 *om* αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί.

21:1 βηθσφαγὴν *pro* Βηθθαγῇ 3 ἀποστέλλει *pro* ἀποστελεῖ 14 *tr* χωλοὶ καὶ τυφλοὶ 15 *om* οἱ *ante* γραμματεῖς 16 *om* ὅτι 22 ἐὰν *pro* ἂν 25 *om* οὖν 27 *tr* ὑμῖν λέγω 30 ἐτέρῳ *pro* δευτέρῳ.

22:7 καὶ ἀκούσας *pro* ἀκούσας δὲ | *add* ἐκείνος *post* βασιλεὺς 9 ἐὰν *pro* ἂν 13 *tr* χεῖρας καὶ πόδας 16 μέλλει *pro* μέλει 23 *om* οἱ 37 ἔφη *pro* εἶπεν 46 *tr* ἀποκριθῆναι αὐτῷ.

23:3 ἐὰν *pro* ἂν 6 δὲ *pro* τε 8 διδάσκαλος *pro* καθηγητῆς | *om* πάντες . . . ἐστε 9 *add* πάντες δὲ ὑμεῖς ἀδελφοί ἐστε *post* οὐρανοῖς 10 *tr* ἐστὶν ὑμῶν 18 ἂν *pro* ἐὰν 21 κατοικήσαντι *pro* κατοικοῦντι 25 ἀδικίας *pro* ἀκрасίας 28 οὕτως *pro* οὕτω 36 *add* ὅτι *ante* ἤξει 37 ἀποκτείνουσα *pro* ἀποκτείνουσα.

24:2 *om* οὐ *ante* βλέπετε | *tr* ταῦτα πάντα | *om* μὴ *ante* καταλυθῇσεται 15 ἐστὼς *pro* ἐστὸς 17 καταβάτω *pro* καταβαινέτω | τὰ *pro* τι 20 *om* ἐν *ante* σαββάτῳ 21 οὐδε *pro* οὐδ' οὐ 27 *om* καὶ *post* ἔσται 33 *tr* ταῦτα πάντα 36 *om* τῆς *ante* ὥρας 40 *om* ὁ *bis* 49 τε *pro* δὲ.

25:3 αὐτῶν *pro* ἐαυτῶν *post* λαμπάδας 9 *om* οὐκ : οὐ μὴ *suppl corr mg post* μήποτε 21 *om* δὲ 24 διεσκόρπισα *pro* διεσκόρπισας *man prim?* διεσκόρπισας *corr?* 26 *add* εἰ *ante* ἦδεις 30 ἐκβάλετε *pro* ἐκβάλλετε 32 συναχθήσονται *pro* συναχθήσεται 44 *om* αὐτῷ.

26:4 *tr* δόλω κρατήσωσι | ἀπολέσωσιν *pro* ἀποκτείνωσιν 9 *add*

τοῖς *ante* πτωχοῖς 10 λέγει *pro* εἶπεν 17 ἐτοιμάσομεν *pro* ἐτοιμά-
σωμεν 18 ἐστι *pro* ἐστιν 26 εὐχαριστήσας *pro* εὐλογήσας 27 *om*
τὸ 29 γενήματος *pro* γεννήματος 33 *om* καὶ 35 ἀπαρνήσωμαι *pro*
ἀπαρνήσομαι | *add* δὲ *post* ὁμοίως 36 *add* αὐτοῦ *post* μαθηταῖς
50 ὁ *pro* ᾧ 52 ἀποθανοῦνται *pro* ἀπολοῦνται 54 οὕτως *pro* οὕτω
59 *tr* θανατώσωσιν αὐτὸν 63 ὀρκίζω *pro* ἐξορκίζω 71 αὐτοῖς *pro*
τοῖς 74 καταθεματίζειν *pro* καταναθεματίζειν.

27:15 *tr* τῷ ὄχλῳ ἓνα δέσμιον 33 γόλογοθᾶν *pro* Γολγοθὰ 35 *om*
ἵνα πληρωθῇ . . . ἔβαλον κλῆρον 41 *add* καὶ φαρισαίων *post*
πρεσβυτέρων 42 *add* ἐπ' *ante* αὐτῷ 45 ἐνάτης *pro* ἐννάτης 46
ἐνάτην *pro* ἐννάτην | λιμὰ *pro* λαμὰ 47 *om* ἀκούσαντες 53 ἀνάσ-
τασιν *pro* ἔγερσιν 58 *om* ὁ: *suppl corr* 63 *tr* ὁ πλάνος ἐκείνος
65 *om* δὲ.

28:2 *add* τοῦ μνημείου *post* θύρας 6 *om* γὰρ 9 *om* καὶ *ante*
ἰδοὺ 18 *om* οὖν.

In an illuminated border: τὸ κατὰ μάρκον ἄγιον καὶ σεπτὸν
εὐαγγέλιον:—Below, τὸ κατ(ὰ) μάρκον ἄγ(ιον) εὐαγγέλ(ιον).

Mark 1:6 *add* ὁ *ante* Ἰωάννης 16 *add* τοῦ σίμωνος *post* αὐτοῦ
| ἀμφίβληστρα *pro* ἀμφίβληστρον 27 ἑαυτοὺς *pro* αὐτοὺς 37 *tr*
σὲ ζητοῦσι 38 καὶ ἐκεῖ *pro* κακεῖ 42 *tr* ἡ λέπρα ἀπ' αὐτοῦ 45
πάντοθεν *pro* πανταχόθεν.

2:1 *tr* εἰσῆλθε πάλιν 4 κράβαττον *pro* κράββατον 7 οὕτως *pro*
οὕτω 8 *add* αὐτοὶ *ante* διαλογίζονται 9 σου *pro* σοι | κράβαττον
pro κράββατον 11 κράβαττόν *pro* κράββατόν 12 κράβαττον *pro*
κράββατον 21 *om* καὶ¹ 23 *om* ἐν 26 *om* τοῦ *ante* ἀρχιερέως.

3:1, 3 ἐξηραμένην *pro* ἐξηραμμένην 4 ἀπολέσαι *pro* ἀποκτεῖναι
8 *om* ἀπὸ *ante* Ἱεροσολύμων 11 προσέπιπτον *pro* προσέπιπτεν
12 *tr* φανερόν αὐτὸν 27 οὐδεὶς δύναται *pro* οὐ δύναται οὐδεὶς |
διαρπάσῃ *pro* διαρπάσει 33 καὶ *pro* ἡ 35 ἐστίν *pro* ἐστί.

4:4 *om* τοῦ οὐρανοῦ 7 ἐπὶ *pro* εἰς 9 *om* αὐτοῖς 12 παραπτώματα
pro ἁμαρτήματα 18 *om* οὗτοί εἰσιν² 30 ὁμοιώσομεν *pro* ὁμοιώσωμεν
31 κόκκον *pro* κόκκῳ 33 ἐδύναντο *pro* ἠδύναντο 37 ἐπέβαλεν *pro*
ἐπέβαλλεν 38 μέλλει *pro* μέλει 39 *om* τῇ θαλάσῃ 40 οὕτως *pro*
οὕτω.

5:3 μνήμασι *pro* μνημείοις | ἐδύνато *pro* ἠδύνато 11 τῷ ὄρει *pro*
τὰ ὄρη 13 εἰσῆλθεν *pro* εἰσῆλθον 16 διηγῆσαντο δὲ *pro* καὶ

διηγῆσαντο 19 πεποίηκε *pro* ἐποίησε 23 ζήσῃται *pro* ζήσεται
26 αὐτῆς *pro* ἑαυτῆς 37 *add* τοῦ *ante* Ἰακώβου 40 πάντας *pro*
ἅπαντας.

6:2 ἴνα γίνωνται *pro* ὅτι γίνονται 5 ἐδύνατο *pro*
ἠδύνατο 9 ἐνδύσασθαι *pro* ἐνδύσησθε 11 *om* τὸν *ante* ὑποκάτω
15 *om* ἡ 17 *om* τῇ 27 ἀπο|τείλας *pro* ἀποστείλας *man prim; cap*
mg suprl corr 28 ἀπεκεφάλισε τὸν ἰωάννην *pro* ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν
29 *om* τῷ 33 *om* οἱ ὄχλοι 34 *tr* ὁ ἰησοῦς εἶδε 37 ἀγοράσομεν *pro*
ἀγοράσωμεν | *tr* δηναρίων διακοσίων 44 *om* ὥσει 45 ἀπολύσει *pro*
ἀπολύσῃ 52 *tr* αὐτῶν ἡ καρδιά 55 κραβάττοις *pro* κραββάτοις.

7:6 ἐπροφήτευσεν *pro* προεφήτευσεν 18 οὕτως *pro* οὕτω 24
ἐλθὼν *pro* εἰσελθὼν 26 συροφοινίκισσα *pro* Συροφοίνισσα | ἐκβάλλῃ
pro ἐκβάλλη 31 *add* ὁ ἰησοῦς *post* ἐξελθὼν 32 μογγιγάλον
pro μογγιῶλον.

8:3 ἤκουσι *pro* ἤκασι 6 *add* καὶ *ante* εὐχαριστήσας 21 λέγει
pro ἔλεγεν 26 *om* τὸν 29 *om* ὁ *ante* Πέτρος 31 *add* τῶν *ante*
ἀρχιερέων | *add* τῶν *ante* γραμματέων 35 ἑαυτοῦ ψυχὴν *pro*
ψυχὴν αὐτοῦ 36 *add* τὸν *ante* ἄνθρωπον 38 *om* ἂν; *suprl corr*.

9:4 μῶσῃ *pro* Μωσεὶ 6 λαλήσει *pro* λαλήσῃ 7 *om* λέγουσα
20 ἰδὼν *pro* ἰδὼν 23 *om* τὸ 25 *add* ὁ *ante* ὄχλος 28 διατί *pro* Ὅτι
30 ἐξελθόντες ἐκείθεν 35 ἔστω *pro* ἔσται 38 *om* ὁ *ante* Ἰωάννης
41 *om* τῷ *ante* ὀνόματί 42 εἰν *pro* ἂν | μύλος ὀνικὸς *pro* λίθος
μυλικὸς 45 *add* γὰρ *post* καλὸν | σε *pro* σοι.

10:2 *om* οἱ 3, 4 μωϋσῆς *pro* Μωσῆς | τούτου *pro* τοῦ αὐτοῦ
16 εὐλόγει *pro* ἠυλόγει 17 ἰδοὺ τίς πλούσιος προσδραμὼν *pro*
προσδραμὼν εἰς 21 *om* τοῖς *ante* πτωχοῖς 24 *om* τοῖς *ante* χρήμασιν
27 *om* τῇ *ante* θεῶ¹ 28 *om* καί¹ 29 *add* ἔνεκεν *ante* τοῦ εὐαγγελίου
30 πατέρα καὶ μητέρα *pro* μητέρας 31 *om* οἱ 33 *om* τοῖς² 40 *om*
μου² 43 οὕτως *pro* οὕτω | *tr* ὑμῶν διάκονος 44 εἰν *pro* ἂν 51
ραββουνί *pro* Ῥαββονί | ἀνεβλέψω *pro* ἀναβλέψω.

11:1 βηθσαφαὶ *pro* Βηθθαγῇ 3 ἀποστέλλει αὐτὸν *pro* αὐτὸν
ἀποστελεῖ 4 *om* τὸν 11 *om* καί² 20 ἐξηραμένην *pro* ἐξηραμμένην
21 ἐξήραται *pro* ἐξήρανται 22 *add* ὁ *ante* Ἰησοῦς 23 πιστεύσει
pro πιστεύσῃ 24 αἰτήσθε *pro* αἰτείσθε 29 *om* Ἰησοῦς *man prim;*
suprl corr 32 εἴπομεν *pro* εἰν εἴπωμεν.

12:5 ἀποκτείνοντες *pro* ἀποκτείνοντες 14 μέλλει *pro* μέλει
22 ἔσχατον *pro* ἐσχάτη 23 *om* οὖν 25 *om* οἱ 26 τοῦ *pro* τῆς *ante*

βάτου 27 *om* Θεὸς *anle* ζώντων 28 πάντων *pro* πασῶν 29 πάντων ἐντολὴ *pro* πασῶν τῶν ἐντολῶν 32 *om* θεὸς 36 πνεύματι *pro* τῷ πνεύματι τῷ | λέγει *pro* εἶπεν 38 *add* φιλοῦντων *anle* ἀσπασμούς 41 ἔβαλον *pro* ἔβαλλον 43 εἶπεν *pro* λέγει | βαλλόντων *pro* βαλόντων.

13:8 ἀρχὴ *pro* ἀρχαὶ 11 λαλήσετε *pro* λαλήσητε 14 *om* τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Δανιὴλ τοῦ προφήτου | ἐστὼς *pro* ἐστὸς 23 ἅπαντα *pro* πάντα 26 *tr* καὶ δόξης πολλῆς 27 *add* τῆς *anle* γῆς | *add* τοῦ *anle* οὐρανοῦ 28 *om* ἐστίν 29 οὕτως *pro* οὕτω 30 *tr* ταῦτα πάντα 31 παρελεύσεται *pro* παρελεύσονται.

14:2 γένηται *pro* ἔσται 5 ἐδύνατο *pro* ἠδύνατο 6 ἐν ἐμοί *pro* εἰς ἐμέ 8 ἔσχευ *pro* εἶχεν 9 εἰάν *pro* ἂν 10 *om* ὁ *anle* Ἰούδας 12 ἐτοιμάσομεν *pro* ἐτοιμάσωμεν 14 ὁ *anle* διδάσκαλος *om* *man prim*; *suprl corr mg* 15 ἀνώγειν *pro* ἀνώγειν 21 *om* ὁ *anle* υἱὸς | ἐγενήθη *pro* ἐγεννήθη 23 *om* τὸ *anle* ποτήριον 25 *add* δὲ *post* ἀμὴν | γενήματος *pro* γεννήματος 27 *om* ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ 30 *add* σὺ *anle* σήμερον 31 ἀπαρνήσωμαι *pro* ἀπαρνήσομαι 32 προσεύξομαι *pro* προσεύξωμαι 33 *om* τὸν *anle* Ἰάκωβον 41 *om* τὸ *anle* λοιπὸν 43 *add* ὁ ἰσκαριώτης *post* Ἰούδας 51 Ἠκολούθησεν *pro* ἠκολούθει 60 *om* τὸ 61 ἀπεκρίνετο *pro* ἀπεκρίνατο 62 *tr* ἐκ δεξιῶν καθήμενον 71 ὁμνῦναι *pro* ὁμνῦειν 72 τὸ ῥῆμα δ *pro* τοῦ ῥήματος οὐ.

15:14 περισσότερον *pro* περισσοτέρως | ἔκραζον *pro* ἔκραξαν 19 τιθέντας *pro* τιθέντες 22 *add* τὸν *anle* Γολγοθᾶ 24 διεμερίζοντο *pro* διεμερίζον 31 *om* δὲ 33 ἐνάτης *pro* ἐννάτης 34 ἐνάτῃ *pro* ἐννάτῃ | λιμὰ *pro* λαμμὰ 35 *add* ὅτι *anle* Ἰδοὺ 39 οὕτως *pro* οὕτω 43 ἔλθων *pro* ἦλθεν.

16:1 *om* ἡ τοῦ 8 *om* ταχὺ 9 σαββάτων *pro* σαββάτου 18 βλάβῃ *pro* βλάβῃ.

τέλος τοῦ κατὰ μάρκον εὐαγγελίου

τὸ κατὰ λουκᾶν ἄγιον εὐαγγέλιον

Luke 1:7 *om* ἡ 8 ἐναντίον *pro* ἔναντι 10 *tr* ἦν τοῦ λαοῦ 12 *om* ἐπ' 25 οὕτως *pro* οὕτω 36 συγγενὴς *pro* συγγενῆς | γήρει *pro* γήρᾳ 44 *tr* ἐσκήρτησε τὸ βρέφος ἐν ἀγαλλιάσει 67 ἐπροφήτευσεν *pro* προεφήτευσεν 73 ὄρκω *pro* ὄρκον.

2:11 *om* Κύριος 12 τῇ 13 ἀγ|Λφ *pro* ἀγγέλφ *man prim*; ἀγγέλφ *compl rubr* 20 ὑπέστρεψαν *pro* ἐπέστρεψαν 21 αὐτὸν

pro τὸ παιδίον 25 *tr* ἦν ἅγιον 37 αὐτὴ *pro* αὕτη 39 ἑαυτῶν *pro* αὐτῶν 40 αὐτῶι *pro* αὐτό.

3:2 ἐπὶ ἀρχιερέως *pro* ἐπ' ἀρχιερέων | *om* τοῦ *ante* Ζαχαρίου
4 ρήμῳ *ex err* *pro* ἐρήμῳ : *cap mg om* 18 *om* οὖν 19 *om* Φιλίππου
22 εὐδόκησα *pro* ἠδόκησα 23 ἡλεῖ *pro* ἤλῃ 26 σεμεί *pro* Σεμεῖ
27 ἰωαννάν *pro* Ἰωαννᾶ 28 κοσάμ *pro* Κωσὰμ 30 ἰωαννάν *pro*
Ἰωνάν 32 ναασών *pro* Ναασσών 33 *add* τοῦ ἰώραμ *post* Ἀράμ
34 θάρρα *pro* Θάρα 35 σερούχ *pro* Σαρούχ.

4:4 *om* ὁ 7 πᾶσα *pro* πάντα 8 *tr* εἶπεν αὐτῷ | *om* γὰρ 9 *om* ὁ
14 *om* ὁ 18 εἵνεκεν *pro* ἔνεκεν | εὐαγγελίσασθαι *pro* εὐαγγελίζεσθαι
23 *om* τῇ *ante* Καπερναοὺμ 26 παρεφθὰ *pro* Σάρεπτα 28 ἀκούσαν-
τες *pro* ἀκούοντες 29 *om* τῆς *ante* ὀφρύος 35 *om* τὸ *ante* μέσου
38 *om* ἡ 42 ἐπεζήτουν *pro* ἐζήτουν.

5:1 γενησαρέτ *pro* Γευνησαρέτ 2 ἀπέπλυνον *pro* ἀπέπλυναν
5 χαλάσομεν *pro* χαλάσω 6 *tr* πληθὸς ἰχθύων 8 γόνασιν ἰησοῦ *pro*
γόνασι τοῦ Ἰησοῦ 19 *om* διὰ *ante* ποίας 26 ἔλαβε πάντας *pro*
ἔλαβεν ἅπαντας 29 *om* ὁ *ante* Λευῆς 36 *om* ἐπίβλημα² 39 *tr*
νέον θέλει.

6:3 *tr* ὁ ἰησοῦς εἶπε πρὸς αὐτούς 7 *om* αὐτὸν 9 ἀποκτείνει *pro*
ἀπολέσαι 10 εἶπεν αὐτῷ *pro* εἶπε τῷ ἀνθρώπῳ | ἐποίησε *pro*
ἐποίησεν οὕτω 18 ἀπὸ *pro* ὑπὸ 23 χάριτε *pro* χαίρετε 26 *om*
ὑμῖν *ante* ὅταν | εἵπωσιν οἱ ἄνθρωποι : *om* πάντες 27 ἀλλὰ *pro*
ἀλλ' 28 *om* καὶ 31 *om* καὶ *ante* καθὼς 34 *om* οἱ 35 *om* τοῦ
37 *add* καὶ *post* κριθῇτε 44 *om* ἰδίου.

7:2 ἔμελλε *pro* ἤμελλε 6 *tr* μου ὑπὸ τὴν στέγην | *om* εἰσέλθης
man prim; *syhr̄l corr mg* 7 ἀλλ' *pro* ἀλλὰ 11 *om* οἱ 12 αὕτη
pro αὕτη | *om* ἦν 13 αὐτὴν *pro* αὐτῇ¹ 16 πάντας *pro* ἅπαντας
24 τοῖς ὄχλοις *pro* πρὸς τοὺς ὄχλους 27 *add* γὰρ *post* οὗτος 31 *om*
εἶπε δὲ ὁ κύριος 34 *tr* φίλος τελωνῶν 39 ἔστιν *pro* ἔστι *man prim*?.
ἔστι *corr* 46 *tr* τοὺς πόδας μου.

8:3 σωσάννα *pro* Σουσάννα | αὐτοῖς *pro* αὐτῷ 5 ἑαυτοῦ *pro*
αὐτοῦ | ἔπεσεν ἐπὶ *pro* ἔπεσε παρὰ 8 εἰς *pro* ἐπὶ 18 ἐὰν *pro* ἂν *bis*
21 *om* αὐτόν 24 ἐπαύσατο *pro* ἐπαύσαντο 26 ἀντίπερα *pro*
ἀντιπέραν 27 τῆς γῆς *pro* τὴν γῆν 29 παρήγγειλε *pro* παρήγγελλε
33 εἰσῆλθον *pro* εἰσῆλθεν 34 *om* ἀπελθόντες 42 αὕτη *pro* αὕτη
43 ἱατροῖς *pro* εἰς ἱατροὺς 50 πίστευε *corr*? 51 ἔλθων *pro* εἰσελθὼν |
tr ἰωάννην καὶ ἰάκωβον.

9:1 *om* μαθητὰς αὐτοῦ 5 *om* ἀπὸ *ante* τῶν ποδῶν 6 *om* τὰς 7 γενόμενα *pro* γινόμενα 8 ἢ | Ἡλίας *pro* Ἡλίας *ex err* 9 *om* ὁ 10 *tr* ἔρημον τόπον | βηθσαϊδάν *pro* Βηθσαϊδά 13 *tr* ἰχθύες δύο | ἀγοράσωμεν *pro* ἀγοράσωμεν 15 οὕτως *pro* οὕτω 20 *om* ὁ 24 ἐὰν *pro* ἂν *ante* θέλῃ 27 ἐστῶτων *pro* ἐστηκότων | γεύσονται *pro* γεύσονται 28 *om* τὸν 33 εἶπε πέτρος *pro* εἶπεν ὁ Πέτρος | *tr* μίαν μωσεῖ 36 ἐωράκεισαν *pro* ἐωράκασιν 40 ἐκβάλωσιν *pro* ἐκβάλλωσιν 41 *tr* τὸν υἱόν σου ὧδε 47 εἰδὼς *pro* ἰδὼν 49 *om* τὰ 50 ὑμῶν *pro* ἡμῶν *bis* 55 *add* ὁ ἰησοῦς *ante* ἐπετίμησεν 57 ἐὰν *pro* ἂν 62 *tr* ὁ ἰησοῦς πρὸς αὐτόν.

10:1 *add* δύο *post* δύο 2 ἐκβάλλῃ *pro* ἐκβάλλῃ 4 βαλλάντιον *pro* βαλάντιον 6 *om* μὲν 8 *om* δ' 11 *add* εἰς τοὺς πόδας ἡμῶν *post* ὑμῶν 12 *om* δὲ 13 βηθσαϊδάν *pro* Βηθσαϊδά 15 *om* τοῦ 20 *om* μᾶλλον 22 *tr* μοι παρεδόθη 32 ἀντιπαρήλθε *pro* ἀντιπαρήλθεν 36 *tr* πλησίον δοκεῖ σοι 39 τῶν λόγων *pro* τὸν λόγον 40 μέλλει *pro* μέλει.

11:2 *om* ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς 8 ὅσον *pro* ὅσων 10 ἀνοιχθήσεται *pro* ἀνοιγίησεται 11 ἢ *pro* εἰ καὶ 13 *tr* δόματα ἀγαθὰ 26 ἐλθόντα *pro* εἰσελθόντα 28 *om* αὐτόν 32 νινευῖται *pro* Νινευῖ 33 κρυπτὴν *pro* κρυπτὸν 34 *add* ἔσται *post* σκοτεινὸν 38 πρότερον *pro* πρῶτον 42 *add* δὲ *post* ταῦτα 44 *om* οἱ *ante* περιπατοῦντες 50 *om* ἀπὸ καταβολῆς κόσμου 51 *add* τοῦ δικαίου *post* Ἀβελ 54 *om* καὶ *ante* ζητοῦντες.

12:4 ἀποκτενόντων *pro* ἀποκτεινόντων 7 *add* ὑμεῖς *post* διαφέρετε 9 ἔμπροσθεν *pro* ἐνώπιον¹ 11 μεριμνήσητε *pro* μεριμνᾶτε | ἀπολογήσεσθε *pro* ἀπολογήσθητε 15 αὐτῷ *pro* αὐτοῦ *post* ζωῇ 20 ἄφρον *pro* ἄφρων 21 *add* ταῦτα λέγων ἐφώνει· ὁ ἔχων ὧτα ἀκούειν ἀκουέτω *post* πλουτῶν 22 ἐνδύσεσθε *pro* ἐνδύσησθε 23 πλείων *pro* πλείον 24 ταμείον? *pro* ταμείον 27 τοῖς? *pro* τὰ *man prim*; τὰ *corr* 28 *tr* σήμερον ἐν τῷ ἀγρῷ 29 καὶ *pro* ἡ 33 βαλλάντια *pro* βαλάντια 38 οὕτως *pro* οὕτω 44 αὐτῷ *pro* αὐτοῦ 45 *tr* μου ὁ κύριος | ἐλθεῖν *pro* ἔρχεσθαι 47 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ 48 ἀπαιτήσουσιν *pro* αἰτήσουσιν 49 ἐπὶ *pro* εἰς 50 ὅτου *pro* οὐ 53 ἐπὶ *pro* ἐφ' 54 οὕτως *pro* οὕτω 56 *tr* τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς 58 βάλλῃ *pro* βάλλῃ.

13:3, 5 μετανοήσητε *pro* μετανοήτε 4 *add* τοὺς *ante* ἀνθρώπους 6 *tr* ζητῶν καρπὸν 8 κόπρια *pro* κοπρίαν 11 *tr* ἔχουσα πνεῦμα

15 ὑποκριταί *pro* ὑποκριτά 20 *om* καὶ *ante* πάλιν 21 ἔκρυψεν *pro* ἐνέκρυψεν 29 *om* ἀπὸ *ante* βορρᾶ 31 *add* αὐτῷ *post* προσήλθον 34 ἀποκτείνουσα *pro* ἀποκτείνουσα | τὰ ἑαυτῆς νοσσία *pro* τὴν ἑαυτῆς νοσσίαν 35 *om* ἔρημος | *om* ἀμὴν : *tr* λέγω δέ.

14:2 *om* ἦν 10 ἀνάπεσε *pro* ἀνάπεσον 13 *om* ἀναπήρους 15 ἄριστον *pro* ἄρτον 26 Ἀυτοῦ *pro* ἑαυτοῦ 27 *tr* εἶναι μου 30 *om* ὅτι 32 *tr* πόρρω αὐτοῦ 33 ὑπάρχουσιν αὐτῷ *pro* ἑαυτοῦ ὑπάρχουσιν.

15:4, 7 ἐνενηκονταενέα *pro* ἐννενηκονταενέα 4 *add* οὐ *post* ἔως 7 Οὕτως *pro* οὕτω | *om* τῷ *ante* οὐρανῷ 9 συγκαλεῖ *pro* συγκαλείται 10 οὕτως *pro* οὕτω 20 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ 24, 32 ἀπολωλὼς *pro* ἀπολωλὼς *corr* 26 *om* αὐτοῦ.

16:5 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ 15 *om* ἐστιν 22 *om* τοῦ *ante* Ἀβραάμ 25 ὧδε *pro* ὅδε 29 *add* δὲ *post* λέγει.

17:1 *add* αὐτοῦ *post* μαθητὰς 4 *om* ἐπὶ σε 6 φυτεύθητε *pro* φυτεύθητι 7 ἀνάπεσε *pro* ἀνάπεσαι 9 *om* αὐτῷ 10 οὕτως *pro* οὕτω | *tr* ἀχρεῖοι δοῦλοι 23 *om* ἡ 24 *om* καὶ 26 *om* τοῦ *ante* Νῶε 30 τὰ αὐτὰ *pro* ταῦτα 34 *om* ὁ *ante* εἰς παραληφθήσεται.

18:1 *add* αὐτοὺς *post* προσεύχεσθαι 7 ποιήσῃ *pro* ποιήσει 9 *om* καὶ *ante* πρὸς | ἑαυτοὺς *pro* ἑαυτοῖς 11 *tr* ὁ τελώνης οὗτος 13 ἔτυπτε *pro* ἔτυπτεν : *om* εἰς *ante* τὸ στήθος 14 *add* γὰρ *post* ἡ 15 *om* αὐτῷ 28 *om* ὁ.

19:3 ἐδύνατο *pro* ἠδύνατο 4 *om* δι' | ἔμελλε *pro* ἤμελλε 7 πάντες *pro* ἅπαντες 8 ἰησοῦν *pro* Κύριον 13 πραγματεύεσθαι *pro* πραγματεύεσασθε 19 πέντε *corr*? 23 *om* τὴν *ante* τράπεζαν 29 βηθσφαγὴ *pro* Βηθφαγὴ 30 *om* ἀνθρώπων : *suppl* *mg* 31 *om* οὕτως 37 *om* ἤδη | ἤρξατο *pro* ἤρξαντο 40 *om* ὅτι 46 *tr* ἐποίησατε αὐτὸν 48 *om* τὸ *ante* τί | ποιήσουσιν *pro* ποιήσωσιν.

20:1 ἱερεῖς *pro* ἀρχιερεῖς 9 *om* τις 14 *om* δεῦτε 19 *om* τὸν λαόν 24 δείξατέ *pro* ἐπιδείξατέ | *add* οἱ δὲ ἔδειξαν· καὶ εἶπε· *post* δηνάριον 28 μωϋσῆς *pro* Μωσῆς 32 *om* πάντων 34, 35 ἐκγαμίζονται *pro* ἐκγαμίσκονται 37 μωϋσῆς *pro* Μωσῆς 41 *add* τινὲς *post* λέγουσι 46 πρωτοκαθεδρίαν *pro* πρωτοκαθεδρίας 47 μακρὰ *pro* μακρᾶ.

21:2 *tr* τινα καὶ 11 φοβητρά *man prim* : *corr* φοβηρά 12 πάντων *pro* ἀπάντων 16 *tr* συγγενῶν καὶ φίλων καὶ ἀδελφῶν 22 πλησθῆναι *pro* πληρωθῆναι 30 *om* ἤδη *ante* ἐγγὺς 31 οὕτως *pro*

οὕτω 34 βαρηθῶσιν *pro* βαρυνθῶσιν | αἰφνιδίως *pro* αἰφνίδιος
35 *tr* τῆς γῆς πάσης 36 *om* ταῦτα.

22:3 *om* ὁ *ante* Σατανᾶς 4 *om* τοῖς *ante* στρατηγοῖς 5 ἀργύρια
pro ἀργύριον 9 ἐτοιμάσομεν *pro* ἐτοιμάσωμεν 12 ἀνάγειον *pro*
ἀνώγειον 18 γενήματος *pro* γεννήματος 30 καθίσεσθε *pro* καθίσησθε
32 ἐκλίπη *pro* ἐκλείπη 34 φωνήση *pro* φωνήσει 35 βαλλαντίου *pro*
βαλαντίου | οὐθενός *pro* οὐδενός 36 βαλλάντιον *pro* βαλάντιον
45 *om* αὐτοῦ 47 *om* δὲ *ante* αὐτοῦ | αὐτοὺς *pro* αὐτῶν 53 ἀλλὰ *pro*
ἀλλ' 54 *om* αὐτὸν *post* εἰσήγαγον 57 *om* αὐτὸν *ante* λέγων 60 *om*
ὁ *ante* ἀλέκτωρ 61 *add* σήμερον *post* φωνῆσαι 62 *om* ὁ Πέτρος
66 *om* τε | αὐτῶν *pro* ἑαυτῶν.

23:1 ἦγαγον *pro* ἦγαγεν 2 *add* ἡμῶν *post* ἔθνος 8 *add* χρόνου
post ἱκανοῦ 15 ἀνέπεμψε *pro* ἀνέπεμψα | αὐτὸν πρὸς ἡμᾶς *pro*
ὑμᾶς πρὸς αὐτὸν 18 *om* τὸν 19 *ds* *pro* ὅστις 23 αἱ | Τὸν *pro* αἰτούμε-
νοι αὐτὸν *man prim*; *corr rubr* 26 *om* τοῦ *ante* ἐρχομένου 35 σέσωκε
pro ἔσωσε 44 ἐνάτης *pro* ἐννάτης 46 παρατίθεμαι *pro* παραθήσομαι
51 αὐτὸς προσεδέχετο *pro* προσεδέχετο καὶ αὐτὸς 54 *om* καὶ *ante*
σάββατον 55 *om* καὶ *ante* γυναῖκες.

24:4 *tr* ἄνδρες δύο 5 τὰ πρόσωπα *pro* τὸ πρόσωπον 10 *σαν* *pro*
ἦσαν *man prim* : ἦσαν *corr* 18 *om* ἐν *ante* Ἱερουσαλὴμ 19 ὥς *pro* *ds*
24 οὕτως *pro* οὕτω 33 τοῖς *pro* τοὺς *ante* σὺν 40 ἐδειξεν *pro*
ἐπέδειξεν 42 μελισσείου *pro* μελισσίου 43 ἔφαγε *pro* ἔφαγεν :
postea ca 25 *litt ras* (? *forsitan* καὶ τὰ ἐπίλοιπα ἔδωκεν αὐτοῖς
ut in "Κ Π* 13. 42. 88. 130. 161.* 207 mg. 278 mg. 300. 346 al"
Tisch) 46 οὕτως *pro* οὕτω 49 *tr* ἐγὼ Ἰδοῦ | ἐνδύσεσθε *pro* ἐνδύ-
σησθε *man prim* : ἐνδύσησθε *corr*.

τὸ κατὰ ἰωάννην ἄγ(ιον) ἑυαγγέλ(ιον)

John 1:28 βηθανία *pro* βηθαβαρά 29 *om* ὁ Ἰωάννης 40 *om*
δὲ 42 Πρῶτον *pro* πρῶτος | μεσίαν *pro* Μεσσίαν | *om* ὁ *ante*
Χριστός 44 *om* ὁ Ἰησοῦς *post* ἠθέλησεν | *add* ὁ ἰησοῦς *post* αὐτῷ
46 μωϋσῆς *pro* Μωϋσῆς | *om* τοῦ *ante* Ἰωσήφ 49 *om* ὁ *ante* Ἰησοῦς
52 *om* καὶ λέγει αὐτῷ.

2:4 *add* καὶ *ante* λέγει 16 *add* καὶ *ante* μὴ 17 καταφάγεται
pro κατέφαγέ 19 *om* ὁ *ante* Ἰησοῦς 22 ἔλεγε *pro* ἔλεγεν : *om*
αὐτοῖς 23 *add* τοῖς *ante* Ἱεροσολύμοις.

3:2 αὐτὸν *pro* τὸν Ἰησοῦν 3 *om* ὁ *ante* Ἰησοῦς | *add* ὅτι *ante* ἐὰν

4 *om* ὁ *ante* Νικόδημος 5 *om* ὁ *ante* Ἰησοῦς 10 *om* ὁ *ante* Ἰησοῦς
16 οὕτως *pro* οὕτω 20 *tr* αὐτοῦ τὰ ἔργα 23 σαλήμ *pro* Σαλεῖμ
25 Ἰουδαίου *pro* Ἰουδαίων 28 *om* μοι 36 *add* τὴν *ante* ζωὴν².

4:3 ἀπῆλθεν *pro* ἀπῆλθε : *om* πάλιν 13 *om* ὁ *ante* Ἰησοῦς
20 *tr* τοῦ ὅρει τούτῳ 25 μεσίας *pro* Μεσσίας 30 *om* οὖν 31 *add*
αὐτοῦ *post* μαθηταὶ 33 *om* οὖν 34 ποιήσω *pro* ποιῶ 37 *om* ὁ *ante*
ἀληθινός 42 ἐγνώκαμεν *pro* οἶδαμεν 44 *om* ὁ *ante* Ἰησοῦς 46 *tr*
πάλιν ὁ ἰησοῦς 47 ἔμελλε *pro* ἤμελλε 51 υἱός *pro* παῖς.

5:1 *add* ἡ *ante* ἑορτὴ | *om* ὁ *ante* Ἰησοῦς 4 *add* κυρίου *post*
γὰρ | ἐλούετο *pro* κατέβαινε | ἐταράσσετο *pro* ἐτάρασσε | δ' ἂν *pro*
δήποτε 5 τριάκοντα καὶ ὀκτὼ *pro* τριακονταοκτὼ 7 βάλη *pro*
βάλλη 8 κράβαττόν *pro* κράββατόν 9, 10 κράβαττον *pro* κράββα-
τον 10 ἐστὶ *pro* ἐστὶν | *add* καὶ *ante* οὐκ 11 κράβαττόν *pro*
κράββατόν 12 *om* *vs* tot (ἠρώτησαν . . . περιπάτει) *man* *prim*;
suppl *man* *al* *mg* 21 οὕτως *pro* οὕτω 25 ἀνθρώπου *pro* θεοῦ 30 *om*
πατρός 35 ἀγαλλιασθῆναι *pro* ἀγαλλιασθῆναι 39 *om* αἰώνιον 41
ἀνθρώπου *pro* ἀνθρώπων 46 μωσεὶ *pro* Μωσῇ.

6:3 κάθητο *pro* ἐκάθητο *man* *prim* : ἐκάθητο *corr* 10 *add*
ἄνθρωποι *ante* ἄνδρες 17 *add* εἰς τὸ πλοῖον *ante* ὁ Ἰησοῦς 24 *om*
καὶ *ante* αὐτοὶ | αὐτόν *pro* τὸν Ἰησοῦν 28 ποιῶμεν *pro* ποιούμεν
29 *om* ὁ *ante* Ἰησοῦς 39 ἀλλ' *pro* ἀλλὰ 40 γάρ *pro* δέ | *add* ἐν
ante τῇ 44 *add* ἐν *ante* τῇ 45 *om* τοῦ *ante* θεοῦ | ἀκούων *pro*
ἀκούσας 51 σωτηρίας *pro* ζωῆς 52 *tr* τὴν σάρκα δοῦναι 54 *add* ἐν
ante τῇ 55 ἀληθὴς *pro* ἀληθῶς *bis* 58 ζήσει *pro* ζήσεται 60 *tr* ὁ
λόγος οὗτος 63 στὶ *pro* ἐστὶ *man* *prim*; ἐστὶ *corr* 71 ἔμελλεν *pro*
ἤμελλεν.

7:8 *om* ταύτην¹ 9 *om* δὲ | αὐτὸς *pro* αὐτοῖς 10 *tr* εἰς τὴν ἑορτὴν,
τότε καὶ αὐτὸς ἀνέβη 12 *om* δὲ 16 *add* οὖν *post* ἀπεκρίθη 20
ἀπεκρίθησαν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπον αὐτῷ *pro* Ἀπεκρίθη ὁ ὄχλος καὶ
εἶπε 21 *om* ὁ *ante* Ἰησοῦς 26 *om* ἀληθῶς² 27 ἐστὶ *pro* ἐστίν²
29 *om* δὲ 32 *tr* οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ φαρισαῖοι 33 *om* αὐτοῖς 39 *om*
ὁ *ante* Ἰησοῦς 40 τῶν λόγων *pro* τὸν λόγον : *add* αὐτοῦ 41 *om* δὲ
52 ἐγείρεται *pro* ἐγγήγερται 53 — 8:11 *om* *man* *prim* : *suppl* *man*
al *mg*.

[*peric* tot *suppl* *mg* (saec XIII?): *lin* *prim* *absciss*; *incip*
βαθέος ἦλθεν ὁ ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν, καὶ πᾶς [*lin* *dimid* *amiss* *in* *mg*
sup] | δασκεν αὐτούς. — *explic* καὶ μηκέτι ἀμάρτανε.

7:53 καὶ ἐπορεύθη . . . 8:2 ὄρθρου *absciss cum mg sup.*

8:2 βαθέος *add post* ὄρθρου | ἦλθεν ὁ ἰησοῦς *pro* δὲ πάλιν παρεγένετο | *post* καὶ πᾶς *litt* 30 *amiss, absciss in mg sup usque ad* δασκεν αὐτοὺς 3 ἐπὶ *pro* ἐν | *add* τῷ *ante* μέσῳ 4 εἶπον *pro* λέγουσιν | ταύτην εὗρομεν ἐπ' αὐτοφώρῳ μοιχευομένην *pro* αὕτη . . . μοιχευομένη 5 ἡμῶν *add post* νόμῳ | μωϋσῆς *pro* Μωσῆς | *om* ἡμῖν | λιθάζειν *pro* λιθοβολεῖσθαι 6 κατηγορίαν κατ' *pro* κατηγορεῖν | τὸ *pro* τῷ | *add* μὴ προσποιούμενος *post* γῆν 7 ἀναβλέψας *pro* ἀνακύψας | εἶπεν αὐτοῖς *pro* εἶπε πρὸς αὐτοὺς | *om* τὸν | βαλέτω ἐπ' αὐτήν *pro* ἐπ' αὐτῇ βαλέτω 9 *om* καὶ ὑπὸ . . . ἐλεγχόμενοι | *om* ἕως τῶν ἐσχάτων | οὐσα *pro* ἐστῶσα 10 εἶδεν αὐτήν καὶ *pro* καὶ μηδένα . . . γυναικὸς | *om* αὐτῇ | γύναι *pro* ἡ γυνὴ | *om* τοῦ . . . σου; 11 εἶπεν *pro* εἶπε | *add* ἀπὸ τοῦ νῦν *post* πορεύου].

8:12 *tr* αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς | περιπατήσῃ *pro* περιπατήσει 14 *om* δὲ | ἡ *pro* καὶ² 19 *om* ὁ² 26 λαλῶ *pro* λέγω 38 ἂ ἠκούσατε *pro* ὁ ἐωράκατε | τοῦ πατρὸς *pro* τῷ πατρὶ 39 *om* ἂν 42 *om* οὖν 44 *add* τοῦ *ante* πατρὸς 52 γεύσεται *pro* γεύσεται 53 *om* σὺ 54 ἡμῶν *pro* ὑμῶν.

9:3 *om* ὁ 9 *om* ὅτι¹ | *add* δὲ *post* ἐκεῖνος 15 ἐπέθηκε *pro* ἐπέθηκεν | *tr* μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς 21 ἑαυτοῦ *pro* αὐτοῦ 25 *om* οὖν 27 ἐπιστεύσατε *pro* ἠκούσατε 28 *om* οὖν 29 μωσεί *pro* Μωσῇ 33 ἐδύνατο *pro* ἠδύνατο 36 *add* καὶ *ante* τίς.

10:4 ἐκβάλλῃ *pro* ἐκβάλῃ 7 *om* ὅτι 8 *tr* ἦλθον πρὸ ἐμοῦ 12 *om* τὰ πρόβατα³ 13 μέλλει *pro* μέλει 14 *om* ὁ² *man prim; suprl corr* 23 *om* τοῦ 33 *om* σὺ 39 *om* οὖν 41 σημείον : *init σ om rubr, suprl corr* 42 *tr* ἐκεῖ πολλοὶ.

11:7 *add* αὐτοῦ *post* μαθηταῖς 9 *om* ὁ | *tr* ὦραι εἰςὶ 15 ἀλλὰ *pro* ἀλλ' 16 σὺν αὐτῷ *pro* μετ' αὐτοῦ 20 *om* ὁ 21 *om* ἡ 32 *tr* αὐτοῦ εἰς τοὺς πόδας 37 ἐδύνατο *pro* ἠδύνατο 48 οὕτως *pro* οὕτω 51 ἐπροφήτευσεν *pro* προεφήτευσεν 57 *om* καὶ¹.

12:2 ἀνακειμένων σὺν *pro* συνανακειμένων 6 ἔμελλεν *pro* ἔμελεν 11 αὐτόν *pro* τὸν Ἰησοῦν 12 *om* ὁ² 13 συνάντησιν *pro* ὑπάντησιν | ἔλεγον *pro* ἔκραζον | *om* ὁ *ante* βασιλεὺς 14 αὐτῷ *pro* αὐτὸ 17 ὅτι *pro* ὅτε 18 ἤκουσαν *pro* ἤκουσε 30 *om* ὁ *ante* Ἰησοῦς 33 ἔμελλεν *pro* ἠμελλεν 34 *om* ὅτι *ante* δεῖ 35 ἐν ὑμῖν *pro* μεθ' ὑμῶν 37 ἐπίστευσαν *pro* ἐπίστευον 39 ἐδύνατο *pro* ἠδύνατο 50 οὕτως *pro* οὕτω.

13:1 ἦλθεν *pro* ἐλήλυθεν 15 *om* ὑμῖν² 18 *add* γὰρ *post* ἐγὼ
25 *add* οὕτως *post* ἐκείνος 33 *tr* ἐγὼ ὑπάγω 34 *tr* ἵνα καθὼς
ἠγάπησα ὑμᾶς 38 *om* αὐτῷ ὁ | φωνήσῃ *pro* φωνήσει.

14:3 *add* ἐκεῖ *ante* καὶ ὑμεῖς 4 *om* ἐγὼ 17 *om* δὲ 22 *add* καὶ
ante τί 23 *om* ὁ *ante* Ἰησοῦς 26 *tr* διδάξει ὑμᾶς | εἴπω *pro* εἶπον
30 *om* τούτου | εὐρήσει *pro* οὐκ ἔχει 31 οὕτως *pro* οὕτω.

15:6 αὐτὸ *pro* αὐτὰ | *add* τὸ *ante* πῦρ 8 γένησθε *pro* γενήσεσθε
16 μείνῃ *pro* μένῃ 26 *add* μου *post* πατρός¹.

16:4 *add* αὐτῶν *post* ὥρα 7 *add* Ἐγὼ *post* γὰρ 16, 17 *om* ἐγὼ
22 ἔξετε *pro* ἔχετε 23 ὁ *pro* ὅσα 33 ἔχετε *pro* ἔχῃτε *man prim*;
ἔχῃτε *corr*.

17:2 ἔδωκας *pro* δέδωκας | δώσει *pro* δώσῃ 6 ἔδωκας *pro*
δέδωκας 7 ἔγνωσαν *pro* ἔγνωκαν | ἔδωκάς *pro* δέδωκάς 8 ἔδωκάς
pro δέδωκάς 11 ᾧ *pro* οὓς 13 ἑαυτοῖς *pro* αὐτοῖς 20 πάντων τῶν
πιστευόντων *pro* τῶν πιστευσόντων 23 *add* καὶ *ante* ἡμεῖς.

18:8 *om* ὁ 20 *om* τῇ 24 *add* οὖν *post* ἀπέστειλεν 29 *add* ἔξω
ante πρὸς 31 δὲ *pro* οὖν² 32 ἔμελλεν *pro* ἤμελλεν 34 ἀπεκρίνατο
pro ἀπεκρίθη | ἄλλος σοι εἶπε *pro* ἄλλοι σοι εἶπον 36 *om* ὁ 40 *om*
πάλιν.

19:3 καὶ ἦρχοντο πρὸς αὐτὸν *add* *ante* καὶ¹ 4 καὶ ἐξῆλθε *pro*
ἐξῆλθεν οὖν | *tr* αὐτὸν ὑμῖν 6 *add* αὐτόν *post* σταύρωσον² 11 *om*
ὁ¹ | ἔχεις *pro* εἶχες 12 ἐκραύγαζον *pro* ἔκραζον | ἑαυτὸν *pro* αὐτὸν
13 τούτων τῶν λόγων *pro* τούτου τὸν λόγον | *om* τοῦ | γαβαθᾶ *pro*
Γαββαθᾶ 16 οὖν *pro* δὲ | ἡγαγον *pro* ἀπήγαγον 17 ἑαυτοῦ *pro*
αὐτοῦ | τόπον *pro* τὸν² 20 *tr* ὁ τόπος τῆς πόλεως 25 κλωπᾶ *pro*
Κλωπᾶ 27 *add* ἐκεῖνος *post* μαθητῆς 31 *om* ἡ 34 εὐθέως *pro* εὐθὺς
35 *tr* ἐστὶν αὐτοῦ 38 *om* δὲ *post* μετὰ | *om* ὁ *ante* Ἰωσήφ 40 *add*
ἐν *ante* ὀθουίοις.

20:14 *om* ὁ *ante* Ἰησοῦς 15 *tr* ἔθikas αὐτόν 19 *add* αὐτοῦ *post*
μαθηταὶ 21 ἀποστέλλω *pro* πέμπω 28 *om* ὁ *ante* Θωμᾶς 29 *om*
Θωμᾶ 31 *om* ὁ *ante* Ἰησοῦς.

21:2 *om* καὶ Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος *man prim* : *suppl corr*
mg 3 ἐνέβησαν *pro* ἀνέβησαν 6 ἴσχυον *pro* ἴσχυσαν 11 εἰς τὴν
γῆν *pro* ἐπὶ τῆς γῆς 14 *om* αὐτοῦ 18 ἄλλοι σε ζώσουσιν καὶ
ἀποίοσυσιν *pro* ἄλλος σε ζώσει καὶ οἴσει 20 *om* δὲ *post* ἐπιστραφεῖς
24 *add* ὁ *ante* καὶ γράψας.

τέλος τοῦ κατὰ ἰωάννην ἀγίου εὐαγγελίου

THE FREER GOSPELS

THE FREER GOSPELS

BY

EDGAR J. GOODSPEED

ASSOCIATE PROFESSOR OF BIBLICAL AND PATRISTIC GREEK
THE UNIVERSITY OF CHICAGO



THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

COPYRIGHT 1914 BY
THE UNIVERSITY OF CHICAGO

All Rights Reserved

Published July 1914

Composed and Printed By
The University of Chicago Press
Chicago, Illinois, U.S.A.

(Reg)
THE FREER GOSPELS W

The Freer Gospels first claimed the attention of modern scholars in the autumn of 1906, when a Gizeh dealer showed it with other ancient Biblical manuscripts to Dr. Grenfell and Dr. Hunt in Cairo. The manuscript with its three companions was purchased on December 19, 1906, by Mr. Charles L. Freer, and was sent to America. At a meeting of archaeologists held in Chicago on December 30, 1907, it was announced and briefly discussed, by Professor Henry A. Sanders. The text of the manuscript, which Professor Gregory has designated W, has since been carefully collated by Professor Sanders with an Oxford edition (1880) of the Received Text. The limited currency of that text and particularly of that edition in this country, and probably also in England, and the fact that we are dealing not with a mediaeval cursive, but with an ancient uncial, make it seem desirable to put forth a collation with the text of Westcott and Hort, as the one most generally in use among English-speaking students. The appearance through the munificence of Mr. Freer of an excellent facsimile edition of the Freer Gospels and the distribution of this edition among leading libraries make such a collation easy, but not superfluous, since relatively few of those who feel an interest in the text of the manuscript will have convenient access to the facsimile edition, and few who do will have leisure for a continuous collation. How the new manuscript relates to Westcott and Hort is moreover what many students wish to know. To make the testimony of the Freer Gospels accessible to the widest possible circle of textual students, therefore, I have undertaken to provide a collation of its text with that of Westcott and Hort. I have sought to make this collation substantially complete; but mere itacisms; except in some proper names, and in some words where they may have a certain significance, I have disregarded, as well as ἰωαννης for Ἰωάννης and the habitual addition of ν-movable to ἐστί, third singulars in ε, and words in σι. This is so constant that I have sought to record in a special note only W's failures to insert it where it might have stood.

The Freer Gospels is a parchment codex of 187 leaves, generally measuring cm. 20.7 by 14, arranged in twenty-six quires, usually of

eight leaves each. F. 98 between John and Luke is left blank;¹ elsewhere the writing is in single columns, usually of thirty lines. At the end of the codex just below the last lines of Mark stands a short subscription which Professor Grenfell ascribed to the fifth century, and to that century or even the fourth he assigned the manuscript. It is now generally referred to the fifth century. The hand is a clear, rapid, sloping uncial, very like the better hand of the Akhmim Enoch. The first quire of John was evidently early lost from the codex, and was replaced probably when the present binding was put on. This binding is of boards, handsomely painted in the Coptic style, with full-length figures of the evangelists, Matthew and John on the front cover and Luke and Mark on the back. From the style of these paintings, Professor Morey thinks they cannot be earlier than the eighth century. It is not improbable that when they were made and put upon the codex the quire lost from the beginning of John was also restored, as the hand in which it is written suggests a date about the eighth century.

The manuscript once contained the Four Gospels in the order Matthew, John, Luke, Mark, but early lost the first quire of John (1:1—5:11, *αρον τον κρηβατον*) which has since been supplied. Two leaves following f. 86 (John 14:25b—16:7a) and one leaf following f. 185 (Mark 15:13—38a) are missing from the codex. These have either disappeared since the first quire of John was replaced or if already wanting at that time, as the binding suggests, were perhaps not missed and hence were left unsupplied. The margins of the codex are remarkably free from lectionary or other notes. There are no chapter or section titles or numbers. The scribe occasionally marked his Old Testament quotations with \gtrsim in the margin, in the usual way, and in seven instances a corrector who may be called the second hand has added in the margin a word which he thought belonged in the text. There are brief titles at the beginning and end of each gospel, and the end of each is marked by a

¹ While the facsimile edition begins with a Description of the Manuscript (pp. v-vii), this fails to state how many leaves the codex contains and just how they are grouped in quires. Its statement of the manuscript's use of "two dots over *i* when initial or when separated from a preceding vowel in pronunciation" is inadequate in view of the frequency of *ἰός*. The use of page numbers instead of the usual leaf numbers throughout the edition is likely to lead to some confusion. This is less serious perhaps than the treatment of the blank leaf 98 which the edition represents by a blank leaf (not a facsimile) but disregards in its page numbering, so that p. 195 of the edition is really p. 197 of the manuscript and so on to the end, p. 372 of the edition being p. 374 of the manuscript. The lacunae in the codex (two leaves after f. 86 and one leaf after f. 185) are painstakingly represented by stubs, but a note on the preceding verso (*Desunt folia duo*, or the like) would have helped the student.

simple pen-and-ink ornament, beside and below the closing lines. Aside from this the margins are clear, except for two notes on the last page. The paragraphus occurs frequently, usually in the primitive form exhibited by the papyri, but sometimes embellished with a flourish below. There is some punctuation (a middle or double point), and the diaeresis, the apostrophe and a single point above *v* occur. There are a few rough breathings and a moderate amount of abbreviation. Occasionally after the close of a sentence the rest of the line is left blank, and a space is sometimes left between clauses or sentences. Occasionally a slightly larger letter projects into the left-hand margin to begin a paragraph.

The writing is remarkably clear and bold, except where the ink has printed off upon the opposite page and left it somewhat blurred. The stout covers have preserved the book from serious damage, and in many cases the quire numbers at the upper right hand corners of the first rectos are quite clear. In a very few cases, especially at the beginning, the ends of lines have suffered slightly, but on the whole it would be difficult to find a clearer or better preserved uncial manuscript. To my friends, James W. Melvin and Chester C. McCown, I am indebted for assistance in the work of collation. At the same time I have myself undertaken to go minutely over the whole facsimile twice. It will be understood that our basis of collation is the full, continuous text of Westcott-Hort, including all words in brackets, half-brackets and double brackets, and that where any such are wanting in W, the collation indicates the fact. ✓

εὐαγγέλιον κατὰ μαθθαίον

Matt. 1:1 δα[υ]ιδ 2 [τον¹] | ιουδα[ν] 3 εζρωμ' for 'Εσρώμ (-ώμ) twice 5 βοοῖς for Boēs twice | ωβηδ' for 'Ιωβήδ twice | εισσαι for 'Ιεσσαί 6 add ο βασιλευς after Δαυειδ² | σολομωντα for Σολομώντα 7 ασα for 'Ασάφ (-σάφ) twice 8 εγεννησεν² 9 εγεννησεν¹ 2d hand, corrected from εεννησεν of 1st hand | αχαζ' for "Αχας twice 10 μανασης for Μανασσής | αμων for 'Αμός (-ώς) twice | ἰωσιαν for 'Ιωσείαν 11 ἰωσias for 'Ιωσείας | [ι]εχ[ον]ιαν 13 ελιακιμ' for 'Ελιακέιμ (-κείμ) twice 14 σαδδωκ' for Σαδώκ (-δώκ) twice | αχειν for 'Αχείμ (-είμ) twice 15 ματθαν for Μαθθάν (-θάν) twice 17 ιδ̄ for δεκατέσσαρες^{2,3} 18 omit Χριστοῡ | add γαρ after μνηστευθείσης 19 παραδειγματισαι for δειγματίσαι 20 [ι]δ̄[ου] | tr. to εφανη κατ οναρ | μαριαμ' for Μαρίαν 24 διεγερθεis for 'Εγερθείς 25 τον υἱον αυτης τον πρωτοτοκον for υἱόν.

2:1 ἱεροουσαλημ' for 'Ιεροσόλυμα 2 ἰδομεν for εἶδομεν | [κα]ι

3 [ακο]υσας | tr. to ηρωδης ο βασιλευς 5 ειπον for είπαν 6 τη for γῆ
 8 tr. to ακριβως εξετασατε 9 εστη for έστάθη 11 ἴδον for είδον |
 ζμυρναν for σμύρναν 1st hand: add σ above ζ 2d hand 13 tr. to τω
 ἰωσηφ κατ οναρ 16 γαμων for μάγων 17 ἱηρεμιου for Ἱερεμίου |
 omit τοῦ προφήτου 1st hand: supplied by 2d hand in margin. 18 θρη-
 νος και κλαθμος for κλαυθμός 19 tr. to κατ οναρ φαινεται 21 ηλθεν
 for είσήλθεν 22 add επι before τῆς Ἰουδαίας 23 ναζαρεθ for Ναζαρέτ |
 ναζωρεος for Ναζωραῖος.

3:1 ἰωαννης for Ἰωάνης and so usually 2 add και before λέγων
 5 κα for καί² 6 παταμω for ποταμῷ 7 add αυτου after βάπτισμα
 12 add αυτου after ἀποθήκην | αβεστω 1st hand, later corrected prob.
 by 2d hand to ασβεστω 14 add ἰωαννης before διεκώλυεν 15 προς
 αυτον for αὐτῷ | δικαιωσυνην for δικαιοσύνην 16 και βαπτισθεις for
 βαπτισθεῖς δὲ | ανεωχθησαν αυτω for ἠνεώχθησαν | ἴδεν for είδεν | το
 πνευμα του θεου for πνεῦμα θεοῦ | add και before ἐρχόμενον 17 του
 ουρανου for τῶν οὐρανῶν | ηυδοκησα for εὐδόκησα.

4:2 τεσσαρακοντα for τεσσεράκοντα twice 3 ειπε for είπόν
 5 ἴστησιν for ἔστησεν 6 ειπεν for λέγει 9 λεγει for είπεν 12 add
 ο ιησους before ὅτι 13 ναζαρεθ' for Ναζαρά | καφαρναουμ' written
 then changed by the 1st hand to καπερναουμ' | παρα θαλασσαν for
 παραθαλασσίαν | νεφθαλιμ' for Νεφθαλείμ 15 omit γῆ² | νεφθαλιμ'
 for Νεφθαλείμ 16 add τη before σκοτία 18, 19 αλιεις for ἀλειεῖς twice
 20 add αυτων after δίκτυα 21, 22 omit Καί προβάς ἐκέιθεν είδεν ἄλλους
 δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου και Ἰωάνην τὸν ἀδελφὸν
 αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν καταρτίζοντας τὰ
 δίκτυα αὐτῶν, και ἐκάλεσεν αὐτούς. οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὸ πλοῖον και
 τὸν πατέρα αὐτῶν ἠκολούθησαν αὐτῷ. 23 ολην την γαλιλαιαν for ἐν
 ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ | add ο ιησους before διδάσκων 24 add και before
 δαιμονιζομένους.

5:1 προσηλθον for προσῆλθαν 6 δικαιωσυνην 1st hand: ω added
 above ο by 2d hand 10 δικαιωσυνης for δικαιοσύνης 11 διωξουσιν for
 διώξωσιν | add ῥημα after πονηρὸν 13 αλα for ἄλας twice | omit ἔτι |
 βληθηναι for βληθὲν | add και before καταπατεῖσθαι 18 κεραια
 for κερέα 19 ουρα[νων]¹ | omit ὃς δ' ἂν ποιήσῃ και διδάξῃ, οὗτος
 μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν 20 πλεον for
 πλείον 21 φονευσης for φονεύσεις 22 add εικη after αὐτοῦ¹ | ραχα
 for Ῥακά | α for ἂν² 25 add σε παραδω after κριτῆς 26 ου for ἂν

29 add την before γένναν 30 κοψον for ἔκκοψον | βληθη εις γεενναν for εις γένναν ἀπέλθη 31 add οτι after δέ | εαν for ἄν 32 πορνίας for πορνείας 33 αποδωσῃς for ἀποδώσεις | omit δέ 36 τριχαν for τρίχα | μελαναν for μέλαιναν 39 omit σου 41 ανγαρευση for ἀγγαρεύσει 43 μισησης for μισήσεις 44 του for τοῦς | omit καί | add ευλογειται τους καταρωμεους ὑμας καλως ποιειται τοις μισουσιν ὑμας before προσεύχεσθε | add επηρεαζοντων ὑμας και before διωκόντων 47 φιλους for ἀδελφοῦς | τελωναι for ἔθνικοι 48 ωσπερ for ὥς.

6:1 omit δέ | ελεημοσυνην for δικαιοσύνην 4 add αυτος after κρυπτῷ | add εν τω φανερω after σοι 5 προσευχη for προσεύχησθε | εση for ἔσσεσθε | ωσπερ for ὥς | add αν after ὅπως | add οτι before ἀπέχουσι 6 αποδωση for ἀποδώσει | add εν τω φανερω after σοι 7 βατταλογειται for βατταλογήσητε | omit ὅτι 1st hand, later supplied above by 2d hand 8 omit ὁ θεός 12 αφιομεν for ἀφήκαμεν 13 add οτι σου εστιν η βασιλεια και η δυναμεις και η δοξα εις τους αιωνας αμην after πονηροῦ 14 υμων for αυτων 1st hand which later changed it to αυτων 16 ωσπερ for ὥς | add οτι before ἀπέχουσιν 18 κρυπτω for κρυφαίω twice | add αυτος before ἀποδώσει 20 οὔτε¹ first written ουδε then corrected by 1st hand to ουτε | omit οὐδὲ κλέπτουσιν 21 ὑμων for σου twice 23 tr. to η ο οφθαλμος σου πονηρος | tr. to εστιν σκοτος 26 ουχει for οὐχ 28 αυξανει for αὐξάνουσιν | κοπια for κοπιῶσιν | νηθει for νήθουσιν 29 omit ὅτι 30 add εν αγρω before ὄντα 32 επιζητει for ἐπιζητοῦσιν 33 add του θεου after βασιλείαν | δικαιοσυνην for δικαιοσύνην 34 εαυτης for αὐτῆς.

7:4 απο for ἐκ 5 tr. to την δοκον εκ του οφθαλμου σου 8 αιτων for ζητῶν 1st hand; 2d hand ζητων 9 add εστιν after τίς | εαν αιτηση for αιτήσῃ | επιδωση for ἐπιδώσει 10 και εαν for ἢ καί 13 add η πυλη after πλατεία 14 τι for ὅτι 15 add δε after προσέχετε 16 σταφυλην for σταφυλὰς 17 ουτως for οὕτω | omit ἀγαθόν, later supplied by 2d hand in margin 18 ποιειν for ἐνεγκεῖν 21 omit τοῖς | add αυτος εισελευσεται εις την βασιλειαν των ουρανων after οὐρανοῖς 24 ομοιωσω αυτον for ὁμοιωθήσεται 25 ηλθον for ἦλθαν | προσεκρουσαν for προσέπασαν 27 ηλθον for ἦλθαν 29 add και οι φαρισαιοι after αὐτῶν.

8:2 ελθων for προσελθὼν 3 add ο ιησους before λέγων | καθαρισθη for ἐκαθερίσθη 4 προσενεγκε for προσένεγκον 5 εισελθοντι for Εἰσελθόντος | αυτω for αὐτοῦ | καπερναουμ' for Καφαρναούμ | εκατονταρχης for ἐκατόνταρχος 7 add και before λέγει | add ο ιησους after αὐτῷ

8 add και before ἀποκριθεῖς | omit δὲ 9 omit τασσόμενος 13 add
αυτου after παῖς | ἡμερα for ὥρα 16 γονομενης for γενομένης | for
πνεύματα 1st hand started to write πῶα (πνευμα) but at once changed
to πῶτα (πνευματα) 17 add οτι before Αὐτός 18 add πολυν after
ὄχλον 19 αν for ἐάν 21 add αυτου after μαθητῶν 22 ειπεν for
λέγει 23 ενβαντι for ἐμβάντι | add το before πλοῖον 25 add οι
μαθηται αυτου before ἡγειραν | add ημας after σῶσον 27 add ο
ανθρωπος after οὗτος 28 ελθοντι αυτω for ἐλθόντος αὐτοῦ | omit εἰς
τὴν χώραν | γεργεσηνων for Γαδαρηνῶν 29 εκραζον for ἔκραξαν | add
ιησου before νιὲ | απολεσαι ημας και προ καιρου βασανισαι for πρὸ
καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς 30 βοσκομενων for βοσκομένη 31 επιτρεψον
ημιν απελθειν for ἀπόστειλον ἡμᾶς 32 απηλθον for ἀπήλθαν | την
αγγελην των χοιρων for τοὺς χοίρους 33 απηγγειλον for ἀπήγγειλαν
34 συναντησιν for ὑπάντησιν | ινα for ὅπως.

9:1 ενβας for ἐμβὰς | add το before πλοῖον | ἰουδαιαν for ἰδίαν
2 αφεωνται for ἀφίενται 3 ειπον for εἶπαν 4 ἰδων for εἰδὼς | add
ὑμεῖς after Ἵνα τί 5 αφαιωνται for Ἀφίενται 6 tr. to αφιεναι
επι της γης | εγερθεῖς for Ἐγειρε 9 μαθθεον for Μαθθαῖον |
καλουμενον for λεγόμενον 10 tr. to τελωναι πολλοι 12 add ιησους
before ἀκούσας | add αυτοις after εἶπεν 13 ελεον for Ἐλεος | tr. to
δικαιους καλεσαι 14 add πολλα after νηστεύομεν 15 νηστευειν for
πειθεῖν | αφερεθη for ἀπαρθῇ 16 αγναφου changed by 2d hand to
αγναφους 17 απολουνται for ἀπόλλυνται 18 εισελθων for εἰς προσελ-
θῶν 19 ηκολουθησεν for ἡκολούθει 20 αιμορροουσα for αἱμορροοῦσα
22 επιστραφεις for στραφεῖς | θυγατηρ for θυγατερ 24 λεγει αυτοις
for ελεγεν | κατεγελουν for κατεγέλων 27 tr. to τω ιησου εκειθεν | add
αυτω after ἡκολούθησαν | ὑῖος for νιὲ 28 προσηλθον for προσήλθαν
30 ανευχθησαν for ἡνεύχθησαν | ενεβριμησατο for ἐνεβριμήθη 32 add
ανθρωπον before κωφὸν 34 omit Ἐν 36 ερριμμενοι for ἐριμμένοι.

10:2 omit καὶ before Ἰάκωβος 3 ματ'θαιος for Μαθθαῖος | add
λεββαιος ο επικληθεῖς before Θαδδαῖος 4 κανανιτης for Καναναῖος |
om ὁ before Ἰσκαριώτης 5 εξαπεστιλεν for ἀπέστειλεν | σαμαριτων
for Σαμαρειτῶν 8 tr. to λεπρους καθαριζεται δαιμονια εκβαλλεται
νεκρους εγειρεται 10 ραβδους for ῥάβδον | add εστιν after αὐτοῦ
12 add λεγοντες ειρηνη τω οικω τουτω after αὐτήν 14 των λογων 1st
hand for τοὺς λόγους: altered by 2d hand to τους λογους | omit ἔξω
15 γομορων for Γομόρρων 17 παραδωσωσιν for παραδώσουσιν | omit

αὐτῶν 19 παραδωσουσιν for παραδώσιν 21 τέκνα for τέκνον 22 omit οὗτος 24 add αὐτου after διδάσκαλον 25 βεελζεβουλ for Βεεζεβούλ 28 αποκτενοντων for ἀποκτεινόντων | add την before ψυχὴν² | add το before σῶμα² 31 add αὐτους after φοβείσθε 32 omit τοῖς 33 και οστις for ὅστις δὲ | omit τοῖς 40 αποστιλοντα for ἀποστείλαντά 42 εαν for ἂν.

11:6 εαν for ἂν 8 add ἱματιοις after μαλακοῖς | add εισιν after βασιλέων 9 εξεληλυθατε for ἐξήλθατε 10 add γαρ after οὗτος 11 γενη- τοις for γεννητοῖς | μίζον for μείζων¹ | tr. to εστιν αὐτου 13 προεφη- τευσαν for ἐπροφήτευσαν 14 ηλιας for Ἡλείας 15 add ακουειν after ὦτα 16 omit ταῖς | και προσφωνουσιν for ἃ προσφωνοῦντα | ετεροις αυτων for ἐτέροις 17 add και before λέγουσιν | ηυλησομεν for ηὐλήσα- μεν | add ὑμιν after ἐθρηνήσαμεν | εκλαυσασθαι for ἐκόψασθε 20 add ο ιησους after ἤρξατο 21 σιδوني for Σιδῶνι 22 σιδονει for Σιδῶνι 23 καπερναουμ' for Καφαρναούμ | εγενοντο for ἐγενήθησαν | εμεινον for ἔμεινεν 25 απεκρυψας for ἔκρυψας 27 επιγιγνωσκει for ἐπιγινώσκει twice | βουλεται for βούληται 29 πραος for πραῦς.

12:1 add εν before τοῖς | add τους before στάχυνας 2 ειπον for εἶπαν 4 ως for πῶς | εφαγεν for ἔφαγον 5 add εν before τοῖς 7 ελεον for Ἐλεος 10 χειραν for χεῖρα | θεραπεισαι for θεραπεύειν | κατηγορησουσιν for κατηγορήσωσιν 11 ενπεςη for ἐμπέση 12 ου for οὖν 13 tr. to την χειρα σου 14 οι δε for Ἐξελθόντες δὲ οἱ 15 add οχλοι before πολλοί | παντας δε ους εθεραπευσεν επεπληξεν αυτοις for πάντας 17 οπως for ἵνα 18 add εις before δν² | ηυδοκησεν for εὐδόκησεν 20 add μη before κατεάξει 21 add επι before τῷ 22 προσηνεχθη αυτω δαιμονιζομενος τυφλος και κωφος for προσήνεγκαν αὐτῷ δαιμονιζόμενον τυφλὸν καὶ κωφόν | add και τυφλον before λαλεῖν 24 βεελζεβουλ for Βεεζεβούλ 25 ἰδως for Εἰδῶς | add ο ιησους after δὲ 27 βεελζεβουλ' for Βεεζεβούλ | tr. to κριται εσονται αυτοι 29 διαρπαση for διαρπάσει 31 η δε του πνευματος βλασφημία ουκ αφε 1st hand, in an erasure | add τοις ανθρωποις after οὐκ ἀφεθήσεται 33 ποιησεται for ποιήσατε¹ 34 περι- σευματος for περισσεύματος 36 εαν λαλησωσιν for λαλήσουσιν | απο- δωσωσιν for ἀποδώσουσιν 38 omit αὐτῷ 40 add και before ὁ υἱὸς 44 tr. to επιστρεψω εις τον οικον μου | omit καὶ² 46 add δε after Ἔτι 47 add ειπεν δε τις αυτω ἴδου η μητηρ σου και οι αδελφοι σου εξω εστηκασιν ζητουντες σοι λαλησαι 48 omit τῷ λέγοντι αὐτῷ | η for καὶ | omit εἰσιν 50 κα for καὶ before μήτηρ.

13:1 add δε after Ἐν | add απο before τῆς 2 ενβαντα for ἐμβάντα
 3 σπειραι for σπείρειν 4 ηλθεν τα πετεινα και for ἐλθόντα τὰ πετεινὰ
 8 επεσαν for ἔπесен 9 add ακουειν after ὦτα 10 ειπον for εἶπαν
 11 add αυτοις after εἶπεν 14 ακουσητε for ἀκούετε | βλεψηται for
 βλέπετε 15 επιστρεφουσιν for ἐπιστρέψωσιν 16 ακουει for ἀκούουσιν
 17 ειδειν for ἰδεῖν | ειδον for εἶδαν 19 σπειρομενον for ἐσπαρμένον
 20 add μου after λόγον | add και after εἰθὺς 22 add μου after
 λόγον¹ | add τουτου after αἰῶνος 23 γην την καλην for καλὴν γῆν |
 add μου after λόγον | συνιων for συνιείς 24 ομοιωθη for Ὀμοιώθη
 25 εσπειρεν for ἐπέσπειρεν 26 omit και before τὰ 27 εσπειρες for
 ἔσπειρας 28 add δουλοι after οἱ δὲ | ειπον αυτω for αὐτῷ λέγουσιν |
 συνλεξωμεν for συλλέξωμεν 29 εφη for φησιν 30 μεχρις for ἕως |
 συναγαγεται for συνάγετε 32 κατασκηνουν for κατασκηνοῦν 35 add
 κοσμου after καταβολῆς 36 add ο ιησους after οἰκίαν | προσηλθον for
 προσῆλθαν | φρασον for Διασάφησον 37 add αυτοις after εἶπεν
 38 εστιν for εἰσιν² later changed by the 1st hand to εισιν 39 add
 του before αἰῶνός 40 καιεται for κατακαίεται | add τουτου after
 αἰῶνος 41 add και before ἀποστελεῖ 42 κλαθμος for κλαυθμός
 43 add ακουειν after ὦτα 44 add παλιν before Ὅμοία | παντα οσα
 εχει πωλει for πωλεῖ ὅσα ἔχει 45 add ανθρωπω before ἐμπόρῳ
 46 ος ευρων for εὐρών δὲ | πολυτιμιον for πολύτιμον 48 αγγια for
 ἄγγη 50 κλαθμος for κλαυθμός 51 add λεγει αυτοις ο ιησους before
 Συνήκατε | add κυριε after Ναί 52 εκβαλει for ἐκβάλλει 54 add
 ταυτα και τις after τούτῳ 55 ουχ' for οὐχ² | ἰωσης for Ἰωσήφ 56 tr.
 το παντα ταυτα 57 επ for ἐν¹ | add αυτου after πατρίδι.

14:1 τετραρχης for τετραάρχης 3 add αυτον after ἔδησεν |
 εθετο εν φυλακη for ἐν φυλακῇ ἀπέθετο | ηρωιαδα for Ἡρωδιάδα
 4 tr. το αυτω ο ἰωαννης 6 γενεσιων δε αγομενων for γενεσίους
 δὲ γενομένοις | omit τῆς 7 μεθ for μετὰ | tr. to δουναι αυτη 8 add
 ειπεν before Δός 9 ελυπηθη for λυπηθεῖς | add δε after διὰ 10 add
 τον before Ἰωάνην 12 σωμα for πῶμα | αυτο for αὐτόν 13 και
 ακουσας for Ἀκούσας δὲ 14 add ο ιησους after ἐξελθὼν | ἰδεν for εἶδεν
 15 προσηλθον for προσῆλθαν | add αυτου after μαθηταί 18 tr. to
 αυτους ωδε 19 add και before λαβὼν | ηυλογησεν for εὐλόγησεν 21 omit
 ὥσεί 22 ενβηναι for ἐμβῆναι | add το before πλοῖον 24 μεσον της
 θαλασσης ην for σταδίου πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ἀπέειχεν | the 1st part of
 βασανιζόμενον may possibly be over an erasure 25 ουν for δὲ | απηλθεν

for ἦλθεν 26 και ἴδοντες αυτον οι μαθηται for οἱ δὲ μαθηταὶ ἰδόντες αὐτὸν | την θαλασσαν for τῆς θαλάσσης 27 ευθεως for εὐθὺς | tr. to αυτοις ο ιησους 28 tr. to αυτω ο πετρος ειπεν 29 add ο before Πέτρος | ελθειν for καὶ ἦλθεν 30 add ἰσχυρον σφοδρα after ἄνεμον | add ελθειν after ἐφοβήθη 32 ενβαντων for ἀναβάντων 33 add ελθοντες after πλοίῳ 34 ηλθον for ἦλθαν 35 απεστιλον for ἀπέστειλαν 36 διελωθησαν for διεσώθησαν.

15:1 add οι before ἀπὸ | tr. to γραμματις και φαρισαιοι 2 add αυτων after χεῖρας | εσθιουσιν for ἐσθίωσιν 4 ενετιλατο λεγων for εἶπεν | add σου after πατέρα¹ | add σου after μητέρα¹ 5 εαν for ἂν | αν for ἐὰν | add και before οὐ μὴ | add η την μητερα αυτου after αὐτοῦ 6 την εντολην for τὸν λόγον 7 προεφητευσεν for ἐπροφήτευσεν 8 εγγιζει μοι ο λαος ουτος τω στοματι αυτων και for Ὁ λαὸς οὗτος 12 add αυτου after μαθηταὶ | ειπον for λέγουσιν 14 οδηγοι εισιν τυφλοι τυφλων for τυφλοὶ εἰσιν ὁδηγοί | εμπεσουνται for πεσουνται 15 add ταυτην after παραβολήν 16 add ιησους after ὁ δὲ 17 ουπω for οὐ 18 εξερχεται 1st hand, for ἐξέρχονται, changed by 2d hand to ἐξέρχονται 18, 19 omit κάκεινα κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον. ἐκ γὰρ τῆς καρδίας ἐξέρχονται 19 tr. to πορνιαι μοιχαι φονοι 22 εκρανγασεν αυτω for ἔκραζεν 23 ηρωτων for ἡρώτων | εμπροσθεν for ὅπισθεν 25 προσεκυνησεν for προσεκύνει 30 tr. to κωφους χωλους τυφλους κυλλους | ερριψαν for ἔριψαν | του ιησου for αὐτοῦ 31 τους οχλους for τὸν ὄχλον | add κυλλους ὑγίεις after λαλοῦντας 32 omit αὐτοῦ | φαγειν for φάγωσιν 33 add αυτου after μαθηταὶ 34 ειπον for εἶπαν 35 εκελευσεν τοις οχλοις for παραγγείλας τῷ ὄχλῳ 36 και λαβων for ἔλαβεν | omit και before εὐχαριστήσας | εδωκεν for ἐδίδου | add αυτου after μαθηταῖς | τω οχλω for τοῖς ὄχλοις 37 tr. to ηραν το περισσειον των κλασματων | σπυριδας for σφυρίδας 39 ανεβη for ἐνέβη | μαγαδαν for Μαγαδάν.

16:2 πυραζει for πυρράζει 2, 3 omit ὁ οὐρανός· καὶ πρῶί Σήμερον χειμῶν, πυρράζει γὰρ 3 γιγνωσκεται for γινώσκετε | add δοκιμασαι after δύνασθε 4 add του προφητου after Ἰωῆ 5 add αυτου after μαθηταὶ 8 ελαβεται for ἔχετε 9 ουτε for οὐδὲ 10 σπυριδας for σφυρίδας 11 αρτου for ἄρτων | προσεχειν for προσέχετε δὲ 12 του αρτου for τῶν ἄρτων 13 εξελθων for Ἐλθὼν | κesarias for Καισαρίας | add με after λέγουσιν 14 ειπον for εἶπαν | omit Οἱ μὲν | ηλιαν for Ἡλείαν 17 και αποκριθεις for ἀποκριθεὶς δὲ 19 add και before δώσω | αν for ἐὰν¹ 20 διεστιλατο for ἐπετίμησεν | add αυτου after μαθηταῖς |

add *ιησους* before *ὁ χριστός* 21 *ο ιησους* for *Ἰησοῦς Χριστός* | tr. to *απελθειν εις ἱεροσολυμα* 23 *μου ει* for *εἰ ἐμοῦ* 24 *αυτον* for *ἐαυτὸν*, changed by 2d hand to *εαυτον* 25 *αν* for *ἐάν* | *απολεσει* for *ἀπολέσῃ* | *αυτη[ν]* for *αὐτήν*² 26 *ωφελειται* for *ὠφεληθήσεται* 27 *αποδωση* for *ἀποδώσει* 28 omit *ὅτι* | *ωδε εστωτες* for *τῶν ὧδε ἐστώτων*.

17:3 *ωφθησαν* for *ὥφθη* | *ηλιας* for *Ἡλείας* 4 omit *ὁ* before *Πέτρος* | omit *εἰ* | *ποιησωμεν* for *ποιήσω* | tr. to *ηλια μιαν και μωῦσι* 5 *ηυδοκησα* for *εὐδόκησα* | tr. to *αυτου ακουεται* 7 *προσελθων* for *προσῆλθεν* | omit *καὶ*² | *ηψατο* for *ἄψάμενος* | add *και* before *εἶπεν* 8 omit *αὐτῶν* | omit *αὐτὸν* 9 omit *αὐτῶν* | *αναστη εκ νεκρων* for *ἐκ νεκρῶν ἐγερθῇ* 10 *ηλιαν* for *Ἡλείαν* 11 *ηλιας* for *Ἡλείας* 12 *ηλιας* for *Ἡλείας* | omit *ἐν* 14 add *αυτων* after *ἐλθόντων* 15 *πασχει* for *ἔχει* | omit *πολλάκις*² 17 tr. to *εσομαι μεθ υμων* 19 *ειπον* for *εἶπαν* | *υμεις* for *ἡμεῖς* later corrected by 1st hand to *ημεις* 20 add *ιησους* after *ὁ δὲ* | *ειπεν* for *λέγει* | *απιστιαν* for *ὀλιγοπιστίαν* | *μεταβηθει* for *Μετάβα* | *εντευθεν* for *ἐνθεν* 21 add *τουτο δε το γενοσ ουκ εκπορευεται ει μη εν προσευχη και νηστια* 22 *αναστρεφομενων* for *Συστρεφόμενων* 24 *το διδραγμα* for *τὰ δίδραγμα* twice | *ειπον* for *εἶπαν* | *ουτε* for *οὐ τελεῖ* 25 *οτε εισηλθεν ο ιησους* (*ο ιησους* has been doubly marked for deletion) for *ἐλθόντα* 26 *λεγει αυτω ο πετρος* for *εἰπόντος δὲ* 27 *αναβαινοντα* for *ἀναβάντα*.

18:2 add *ο ιησους* after *προσκαλεσάμενος* 3 *γενεσθαι* for *γένεσθε* 4 *γαρ* for *οὖν* | *εν τη βασ* is written by 1st hand over *του ουρα* imperfectly erased 5 tr. to *παιδιον τοιουτο ἐν* 6 *εις* for *περὶ* 7 add *εστιν* before *ἐλθεῖν* | add *εκεινω* before *οὐαὶ* 8 *αυτα* for *αὐτὸν* | omit *εἰσελθεῖν* | tr. to *χωλον η κυλλον* 11 add *ηλθεν γαρ ο υἱος του ανθρωπου σωσαι το απολωλος* 12 *αφεις* for *ἀφήσει* | omit *καὶ* before *πορευθεῖς* 14 *υμων* for *μου* | *εις* for *ἐν* 15 *αμαρτη εις σε* for *ἀμαρτήσῃ* | *και ελεγξε* for *ἐλεγξον* 17 *ειπε* for *εἶπὸν* | omit *ὁ* before *ἐθνικός* 18 add *τω* before *οὐρανῶ* twice 19 *δε υμιν λεγω* for *ἀμήν λέγω ὑμῖν* | *υμων συμφωνησωσιν* for *συμφωνήσωσιν ἐξ ὑμῶν* | *ο* for *οὖ* 21 tr. to *αυτω ο πετρος ειπεν* | *αμαρτησῃ* for *ἀμαρτήσῃ* 22 *αλλ'* for *ἀλλὰ* 24 *προσηνεχθη αυτω εις* for *προσῆχθη εἰς αὐτῶ* 25 add *αυτου* after *κύριος* | add *αυτου* after *γυναῖκα* | *ειχεν* for *ἔχει* 26 add *κυριε* before *Μακροθύμησον* | tr. to *σοι αποδωσω* 27 *νανιον* for *δάνιον* 29 add *εις τους ποδας αυτου* after *αὐτοῦ* | add *παντα* before *ἀποδώσω* 30 add *ου* after *ἕως* 31 *δε* for *οὖν* 33 *και εγω* for *κἀγώ* 34 *μασανισταις* for *βασανισταῖς* | add *αυτω*

after ὀφειλόμενον 35 επουρανιος for οὐράνιος | add τα παραπτωματα αυτων after ὑμῶν.

19:1 γαλιλαιας (?) seems to have been written by 1st hand for Ἰουδαίας, then changed by same hand to ἰουδαιας 3 προσηλθον for προσήλθαν | add αυτω after λέγοντες | add ανθρωπω after ἔξεστιν 4 add αυτοις after εἶπεν | ποιησας for κτίσας 5 ενεκεν for ἕνεκα | add αυτου after μητέρα 7 κα perhaps first written for καὶ and ι later added by 1st hand | add αυτην after ἀπολῦσαι 8 tr. to επετρεψεν ὑμιν προς την σκληροκαρδιαν υμων 1st hand; (2d hand supplied ὑμιν after επετρεψεν) 9 υμων for αὐτοῦ first written, then corrected to αυτου by 1st hand | omit καὶ before γαμήση | add και ο απολελυμενην γαμων μοιχατε after μοιχᾶται 10 add αυτου after μαθηταί 11 add τουτον after λόγον 13 προσηνεχθη for προσηνέχθησαν 14 add αυτοις after εἶπεν 15 tr. to αυτοις τας χειρας 16 tr. to ειπεν αυτω | add αγαθε after Διδάσκαλε | ζωνν εχω for σχῶ ζῶνν 17 λεγεις αγαθον for ἐρωτᾷς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ | ουδεις αγαθος ει μη εις ο θεος for εἰς ἐστὶν ὁ ἀγαθός | tr. to εισελθειν εις την ζωνν | τηρησον for τήρει 18 ειπεν for ἔφη | omit Τό 19 add σου after πατερα 20 tr. to παντα ταυτα | εφυλαξαμην εκ νεοτητος μου for ἐφύλαξα 21 omit τοῖς before πτωχοῖς | ουρανω for οὐρανοῖς 22 omit τουτον after λόγον 23 tr. to δυσκολως πλουσιος 24 εισελθειν δια τρυπήματος ραφιδος for διὰ τρήματος ραφίδος εἰσελθεῖν | add εισελθειν after θεοῦ 25 add αυτου after μαθηταί 28 ἰσραηλ for Ἰσραήλ 29 add η γυναικα after μητέρα | ονοματος μου for ἐμοῦ ὀνόματος | εκατονταπλασιονα for πολλαπλασίονα 30 add εσονται after ἔσχατοι².

20:1 οιμοια for Ὁμοία 5 omit δὲ 6 add ωραν after ἐνδεκάτην | add αργους after ἐστῶτας 7 add και ο εαν η δικαιον λημψεσθαι after ἀμπελῶνα 8 add αυτοις after ἀπόδος 9 και ελθοντες for ἐλθόντες δὲ 10 ελθοντες δε for καὶ ἐλθόντες | και αυτοι ανα δηναριον for τὸ ἀνὰ δηνάριον καὶ αὐτοί 12 add ὅτι before Οὗτοι | tr. to ημιν αυτους (-vs written by 1st hand over ν?) 13 tr. to ειπεν ενι αυτων | ετερε for Ἐταῖρε 15 add η before οὐκ | ποιησαι ως θελω for ὁ θέλω ποιῆσαι 16 add πολλοι γαρ εισιν κλητοι ολιγοι δε εκλεκτοι after ἔσχατοι² 17 Και αναβαινων ο for Μέλλων δὲ ἀναβαίνειν | tr. to εν τη οδω και 19 ενπειαι for ἐμπαῖξαι | αναστησεται for ἐγεγρήσεται 20 παρ for ἀπ' 21 add σου after δεξιῶν 22 πιν for πιεῖν | add η το βαπτισμα ο εγω βαπτιζομαι βαπτισθηναι after πίνειν 23 add και before λέγει | add

και το βαπτισμα ο εγω βαπτιζομαι βαπτισθησεσθαι after πίεσθε | add μου after εώνύμων | add τουτο before δούναι 25 add αυτοις after είπεν 26 εσται for έστιν | εαν for αν 27 tr. to πρωτος ειναι 29 ιεριχω for Ίεριχώ 30 tr. to ελεησον ημας κυριε 31 εκραζον for εκραξαν | tr. to ελεησον ημας κυριε 33 ανεωχθωσιν for ανοιγώσιν | tr. to ημων οι οφθαλμοι 34 σπλανχνισθεις for σπλαγχνισθεις | οφθαλμων for όμμάτων | add αυτων οι οφθαλμοι after ανέβλεψαν.

21:1 ηλθεν for ήλθον | βηθ'σφαγη for Βηθσαγή | προς for εις³ | ελεων for Έλαιών | add ο before Ίησοῦς 2 πορευηται for Πορεύεσθε | απεναντι for κατέναντι | ευθεως for είθις 3 ευθεως for είθις | αποστελλει for αποστελεί 4 add ολον before γέγονεν 5 α for ό | omit επί before πώλον 6 προσεταξεν for συνέταξεν 7 επανω for επ' | add αυτων after ιμάτια | εκαθεισεν for έπεκάθισεν 8 αυτων for έαυτών | omit από τών δένδρων 9 omit αυτόν | omit οι³ 11 tr. to ιησους ο προφητης | ναζαρετ for Ναζαρέθ 12 add του θεου after ιερόν 13 εποιησατε for ποιείτε 14 tr. to χωλοι και τυφλοι 15 ειδοντες for Ίδόντες | omit τοῖς before κράζοντας 16 ειπον for είπαν 18 πρωίης for Πρωί | υπαγων for έπαναγαγών 19 αυτης for αυτήν | επ for έν: later changed to εν, perhaps by 1st hand | omit Οὐ before μηκέτι 21 και for καν 22 εαν for αν 23 ελθοντι αυτω for ελθόντος αυτού | προσηλθεν for προσήλθαν 25 omit τὸ before Ίωάννου | παρ for έν 26 ανθρωπου for ανθρώπων | tr. to εχουσιν τον ιωαννην ως προφητην 27 ειπον for είπαν | tr. to υμιν λεγω 28 add και before προσελθών | add μου after άμπελῶνι 29 ου θελω υστερον δε μεταμεληθεις απηλθεν for Έγώ, κύριε· καί οὐκ άπήλθεν 30 και προσελθων for προσελθών δέ | ετερω for δευτέρω | απεκριθεις for άποκριθεις (-ει- 1st hand, over an erasure?) | εγω κυριε και ουκ απηλθεν for Οὐ θέλω· υστερον μεταμεληθεις άπήλθεν 31 add αυτω after λέγουσιν | πρωτος for υστερος 32 tr. to προς υμας ιωαννης | omit οὐκ, later supplied above by 2d hand | in έπιστεύσατε and έπίστευσαν the endings -ατε, -σαν show correction by 1st hand | ου for οὐδέ | τω for του 33 εξεδото for εξέδετο 38 κατασχωμεν for σχώμεν 41 απολει for απολέσει | αποδωσωσιν for αποδώσουσιν 46 επειδη for έπει | ως for εις.

22:1 omit παλιν | tr. to αυτοις εν παραβολαις 2 ομοιωθη for Όμοιώθη 4 ητοιμασα for ήτοιμάκα | add μου after σιτιστά 5 εις for επί 6 omit αυτού after δούλους 7 και ακουσας ο βασιλευς εκεινος for ό δέ βασιλεύς | ωργισθη 1st hand, written over υβρισθη 9 αν for έαν

10 οσους for οὗς | γαμος for νυμφῶν 12 ετερε for Ἐταῖρε 13 tr. to ειπεν ο βασιλευς | αρατε αυτον και εκβαλεται for ἐκβάλετε αὐτόν | κλαθμος for κλαυθμός 16 λεγοντες for λέγοντας 17 ειπε for εἶπὼν | tr. to κηνσον δουναι 18 τας πονηριας for τὴν πονηρίαν 20 ἴκων (written ἰκων) for εἰκῶν 21 add αυτω after λέγουσιν 22 απηλθαν 1st hand; ο added above α² by 2d hand 24 επιγαμβρευση for ἐπιγαμβρεύσει 25 γαμησας for γήμας 28 tr. to ουν αναστασι 30 γαμισκονται for γαμίζονται | add του θεου after ἄγγελοι | omit τῷ before οὐρανῷ 32 omit ὁ before θεός νεκρῶν 35 add και λεγων after αὐτόν 37 add ιησους after ὁ δὲ | ειπεν for ἔφη | omit τῇ before ψυχῇ 38 πρωτη και η μεγαλη for μεγάλη και πρώτη 39 add δε after δευτέρα 40 και οι προφηται κρεμανται for κρέμαται καὶ οἱ προφῆται 43 tr. to κυριον αυτον καλει 44 add ο before Κύριος | ὑποποδιον for ὑποκάτω 46 tr. to αυτω αποκριθηναι | ωρας for ἡμέρας.

23:1 omit ὁ before Ἰησοῦς 3 τηρειν τηρεται και ποιειται for ποιήσατε καὶ τηρεῖτε 4 add και δυσβαστακτα after βαρέα | τω δε for αὐτοὶ δὲ τῷ 5 δε for γὰρ | add των ἱματιων αυτων after κράσπεδα 6 τε for δὲ 7 add ραββει after Ῥαββεὶ 8 ο καθηγητης ὑμων for ὑμῶν ὁ διδάσκαλος 9 ο πατηρ υμων ο εν ουρανοις for ὑμῶν ὁ πατήρ ὁ οὐράνιος 10 εις γαρ εστιν ο καθηγητης for ὅτι καθηγητῆς ὑμῶν ἐστὶν εἰς 13 add οναι δε ὑμιν γραμματεις και φαρισαιοι ὑποκριται οτι καταισθιεται τας οικειας των χηρων και προφαει μακρα προσευχομενοι δια τουτο λημψεσθαι περισσοτερον κριμα 14 omit δὲ after Οὐαὶ 17 τι for τίς | αγιαζων for ἀγιασας 18 εαν for ἂν 19 add μωροι και before τυφλοί 21 κατοικησαντι for κατοικούντι 23 τον ελεον for τὸ ἔλεος | αφιεναι for ἀφεῖναι 24 add οι before διυλίζοντες 25 add αδικειας after ἀκρασίας 26 αυτων for αὐτοῦ 27 κεκονιασμενοις for κεκονιαμένοις 28 tr. to μεστοι εσται 30 ημεν for ἡμεθα twice | tr. to κοινωνοι αυτων 36 add οτι before ἥξει | tr. to παντα ταυτα 37 λιθοβολησασα (corrected by 1st hand from λιθοβολησουσα) for λιθοβολοῦσα | tr. to επισυναγει ορνις 38 add ερημος after ὑμῶν.

24:1 tr. to επορευετο απο του ἱερου 2 ιησους for ἀποκριθεὶς | tr. to παντα ταυτα | omit ὧδε 1st hand, supplied above by 2d. 3 add αυτου after μαθηται | ειπε for εἶπὼν | add της before συντελείας 6 add παντα before γενέσθαι 7 επ for ἐπὶ 1 | add λοιμοι και before λιμοὶ 8 tr. to ταυτα δε παντα 9 παραδωσωσιν for παραδώσουσιν 11 αναστησονται for ἐγερθήσονται | ὑμας for πολλούς 13 omit οὗτος 14 omit πᾶσιν

15 αναγιγνωσκων for ἀναγινώσκων 16 ἐπὶ for εἰς 17 καταβαινετω
for καταβάτω 18 κα for καὶ | τα ἱματια for τὸ ἱμάτιον 20 tr. to
ὑμων ἡ φυγή 21 οὐδε for οὐδ' οὐ 24 omit μεγάλα 1st hand, supplied
by 2d hand in margin | πλανησαι for πλανᾶσθαι 27 add καὶ before ἡ
παρουσία 28 add γὰρ after ὅπου 30 add τω before οὐρανῶ 31 add
τοτε before ἀποστελεῖ | omit τῶν before ἄκρων² 32 ἡ¹ of ἥδη seems
marked by a point for deletion | above and before ο before κλάδος 2d
hand wrote τ, which has been erased | ἐκφυει for ἐκφύη | γινωσκεται for
γινώσκετε | ευθυς (υθ over an erasure, in a 3d hand?) for ἐγγύς which
the 1st hand probably wrote 33 εἶδηται for ἴδῃτε | tr. to ταυτα
παντα 34 omit ὅτι 35 παρελευσονται for παρελεύσεται 36 omit
οὐδὲ ὁ υἱός | add μου after πατήρ 37 δε for γὰρ | add καὶ before ἡ
παρουσία 38 ωσπερ for ὥς | omit ἐκείναις | ἐγαμисконτες for γαμί-
ζοντες 39 add αν after ἔως | add καὶ before ἡ παρουσία 40 tr. to δυο
εσονται | add ο before εἰς twice 43 ησεν for εἶασεν | διορυγηται
for διορυχῆναι | τον οικον for τὴν οἰκίαν 44 tr. to ωρα ου δοκειται
45 add αυτου after κύριος | διδοναι for δοῦναι | omit αὐτοῖς 46 tr. to
ποιουντα ουτως 48 ο κυριος μου ελθειν for μου ὁ κύριος 49 omit
αὐτοῦ | εσθιειν τε καὶ πινειν for ἐσθίῃ δὲ καὶ πίνῃ | μεθυτων for μεθύοντων
51 κλαθμος for κλαυθμός.

25:1 ωμοιωθη for ὁμοιωθήσεται | αυτων for ἐαυτῶν | απαντησιν for
ὑπάντησιν 2 tr. to ησαν εξ αυτων | tr. to φρονιμοι καὶ πεντε μωραι
3 αιτινες for αἱ γὰρ 4 add αυτων after ἀγγείοις | αυτων for ἐαυτῶν
6 add ερχεται after νυμφίος | add αυτου after ἀπάντησιν 7 αυτων for
ἐαυτῶν 8 ειπον for εἶπαν 9 φρονιμοι 1st hand; above ο² 2d hand has
written α | add δε after πορεύεσθε 11 ηλθον for ἔρχονται 14 omit
γὰρ 16 ευθως paragraphed with ἀπεδήμησεν, not with πορευθεῖς | add
δε after πορευθεῖς | εποιησεν for ἐκέρδησεν | add ταλанта after πέντε²
17 add καὶ after ὡσαύτως | add καὶ αυτος after ἐκέρδησεν 18 εν τη γη
for γῇν | απεκρυψεν for ἔκρυψεν 19 χρονον τινα for πολλὸν χρόνον | tr.
to μετ αυτων λογον 20 omit τάλанта before λέγων | ειδε for ἴδε | add
επ αυτοις after ἐκέρδησα 21 add δε after ἔφη 22 add δε after
προσελθὼν | ειδε for ἴδε | add επ αυτοις after ἐκέρδησα 24 οπου for
ὅθεν | ουκ εσκορπισας for οὐ διεσκόρπισας 25 ειδε for ἴδε 26 add
εγω ανθρωπος αυστηρος εμει after ὅτι 27 tr. to ουν σε | add τω
before τόκῳ 29 omit παντὶ | περισευθησεται for περισσευθήσεται | απο
δε του for τοῦ δὲ 30 κλαθμος for κλαυθμός 31 add αγιοι before

ἄγγελοι 32 συναχθῆσεται for συναχθήσονται | tr. to παντα τα εθνη
 εμπροσθεν αυτου 34 κληρονομησητε was perhaps first written, then
 corrected by the 1st hand to κληρονομησατε 35 add και before
 ἐδίψησα 37, 38 ἴδομεν for εἶδαμεν twice 39 ἴδομεν for εἶδομεν |
 ασθενη for ἀσθενούντα 41 ευνουμοις for εὐνύμων | add οι before
 κατηγοραμένοι 42 omit και before ἐδίψησα 46 ει for εἰς before ζῶην.

26:1 τους for τούτους 2 μεθ ημερας δυο for μετὰ δύο ἡμέρας 3 add
 φαρισαιοι και οι before πρεσβύτεροι 7 tr. to αλαβαστρον μυρου εχουσα |
 την κεφαλην for τῆς κεφαλῆς 8 add αυτου after μαθηται 9 add τοις
 before πτωχοῖς 12 βαλλουσα for βαλούσα 14 δεκα δυο for δώδεκα
 15 και εγω for κἀγὼ | παραδω for παραδώσω 17 tr. to λεγοντες τω
 ιησου | add ἀπελθοντες before ἐτοιμάσωμεν 18 τα for τὸ 19 εποιησαν
 ον for καὶ ἐποίησαν 22 εκαστος αυτων for εἰς ἕκαστος 23 tr. to εν τω
 τρυβλιω την χειρα | εκεινος for οὗτος 26 add τον before ἄρτον |
 ευχαριστησας for καὶ εὐλογήσας | ἐδιδου for δοῦς | add και before εἶπεν
 28 add το before τῆς | add καινης before διαθήκης | εκχυννομενον for
 ἐκχυννόμενον 29 add οτι after ὑμῖν 30 ελεων for Ἐλαιῶν 31 δια-
 σκορπισθησεται for διασκορπισθήσονται 33 add και before πάντες
 35 add δε after ὁμοίως | ειπον for εἶπαν 36 tr. to ο ιησους μετ
 αυτων | γεδ'σημανι for Γεθσημανεί | add αυτου after μαθηταῖς | αν for
 οὗ | tr. to προσευξωμαι εκει 39 προσελθων for προσελθὼν | παρελθετω
 for παρελθάτω | ουχ' for οὐχ 41 λ of εἰσέλθητε written over ρ by 1st
 hand, which probably started to write εισερχησθε 42 add απ εμου after
 παρελθεῖν 43 tr. to ευρεν αυτους παλιν 44 tr. to ἀπελθων προσηυξατο
 παλιν | omit πάλιν after εἰπὼν 45 add αυτου after μαθητὰς 48 εαν
 for ἂν 49 προσηλθεν for προσελθὼν | add και before εἶπεν 50 ετερε
 for Ἐταῖρε 52 αυτοις for αὐτῷ | tr. to σου την μαχαιραν | μαχαιρα for
 μαχαίρη | αποθανουνται for ἀπολούνται 53 add αρτι after δύναμαι |
 omit ἄρτι | πλιους η for πλείω | λεγωνας for λεγιώνας (ι perhaps
 changed to ε by 1st hand) 54 λει for δεῖ 55 add προς ὑμας after
 ἡμέραν | tr. to εκαθεζομην διδασκων εν τω ἱερῷ 59 add και οι πρεσβυ-
 τεροι after ἀρχιερεῖς | θανατωσουσιν αυτον for αὐτὸν θανατώσωσιν
 60 add και before πολλῶν | tr. to ψευδομαρτυρων προσελθοντων | add
 ουχ ευρον' after προσελθόντων | add τινες ψευδομαρτυρες after δύο | ειπον
 for εἶπαν 61 add αυτον after οἰκοδομῆσαι 63 add αποκριθεις after
 καὶ | add του ζωντος after θεοῦ 65 add οτι after λέγων | ειδε for ἶδε | add
 αυτου after βλασφημίαν 66 ειπον for εἶπαν 67 εριπισαν for ἐράπισαν

69 tr. to *εξω εκαθητο* 70 add *αυτων* after *εμπροσθεν* 71 add *αυτον* after *δε* | *ιδεν* for *ειδεν* | add *και* before *Ουτος* 72 *μεταρορκου* for *μετα δρκου*
 74 *ευθεως* for *ειθως* 75 add *του* before *Ιησου* | add *αυτω* after *ειρηκότος*.

27:2 add *αυτον ποντιω* after *παρέδωκαν* 3 *παραδιδους* for *παρ-
 δους* | *απεστρεψεν* for *εστρεψεν* | add *τοις* before *πρεσβυτέροις* 4 *αθων*
 for *δίκαιον* | *δε* corrected (from *δι*?) by 1st hand | *ειπον* for *ειπαν*
 5 *εν τω ναω* for *εις τον ναον* 6 *ειπον* for *ειπαν* | *εστιν* for *εξεστιν*
 9 *ιηρεμιου* for *Ιερεμίου* 10 *εδωκα* for *εδωκαν* 11 *εστη* for *εστάθη* |
 omit *ο ήγεμών* | add *αυτω* after *εφη* 12 add *των* before *πρεσβυτέρων*
 17 omit *τον* | *η* first omitted, or written *ι*, then supplied, or corrected,
 probably by 1st hand 21 *ειπον* for *ειπαν* | omit *τον* 23 add *ηγεμων*
 after *ο δε* 24 *απεναντι* for *κατέναντι* | add *του δικαιου* before *τούτου*
 28 tr. to *περιεθηκαν αυτω χλαμυδα κοκκινην* 29 *εθηκαν* for *επέθηκαν* |
την κεφαλην for *της κεφαλής* | *επι την δεξιαν* for *έν τη δεξιᾳ* | *ενεπεζον*
 for *ένεπαιξαν* | *ο βασιλευς* for *βασιλεῦ* 32 *ηνγαρευσαν* for *ήγγάρευσαν*
 33 *λεγομενον κρανιου τοπος* for *Κρανίου Τόπος λεγόμενος* 34 *οξος* for
οἶνον | *ηθελεν* for *ήθέλησεν* 39 tr. to *αυτων τας κεφαλας* 41 omit
καί | *φαρισαιω* for *πρεσβυτέρων* 42 add *ει* before *βασιλεῖς* | *πιστευ-*
σωμεν for *πιστεύσομεν* | *αυτω* for *αὐτόν* 43 add *αυτον* after *νῦν* | add
του before *Θεου* 44 omit *σὺν* | *ωνιδιζαν* for *ώνείδιζον* 45 tr. to *εγενετο*
σκοτος 46 *ηλι ηλι μα* for *Ἐλωί Ἐλωί λεμά* | *θε* for *Θεέ*,¹ a 2d *ε* being
 later added above (by 2d hand?) | *ενκατελειπες* for *έγκατελιπες* 47 *εκει-*
στηκοτων for *ἐκεῖ εστηκότων* | *ηλιαν* for *Ἡλείαν* 49 *ελεγον* for *ειπαν* |
ειδωμεν for *ιδωμεν* | *ηλιας* for *Ἡλείας* | *σωζων* for *σώσων* | omit *ἄλλος*
δε λαβών λόγχην ένυξεν αὐτοῦ τήν πλευράν, καί ἐξηλθεν ὕδωρ καί αἷμα
 50 tr. to *κραξας παλιν* 51 tr. to *εις δυο απ ανωθεν εως κατω* | *εσχισθη*
 for *έσεισθη* 52 *ανεωχθη* for *ἀνέψχθησαν* | *ηγερθη* for *ηγερθησαν*
 54 *γενομενα* for *γινόμενα* 55 omit *ἀπό*¹ | *διακονησαι* 1st hand, for
διακονούσαι, changed to *διακονουσαι* by 2d hand 57 *αριμαθεας* for
Ἀριμαθαίας | *εμαθητευσεν* for *έμαθητεΐθη* 58 *προσελθω* for *προσελθών* |
 add *το σωμα* after *ἀποδοθῆναι* 59 omit *έν* before *σινδόνι* 60 *ω* for *δ* |
μεγα for *μέγαν* | add *έν* before *τῇ θύρᾳ* 61 *μαρια* for *Μαριάμ* | *επι* for
ἀπέναντι 64 add *αυτου* after *μαθηται* 65 add *δε* after *εφη*.

28:1 *θεωρουσαι* for *θεωρήσαι* 2 *κατεβη* for *καταβὰς* | add *απο της*
θυρας after *λίθον* 3 *ιδεα* for *είδεα* | *ωσει* for *ὥς* 4 *εγενοντο* for
έγεινήθησαν 5 omit *δε* 6 *ειδεται* for *ιδετε* | add *ο κυριος* after *εκκειτο*
 8 *εξελθουσαι* for *ἀπελθοῦσαι* 9 add *ο* before *Ιησους* | *απηνητησεν* for

ὑπήντησεν 10 και εκει for κάκεϊ 11 απηγγειλον for ἀπήγγειλαν
12 συνβουλιον for συμβούλιόν 14 add αυτον after πείσομεν | ποιησω-
μεν for ποιήσομεν 15 μεχρις for μέχρι | omit ἡμέρας 17 add αυτω after
προσεκύνησαν 18 omit τῆς.

εναγγελιον κατα
μαθθεον

The eighth quire, ff. 57-64 (John 1:1-5:11a), with its super-
scription, is in another hand, probably of the eighth century.

εναγγελιον κατα ἰωαννην

John 1:1 add ο before θεός 4 omit ἦν after ζῶῃ 6 απο for παρὰ |
add ην before ὄνομα 13 σα of σαρκός over an erasure (hand c?) | αλλα
for ἀλλ' 14 πληρις for πλήρης 15 ον ειπον ὑμιν for ὁ εἰπών | add ος
before ἔμπροσθεν 16 και for ὅτι | add ζωνν before ἐλάβομεν 17 add
δε before χάρις 18 add ει μη ο before μονογενῆς | υιος for θεός | add ημιν
after ἐξηγήσατο 19 omit πρὸς αὐτόν | ερωτησουσιν for ἐρωτήσωσιν
20 omit καὶ³ 21 add παλιν after αὐτόν | τι οὖν συ ει' ηλιας' for Τ-
οὖν; σὺ Ἡλείας εἶ; | add τι οὖν' before Ὁ προφήτης 23 add ευθιας
ποιειτε τας τριβους αυτου after Κυρίου 24 add οι before ἀπεσταλμένοι
25 ηλιας for Ἡλείας 26 add δε after μέσος | εστηκεν for στήκει | add
ὁ before ὁπίσω 29 omit πρὸς αὐτόν | τας αμαρτίας for τὴν ἀμαρτίαν
30 add ὑμιν' οτι after εἶπον | ενπροσθεν for ἔμπροσθεν 31 βαπτιζιν
for βαπτίζων 32 μενον for ἔμεινεν 33 ειδης for ἰδης | αυτω for
αὐτόν² | οτος for οὗτος: υ later supplied above by hand b 34 εωρακα for
ἑώρακα 35 παλι for πάλιν | add ο before Ἰωάννης 36 ειδε for Ἴδε |
add ο ερων τας αμαρτίας του κοσμου after θεοῦ 37 tr. to αυτου μαθηται
38 ζητιται for ζητεῖτε 40 add δε after Ἦν | σειμωνος for Σίμωνος
41 πρωτος for πρῶτον 42 add και before ἦγαγεν | add και before
ἐμβλέψας 43 γαλιδεαν for Γαλιλαίαν 44 omit ὁ 45 τον τω for
υἱὸν τοῦ | ναζαρεθ' for Ναζαρέτ 46 ναζαρεθ for Ναζαρέτ | omit ὁ
47 add δε ο after εἶδεν | ειδε for Ἴδε | Ἰσραηλιτης for Ἰσραηλείτης
48 γιγνωσκis for γινώσκεis 49 ραββι for Ῥαββεί 50 omit σε | tr. to
τουτων μιζω

2:1 γ for τρίτη | εγινετο for ἐγένετο 1, 11 γαλιλεας for Γαλιλαίας
twice 2 add εκι after Ἰησοῦς 4 συ for σοί 5 εαν for ἂν 6 tr. to ὑδριε
λιθινε | β for δύο 7 add και before λέγει 11 add την before ἀρχήν
12 omit εἰς Καφαρναούμ | tr. to οι μαθητε αυτου και η μητηρ και οι

αδελφοι αυτου· | omit ἐκεῖ 14 κολλυβιστας for κερματιστάς 15 add
 ως before φραγέλλιον | εχ for ἐκ 16 tr. to πωλουσιν τας περιστερας |
 add και before μὴ | μοη (with ο crossed out) for μὴ | ενποριου· for ἐμπο-
 ριου 17 add και before Ἐμνήσθησαν | add οτι before Ὁ | μαι· for με
 20 μ̄ και 5̄ for Τεσσεράκοντα και ἕξ | tr. to ο ναος ουτος οικοδομηθη |
 γιρις for ἐγερεις 21 αυτος for ἐκεῖνος 22 ηνεστη for ἠγέρθη | αυτω
 for οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ | ω for δν 24 add ο before Ἰησοῦς | επιστευσεν
 for ἐπίστευεν | ο added and crossed out before αὐτόν | εαυτον for αὐτόν
 25 εγιγνωσκεν for ἐγίνωσκεν

3:2 ελοιλεθας for ἐλήλυθας | tr. to τα σημια ταυτα 3 ειδιν for
 ιδεῖν 4 omit ὁ 5 omit ὁ 10 γιγνωσκis· for γινώσκεις 11 εορακα-
 μεν for ἐωράκαμεν 12 πιστευσηται· for πιστεύετε 13 εστιν ος ανεβη
 for ἀναβέβηκεν 14 ουτω for οὕτως | tr. to δι ὑψωθηε | ανου for
 ἀνθρώπου 15 ζων for ζώην hand a, changed by b to ζων 20 tr. to
 αυτου τα εργα 21 εισιν for ἐστίν 22 es for εἰς hand a, ι supplied
 above by b | κακι for καὶ ἐκεῖ 23 ενων· for Αἰνών | ενγυς for ἐγγύς |
 σαλιμ· for Σαλείμ 24 add ο before Ἰωάνης 26 ειδε for ἴδε 27 ανος
 for ἄνθρωπος 28 omit ἐγώ twice 29 νυμ· φιος for νυμφίος 31 ανοθεν
 for ἄνωθεν | omit ἐστίν και ἐκ τῆς γῆς 36 ουχ for οὐκ

4:1 omit ἡ 3 γαλιλεαν for Γαλιλαίαν 5 ου for δ | omit τῷ²
 6 οδηπορίας for ὁδοιπορίας | add δε after ὥρα 7 add και before ἔρχεται |
 πειν for πείν 9 σαμαριτις for Σαμαρείτις | σαμαριτιδος for Σαμαρείτι-
 dos | σαμαριταις for Σαμαρείταις 10 αυταον· hand a for αὐτόν: a² after-
 ward marked for deletion | add η γυνη after αὐτῷ 11 tr. to το φρεαρ
 εστιν· βαθυ και οὔτε αντλημα εχis· | και ποθεν εστιν for πόθεν οὖν ἔχεις
 12 μιζον for μείζων | add το ζων after φρέαρ 14 add δε after δ' αν | διψηση
 for διψήσει | add εγω before δώσω 15 ερχωμε for διέρχωμαι 16 add
 ο ιησους after αὐτῇ | tr. to τον ανδρα σου 17 omit αὐτῷ after εἶπεν |
 omit ὁ before Ἰησοῦς | ειπας for εἶπες 18 ε̄ for πέντε 22 οοκ hand a
 for οὐκ: changed to ουκ by hand b 23 προσκυνουτας for προσκυνούντας |
 add εν πνευματι after αὐτόν 24 ος for ὁ θεός 25 χρ̄ hand a for
 Χριστός: changed to χς probably by same hand | αναγγελι for
 ἀναγγελεῖ 27 ηλθον for ἦλθαν | λαλει for ἐλάλει | add γε after μέντοι
 29 ειδετε for ἴδετε | omit μοι | οσα for ἃ 30 add ουν after ἐξήλθον
 31 add και before Ἐν | add αυτου after μαθηταὶ 35 τετραμνηον for
 τετράμηνός 36 ζων for ζώην 38 omit δ before οὐχ | κε[κ]οπιακαται
 39 σαμαριτων for Σαμαρειτῶν | οσα for ἃ 40 σαμαριται for Σαμαρεῖ-

ται | ηρωτων for ἡρώτων | $\bar{\beta}$ for δύο 42 omit $\bar{\sigma}\tau\iota$ | omit ἀληθῶς 43 $\bar{\beta}$ for δύο 45 εορακοτες for ἑωρακότες | add τοις before Ἱεροσολύμοις | omit αὐτοὶ 47 ηκεν for ἤκει | ἰου of ἰουδεας (for Ἱουδαίας) perhaps corrected from γαλ or γαλι: hand a probably started to write γαλ[ι]εας] 48 omit ο before Ἰησοῦς | ειδητε for ἴδητε 50 ω for ὄν 51 tr. to ὑπηντησαν αὐτω οἱ δουλοι αὐτου* | add και απηγγιλιαν before λέγοντες 52 ειπον for εἶπαν | omit αὐτῶ | $\bar{\zeta}$ for ἐβδόμην 53 add εν before ἐκείνη | add $\sigma\tau\iota$ before Ὁ 54 $\bar{\beta}$ for δεύτερον | tr. to εποιησεν σημιον

5:1 add ο before Ἰησοῦς 2 τη επιλεγομενη for ἡ ἐπιλεγομένη | βηθσαῖδα for Βηθζαθά | $\bar{\epsilon}$ for πέντε 3 add εκδεχομενοι την του ὑδατος κινησιν after ξηρῶν 5 $\bar{\mu}$ και $\bar{\eta}$ for τριάκοντα και ὀκτώ 6 ειδων for ἰδῶν 7 οσω for $\bar{\omega}$ 9 omit εὐθέως 10 αριν for ἄραι | add σου after κράβαττον 11 ο δε απεκρινατο for $\delta\varsigma$ δὲ ἀπεκρίθη | ποισας for ποιήσας | ὕγινη for ὕγιῃ | with αρον τον the intrusive quire ends 12 omit ἡρώτησαν αὐτόν Τίς ἐστίν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπὼν σοι Ἄρον και περιπάτει; 14 ειδε for Ἰδε | tr. to τι σοι 15 add δε after ἀπῆλθεν | ανηγγειλεν for εἶπεν | add και ειπεν αὐτοις after Ἰουδαίοις 16 add τω before σαββάτῳ 17 απεκριθη for ἀπεκρίνατο 18 tr. to αποκτειναι οἱ ἰουδαιοι 19 απεκριθη for ἀπεκρίνατο | ειπεν for ἔλεγεν | αμη for Ἀμήν[†] 1st hand: ν supplied above in another (3d?) hand | tr. to αφ εαντου ποιειν | εαν for ἄν | omit τι | ο for ἄ 20 δειξη for δείξει 21 tr. to τους νεκρους εγειρει ο πατηρ 24 tr. to ουκ ερχεται εις κρισιν 25 ακουσωσιν for ἀκούσουσιν 26 ως for ὥσπερ | tr. to ζωνιν εδωκεν 28 ακουσωσιν for ἀκούσουσιν 29 εξελευσονται for ἐκπορεύονται | add και after ζωῆς 33 τη shows above η a dot: for deletion? 34 δε shows a dot above ε: for deletion? 35 tr. to προς ωραν αγαλλιασθηναι 36 μειζων for μείζων | μαρτυρουσιν for μαρτυρεῖ 37 omit αὐτοῦ after εἶδος 39 ερευναται for ἐραυνᾶτε | αὐται for ἐκείναι 44 παρα for παρ' | omit θεοῦ 47 πιστευσηται for πιστεύετε

6:2 θεωρουντες for ὅτι ἐθεώρουν 3 ουν for δὲ 7 add ο before Φίλιππος | add τι after βραχὺ 10 add δε after εἶπεν | omit οἱ before ἄνδρες 12 περισευσαντα for περισσεύσαντα 14 οἱ ειδοντες for ἰδόντες | ο for ἄ | σημιον for σημεία | omit ὅτι 15 omit πάλιν 16 omit οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ 17 ενβαντες for ἐμβάντες | add το before πλοῖον 18 διηγειρετο (1st hand wrote -ιτο then changed to -ετο) for διεγείρετο 19 $\bar{\kappa}\epsilon$ for εἴκοσι πέντε | $\bar{\lambda}$ for τριάκοντα 21 αυτον βαλιν for λαβεῖν αὐτόν 22 ἰδον for εἶδον 23 add δε after ἀλλὰ | add της after ἐκ | omit

ἐγγὺς τοῦ τόπου 25 ειπαν for εἶπον 26 ουχ' for οὐχ 28 αυτω for
 πρὸς αὐτόν | ποιησωμεν for ποιῶμεν 29 omit ὁ before Ἰησοῦς |
 πιστευσηται for πιστεύητε 30 omit σὺ 31 δεδωκεν for ἔδωκεν 35 με
 for ἐμέ¹ 36 αλλα for ἀλλ' | add μοι after πιστεύετε 38 ποιησω for
 ποιῶ 39 αυτον for αὐτό 42 ουχ' for Οὐχὶ | omit καὶ τὴν μητέρα
 43 add ουν ο after ἀπεκρίθη 44 add προς με after αὐτόν¹ 45 με for
 ἐμέ 46 εορακε for ἐώρακέν¹ | αυτος for οὗτος | εορακεν for ἐώρακεν²
 51 omit δὲ after ἄρτος² 52 omit αὐτοῦ 53 omit μη 1st hand; supplied
 above by a later (4th?) one 56 after τὸ αἷμα add εχει ζωνη αιωνιον
 καγω αναστησω αυτον τη εσχατη ημερα η γαρ σαξ μου αληθης εστιν
 βρωσις και το αιμα μου αληθης εστιν ποσις ο τρωγων μου την σαρκα
 και πινων μου το αιμα (= 54b-56a repeated by homoeoteleuton)
 57 ζησεται for ζήσει 58 εκ του for ἐξ | tr. to τον αρτον τουτον | ζηση
 for ζήσει 60 ειπον for εἶπαν | omit ἐστιν 61 ἴδως for εἰδῶς 62 ειδη-
 ται for θεωρήτε 65 omit ὅτι 66 omit ἐκ before τῶν 71 add ων after
 εἰς

7:1 ειχεν εξουσιαν for ἤθελεν 3 και ειπον for εἶπον οὖν | tr. to
 τα εργα σου 4 tr. to εν κρυπτω τι | αυτο for αὐτός 5 επιστευσαν for
 ἐπίστευον 6 omit οὖν | ουδεπω for οὐπω 9 αυτος for αὐτοῖς 10 αλλ
 for ἀλλὰ 14 μεσης ουσης for μεσοῦσης | add ο before Ἰησοῦς 16 add
 ο before Ἰησοῦς 17 omit θέλη | ποιῇ for ποιεῖν 19 δεδωκεν for ἔδωκεν
 21 add ο before Ἰησοῦς 23 omit ὁ before ἄνθρωπος 25 ἱεροσολυμιτων
 for Ἱεροσολυμειτῶν 26 ειδε for ἴδε 27 γινωσκει for γινώσκει 28 omit
 ὁ before Ἰησοῦς | omit καὶ before λέγων 30 τας χειρας for τὴν χεῖρα
 31 ουν οχλου for ὄχλου δὲ 34 omit με² 36 omit με² 37 omit τῇ
 μεγάλῃ | ει for ἐάν 39 ελαμβανον for ἔμελλον λαμβάνειν | add αγιον
 after πνεῦμα | ουδεπω for οὐπω² 40 αυτου for τούτων | omit ὅτι 41 add
 οτι after ἔλεγον 42 ουχει for οὐχ 44 επεβαλεν for ἔβαλεν 45 αυ-
 αυτοις for αὐτοῖς | add αυτοις after ἀπεκρίθησαν 48 omit ἐκ before
 τῶν ἀρχόντων 50 add το before πρότερον 52 add τας γραφας after
 ἐραύνησον | ειδε for ἴδε | tr. to προφητης εκ της γαλιλαιας

The Pericope περὶ μοιχαλίδος 7:53—8:11 is omitted with Westcott
 and Hort.

8:12 και ειπεν for λέγων: margin λεγων in 2d hand | εμοι for μοι
 14 tr. to η μαρτυρια μου αληθης εστιν | και for ἡ 16 omit καὶ before
 ἐάν 19 add ο before Ἰησοῦς 23 tr. to τουτου του κοσμου² 24 omit
 ὅτι¹ 25 ειπον for ἔλεγον 26 ειπειν for λαλεῖν | αλλα for ἀλλ' 28 omit

ὁ πατήρ 31 μνηται for μείνητε 33 omit ὅτι 35 omit ὁ υἱὸς μένει
 εἰς τὸν αἰῶνα 36 omit ὁ υἱὸς 38 ἀπο τοῦ πατρὸς ταῦτα for παρὰ τῷ
 πατρὶ | omit οὖν 39 εἶπον for εἶπαν | ἦτε for ἔστε | ἐποιεῖτε for ποιεῖτε
 41 πορνίας for πορνείας | οὐ γεγενημέθα for οὐκ ἐγεννήθημεν 42 add
 οὐκ before ἐλήλυθα | ἀλλὰ for ἄλλ' 46 δι|α 1st hand, but in margins |
 omit ὑμεῖς 48 σαμαριτῆς for Σαμαρείτης 52 εἶπον for εἶπαν 53 omit
 πατρὸς ἡμῶν 54 omit μου after πατήρ | ἡμῶν for ὑμῶν 56 εἶδη for
 ἴδῃ 57 εἶπον for εἶπαν | ἐωρακές for ἑώρακας 58 add ο before Ἰησοῦς
 59 omit δὲ

9:2 γεννηθῇ for γεννηθῆ 4 ἡμᾶς for με | ὡς for ἕως 6 ἐπεχρίσεν
 for ἐπέθηκεν αὐτοῦ | add του (1st hand τυ: corr. by a later [4th?] hand)
 τυφλοῦ after ὀφθαλμοῦς 7 κολυμβήθραν for κολυμβήθραν 9 omit ὅτι¹
 10 omit οὖν after Πῶς 11 omit ὁ twice | omit ὅτι 14 ἠνεώξεν for
 ἀνέωξεν 16 tr. to σημα τοιαῦτα 17 tr. to συ τι 19 omit λέγοντες
 20 omit οὖν 21 ἢ τίς: 1st hand first wrote τις, then erased it and
 wrote ἡ τις before continuing | ἠνεώξεν for ἥνοιξεν | omit αὐτὸν ἐρωτή-
 σατε 22 εἶπον for εἶπαν | συνεθεντο for συνεθέμεντο | αν for ἑάν
 23 εἶπον 1st hand for εἶπαν: εἶπαν later (4th?) hand 26 εἶπον for εἶπαν |
 ἠνεώξεν for ἥνοιξέν 30 omit τὸ | ἠνεώξεν for ἥνοιξέν 31 add δε after
 οἶδαμεν | tr. to αμαρτωλῶν ο θεος | ἀλλὰ for ἄλλ' 34 ἐξεβαλαν for
 ἐξέβαλον 35 add δε ο after ἤκουσεν | omit ἔξω 36 omit ἀπεκρίθη
 ἐκεῖνος καὶ εἶπεν | add εφη after ἐστίν 37 εωρακας for ἑώρακας
 38, 39 omit ὁ δὲ ἔφη Πιστεύω, κύριε· καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ. καὶ
 εἶπεν ὁ Ἰησοῦς 41 αἱ ἀμαρτίαι for ἡ ἀμαρτία | μενουσιν for μένει

10:2 ἐκεῖνος ἐστίν ο ποιμὴν for ποιμήν ἐστίν 5 ἀκολουθησῶσιν for
 ἀκολουθήσουσιν 7 αὐτοῖς for πάλιν | add οτι before ἐγώ 9 αν for
 ἑάν | omit καὶ εἰσελεύσεται 10 περισὸν for περισσόν 13 omit ὅτι
 μισθωτός ἐστίν 15 διδῶμι for τίθημι 16 ἐκ first omitted, then sup-
 plied above by 1st hand | ἀκουσῶσιν for ἀκούσουσιν 17 tr. to ο πατηρ
 με | 1st hand first wrote αὐτα for αὐτήν, then αὐτην 18 ερει for ἦρεν |
 add και before ἐξουσίαν | for παρὰ 1st hand wrote ἀπο, then erased it,
 writing παρ and finally adding α above 21 ἐλεγον δε ἄλλοι for ἄλλοι
 ἔλεγον 23 σαλομωντος for Σολομώντος 24 εἶπε for εἶπόν | παρρησια:
 what looks like a dot above ρ¹ may be meant to delete it 25 omit τῷ |
 αὐτα ταῦτα τα ἐργα μαρτυρησεῖ for ταῦτα μαρτυρεῖ 29 μείζων for
 μέζον | add μου after πατρός 30 add μου after πατήρ: afterward
 dotted by 1st hand for deletion 31 omit οἱ Ἰουδαῖοι 32 omit

καλὰ | add μου after πατρός | ουν for αὐτῶν | λιθαζεται με for ἐμέ
 λιθάσετε 34 omit ὁ before Ἰησοῦς 36 omit τοῦ before θεοῦ 38 πιστευ-
 εται for πιστεῖν | αναγνωτε for ἵνα γνῶτε | γινωσκειται for γινώσκητε
 40 εμεινεκει for ἔμενεν ἐκεῖ 41 tr. to εποίησεν σημιον | ουδε εν for
 οὐδέν | omit Ἰωάνης² 42 πολλοι ουν for καὶ πολλοί

11:2 μαρια for Μαριάμ 3 ειδε for ἴδε 4 αλλα for ἀλλ' 7 α in
 αγωμεν is written by a later (3d?) hand over s of μαθηταις and a faint
 original α 9 omit τούτου 1st hand; supplied by 2d in margin 10 omit
 τὸ 12 ειπον for εἶπαν | tr. to αυτω οι μαθηται 14 λεγει for οὖν
 εἶπεν | παρησια for παρρησία 17 tr. to ημερας ἡδη | tr. to εν τω
 μνημω εχοντα 18 add η before Βηθανία | ὡς omit 1st hand, supplied
 above by 2d 19 την μαριαν for Μαριάμ 20 μαρια for Μαριάμ |
 εκαθητο for ἐκαθέζετο 21 add τον before Ἰησοῦν 22 add αλλα before
 καὶ νῦν | εαν αιτησης for ἂν αἰτήσῃ 24 omit ἡ | ε of ἀναστήσεται cor-
 rected from ι, probably by 1st hand 26 omit εἰς ἐμέ before οὐ
 28 μαριαν for Μαριάμ | ειπονσα οτι for εἶπασα 30 omit ἡ 31 μαριαν
 for Μαριάμ 32 μαρια for Μαριάμ | ο for ἦν | add δε after ἰδοῦσα
 33 αὐτῇ omit 1st hand, supplied above by 2d 34, 36 ειδε for ἴδε twice
 37 ειπον for εἶπαν 38 ενβριμων for ἐμβριμώμενος 43 εκραξεν for
 ἐκραύγασεν 44 add και before ἐξῆλθεν | omit αὐτὸν before ὑπάγειν
 45 μαριαν for Μαριάμ | α for δ 46 ειπον for εἶπαν | add ο before
 Ἰησοῦς 48 την πολιν for τὸν τόπον 49 omit ὧν 50 ημιν for ὑμῖν
 51 αρχων for ἀρχιερεὺς | προεφητευσεν for ἐπροφήτευσεν | ημελλεν for
 ἔμελλεν | tr. to αποθησκειν ιησους 54 εφρεμ' for Ἐφραῖμ | και εκει
 for κακεῖ

12:1 add ο before Ἰησοῦς 2 add αυτω after διηκόνει | omit ἐκ |
 συνανακειμενων for ἀνακειμένων σὺν 3 μαρια for Μαριάμ | omit ἐκ
 6 γλωσσοκομιον for γλωσσόκομον | εχον τα for ἔχων τὰ 9 add ο before
 πολὺς | omit ἐκ | ηλθον for ἦλθαν | omit ἐκ νεκρῶν 12 omit ὁ¹ 16 tr.
 to οι μαθηται αυτου | add ο before Ἰησοῦς | omit τότε 18 omit ὁ
 19 ειπον for εἶπαν | ειδε for ἴδε 20 αναβαντων for ἀναβαινόντων
 21 προσηλθον for προσῆλθαν | add τω before Φιλίππῳ | βηδσαῖδα for
 Βηθσαιδὰ 22 omit ὁ | και παλιν ανδreas και ο φιλιππος for ἔρχεται
 Ἀνδρέας καὶ Φίλιππος καὶ 25 tr. to φυλαξει αυτην εις ζωην αιωνιον
 26 tr. to εγω ειμει 29 δε for οὖν | εστηκως for ἐστῶς | add δε after
 ἄλλοι 30 tr. to ιησους και ειπεν 31 omit τούτου¹ 32 εαν for ἂν
 35 λαβη for καταλάβη 36 add ὁ before Ἰησοῦς 40 επηρωσεν for

ἐπώρωσεν | ειδωσιν for ἴδωσιν | επιστρεψωσιν for στραφῶσιν 41 επει for ὅτι 42 omit καὶ ἐκ | tr. to πολλοὶ τῶν ἀρχόντων 43 ὑπερ for ἥπερ 44 ἐκραξεν δε ο ἱησους for Ἰησοῦς δὲ ἔκραξεν 47 add μη before ἀκούσῃ | μηδε for καὶ μὴ | ἀλλα for ἀλλ' 48 omit τῇ 49 tr. to ἐντολὴν μοι

13:2 παραδω for παραδοῖ | ἰδα σειμωνος (or ἰδας σιμωνος) for Ἰούδας Σίμωνος | ἰσκαριωτη for Ἰσκαριώτης 6 add και before λέγει | add ἐκεινος after αὐτῷ 7 σοι for σὺ | τι for ἄρτι 8 tr. to αὐτω ἱησους 9 tr. to πετρος σειμων 10 add ο before Ἰησοῦς 11 παραδιδοντα for παραδιδόντα 12 εαυτου for αὐτοῦ 16 μειζον for μείζων² 18 ους for τινας | ἀλλα for ἀλλ' | μετ εμου for μου | ἐπηρκεν for ἐπῆρεν 19 οταν γενηται πιστευσηται for πιστεῦητε ὅταν γένηται 21 add ο before Ἰησοῦς 22 add ουν after ἔβλεπον 23 add δε after ἦν | omit αὐτοῦ 24 πυθεσθαι τις αν ειη for καὶ λέγει αὐτῷ Εἰπέ τίς ἐστιν 25 επιπεσων ουν for ἀναπεσῶν | omit οὕτως 26 omit οὖν ὁ | δωσω ενβαφας το ψωμιον for βάψω τὸ ψωμίον καὶ δώσω αὐτῷ | και ενβαφας for βάψας οὖν | omit λαμβάνει καὶ | ἰσκαριωτη for Ἰσκαριώτου 27 add ο before Ἰησοῦς 28 omit δὲ 29 γλωσσοκομιον for γλωσσόκομον | add ο before Ἰησοῦς 31 add ο before Ἰησοῦς 32 εαυτω for αὐτῷ | omit καὶ εὐθὺς δοξάσει αὐτόν 33 ειρηκα for εἶπον | omit ὅτι | omit ἐγώ 36 add αὐτω ο before Ἰησοῦς 37 νυν ακολουθησαι for ἀκολουθεῖν | αρτι is connected with what follows | tr. to ὑπερ σου την ψυχην μου 38 add ο before Ἰησοῦς | συ με απαρνηση for ἀρνήσῃ με

14:2 omit ἂν 3 omit καὶ² | tr. to ὑμιν τοπον | tr. to εγω ειμει 4 omit ἐγώ 5 δυναμεθα την οδον ειδεναι for οἶδαμεν τὴν ὁδόν 6 add ο before Ἰησοῦς 7 εγνωκεται for ἐγνώκειτέ | γνωσεσθαι for ἂν ᾗδειτε | add και before ἀπ' | γιγνωσκεται for γινώσκετε | add αυτον after ἐωράκατε 9 τοσουτω χρονω for Τοσοῦτον χρόνον 10 λαλω for λέγω | add ο before ἐν ἐμοί² | αυτος for αὐτοῦ 11 μηγε for μή 14 εγω for τοῦτο 15 τηρησατε for τηρήσετε 16 και εγω for κάγώ | μενη for ἡ 17 γιγνωσκει for γινώσκει | αυτον for αὐτό² 19 ζησεσθαι for ζήσετε 20 omit ἐν before ἐκείνῃ | tr. to γνωσεσθαι ὑμεῖς 21 και εγω for κάγώ 22 ουχ' for οὐχ | add και before τί | tr. to μελλεις ημιν

Two leaves following f. 86 and covering John 14:26—16:7a [ὁ δὲ παράκλητος . . . ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς] are lost from the manuscript at this point.

16:12 tr. to λεγειν ὑμιν 13 omit δὲ | εν τη αληθεια παση for εἰς τὴν ἀλήθειαν πᾶσαν | ακουσει for ἀκούει 17 ουκετι for οὐ | εγω for

Ὅτι 18 το for δ λέγει 19 εγνοι for ἔγνω | ημελλον for ἤθελον 20 add δε after ὑμεῖς² 22 ἐξεται 1st hand for ἔχετε: χ written above ξ by 2d hand | ἀφέρει for ἀρεῖ 23 omit ἐν¹ | σι αν for ἄν τι | tr. to εν τω ονοματι μου δώσει ὑμιν 24 αἰτησασθαι for αἰτεῖτε | πεπληρωμενη ην for ἡ πεπληρωμένη 26 αἰτησασθαι εν τω ονοματι μου for ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε 27 θεου for πατρός 28 omit ἐξῆλθον ἐκ τοῦ πατρὸς 29 add αυτω after Λέγουσιν | omit αὐτοῦ | ειδε for Ἴδε 32 και εμε for καμὲ

17:1 λελαληκεν for ἐλάλησεν | add ο before Ἰησοῦς 2 δως αυτω for δώσει αὐτοῖς 3 γινωσκουσιν for γινώσκωσι | omit σε | απεστειλεν for ἀπέστειλας 4 add σου after ἔργον | ἐδωκας for δέδωκας 6 σου for σοὶ | και εμοι for καμὸι 7 εγνωκα for ἔγνωκαν | δεδωκας for ἔδωκας 8 ἐδωκα for δέδωκα | αυτο for αὐτοὶ | omit και ἔγνωσαν 9 ἐδωκας for δέδωκας 11 ουτοι for αὐτοὶ | και εγω for καγῶ | ἐδωκας for δέδωκας 12 ἐδωκας for δέδωκας 14 ἐδωκα for δέδωκα 17 add η before ἀλήθειά 19 omit ἐγώ 20 μονων ερωτω for ἐρωτῶ μόνον | ὑπερ for περὶ² 22 add μου after δόξαν | δεδωκας 1st hand: δ¹ marked by 1st and 2d hands for deletion 23 και for ἵνα² | καμε for ἐμέ 24 πατερ for Πατήρ | και εκεινοι for κάκεινοι | θεωρουσιν 1st hand for θεωρωσιν: ω added above ο by 2d hand 25 πατερ for Πατήρ | tr. to εγνων σε 26 και εγω for καγῶ

18:1 add ο before Ἰησοῦς | του κεδρου for τῶν Κέδρων | εισεληλυθεν for εἰσῆλθεν 2 add ο before Ἰησοῦς 3 omit ἐκ τῶν² 4 δε for οὖν | ἰδως for εἰδώς | ἐξελθων ειπεν for ἐξῆλθεν και λέγει 5 add ο ιησους after αὐτοῖς | εισηκει for ἰστήκει 7 tr. to αυτους επηρωτησεν | ειπον for εἶπαν 10 επεσεν for ἔπαισεν 14 συμβουλευσας for συμβουλεύσας 15 tr. to γνωστος ην 16 ος ην γνωστος τω αρχιερει for ὁ γνωστός τοῦ ἀρχιερέως | τω for τῇ before θυρωρῶ | εισηνεγκεν for εἰσήγαγεν 17 αυτω for τῷ Πέτρῳ: αυτω η should perhaps be read αυτων | add τω Πετρω after θυρωρός 18 omit ὁ 20 add ο before Ἰησοῦς | ελαλησα for λελάληκα 21 ειδε for Ἴδε 23 ο δε ιησους ειπεν αυτω for ἀπεκρίθη αὐτῷ Ἰησοῦς | ειπον for ἐλάλησα 27 ειυθς for εὐθέως 29 tr. to προς αυτους ο πειλατος εξω | add κατα before τοῦ 30 ειπον for εἶπαν | παραδεδωκειμεν for παρεδώκαμεν 31 add ο before Πειλᾶτος | omit αὐτόν² | add ουν after εἶπον 32 tr. to πληρωθη ο λογος του ιησου 34 και απεκρινατο ο for ἀπεκρίθη | αφ εαυτου for Ἀπὸ σεαυτοῦ 35 μη for Μῆτι 36 tr. to ην εκ του κοσμου τουτου 37 omit ὁ before Ἰησοῦς | γεγενημαι for γεγέννημαι 38 tr. to αιτιαν ευρισκω εν αυτω 39 απολυω for

ἀπολύσω¹ | add ἵνα before ἀπολύσω² | βαρραβαν for Βαραββᾶν first written, then changed to βαραββαν by 1st hand

19:1 λαβων for ἔλαβεν | omit καὶ 4 ἐξηλθεν οὖν for Καὶ ἐξῆλθεν | ο πειλατος ἐξω for πάλιν ἔξω ὁ Πειλᾶτος | εἶδε for Ἰδε | αἰτιαν ἐν αὐτῷ 6 ἴδον for εἶδον | tr. to ὑμεῖς αὐτον | οὐχι for οὐχ not quite certain 7 omit αὐτῷ | add του before θεοῦ 9 καὶ written and deleted by 1st hand before καὶ λέγει 10 σταυρωσαι for ἀπολύσαι | απολυσαι for σταυρῶσαι 11 add ο before Ἰησοῦς | παραδιδους for παραδούς 12 tr. to αὐτον απολυσαι | εκρανυγζον for ἐκραύγασαν | tr. to ποιων εαυτον 13 tr. to τον ιησουν ἐξω | add του before βήματος 14 ελεγεν for λέγει | εἶδε for Ἰδε 15 οἱ δε ελεγον for ἐκραύγασαν οὖν ἐκεῖνοι 16 οἱ δε παραλαβοντες τον ιησουν απηγαγον for Παρέλαβον οὖν τὸν Ἰησοῦν 17 εαυτω for αὐτῷ 20 τοτε for τοῦτον | tr. to ανεγνωσαν πολλοι | tr. to της πολews ο τοπος | εβραιεστι for Ἑλληνιστί 21 tr. to εἰμει των ἰουδαιων 23 τεσσαρα for τέσσερα 24 add ἡ λεγουσα after πληρωθῇ | omit ἐαυτοῖς 25 εισητηκεισαν for ιστήκεισαν | omit τοῦ Ἰησοῦ 26 omit παρεστῶτα | ἴδον for Ἰδε 27 εἶδε for Ἰδε | tr. to αυτην ο μαθητης 28 ἴδως for εἰδῶς | omit ἤδη 30 omit ὁ | παραδεδωκεν for παρέδωκεν 31 omit ἡ 33 επει for ἐπὶ | ἴδον for εἶδον 34 αλλα for ἀλλ' 35 πιστευσηται for πιστεύητε 38 πιλατον for Πειλᾶτον | add ο before ἀπὸ | αριμαθιας for Ἀριμαθαίας | ηλθον for ἦλθεν | ηραν for ἦρεν | αυτον for τὸ σῶμα αὐτοῦ 39 τον ιησουν for αὐτὸν | εχων for φέρων | ζμυρνης for σμύρνης | ωσει for ὥς 40 ην for ἐστίν

20:1 μαριαμ' for Μαρία | omit πρωι | επι for εἰς | κα for καὶ | add απο της θυρας before ἐκ 4 επι for εἰς 5 μεντοις for μέντοι (s marked for deletion by 2d hand?) 6 add ο before Σίμων 10 εαυτους for αὐτοὺς 13 τεθεικασιν for ἔθηκαν 14 εἶδεν for θεωρεῖ 15 omit εἰ | εβασταξας for ἐβάστασας | tr. to αρω αυτον 16, 17 add ο before Ἰησοῦς twice 16 ραββουνι for Ῥαββουνεῖ 17 omit μου² 18 μαρια for Μαριὰμ | αναγγελουσα for ἀγγέλλουσα 19 μιας for τῇ μιᾷ 20 ταυτα for τοῦτο | omit καὶ before τὰς 21 παλιν αυτοις for αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν 22 tr. to αυτοις καὶ λεγει 23 αφιενται for ἀφῶνται 24 add ο before Ἰησοῦς 25 εορακαμεν for Ἐωράκαμεν | tr. to μου τον δακτυλον | χειραν for χεῖρα 26 μετα for μεθ' | omit αὐτοῦ | omit ὁ before Ἰησοῦς 27 εἶδε for ἴδε 29 ειπεν δε for λέγει | εορακας for ἑωρακάς | εἰδοτες for ἰδόντες 30 πεποιηκεν for ἐποίησεν | add αυτου after μαθητῶν 31 πιστευσηται for πιστεύητε | tr. to ο χριστος εστιν

21:1 ο ιησους παλιν for πάλιν Ἰησοῦς 3 ἐξηλθον for ἐξῆλθαν |
 ουδε εν for οὐδέν 4 γενομενης for γινομένης | omit εἰς τὸν αἰγιαλόν·
 οὐ μέντοι ἦδεισαν οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν 5 και λεγει for λέγει
 οὖν | omit Ἰησοῦς | omit τι 6 λεγει for ὁ δὲ εἶπεν | οι δε εβαλον for
 ἔβαλον οὖν | ἴσχυσαν ἐλκυσαι for ἐλκύσαι ἴσχυον 8 πλοιω for πλοι-
 αρίῳ | πηχεων for πηχῶν 9 ανεβησαν for ἀπέβησαν 11 ενεβη for
 ἀνέβη | tr. to μεγαλων ἰχθυων 12 αρισταται for ἀριστήσατε | add δε
 after οὐδεὶς 14 omit Ἰησοῦς 15 πλειον for πλέον | add παντων before
 τούτων 16 tr. to παλιν λεγει αυτω | προβατα for προβάτιά 17 αγα-
 πας for φιλεῖς | λεγει for εἶπεν² | γιγνωσκεις for γινώσκεις | omit
 Ἰησοῦς | προβατα for προβάτιά 1st hand; προβατια 2d hand 18 αλλοι
 σε ζωσουσιν και αποισουσιν σε for ἄλλος ζώσει σε καὶ οἶσει | add συ
 after ὅπου² 19 ελεγεν for εἶπεν 20 omit ἀκολουθοῦντα | add αυτω
 after εἶπεν 21 omit οὖν | ειπεν for λέγει 24 add και before μαρτυ-
 ρῶν | omit ὁ before γράφας 25 οσα for ᾶ | ουδε for οὐδ' | χωρησαι for
 χωρήσειν

κατα ἰωαννην

Omit the Pericope John 7:53—8:11.

F. 98a, b is left blank.

ευαγγελιον κατα λουκαν

Luke 1:1 omit ἐν 2 αυθοπται for αὐτόπται 5 αβιλ' for Ἀβιά |
 αυτη for αὐτῆς | ελισταβετ' for Ἐλεισάβετ here and so elsewhere
 6 ενωπιον for ἐναντίον | πασιν? for πάσαις: changed by 1st hand to
 πασαις 7 omit ἡ 15 add του before Κυρίου | εν κοιλια for ἐκ κοιλίας
 17 ηλια for Ἠλεία 20 αχρις for ἄχρι ἥς | πλησθησον for πληρωθή-
 σονται 22 ηδυνατο for ἐδύνατο 25 εφειδεν for ἐπείδεν 31 συνλημψη
 for συλλήμψη 32 αυτος for οὗτος | δωση for δώσει 34 εστι for ἔσται |
 γιγνωσκω for γινώσκω 35 διοτι for διό 36 συνγενεις for συγγενίς
 41 tr. to η ελισταβετ' τον ασπασμον της μαριας 43 omit μου | με for
 ἐμέ 45 η καρδια for μακαρία 59 ηλθον for ἦλθαν 62 αυτον for αὐτό
 63 add το before ὄνομα 65 tr. to εν ολη τη ορινη της ἰουδαιας και
 66 ταις καρδιαις for τῇ καρδίᾳ 68 omit Κύριος | του λαου for τῷ λαῷ
 70 tr. to αυτου προφητων 77 omit τοῦ before δοῦναι | αυτον for αὐτῶν
 2:1 add του before ἀπογράφεσθαι 2 add η before ἀπογραφή |
 κυρινου for Κυρηνίου 5 απογραφεσθαι for ἀπογράψασθαι 7 omit τὸν
 πρωτότοκον 9 add σφοδρα after μέγαν 11 tr. to κυριος χριστος

12 add το before σημείον 16 ηλθον for ἦλθαν | ευρον for ἀνεύραν
 19 μαριαμ' for Μαρία 20 ἴδον for εἶδον 21 συνλημφθῆναι for συλ-
 λημφθῆναι 26 omit ἡ ἄν | εἶδη for ἴδῃ | omit τὸν before χριστὸν
 27 εισαγεῖν for εἰσαγαγεῖν 28 ἀγκαλας for ἀγκάλας | ηυλογησεν for
 εὐλόγησεν 34 ηυλογησεν for εὐλόγησεν 36 ζ for ἐπτά 37 add ἡν
 before αὐτῇ | ὡς for ἕως | πῶ for ὀγδοήκοντα τεσσάρων | add τε after
 νηστείας 41 καθ for κατ' 42 δεκαδυο for δώδεκα 47 omit οἱ ἀκού-
 οντες αὐτοῦ 48 εἰδόντες for ἰδόντες | καγω for καὶ ἐγώ | ὀδυνουμενοι for
 ὀδυνώμενοι | ἐζητοουμεν for ζητοῦμεν 49 ζητεῖτε for ἐζητεῖτε | οἰδατε
 for ᾗδετε | omit μου | tr. to με εἶναι 51 ἐτηρει for διετήρει 52 add ο
 before Ἰησοῦς

3:1 τιβαριου for Τιβερίου | τετραρχουντος for τετρααρχούντος
 thrice | ἰουδαίαις for Ἰουραίας | omit καὶ before Λυσανίου | ἀβιληνης for
 Ἀβελινης 5 ευθειαν for εὐθείας 7 omit φυγεῖν | omit ὁργῆς 8 καρπον
 αξιον for καρποὺς ἀξίους 10 ἐπηρωτησαν for ἐπηρώτων 11 εἶπεν for
 ἔλεγεν 14 προς αυτοις for αὐτοῖς 17 καὶ διακαθαριεῖ for διακαθάραι |
 συναξει for συναγαγεῖν 19 τετραρχης for τετραάρχης | add φιλιππου
 before τοῦ ἀδελφοῦ | των πονηρων ὧν ἐποίησεν πονηρῶν
 20 add καὶ before κατέκλεισεν | add τη before φιλακῇ 21 παντα for
 ἅπαντα 22 ηυδοκησα for εὐδόκησα 23 λ for τριάκοντα 23-38 omit
 τοῦ Ἡλεί . . . τοῦ θεοῦ

4:1 μ for τεσεράκοντα 4 omit μόνω 5 add εἰς ὅρος after αὐτὸν |
 γης for οἰκουμένης 6 πασαν ταυτην for ταύτην ἅπασαν | εαν for ἂν |
 παραδιδωμι for δίδωμι 7 παντα for πᾶσα 9 add αὐτον after ἔστησεν
 10 add περὶ σου after περὶ σοῦ 12 γεγραπται for ὅτι Εἴρηται 16 ναζα-
 ρεθ' for Ναζαρά | ἀνατεθραμμενος for τεθραμμένος 17 omit τὸν before
 τόπον 18 τεθραμμενους 1st hand for τεθραυσμένους: changed (by 3d
 hand?) to τεθραυμένους 20 add καὶ before ἀποδοὺς 21 omit ὅτι
 24 εαυτου for αὐτοῦ 25 add οτι before πολλὰ | ηλιου for Ἡλείου | add
 ἐπὶ before ἔτη | μεγαλη for μέγας 26 ηλιας for Ἡλείας | σαραπτα for
 Σάρεπτα | σειδωνιας for Σιδωνίας 27 ελεισεον for Ἐλισαίου 35 omit
 μηδὲν βλάψαν αὐτόν 36 δυναμε 1st hand for δυνάμει: ι added above ε
 by 1st (or 2d?) hand 38 add η before πενθερά 40 παντες for
 ἅπαντες | ηγον for ἡγαγον 41 omit ἀπὸ | κραυγαζοντα for κράζοντα |
 ηα for εἶα | tr. to λαλεῖν αὐτα 43 tr. to δεῖ με 44 των ἰουδαίων for
 τῆς Ἰουδαίας

5:2 ἀλιεις for ἀλεεῖς 3 tr. to ἐδιδασκεν ἐκ τοῦ πλοίου 4 ἐπανα-

γαγεται for Ἐπανάγαγε 5 add ο before Σίμων | add αυτω after εἶπεν | σω ρηματι for ῥηματί σου 6 διερρησσοντο for διερήσσετο 7 συλλαβεσθαι for συλλαβέσθαι | ἐπλησθησαν for ἔπλησαν 8 add ο before Σίμων | omit Πέτρος 9 η for ὦν 10 add ο before Ἰησοῦς 11 add και before ἐπὶ | απαντα for πάντα 12 και ἰδων for ἰδὼν δὲ 14 omit αὐτὸς 17 χωρας for κώμης 18 omit αὐτὸν² 20 add αυτω after εἶπεν | omit σοι | tr. to σου αἱ ἁμαρτίαι 21 αφειναι αμαρτιας for ἁμαρτίας ἀφείναι 23 omit σοι | tr. to σου αι αμαρτιαι 24 παραλυτικω for παραλελυμένῳ 25 παντων for αὐτῶν: changed by 1st hand to αυτων 26 omit Καὶ ἔκστασις ἔλαβεν ἅπαντας καὶ ἐδόξαζον τὸν θεόν | ειδομεν for Εἶδαμεν 29 αμαρτωλων for ἄλλων 30 κα for καὶ⁴ 31 omit ὁ Ἰησοῦς 34 νηστευειν for νηστεῦσαι 37 μη for μήγε | απολλυνται 1st hand for ἀπολοῦνται: later changed to απολουνται 38 βαλληται for βλήτεον 39 add και before Οὐδεὶς

6:1 tr. to τους σταχυας και ησθειον | ετελλον first written for ἔτιλλον: then corrected by 1st hand 2 ειπον for εἶπαν | add ποιειν after ἔξεστιν 3 tr. to ο ιησους προς αυτους ειπεν 4 omit λαβὼν 7 παρετηρουν for παρετηροῦντο | κατηγοριαν κατ for κατηγορεῖν 8 ανθρωπω for ἀνδρὶ | χειραν for χεῖρα first written: then corrected by 1st hand before proceeding 9 tr. to προς αυτους ο ιησους 10 omit αὐτοῦς | τω ανθρωπω for αὐτῷ | και εξετινεν for ὁ δὲ ἐποίησεν | add ὑγιης after αὐτοῦ 11 ποιησειεν for ποιήσαιεν 14 σιμων for Σίμωνα | ματ'θολομεον for Βαρθολομαῖον 15 μαθtheon for Μαθθαῖον | omit καὶ before Ἰάκωβον 16 ἰσκαριωτην for Ἰσκαριώθ 17 add και της περεας after Ἱερουσαλήμ | ηλθον for ἦλθαν 18 οχλουμενοι for ἐνοχλοῦμενοι 20 αυτων for ὑμετέρα 21 γελασουσιν for γελάσετε 22 omit ὅταν² | ενεκεν for ἔνεκα 25 ενπεπλησμενοι for ἐμπεπλησμένοι 26 add ὑμιν after οὐαὶ 1st hand: later dotted for deletion | omit οἱ before ἀνθρωποι 27 add μου after ἀκοίουσιν | add και before καλῶς 28 add και before προσέυχεσθε 29 εις for ἐπὶ 31 add και ὑμεις before ποιεῖτε 33 omit γὰρ 34 tr. to χαρις εστιν ὑμιν | απολαμβανωσιν for ἀπολάβωσιν 35 μηδενα for μηδέν | εσται for ἔσεσθε 36 γινεσθαι for Γίνεσθε 37 ἵνα for καὶ οὐ¹ | ἵνα for καὶ οὐ² 1st hand; και ου 2d hand above 38 tr. to σεσαλευμενον πεπιεσμενον 39 μη for μήτι | ενπесουνται for ἐμπεσούνται 41 καλφος for κάρφος | omit τὸ² 42 add η before πῶς 43 κακον for σαπρόν 44 γιγνωσκεται for γινώσκεται 45 add αυτου after καρδίας¹ | omit τὸ before ἀγαθόν | add ανθρωπος after πονηρός | omit τὸ before

πονηρόν | περισευματος for περισσέματος 48 πλημυρης for πλημύρης |
 δια 1st hand over an erasure 49 οικοδομουντι for οίκοδομήσαντι | και
 for ἡ | προσερχηξεν for προσέρηξεν: add αυτη after it | ευθεις for εὐθὺς |
 επεσεν for συνέπεσεν

7:3 αυτω for αὐτόν² 1st hand: changed by 2d hand to αυτον 5 εποιη-
 σεν for ῥκοδόμησεν 6 εχοντος for ἀπέχοντος | add προς αυτους after
 ἔπεμψεν | tr. to μου ὑπο την στεγην 7 ἱαθησεται for ιαθήτω 9 omit
 ἀκολουθοῦντι αὐτῷ 11 τη for ἐν τῷ 12 ηγγειζεν for ἡγγισεν | omit
 ἦν before χήρα 13 ιησους for κύριος 16 απαντας for πάντας |
 εγηγερται for ἡγέρθη 18 απηγγειλον for ἀπήγγειλαν | ἰωαννη for
 Ἰωάνει 19 ιησουν for κύριον 20 ειπον for εἶπαν | ετερον for ἄλλον
 21 add το before βλέπειν 22 ειπατε for ἀπαγγείλατε | ἰωαννη for
 Ἰωάνει | ειδατε 1st hand for εἶδετε: changed (by 3d hand?) to ειδετε |
 add και before χωλοι 23 αν for ἐάν 26 εξεληλυθατε for ἐξήλθατε
 28 add δε after λέγω | οτι μιζον for μείζων | και ο for ὁ δὲ 30 αυτους
 for ἐαυτούς, changed to εαυτους by 1st hand | add το βαπτισμα ἰωαννου
 after αὐτοῦ 32 αγοραις for ἀγορᾷ | λεγοντα for ἃ λέγει 33 add ο
 before Ἰωάνης | εσθιων for ἔσθων | μηδε for μήτε 34 εσθιων for ἔσθων
 36 ανεκλιθη for κατεκλίθη 37 τις for ἥτις 38 αυτου first written for
 αὐτῆς: changed by 1st hand to αυτης | εξεμαξεν for ἐξέμασεν
 39 omit λέγων | omit ὁ before προφήτης | εγιγνωσκεν for ἐγίνωσκεν
 40 tr. to ειπεν ο ιησους | tr. to φησιν ειπε 42 add δε after ἐχόντων |
 πλεον for πλεῖον 43 ο δε for ἀποκριθεῖς | add ιησους after ὁ δὲ 44 τον
 οικον for τὴν οἰκίαν | ὑπο ποδας μοι for μοι ἐπὶ πόδας | επεδωκας for
 ἔδωκας 45 διελειπεν for διέλιπεν 46 omit τοὺς πόδας μου 47 αφιενται
 for ἀφένται | tr. to αυτης αι αμαρτιαι 48 αφιενται for ἀφένται
 49 προς αυτους for ἐν ἐαυτοῖς: ε added above before α by 1st hand.

8:1 δεκαδυο for δώδεκα 2 tr. to ζ δαιμονια | εκβεβληκει first written
 for ἐξεληλίθει: changed by 1st hand to εξεληλυθει 3 ἰωαννα for Ἰωάννα
 4 εισπορευομενων for ἐπιπορευομένων 5 omit τοῦ before σπείρα | α for
 ὁ | omit τοῦ οὐρανοῦ 6 επεσεν for κατέπεσεν | δια το 1st hand over an
 erasure (apparently of και δια το) | -α- of ἀπέπνιξαν over an erasure:
 probably by 1st hand 8 επι for εἰς 9 omit αὐτοῦ 10 omit τῆς
 βασιλείας | ἰδωσιν for βλέπωσιν | συνωσιν for συνίσωσιν: changed by 1st
 hand to συνωσιν 12 ακουοντες for ἀκούσαντες 16 επιτιθησιν for
 τίθησιν² 17 omit γάρ | γνωσθησεται for μὴ γνωσθῇ 18 omit ἀν¹ | εαν
 for ἀν² 19 παρεγενοντο for παρεγένετο 20 και απηγγεληθι for

ἀπηγγέλη δὲ | tr. to σε θελοντες 21 αυτοῖς first written for πρὸς αὐτούς: changed to προς αυτοὺς by 1st hand 22 add το before πλοῖον 24 omit ἐπιστάτα² | ἐγερθεῖς for διεγερθεῖς | ἐπαυσατο for ἐπαύσαντο 26 κατέπλευσεν for κατέπλευσαν | γαδαρηῶν for Γερασσηῶν | γαλιλαιας for Γαλιλαίας 27 ος εἶχεν for ἔχων | ἐκ χρόνων ἱκανῶν και for καὶ χρόνῳ ἱκανῶ | ἱματιον ουκ ἐνεδιδυσκετο for οὐκ ἐνεδύσατο ἱμάτιον 28 add αὐτω after εἶπεν 29 ἐδεσμιτο for ἐδεσμεύετο | διαρρησῶν for διαρήσῶν | ὑπο for ἀπὸ | δαιμονος for δαιμονίου 30 add λεγων after Ἰησοῦς | tr. to ἐστιν ονομα | λεγων for Λεγιών | tr. to δαιμονια πολλα εἰσηλθεν 31 omit καὶ παρεκάλουν αὐτὸν 32 omit ἐκεῖ | βοσκομενων for βοσκομένη | add τουτω after ὅρει | παρεκαλουν for παρεκάλεσαν 33 εἰσηλθεν for εἰσήλθον 34 γεγωνος for γεγωνός | ἐφυγαν for ἔφυγον 35 ἦλθον for ἦλθαν | ευρον for εὔραν | tr. to τον ανθρωπον καθημενον | ἐξεληλυθει for ἐξήλθεν 36 και οι ειδοντες for οἱ ἰδόντες 37 ηρωτησαν for ἠρώτησεν | παν for ἅπαν | γαδαρηῶν for Γερασσηῶν | ενbas for ἐμβάς | add το before πλοῖον 38 omit ἐδεῖτο δὲ αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ ἀφ' οὗ ἐξεληλίθει τὰ δαιμόνια εἶναι σὺν αὐτῷ | ἐδιδασκεν for ἀπέλυσεν | add ο ἱησους before λέγων 40 ἐγενετο δε εν for Ἐν δὲ | ὑποστρεψαι for ὑποστρέφειν 41 αυτος for οὗτος | add του before Ἰησοῦ 42 -πνιγ- of συνέπνιγον 1st hand, over an erasure (of -θλιβ-?) 43 add ἱατροις προσαναλωσασα ολον τον βιον after ἦτις | ὑπ for ἀπ' 45 add και οι συν αυτω after Πέτρος | add και λεγεις τις ο αψαμενος μου after θλίβουσιν 46 ἐξελθουσαν for ἐξεληλυθυῖαν 47 εναντιον for ἐνώπιον | πως for ὥς 48 add θαρσι before Θυγάτηρ 49 απο 1st hand for παρὰ: changed by 2d hand to παρα | add αὐτω after λέγων | μη for μηκέτι 50 add λεγων after αὐτῷ | πιστευε for πιστευσον 51 ουδενα for τινὰ | omit σὺν αὐτῷ 54 add εκβαλων παντας εξω και after αὐτὸς δὲ | ἐγειρου for ἔγειρε 55 tr. to δοθηναι αυτη

9:2 ειασασθαι τους ασθενουντας for ἰᾶσθαι 3 add ανα before δύο | χειθνας for χιτῶνας 5 αποτιναξατε for ἀποτινάσσετε 7 τετραρχης for τετραάρχης | add ὑπ αυτου after γινόμενα | ἐγηγεῖται for ἡγήθη 8 add λεγοντων after τινῶν δὲ | ηλιας for Ἠλείας | εις for τις 9 και ειπεν for εἶπεν δὲ ὁ | τι 1st hand for τίς: changed to τις by 2d hand | add εγω before ἀκούω 10 ἐποιησεν for ἐποίησαν | τοπον ερημον πολεως καλουμένης βηθ'σαῖδαν for πόλιν καλουμένην Βηθσαῖδα 11 δεξομενος for ἀποδεξάμενος 12 omit δὲ after προσελθόντες | ειπον for εἶπαν | ἀπελθοντες for πορευθέντες | add τους before ἀγρούς 13 tr.

to ὑμεῖς φαγεῖν | εἶπον for εἶπαν | πεντε αρτων for ἄρτοι πέντε
 14 omit ὥσεί 15 ἀνεκλιναν for κατέκλιναν 16 ἠυλογησεν for εὐλό-
 γησεν | παρατιθεῖναι for παραθεῖναι 17 περισσευμα αυτων των for
 περισσεῦσαν αὐτοῖς | κοφίνους for κόφινοι 18 add αυτου after μαθηταί |
 tr. to λεγουσιν οι οχλοι 19 εἶπον for εἶπαν | ἡλιαν for Ἡλείαν 20 tr.
 to αποκριθεις δε πετρος 23 ἀπαρνησασθω for ἀρνησάσθω 24 omit
 αὐτοῦ¹ | ἀπολεσει for ἀπολέσῃ 27 ὠδε for αὐτοῦ | ἐστῶτων for ἐστηκό-
 των 28 add και before παραλαβῶν 30 ἡλιας for Ἡλείας 31 add τη
 before δόξῃ 32 εἶδον for εἶδαν 33 omit ὁ before Πέτρος 34 λεφέλη
 for νεφέλη | ἐπεσκιασεν for ἐπεσκίαζεν | ἐκεινους εισελθειν for εἰσελθεῖν
 αὐτοῖς 35 ἀγαπητος for ἐκλελεγμένος 36 add ο before Ἰησοῦς |
 ἀπηγγειλον for ἀπήγγειλαν | εορακασιν for ἐώρακαν 38 ἀνεβοησεν for
 ἐβόησεν | δαιομαι 1st hand for δέομαι: ε added above α¹ by 2d hand |
 ἐπιβλεψον for ἐπιβλέψαι | tr. to εστιν μοι 41 tr. to τον υἱον σου ὠδε
 42 ἐρηξεν for ἔρρηξεν 43 ἐποίησεν ο ιησους for ἐποίει 46 omit ἐν
 47 ἴδων for εἰδὼς | παιδιου for παιδίον 48 εαν for ἂν twice | ἀποστι-
 λοντα for ἀποστείλαντά | ἐσται for ἐστιν 49 ἴδομεν for εἶδαμέν | ἐπι
 for ἐν | ἐκωλυσαμεν for ἐκωλύομεν 50 και ειπεν for εἶπεν δὲ | add ο
 before Ἰησοῦς 51 συμπληρουσθαι for συμπληροῦσθαι | ἐστηριξεν αυτου
 for ἐστήριξεν 52 add τους before ἀγγέλους | αυτου 1st hand: ε added
 before it by 2d hand | σαμαριτων for Σαμαρειτῶν | ὥστε for ὥς 53 ἐξε-
 δεξαντο for ἐδέξαντο 54 add αυτου after μαθηταί | εἶπον for εἶπαν | add
 ως και ηλιας ἐποίησεν after αὐτοῖς 57 ἐγενετο δε for Καί | add κυριε
 after ἀπέρχῃ 58 κεφαλη for κεφαλὴν 59 add κυριε before Ἐπιτρέψόν |
 omit πρῶτον 60 add ο ιησους after αὐτῷ | tr. to νεκρους εαυτων 62 tr.
 to ο ιησους προς αυτον | ἐπιβαλλων for ἐπιβαλὼν | add αυτου after χεῖρα |
 εις την βασιλειαν for τῇ βασιλείᾳ

10:1 add και before ἐτέρους | omit δύο¹ | omit δύο³ 2 ουν for δὲ¹ |
 tr. to ἐκβαλη εργατας 3 add ἐγω before ἀποστέλλω 4 μηδε for μὴ³ |
 ἀσπασασθαι for ἀσπάσθητε 5 οικειαν εισερχησθαι for εἰσέλθητε οἰκίαν
 6 tr. to η εκει | ἐπαναπαυσεται for ἐπαναπαήσεται 7 ἐσθιοντες for
 ἔσθοντες | omit καὶ πίνοντες | add εστιν after αὐτοῦ 8 δεχονται for
 δέχωνται 10 εισερχησθαι for εἰσέλθητε | πλατιους for πλατείας 11 υμιν
 first written for ἡμῖν: changed to ἡμιν by 1st hand | omit ὑμῶν
 1st hand, supplied above by 2d hand | add ἡμων after ποδας | add
 ἐφ υμας after ἡγγικεν 13 ουα for Οὐαί¹ | χορεζειν for Χοραζεῖν | βηθσαϊ-
 δαν for Βηθσαῖδα | omit εἰ | σιδονει for Σιδῶνι | ἐγενοντο for ἐγενήθησαν |

καθημεναι for καθήμενοι 14 σιδονι for Σιδῶνι 15 καπερναουμ' for Καφαρναούμ | η for μή | add του before οὐρανοῦ | ὑψωθείσα for ὑψωθήσῃ | omit τοῦ | καταβιβασθησῃ for καταβήσῃ 16 αποστιλοντα for ἀποστείλαντά 17 omit δύο | ω for τῷ 19 omit τοῦ before πατεῖν | omit την before δύναμιν 20 πνα (πνευμα) for πνεύματα | εγραφή for ἐγγέγραπται 21 ο ιησους for τῷ ἁγίῳ | tr. to εγενετο ευδοκεια 22 add και στραφεις προς τους μαθητας ειπεν before Πάντα | γιγνωσκει for γινώσκει | εαν for ἂν | βουλεται for βούληται 23 καθ' for κατ' 24 ουχ for οὐκ¹ | ειδον for εἶδαν 25 add και before λέγων 26 αναγιγνωσκεις for ἀναγινώσκεις 27 add της before καρδίας | εξ ολης της ψυχης for ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ | εξ ολης της ἰσχυος for ἐν ὅλῃ τῇ ἰσχύι | εξ ολης της διανοιας for ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ 29 δικαιουν for δικαιῶσαι 30 add δε after ὑπολαβὼν | ἱεριχω for Ἱερειχώ | add τυγχάνοντα after ἡμιθανῇ 31 συνκυριαν for συγκυρίαν | καταβαινων for κατέβαινεν 32 omit δέ | add γενομενος after Δευέιτης 33 σαμαριτης for Σαμαρείτης | add αυτον after ἰδὼν 35 add εξελθων after αὔριον | add αυτω after εἶπεν 36 add ουν after τίς 37 ουν for δέ αὐτῷ 38 εγενετο δε εν for Ἐν δέ | add και before αὐτὸς 38 τον οικον αυτης for τὴν οἰκίαν 39 ταυτη for τῇδε | παρακαθισασα for παρακαθεσθεῖσα | παρα for πρὸς | ιησου for κυρίου 40 ενκατελιψεν for κατέλειπεν | ειπε for εἶπὼν 41 ιησους for κύριος | ενος for ὀλίγων | omit ἡ ἐνός 42 μαρια for Μαριάμ | δε for γὰρ | add απ before αὐτῆς

11:2 προσευχεσθαι for προσεύχησθε | add ημων ο εν τοις ουρανοις after Πάτερ | add γεννηθτω το θελημα σου ως εν ουρανῳ και επι γης after βασιλεία σου 4 οφιλομεν first written for ἀφίομεν: changed by 1st hand to αφειομεν | add αλλα ρυσαι ημας απο του πονηρου after πειρασμόν 5 ερει for εἶπη 7 εστιν for εἰσίν 8 αυτου φιλος for φίλον αὐτοῦ | δωση for δώσει 9 ανυχθησεται for ἀνοιγήσεται 10 ευρισκει | ανηχθησεται for ἀνοιγήσεται 11 tr. to ο υἱος αιτησει | add αρτον μη λιθον επιδωσει αυτω η και before ἰχθύν | tr. to επιδωσει αυτω 12 αν αιτηση for αἰτήσει | μη επιδωση for ἐπιδώσει 14 add και αυτο ην before κωφόν 15 ειπον for εἶπαν | βεελζεβουλ' for Βεεζεβούλ | εκβαλλειν for ἐκβάλλει 16 tr. to παρ αυτου εζητουν εξ ουρανου 17 μερισθεισα for διαμερισθεῖσα 18 εμερισθη for διεμερίσθη | βεελζεβουλ' for Βεεζεβούλ | εκβαλλει for ἐκβάλλειν με 19 omit εἰ δέ ἐγὼ ἐν Βεεζεβούλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια | εκβαλουσιν for ἐκβάλλουσιν | tr. to κριται ὡμων 20 omit ἐγὼ 22 add ο before ισχυρότερος | νεικησει for νικήσῃ 24 add δε

after Ὅταν | add αναπαυσιν after εὐρίσκον | omit τότε 25 omit σχο-
λάζοντα 26 tr. to επτα ετερα πνευματα πονηροτερα εαυτου 27 tr. to
γυνη φωνην 29 omit γενεά² | επιζητει for ζητεῖ | add του προφητου
after Ἰωνᾶ 30 omit ὁ before Ἰωνᾶς | tr. to σημειον τοις νινευιταις
31 σολομωντος for Σολομώντος¹ 33 add δε after Οὐδεὶς | φεγγος for
φῶς 37 add τις after Φαρισαῖος | αριστησει for ἀριστήσῃ 38 ειδων
for ἰδὼν 40 ουχ' for οὐχ | κα for καὶ 42 omit δὲ | αφιεναι for παρεῖναι
44 add γραμματεῖς καὶ φαρισαῖοι ὑποκριται after ὑμῖν | omit τὰ before
μνημεῖα | omit οἱ² 48 μαρτυρεῖτε for μάρτυρές ἔστε | add αυτων τα
μνημια after οἰκοδομεῖτε 49 omit καὶ before ἐξ | αποκτενουσιν 1st hand:
αποκτεινουσιν 2d | εκδιωξουσιν for καὶ διώξουσιν 50 εκχυννομενον for
ἐκκεχυμένον 51 add του before αἵματος twice 53 λεγοντος δε αυτου
ταυτα προς αυτους for Κάκειθεν ἐξελθόντος αὐτοῦ 54 add ζητουντες
before θηρεῦσαι | add ἵνα κατηγορησουσιν (ω supplied above -ου- by 2d
hand) αυτου after στόματος αὐτοῦ

12:1 tr. to των φαρισαιων ητις εστιν ὑποκρισεις 2 συνεκαλυμμενον
for συγκεκαλυμμένον 4 αποκτενοντων for ἀποκτεινόντων 5 βαλιν for
ἐμβαλεῖν 6 πωλεται for πωλοῦνται | tr. to δυο ασσαριων 7 add ουν
after μὴ 8 ομολογηση for ὁμολογήσει 11 προσφερωσιν for εἰσφέρω-
σιν | μεριμνατε for μεριμνήσητε | απολογησεσθαι for ἀπολογίασθε
13 tr. to αυτω εκ του οχλου 14 δικαστην for κριτήν 15 αυτων for
αὐτοῦ | αυτων for αὐτῶ 16 ηυφορησεν for εὐφόρησεν 17 εαυτω
for αὐτῶ | συναξαι 1st hand for συνάξω: ω supplied above -αι by
2d hand 18 omit μου¹ | τα γεννηματα μου for τὸν σῆτον 19 συ for
Ψυχή 20 απαιτουσιν for αἰτοῦσιν 21 εν εαυτω for αὐτῶ 22 tr. to
ὑμιν λεγω | omit ὑμῶν 23 omit γὰρ 25 tr. to προσθηναι επι
την ηλικειαν αυτου | add ενα after πῆχυν 26 ουτε for οὐδὲ 28 tr.
to τον χορτον σημερον εν αγρω οντα | αμφιεννυσιν for ἀμφιάζει
29 η for καὶ² | μετεωριζεται for μετεωρίζεσθε 30 omit τοῦ κόσμου
1st hand: supplied by 2d hand in margin | επιζητει for ἐπιζη-
τοῦσιν 31 του θεου for αὐτοῦ | omit ταῦτα 32 ηυδοκησεν for εὐδόκησεν
33 ενγίζει for ἐγγίζει 36 αυτων for ἐαυτῶν 38 omit κἂν ἐν τῇ δην-
τέρᾳ | και εαν for κἂν² | add οι δουλοι before ἐκείνοι 39 διορυγηται for
διορυχθῆναι 40 add ουν after ὑμεῖς 41 add αυτω after δὲ 42 ειπεν
δε for καὶ εἶπεν | δουναι for τοῦ διδόναι 44 omit ὅτι | αυτω for αὐτοῦ
46 γιγνωσκει for γινώσκει | omit τῶν 47 αυτου¹ 1st hand: ε added
above α by 2d hand | omit ἡ ποιήσας 48 ολειγα for ὀλίγας | add το

before πολὺ^{1,3} 50 omit ὅτου: οπου supplied for it by 2d hand 52 tr. to οικῶ ἐνι 53 διαμερισθῆσεται for διαμερισθήσονται | θυγατρι for θυγατέρα | omit καὶ θυγάτηρ ἐπὶ τὴν μητέρα | add αὐτης after πειθεράν 54 εἰδῆται for ἴδῃτε | add τὴν before νεφέλην | απο for ἐπὶ | omit ὅτι 55 ἐρχεται for ἔσται 56 tr. to δε καιρον | ου δοκιμάζεται for οὐκ οἶδατε δοκιμάζειν 58 παραδω for παραδώσει | βαλη for βαλεῖ 59 add ου after ἔως

13:1 πιλατος for Πειλᾶτος 2 ο ιησους for εἶπεν αὐτοῖς | τοιαυτα for ταῦτα 3 ὡσαντως for ὁμοίως 4 add καὶ before ὁκτώ | omit τοὺς¹ | add ἐν before Ἱερουσαλήμ 5 μετανοεῖτε for μετανοήσητε | ομοιως for ὡσαύτως 7 omit ἀφ' οὗ 8 tr. to εἰ δε μῆγε εἰς το μελλον 11 add ἡν before γυνή 14 omit ὅτι after ὄχλω 15 ουν for δέ | ὑποκριτα for Ὑποκριταί | ἐν for τῷ | πατνης for φάτνης | απαγαγων for ἀπάγων 18 δε for οὖν 19 add μεγα after δένδρον 20 omit Καὶ 21 ἐνεκρῖψεν for ἔκρῖψεν | αὐτηνρουσατα for ἀλείρου σάτα | ζυμωθη for οὐ ἔζυμώθη | ολη for ὅλον 22 πορίας for πορείαν | ἱερουσαλημ' for Ἱεροσόλυμα 24 πυλης for θύρας | omit λέγω ὑμῖν | ουκ' for οὐκ 25 add κυριε after Κύριε 26 ἀρξῆσθαι for ἄρξεσθε 27 λεγω for λέγων | add ὑμας after οἶδα | add της before ἀδικίας 29 omit ἀπὸ² 31 ταυτη τη ημερα for αὕτῃ τη ὥρᾳ | προσηλθον for προσήλθαν | tr. to σε θελει 32 επιτελω for ἀποτελῶ 33 δε for δεῖ 34 ορνιξ for ὄρνις 35 add οτι before οὐ | add αν ηξει (1st hand: ηξει perhaps first written) οτε after ἔως

14:3 αυτους for τοὺς | add εἰ before Ἐξεστιν | θεραπευειν for θερα-
πεῦσαι | omit ἥ οὗ 5 add ἀποκριθεις ο ιησους after καὶ¹ | tr. to εἶπεν
προς αυτους | add τη before ἡμέρᾳ 6 add αυτω after ἀνταποκριθῆναι
10 ειπη for ἐρεῖ | omit πάντων 12 tr. to σε αντικαλεσωσιν | tr. to σοι
ανταποδομα 13 αλλα for ἀλλ' | tr. to ποιης δοχην 15 ὅς for ὅστις |
αριστον for ἄρτον 16 ἐποιησεν for ἐποίει 17 add παντα after ἔστιν
18 tr. to παραιτισθαι παντες | ἐξελθειν καὶ for ἐξελθῶν 21 εαυτου for
αὐτοῦ¹ 22 ως for δ 23 tr. to ο οικος μου 24 γεννηται for γείσεται
26 αυτου for ἐαυτοῦ¹ | δε for τε | tr. to εαυτου ψυχην | tr. to μου μαθητης
ειναι 27 add καὶ before ὅστις 28 add ο before θέλων | οκοδομησαι for
οἰκοδομῆσαι 29 ἐνπεζειν for ἐμπαίζειν 30 ουκ' for οὐκ 31 tr. to
συνβαλιν ετερω βασιλει | βουλευεται for βουλεύσεται | απαντησαι for
ὑπαντῆσαι 32 add τα before πρὸς 33 omit οὖν | αυτου for ἐαυτοῦ | tr.
to μου ειναι 34 omit οὖν | αλα for ἄλας twice | omit καὶ

15:1 omit πάντες 2 omit τε 3 omit τὴν 4, 7 εθ for ἐνενήκοντα

έννέα twice 5 εαυτου for αὐτοῦ 7 tr. to εσται εν τω ουρανῳ 8 του for οὗ 9 συναλείται for συναλεί | add τας before γείτονας 10 tr. to χαρα γεινεται 11 εσχεν for εἶχεν 12 και for ὁ δὲ 13 απαντα for πάντα 14 ἰσχυρος for ἰσχυρὰ 16 add γεμισαι την κοιλιαν και before χορτασθῆναι | απο for ἐκ 17 ειπεν for ἔφη | μισθιου for μίσθιοι | περισσεουσιν for περισσεύονται | omit ὧδε 19 omit ποιήσόν με ὡς ἓνα τῶν μισθίων σου 20 επεσεν for ἐπέπεσεν 21 tr. to αυτω ο υἱος | add και before οὐκέτι | omit ποιήσόν με ὡς ἓνα τῶν μισθίων σου 22 omit Ταχὺ | add αυτω after δότε 23 ενεγκαντες for φέρετε 24 omit ἦν ἀπολωλὼς και εὐρέθη 26 omit ἄν 27 omit ὅτι 28 ουν for δὲ 29 omit αὐτοῦ | tr. to σου εντολην 30 μοσχον τον σιτευτον (2d hand τισ above -τευ-) for σιτευτὸν μόσχον 32 ανεζησεν for ἔζησεν | omit και before εὐρέθη

16:1 add αυτου (2d hand εαυτου) after μαθητάς 3 omit ἐν | αυτω for ἐαυτῷ 4 omit ἐκ | αυτων for ἐαυτῶν 5 χρεωστων for χρεοφιλετῶν 6 βαδους for βάτους | και ειπεν for ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ | το γραμμα for τὰ γράμματα 7 add και before λέγει | το γραμμα for τὰ γράμματα 9 καγω for καὶ ἐγὼ | tr. to ποιησατε εαυτοις (ε- a correction by 1st hand) | εκλειπηται for ἐκλίπη 12 ὑμετερον for ἡμέτερον | tr. to ὑμιν δωσει 14 add και before οἱ | omit και before ἐξεμνηστήριζον 15 βδελυσμα for βδέλυγμα 16 εως for μέχρι 17 παρελθειν for πεσεῖν 18 add πας before ὁ 20 add ην after τισ | add ος before ἐβέβλητο 21 add των ψιχιων after ἀπό 22 απελιχαν for ἐπέλειχον 22 add του before Ἀβραάμ 23 add τον before Ἀβραάμ 25 add συ after ἀπέλαβες 26 επι for ἐν | tr. to ὑμων και ημων | omit ἔνθεν | add οι before ἐκείθεν 27 omit οὖν 29 add αυτω ο before Ἀβραάμ | μωσεα for Μωυσέα 31 ουδε for οὐδ' | απελθη for ἀναστῆ | πιστευουσιν for πεισθήσονται

17:1 omit αὐτοῦ | tr. to μη ελθειν τα σκανδαλα | ου (ε add 4th [?] hand) δε for πλὴν οὐαὶ 2 ονικος for μυλικὸς | εριπτε for ἔρριπται | tr. to ενα των μικρων τουτων 3 add δε after ἐάν 4 add της ημερας before ἐπιστρέψῃ | omit πρὸς σὲ 5 ειπον for εἶπαν 6 σινηπεως for σινάπεως 7 omit αὐτῷ 8 διπνωσω for δειπνήσω 9 tr. to χαριν εχει | add κεινω after δούλῳ | add ου δοκω after διαταχθέντα 10 omit ὅτι | add οτι before ὁ | οφιλομεν for ὠφείλομεν 11 add αυτον after πορεύεσθαι | διερχεται for διήρχετο | μεσου for μέσον 12 add αυτω after ἀπήντησαν | εστησαν for ἀνέστησαν | πορρω for πόρρωθεν 16 σαμαριτης for Σαμαρείτης 17 add οὔτοι after δεκα 20 add ποτε before πότε: later dotted

for deletion 21 και ἴδου for ἡ 22 ουχ for οὐκ 23 ὡδε ἴδου ἐκεῖ for ἐκεῖ
 ἡ Ἰδού ὡδε 24 add ἐν τῇ ἡμέρᾳ αὐτοῦ after ἀνθρώπου 27 ἐξεγαμίζοντο
 for ἐγαμίζοντο | ἀπαντας for πάντας 28 και ὡς for καθὼς 29 λωθ' for
 Λώτ | tr. to θειον και πυρ | ἀπαντας for πάντας 30 ταυτα for τὰ αὐτὰ
 31 ἐστιν for ἔσται | add τω before ἀγρῶ 32 λωθ' for Λώτ 33 σωσαι for
 περιποιήσασθαι | ἀπολεση for ἀπολέσει twice | και ὅς εαν for ὅς δ' ἂν |
 add αὐτην before ζωογονήσει 34 αὐτη for ταύτη | tr. to δυο ἐσονται |
 omit δ' | add και ἀποκριθεντες λεγου after ἀφεθήσεται: later dotted for
 deletion 35 tr. to δυο ἐσονται | omit ἡ' | και η for ἡ δὲ 37 omit και² f
 συναχθησονται οἱ ἀετοὶ for οἱ ἀετοὶ ἐπισυναχθήσονται

18:1 add και before παραβολὴν | ἐκκακεῖν for ἐνκακεῖν 2 ἀνθρωπους
 for ἀνθρωπον 4 tr. to δε ταυτα | και ἀνθρωπον ουκ for οὐδὲ ἀνθρωπον
 5 omit μοι | ὑποπαζῇ for ὑπωπιάζῃ 7 ποιησει for ποιήσῃ | προς αὐτον
 for αὐτῶ | μακρυθυμων for μακροθυμῇ 9 omit και¹ 10 add ο before εἰ |
 11 tr. to προς εαυτον ταυτα | προσευχεται for προσηύχето 12 ἀποδε-
 κατω for ἀποδεκατεύω 13 και ο for ὁ δὲ | ἡδυνατο for ἤθελεν | tr. to eis
 τον ουρανον επаре | add eis before τὸ | αὐτου for ἑαυτοῦ 14 η ἐκεῖνος
 for παρ' ἐκείνων 15 ἐπετιμησαν for ἐπετίμων 16 προσκαλεσαμενος for
 προσεκαλέσατο | ειπεν for λέγων | εμε for με (1st hand, over an erasure?)
 21 ἐφυλαξαμην for ἐφύλαξα | add μου after νεότητος 22 add ταυτα after
 δὲ | ουρανῶ for τοῖς οὐρανοῖς 23 ἐγενετο for ἐγενήθη 24 add περιλυπον
 γενομενον after Ἰησοῦς | add εἰσελευσονται before εἰς | omit εἰσπορεύονται
 25 τρυμαλίας ραφίδος for τρήματος βελόνης 26 ειπον for εἶπαν |
 ακουοντες for ἀκούσαντες 27 omit τῶ 28 omit ὁ | ἀφηκαμεν παντα και
 for ἀφέντες τὰ ἴδια 29 tr. to ὑμῖν λεγω | tr. to γονεις η ἀδελφους η
 γυναικα | ενεκεν for εἵνεκεν 30 ου for οὐχί | απολαβη for λάβη 31 ἱεροσο-
 λυμα for Ἱερουσαλήμ 32 ἐνπεχθησεται for ἐμπαιχθήσεται | ἐνπτυσθη-
 σεται for ἐμπτυσθήσεται 33 αποκτινουσιν for ἀποκτενοῦσιν 35 ἱεριχω
 for Ἱερειχώ | προσετων for ἐπαιτῶν 40 add ο before Ἰησοῦς | ἐνγι-
 σαντος for ἐγγίσαντος 41 add λεγων before Τί 42 omit αὐτῶ
 43 ηκολουθησεν for ἡκολούθει: later corrected by 1st hand to ηκολουθει

19:1 εἰσελθων 1st hand: changed by 2d hand to ἐξελθων | ἱεριχω
 for Ἱερειχώ 2 ουτος ην for και αὐτὸς² 4 προσδραμων for προδραμῶν |
 omit εἰς τὸ | συκομωραιαν for συκομορέαν | ειδη for ἴδῃ 5 add ειδεν
 αὐτον και before εἶπεν | ζαχχαῖε for Ζακχαῖε 8 ζαχχαῖος for Ζακχαῖος |
 το ημισυ for τὰ ἡμίσιά | tr. to των ὑπαρχοντων μου | tr. to διδωμι τοις
 πτωχοις 11 tr. to αὐτον ειναι ἱερουσαλημ' | tr. to η βασιλεια του θεου

μελλει 12 ην ευγενης και for εὐγενῆς 13 πραγματευεσθαι for πραγμα-
 τεύεσθαι 15 omit αὐτῷ | ἐδωκεν for δεδώκει | γνω for γνωῖ | add τις
 before τί | ἐπραγματευσάτο for διεπραγματεύσαντο 16 προσεργασατο
 δεκα for δέκα προσηργάσατο 17 ευ for Εὕγε 18 tr. to κυριε η μυα σου
 19 γενου επανω for ἐπάνω γίνου 20 omit ὁ 21 tr. to ει αυστηρος
 21 εσπειρες for ἔσπειρας 22 add δε after λέγει 23 μου το αργυριον
 1st hand: changed by same hand to το αργυριον μου | και εγω for
 κάγῳ | add τω before τόκῳ | tr. to επραξα αυτο 25 omit καὶ εἶπαν
 αὐτῷ Κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς 26 add γαρ after λέγω | add απ αυτου
 after ἀρθῆσεται 27 εκεινους for τούτους | omit αὐτοὺς² 28 -ρευετο of
 ἐπορεύετο probably 1st hand, but over an erasure 29 βηθανιαν for
 Βηθανιὰ | ελεωνα for Ἐλαιῶν 30 αυτου ειπων for λέγων | omit καὶ
 31 add αυτω after ἐρέιτε 32 ευραν for εἶρον 33, 34 ειπον for εἶπαν
 twice 35 εαυτων for αὐτῶν 37 ελεων for Ἐλαιῶν | ηρξατο for
 ἤρξαντο | απανταν for ἅπαν 38 omit ὁ βασιλεὺς | tr. to ειρηνη εν ουρανω
 39 φαρισαιοι for τῶν Φαρισαίων | ειπον for εἶπαν 40 add αυτοις after
 εἶπεν | κεκραξονται for κράξουσιν 42 και συ καιγε εν τη ημερα σου
 ταυτη for ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ καὶ σὺ | add σου after εἰρήνῃ | απ for ἀπὸ
 43 περιβαλουσιν for παρεμβαλοῦσιν | omit καὶ συνέξουσίν σε 44 εν σοι
 λιθον επι λιθω for λίθον ἐπὶ λίθον ἐν σοί 45 add εν αυτω και ἀγορά-
 ζοντας after πωλῶντας 46 οτι ο οικος μου οικος προσευχῆς εστιν for
 Καὶ ἔσται ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς 48 ποιησουσιν for ποιήσωσιν |
 εξεκρεματο for ἐξεκρέμετο

20:1 add εκεινων after ἡμερῶν | add αυτω after ἐπέστησαν: later
 dotted by 1st hand for deletion | ἱερεις for ἀρχιερεῖς 2 ειπον for
 εἶπαν | tr. to προς αυτον λεγοντες | ειπε for Εἰπόν 5 συνελογιζοντο for
 συνελογίσαντο 6 ανθρωπου for ἀνθρώπων | πας ο λαος for ὁ λαὸς ἅπας
 9 add τις after Ἄνθρωπος | εξεδото for ἐξέδετο 10 add εν before
 καιρῷ | δωσιν for δώσουσιν | διραντες αυτον εξαπεστιλαν αυτον for ἐξα-
 πέστειλαν αὐτὸν δείραντες 11 tr. to πεμφαι ετερον 12 tr. to πεμφαι
 τριτον 13 add ἴδοντες after τοῦτον 14 διελογιζοντες for διελογί-
 ζοντο | εαυτους for ἀλλήλους 16 -τους και δω- 1st hand, over an
 erasure | ειπον for εἶπαν 18 πεσειτε for πέσῃ 19 οχλον for λαόν |
 tr. to την παραβολην ταυτην ειπεν 20 ὑποχωρησαντες for παρα-
 τηρήσαντες | εις το for ὥστε 21 add οιδαμεν before Διδάσκαλε,
 οἶδαμεν 22 ημιν for ἡμᾶς 23 add τι με πειραζεται after αὐτοὺς
 24 αποκριθεντες ειπον for οἱ δὲ εἶπαν 25 αυτοις for πρὸς αὐτοὺς |

tr. to ἀποδοτε τοιῦν 26 αὐτου for τοῦ¹ | εἰσιωπησαν 1st hand for ἐσίγησαν: changed by 2d hand to εἰσησαν 27 ἀντιλεγοντες for λέγοντες 28 ἀποθανη for ἡ² | ἐξαναστησει for ἐξαναστήση 30 καὶ ἔλαβεν ὁ δευτερος τὴν γυναῖκα καὶ οὗτος ἀπέθανεν ἀτεκνος for καὶ ὁ δεύτερος 31 add καὶ before οὐ 32 ὕστερα δὲ πάντων ἀπέθανεν καὶ ἡ γυνὴ for ὕστερον καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν 33 ἐν τῇ οὖν ἀναστασι for ἡ γυνὴ οὖν ἐν τῇ ἀναστάσει 34 add ἀποκριθεις before εἶπεν | ἐκγαμίζονται for γαμίσκονται 35 των 1st hand for τῆς ἐκ: changed by 2d hand to τῆς ἐκ | ἐκγαμίζονται for γαμίζονται 36 οὐτε for οὐδὲ | μελλουσιν for ἐτι δύνανται | add του before θεοῦ 37 ἐδηλωσεν for ἐμήνυσεν | add τον before θεόν² | omit καὶ θεόν Ἰακώβ 38 add ο before θεός | αὐτου οὗτοι for αὐτῷ ζῶσιν 39 εἶπον for εἶπαν 40 δὲ for γὰρ 41 tr. to ὕιον δανειδ' εἶναι 42 καὶ αὐτος for αὐτὸς γὰρ | add των before Ψαλμῶν | add ο before Κύριος 44 tr. to κυριον αὐτον | tr. to ὕιος αὐτου 45 add αὐτου after μαθηταῖς

21:1 tr. to τα δῶρα αὐτων εἰς τὸ γαζοφυλακίον 2 τίνα καὶ for δέ τίνα | tr. to δυο λεπτα 3 tr. to ἡ πτωχὴ αὐτῇ | πλιω for πλείον 4 ἀπαντες for πάντες | add του θεου after δῶρα | ἀπαντα for πάντα 5 ἀναθεμασιν for ἀναθήμασιν | κεκοσμητο 1st hand for κεκόσμηται: changed by 2d hand to κεκοσμητε 6 λίθος first written λίθον: then corrected by 1st hand | λίθον for λίθῳ | omit ὧδε 7 μελλει for μέλλῃ 8 add οτι after λέγοντες | add οὖν after μὴ² 10 ἐπι for ἐπ' 11 tr. to κατὰ τοποὺς καὶ | tr. to λιμοὶ καὶ λοιμοὶ | tr. to σημια ἀπ οὐρανον 12 omit τὰς² | ἀγομενους for ἀπαγομένους 13 add δὲ after ἀποβήσεται 14 εἰς τὰς καρδίας for ἐν ταῖς καρδίαις 15 ἀντιπείν οὐδὲ ἀντιστηναι for ἀντιστῆναι ἢ ἀντεπείν | πάντες for ἅπαντες 16 συγγενεων for συγγενῶν 19 κτησασθαι for κτήσεσθε 20 εἰδῆται for ἴδῃτε | γινωσκεται for γνῶτε 21 omit οἱ³ 23 add δὲ after οὐαί | omit ταῖς² | add ἐν before τῷ 24 μαχαιραῖς for μαχαίρης | tr. to πάντα τὰ ἔθνη | omit οὐ² | omit καὶ ἐσονται 25 ἐσται for ἔσονται 25 ἡ ὥς ἡχοῦσης for ἡ ἡχοῦς | σαλους for σάλου 26 οἰκουμένης for οἰκουμένη 28 ἀνακαλύψατε for ἀνακίψατε 30 ἀπ αὐτων for ἀφ' ἑαυτῶν 31 εἰδῆται for ἴδῃτε 33 παρελευσεται 1st hand for παρελεύσονται¹: corrected to παρελεύσονται by 2d hand 34 κραιπαλὴ for κρεπάλῃ | tr. to ἐφ' ἑνὶ ἡμέρῃ | omit ἡ 1st hand: supplied by 2d 35 γὰρ ἐπελευσεται for ἐπεισελεύσεται γὰρ | tr. to τῆς γῆς πάσης 36 οὖν for δὲ | κατισχυσατε for κατισχύσητε | tr. to πάντα ταῦτα | omit τὰ 37 omit ἐξερχόμενος | ἐλεων for Ἐλαιῶν

22:4 add τοις before στρατηγοῖς | tr. to αυτον παραδω αυτοις
 6 tr. to αυτοις ατερ οχλου 7 add εν before ἡ 9 ειπον for εἶπαν
 10 ου for εἰς ἣν 12 αναγιον first written for ἀνάγαιον: changed by 1st
 hand to αναγεον 13 ειρηκεν for εἰρήκει 14 add δωδεκα before ἀπόστολοι
 15 omit με 16 add ουκεντι before οὐ^x | ἐξ αυτου for αὐτὸ 17 add το
 before ποτήριον | εαυτοις for εἰς ἑαυτούς 18 add οτι before οὐ μὴ |
 omit ἀπὸ τοῦ before γενήματος | του for οὐ 1st hand: changed to οτου by
 2d hand 20 tr. to ωσαυτως και το ποτηριον | ετι for αἵματι | εχχυννο-
 μενον for ἐκχυννόμενον 22 και ο μεν υἱος for οτι ὁ υἱὸς μὲν | tr. to
 πορευεται κατα το ωρισμενον 23 ηρξατο for αὐτοὶ ἤρξαντο | αυτοις for
 ἑαυτούς 25 εξουσιαζουσιν for οἱ ἐξουσιάζοντες 26 γενεσθω for γινέσθω
 27 omit δὲ | tr. to ειμει εν μεσω ὑμων 30 εσθειηται for ἔσθητε | καθη-
 σεσθαι for καθῆσθε | tr. to κρινοντες τας δωδεκα φυλας 31 add ειπεν δε
 ο κυριος before Σίμων^x 32 εκλειπη for ἐκλίπη | στηριζον for στηρίσιν
 33 omit ἔτοιμός 34 μη φωνηση for φωνήσει | πριν η for ἕως | omit με |
 μη ειδεναι με for εἰδέναι 35 ειπον for εἶπαν 36 ουν for δὲ | omit δ² |
 omit τὸ 37 πληρωθηναι 1st hand for τελεσθῆναι: τελεσ added above
 πληρ by 2d hand | ελογισθην for ἐλογίσθη 38 ειπον for εἶπαν | και for
 Κύριε 39 εις 1st hand, over an erasure of τω | ελεων for Ἐλαιῶν
 42 παρενεγκειν for παρένεγκε | tr. to το ποτηριον τουτο 43, 44 omit
 ὥφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ ἐνισχύων αὐτόν. και γενόμενος
 ἐν ἀγωνίᾳ ἐκτενέστερον προσήχετο· καὶ ἐγένετο ὁ ἰδρῶς αὐτοῦ ὥσει
 θρόμβοι αἵματος καταβαίνοντες ἐπὶ τῇ γῇ. 45 tr. to αυτοις κοιμω-
 μενους 47 αυτου for αὐτούς 48 ο δε ιησους for Ἰησοῦς δὲ 49 ειπον
 αυτω for εἶπαν | επιταξομεν for εἰ πατάξομεν | μαχαιρα for μαχαίρη
 50 tr. to τον δουλων του αρχιερεως | tr. to αυτου το ους 51 εασατε for
 Ἑᾶτε 52 add ο before Ἰησοῦς | εξεληλυθατε for ἐξήλθατε 53 add η
 before αὕτη 54 συνλαβοντες for συλλαβόντες | συνηγαγον αυτον for εἰσή-
 γαγον | τον οικον for την οἰκίαν 55 αφαντων for περιαφάντων | add αυτων
 after συνκαθισάντων | εν μεσω for μέσος 57 add αυτον after ἡρνήσατο |
 tr. to γυναι ουκ οيدا αυτον 58 ειπεν for ἔφη 59 διαστησασης for δια-
 στάσης 61 λογου for ῥήματος | omit σημερον 62 add ο πετρος after
 ἔξω 63 τον ιησουν for αὐτόν 64 add ευτυπον αυτου το προσωπον
 και before ἐπηρώτων | add αυτον after ἐπηρώτων 66 ανηγαγον for
 ἀπήγαγον | εαυτων for αὐτῶν 67 ειπε for εἶπόν 68 add και before
 ἐρωτήσω | add μοι η απολυσηται after ἀποκριθῇτε 69 omit δὲ 70 ειπον
 for εἶπαν | ουν for δὲ^x 71 ειπον for εἶπαν | tr. to χρειαν εχομεν μαρτυριαις

23:2 ευρομεν for εὔραμεν | omit ἡμῶν | tr. to καισαρι φορους | omit καὶ before λέγοντα 3 επηρωτησεν for ἡρώτησεν | αυτος for ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ 5 omit καὶ 6 add γαλιλαιαν after ἀκούσας 7 -λυ- of Ἱεροσολύμοις by 1st hand over an erasure (of λυ?) 8 θελων ἐξ ικανου χρονου for ἐξ ικανῶν χρόνων θέλων | add πολλα after ἀκούειν 9 αυτον first written for αὐτῷ: changed by 1st hand to αυτω 11 εξουθενισας for ἐξουθενήσας | omit ὁ | ενπεξας for ἐμπαίξας | add αυτον after περιβαλῶν | omit τῷ 12 tr. to πειλατος και ο ηρωδης: ο before ηρωδης omitted then supplied by 1st hand | εαυτους for αὐτοῦς 14 ουδεν for οὐθέν 15 ανεπεμψα γαρ ὑμας προς αυτον for ἀνέπεμψεν γὰρ αὐτὸν πρὸς ἡμᾶς 17 add αναγκην δε ειχεν απολυνειν αυτοις κατα εορτην ενα 18 ανεκραξαν for ἀνέκραγον | ουν for δὲ¹ | omit τὸν 19 βεβλημενος εις την φυλακην for βληθεὶς ἐν τῇ φυλακῇ 20 ουν for δὲ | omit αὐτοῖς 21 σταυρωσον for Σταύρου σταύρου | αυτον 1st hand over an erasure (of σταυ?) 23 add και των αρχιερων after αὐτῶν 24 Ο δε for καὶ 25 εν τη φυλακη for εἰς φυλακὴν 26 σιμωνος τινος κυρηναιου ερχομενου for Σίμωνά τινα Κυρηναῖον ἐρχόμενον 27 add και after αἱ 28 add ο before Ἰησοῦς 29 omit αἱ² | εθηλασαν for ἔθρεψαν 31 add τω before ὑγρῷ 32 tr. to δυο κακουργοι 33 απηλθον for ἤλθαν | τον for δυν² 34 omit ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς, οὐ γὰρ οἶδασιν τί ποιῶσιν | -ου of αὐτοῦ 1st hand, over an erasure (of -ων?) 35 add εν οis before καὶ¹ | εστηκει for ἰσθήκει | add συν αυτοis after ἄρχοντες 36 ενεπεξον for ἐνέπαιξαν | προσευχομενοι for προσερχόμενοι | add και before ὄξος 38 add γεγραμμενη after ἐπιγραφῇ | add γραμμασιν ελληνικοis και ρωμαϊκοis και εβραϊκοis after αὐτῷ | ουτος εστιν ο βασιλευς των Ἰουδαιων for Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ ΟΥΤΟΣ 39 add λεγων after αὐτόν | ει for Οὐχὶ | και αυτον for σεαυτον 40 επετειμα for ἐπιτιμῶν | λεγων for ἔφη | εσμεν for εἶ 42 add τω before Ἰησοῦ | add κυριε after μου | εν τη βασιλεια for εἰς τὴν βασιλείαν 43 add ο ιησους after αὐτῷ | tr. to λεγω σοι | σ of σήμερον 1st hand over an erasure (of τ?) 44 ην δε for Καὶ ἦν ἥδη 45 και εσκοτισθη ο ηλιος for τοῦ ἡλίου ἐκλείποντος | και εσχισθη for ἐσχίσθη δὲ 47 εκατονταρχος for ἑκατοντάρχης | εδοξασεν for ἐδόξαζεν 48 θεωρουντες for θεωρήσαντες | add αυτων after τύπτοντες 49 αυτου for αὐτῷ¹ | omit ἀπὸ¹ | συνακολουθησασαι for συνακολουθοῦσαι 51 αριμαθιας for Ἀριμαθαίας | add και after ὅς | add και αυτος after προσεδέχετο 53 tr. to αυτο ενετυλιξεν | αυτο for αὐτόν | ουδεπω for οὔπω 54 παρασκευη for παρασκευῆς | omit καὶ² | επιφανσκεν for ἐπέφωσκεν 55 omit αἱ | tr. to αυτω εκ της γαλιλαιας

24:1 βαθεος for βαθέως | tr. to ηλθον (for ἦλθαν) επι το μνημα | add
 και τινες συν αυταις after ἀρώματα 3 και εισελθουσαι for εἰσελθούσαι δὲ
 4 διαπορισθαι for ἀπορεῖσθαι | αισθησεσιν αστραπτουσας for ἐσθῆτι
 ἀστραπτούσῃ 5 ευφοβων for ἐμφόβων | το προσωπον for τὰ πρόσωπα |
 ειπον for εἶπαν 6 ανεστη for ἡγέρθη 7 tr. to οτι δει τον υἱον του
 ανθρωπου 10 omit ἦσαν δὲ | ἰωαννα for Ἰωάννα 11 αυτων for ταῦτα
 12 εαυτον for αὐτόν 13 tr. to ησαν πορευομενοι εν αυτη τη ημερα
 14 add περι παντων 1st hand after ὠμίλουν: later dotted for deletion
 15 add ο before Ἰησοῦς 17 εσται for ἐστάθησαν 18 add ο before εἰς |
 ὠ ονομα for ὀνόματι 19 ειπον for εἶπαν | ναζωрайου for Ναζαρηνοῦ
 20 tr. to αυτον παρεδωκαν 21 συμπασιν for καὶ σὺν πᾶσιν | add σημερον
 after ἄγει 22 ορθειναι 1st hand for ὀρθρῖναι: 2d hand ορθρῖναι
 23 ηλθον for ἦλθαν 24 απηλθον for ἀπῆλθαν | add και after καθὼς | ουχ
 for οὐκ 27 διερμηνευειν for διερμήνευσεν | αυτον for ἑαυτοῦ 28 προσε-
 ποιειτο for προσεποιήσατο | πορρωτερω for πορρώτερον 29 εσπερας for
 ἐσπέραν | omit ἡδη 30 κατακεισθαι for κατακλιθῆναι | omit λαβὼν τὸν ἄρτον
 32 ειπον for εἶπαν | add εν ημιν after ἦν | add και before ὥς? 33 ὑψε-
 στρεψαν for ὑπέστρεψαν | συνηθροισμενους for ἡθροισμένους 34 omit
 ὄντως 1st hand: supplied by 2d above καὶ 35 το for τὰ 36 αυτοις ο
 ιησους for αὐτοῖς | add εγω εμει μη φοβεισθαι before Εἰρήνη 37 φοβη-
 θεντες for πτοηθέντες | ευφοβοι for ἔμφοβοι 38 ταις καρδιαις for τῇ
 καρδίᾳ 39 ειδετε for ἴδετε | omit μου? | tr. to αυτος εγω εμει | omit με |
 με for ἐμὲ 40 επεδειξεν for ἔδειξεν 41 τη for τῆς 44 αυτοις for πρὸς
 αὐτοῖς | omit μου | omit τοῖς 46 add και ουτως εδει after γέγραπται
 47 και for εἰς? | αρξαμενον for ἀρξάμενοι 48 add δε εσται after ὑμεῖς
 49 tr. to εγω ἰδου | αποστελλω for ἐξαποστέλλω | add ἱερουσαλημ' after
 πόλει | tr. to δυναμιν ἐξ υψους 50 add εξω before ἔως | omit πρὸς:
 2d hand supplied eis before Βηθανίαν | βηθανιας 1st hand, βηθανιαν
 2d | omit αὐτοῦ | ηυλογησεν for εὐλόγησεν 53 add αινουντες και before
 εὐλογοῦντες

εὐαγγελιον

κατα λουκαν

εὐαγγελιον κατα μαρκον

Mark 1:1 add υἱον θεου after Χριστοῦ 2 ως for Καθὼς | τοις προφη-
 ταις for τῷ Ἡσαΐα τῷ προφήτῃ | add εγω after Ἰδοὺ 3 ποιεται for
 ποιεῖτε | after αὐτοῦ add πασα φαραγξ πληρωθησεται και παν ορος και

βουνος ταπινωθῆσεται και εσται παντα τα σκολια εις ευθειαν και η τραχεια εις πεδιον κα' οφθησεται η δοξα κυριου και οψεται πασα σαρχ το σωτηριον του θεου οτι κυριος ελαλησεν φωνη λεγοντος βοησον και ειπα τι βοησω οτι πασα σαρχ χορτος και πασα η δοξα αυτης ως ανθος χορτου εξηρανθη ο χορτος και το ανθος εξεπεσεν το δε ρημα κυριου μενει εις τον αιωνα' 4 add και before ἐγένετο | Ἰωαννης for Ἰωάννης | omit ὁ | add και before κηρίσσω 5 tr. to και εβαπτίζοντο παντες | tr. to εν τω ἰορδανη (omit ποταμῷ) ὑπ αυτου 6 ην δε ἰωαννης for καὶ ἦν ὁ Ἰωάννης | ην αισθιων for εσθων 7 του ὑποδηματος for τῶν ὑποδημάτων 8 add μεν after ἐγὼ | add εν before ὕδατι | βαπτιση for βαπτίσει | add εν before πνεύματι 9 εγενετο δε for ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ | add και before ἦλθεν | ναζαρεθ for Ναζαρεθ | tr. to ὑπο ἰωαννου εις τον ἰορδανην 10 ευθεως for εὐθὺς | καταβαινον απο του ουρανου ωσει περιστεραν for ὡς περιστερὰν καταβαῖνον | και μενον επ αυτον for εἰς αὐτόν 11 του ουρανου for τῶν οὐρανῶν | ω for σοί | ηυδοκησα for εὐδόκησα 13 add εκει after ἦν' | μ for τεσσαράκοντα 14 μετα δε for Καὶ μετὰ | omit ὁ before Ἰησοῦς | add της βασιλειας after εὐαγγέλιον 15 των ουρανων for τοῦ θεοῦ 16 περιπατων δε for Καὶ παράγων | ἶδεν for εἶδεν | αυτου for Σίμωνος | add αμφιβληστρον after ἀμφιβάλλοντας | αλιεις for ἀλεεῖς 17 omit ὁ | αλιεις for ἀλεεῖς 18 ευθεως for εὐθὺς 20 omit εὐθὺς | add ευθεως before ἀφέντες | tr. to μετα των μισθωτων εν τω πλοιω | ηκολουθησαν αυτω for ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ 21 ευθεως for εὐθὺς 23 omit εὐθὺς 24 συ for σοί | tr. to ημας απολεσαι | add ωδε after ἀπολέσαι 25 και ειπεν for ὁ Ἰησοῦς λέγων | εκ του ανθρωπου πνευμα ακαθαρτον for ἐξ αὐτοῦ 26 και εξηλθεν το πνευμα σπαραξαν αυτον' και ανεκραγεν φωνη μεγαλη και απηλθεν απ αυτου for καὶ σπαράξαν αὐτόν τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον καὶ φωνήσαν φωνῇ μεγάλῃ ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ 27 εθαυμαζον παντες και συνεζητουν προς εαυτους λεγοντες for ἐθαμβήθησαν ἅπαντες ὥστε συζητεῖν αὐτοὺς λέγοντας | τις η διδαχη η κενη αυτη η εξουσιαστικη αυτου και οτι for Τί ἐστιν τούτου; διδαχὴ καινὴ' κατ' ἐξουσίαν καὶ 28 omit εὐθὺς 29 εξελθων δε εκ της συναγωγης ηλθεν for Καὶ εὐθὺς ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες ἦλθαν | add και Ἰακωβου after Ἰακώβου 30 tr. to κατεκειτο δε η πενθερα σιμωνος | omit εὐθὺς 31 εκτινας την χειρα και επιλαβομενος ηγειρεν αυτην for ἡγειρεν αὐτὴν κρατήσας τῆς χειρὸς | αυτω for αὐτοῖς 32 εδν for ἔδυσεν | omit καὶ τοὺς δαιμονιζομένους 33 η πολεις ολη συνηγμενη ην προς τας θυρας for ἦν ὅλη ἡ πόλις ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν θύραν 34 add απ αυτων after ἐξέβαλεν 35 omit πρῶι | omit λίαν | omit

ἐξῆλθεν καὶ | καὶ ἐκεῖ for κακεῖ 36 κατεδιώξαν for κατεδίωξεν 37 λεγοντες
for καὶ εὗρον αὐτὸν καὶ λέγουσιν | omit ὅτι | tr. to ζητουσιν σε παντες
38 omit ἀλλαχοῦ | κηρυσσιν for ἵνα καὶ ἐκεῖ κηρύξω | ἐληλυθα for ἐξῆλθον
39 ἦν for ἦλθεν | omit καὶ τὰ δαιμόνια ἐβάλλων 40 omit γονυπετῶν |
omit αὐτῷ ὅτι | add κυριε before Ἐὰν 41 ο δε ιησους for καὶ¹ | tr. to
ἠψατο αυτου | λεγων for καὶ λέγει αὐτῷ 42 ευθεως for εὐθὺς | omit καὶ
ἐκαθερίσθη 43 omit καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ εὐθὺς ἐξέβαλεν αὐτόν
44 omit μηδὲν | δειξον εαυτον for σεαυτὸν δεῖξον | καθαρσιου for καθαρισμοῦ |
ο for ἀ 45 omit πολλά | omit αὐτὸν² | ἀλλ for ἀλλὰ

2:1 παλιν ερχεται for εἰσελθὼν πάλιν | omit δι' ἡμερῶν | add καὶ
before ἠκούσθη 2 omit μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν | προς αυτους for αὐτοῖς
3 add ἰδου ανδρες before ἔρχονται | προς αυτον βασταζοντες εν κρεβαττω
for φέροντες πρὸς αὐτόν | omit αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων 4 προσελθειν
for προσενέγκαι | απο του οχλου for διὰ τὸν ὄχλον | omit ἐξορύξαντες |
εις ον for ὅπου 5 ἰδων δε for καὶ ἰδὼν | αφεωνται for ἀφίενται 7 add
λεγοντες before Τί | ουτως for οὕτω | βλασφημιας for βλασφημεῖ |
αφειναι for ἀφίεναι 8 omit εὐθὺς | omit αὐτοῦ | omit οὕτως | omit ἐν
ἐαυτοῖς | omit ταῦτα 9 add γαρ after τί | omit τῷ παραλυτικῷ | αφε-
ωνται for Ἀφίενται | εγειρε for Ἐγείρου | omit καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν
σου 10 omit ἐπὶ τῆς γῆς 11 omit Σοὶ λέγω | add καὶ before ἄρον
12 ο δε εγερθεις for καὶ ἠγέρθη | omit εὐθὺς | add αυτου after ἄρας |
εμπροσθεν παντων απηλθεν for ἐξῆλθεν εμπροσθεν πάντων | θαυμαζειν
αυτους for ἐξίστασθαι πάντας | omit λέγοντας | ειδον for εἶδαμεν 14 του
τελωνιου for τὸ τελώνιον | ηκολουθει for ἠκολοίθησεν 15 ανακειμενων
αυτων for κατακεῖσθαι αὐτόν | omit αὐτοῦ, καὶ | ηκολουθησαν for ἠκο-
λούθουν 16 omit ἰδόντες ὅτι ἐσθίει μετὰ τῶν ἁμαρτωλῶν καὶ τελωνῶν |
δια τι for Ὅτι 17 omit αὐτοῖς ὅτι | ἀλλα for ἀλλ' | ἐληλυθα for ἦλθον
18 μαθηται των φαρισαιων for Φαρισαῖοι | omit οἱ μαθηται² 19 omit ὁ
'Ιησοῦς | νυμφιοι for υἱοί: νυμ 1st hand over an erasure | omit ὅσον χρόνον
ἔχουσιν τὸν νυμφίον μετ' αὐτῶν οὐ δύνανται νηστεῖν: 21 επισυναπτι for
ἐπιράπτει | ἱματιω παλαιω for ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν | tr. to απ αυτου το
πληρωμα | πλειω for χεῖρον 22 add ἀλλ εἰς καιρους after παλαιούς |
διαρρησσουνται οι ασκοι for ῥῆξει ὁ οἶνος τοὺς ἄσκούς | εκχειται for
ἀπόλλυται | add απολλυνται after ἄσκοί | add βαλλουσιν after καιρους
23 πορευεσθαι for διαπορεύεσθαι | εσπαρμενων for σπορίμων | τιλλειν for
ὁδὸν ποιεῖν τίλλοντες 24 οι δε for καὶ οἱ | ειδε for Ἴδε 25 ουδε τουτο
for Οὐδέποτε | ο for τί 1st hand: τι 2d hand | -ετ αυτ- of μετ' αὐτοῦ

1st hand, over an erasure 26 εισελθων for εισήλθεν | omit ἐπὶ Ἀβιάθαρ ἀρχιερέως καὶ | tr. to εἶφαγεν τοὺς ἄρτους τῆς προθεσεως | καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς μετ' αὐτοῦ οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν εἰ μὴ τοῖς ἱερευσιν for οὓς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν εἰ μὴ τοὺς ἱερεῖς, καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὓσιν 27 λεγὼ δὲ ἡμῖν ὅτι for καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς | ἐκτισθῇ for ἐγένετο | omit καὶ οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον

3:1 εισελθοντος αὐτοῦ for εισήλθεν πάλιν | add τὴν after εἰς | ἐρχεται ἄνθρωπος πρὸς αὐτὸν for καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος | ἐχὼν ξηραν for ἐξηραμμένην ἔχων 2 παρατηρουντο for παρατήρουν | θεραπευεῖ for θεραπεύσει | omit αὐτόν² 3 tr. to ἐχοντι τὴν χεῖρα | ἐκ τοῦ μεσου for εἰς τὸ μέσον 4 ἀγαθὸν ποιῆσαι for ἀγαθοποιῆσαι | οὐ for κακοποιῆσαι | ἀπολεσαι for ἀποκτεῖναι 5 περιβλεψάμενος δὲ for καὶ περιβλεψάμενος | omit συνλυπούμενος 6 ἐξελθοντες δὲ for Καὶ ἐξελθόντες | omit εὐθὺς | συνβουλιον for συμβούλιον | ἐποιοουντο for ἐδίδουν 7 ο δὲ for Καὶ ὁ | tr. to ἀνεχωρησεν μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ | omit ἠκολούθησεν | omit ἀπὸ² 8 omit καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας | σιδωνα for Σιδῶνα | ἠκολουθουν αὐτῷ for πληθὸς πολὺ | ἐποιεῖ for ποιεῖ | omit ἦλθαν πρὸς αὐτόν 10 ἐθεραπευεν for ἐθεράπευσεν | ἐπεπιπτον for ἐπιπίπτειν | αὐτοῦ after ἵνα is changed by 2d hand to αὐτῷ 11 τὰ πνεύματα δὲ for καὶ τὰ πνεύματα | ἴδον for ἐθεώρουν | λεγοντες for λέγοντα ὅτι 12 omit πολλὰ | ποιωσιν for ποιήσωσιν 13 ἀναβας for ἀναβαίνει | omit καὶ² | προσεκαλεσατο for προσκαλεῖται | omit αὐτός 14 ιβ μαθητας for δώδεκα | tr. to ἵνα ὦσιν μετ' αὐτοῦ οὐς καὶ ἀποστολοὺς ὠνομασεν | omit καὶ³ | ἀποστιλῇ for ἀποστέλλῃ | add τὸ εὐαγγέλιον after κηρύσσειν 15 ἔδωκεν αὐτοῖς for ἔχειν | add θεραπευεῖν τὰ νοσήσαντα καὶ after ἐξουσίαν | καὶ περιεπαλόντας κηρύσσειν τὸ εὐαγγέλιον for καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα 16 omit τῷ 17 κοινῶς δὲ αὐτοὺς ἐκάλεσεν for καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ Ἰακώβου καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὄνομα | βοανανηργε for Βοανηργές 18, 19 ἦσαν δὲ οὗτοι σίμων καὶ ἀνδρέας Ἰακώβος καὶ ἰωάννης φιλιππος καὶ μαρθολομεὸς καὶ ματθεὸς καὶ θωμᾶς καὶ ἰακώβος ὁ τοῦ ἀλφαίου καὶ σίμων ὁ κανανεὸς καὶ ἰουδᾶς ἰσκαριωτῆς ὁ καὶ παραδούς αὐτὸν for καὶ Ἀνδρέαν καὶ Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον καὶ Ματθαῖον καὶ Θωμᾶν καὶ Ἰακώβον τὸν τοῦ Ἀλφαίου καὶ Θαδδαῖον καὶ Σίμωνα τὸν Καναναῖον καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτόν. 20 omit ὁ 21 περὶ αὐτοῦ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ λοιποὶ for οἱ παρ' αὐτοῦ | ἐλεγον for ἔλεγον | ἐξηρτηνται αὐτοῦ for ἐξέστη 22 omit οἱ¹ | tr. to οἱ ἀπὸ ἱεροσολυμῶν καταβάντες γραμματεῖς | βεεζεβουλ for Βεεζεβούλ | τὸν ἀρχοντα for καὶ ὅτι

ἐν τῷ ἄρχοντι | add και δι αυτου before ἐκβάλλει 23 ειπεν αυτοις εν παραβολαις for ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς 25 καν for καὶ ἐὰν | δυνα-
ται for δυνήσεται | omit ἡ οἰκία ἐκείνη | σταθῆναι for στήναι 26 εαν for
εἰ | omit ἀνέστη | omit καὶ² | σταθῆναι for στήναι | add η βασιλεια αυτου
before ἀλλὰ 27 ουδεις δυναται for ἀλλ' οὐ δύναται οὐδεὶς | τα σκευη
του ἰσχυρου διαρπασαι εισελθων εις την οικειαν for εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ
ἰσχυροῦ εἰσελθὼν τὰ σκεῦῃ αὐτοῦ διαρπάσαι | τα σκευη for τὴν οἰκίαν² |
διαρπαση for διαρπάσει 28 tr. to τα αμαρτηματα αφεθησεται τοις
ὑἱοις των ανθρωπων | omit ὅσα ἐὰν βλασφημήσωσιν 29 omit εἰς¹ |
omit εἰς τὸν αἰῶνα | αμαρτιας for ἀμαρτήματος 30 εχειν αυτον for
ἔχει 31 ερχεται for ἔρχονται | tr. to αυτου η μητηρ | εστωτες for στή-
κοντες 32 στηκουσιν ζητουντες for ζητοῦσιν 33 ος δε απεκριθη και
ειπεν αυτοις for καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει | tr. to και οι αδελφοι μου
34 κυκλω αυτου καθημενους τους μαθητας for τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλῳ
καθημένους | ειδε for Ἴδε 35 add και before ὅς | ποιη for ποιήσῃ | tr. to
μου αδελφος

4:1 tr. to ἤρξατο πάλιν | προς for παρὰ | συνηχθη for συνάγεται |
add το before πλοῖον | ενβαντα for ἐμβάντα | παρα τον αιγιαλον for ἐν τῇ
θαλάσῃ | εν τω αιγιαλω ην for πρὸς τὴν θάλασσαν ἐπὶ τῆς γῆς ἦσαν 2 omit
πολλά | λεγων for καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ 4 omit ἐγένετο
ἐν τῷ σπείρειν | το for ὃ | ορνεα for πετεινὰ 5 αλλα δε for καὶ ἄλλο | τα
πετρωδη for τὸ πετρώδες | οτι for ὅπου | ευθews for καὶ εὐθὺς | ανετειλε
for ἐξανέτειλεν | omit διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς 6 ηλιου δε ανατιλαντος
for καὶ ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος 7 αλλα for ἄλλο | επι for εἰς | αυτα for
αὐτό | εδωκαν for ἔδωκεν 8 επεσαν for ἔπεσεν | εδιδει for ἐδίδου | αυξανο-
μενον for αὐξανόμενα | φερει for ἔφερεν | το εν for εἰς | λ̄ for τριάκοντα |
add το before ἐν¹ | ξ̄ for ἐξήκοντα | add το before ἐν² | ρ̄ for ἐκατόν 9 ο
εχων for Ὅς ἔχει 10 επηρωτησαν for ἠρώτων | οι μαθηται αυτου for οἱ
περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς δώδεκα | τις η παραβολη αυτη for τὰς παραβολὰς
11 λεγει for ἔλεγεν | tr. to δεδοται το μυστηριον | omit τὰ 12 omit
βλέπωσι και | omit ἀκούωσι και | συνωσιν for συνίσωσιν 16 ουτοι δε for
καὶ οὗτοι | omit ὁμοίως | οιτινες for οἱ | ευθews for εὐθὺς 17 και for ἡ |
add και before εὐθὺς | σκανδαλιζεται 1st hand for σκανδαλίζονται:
changed by 2d hand to σκανδαλίζονται 18 οι δε for καὶ ἄλλοι εἰσὶν οἱ |
ακουοντες for ἀκούσαντες 19 βιου for αἰῶνος | απатаι for ἡ ἀπάτη |
omit και αι περι τα λοιπα ἐπιθυμῖαι | ακαρποι γιγονται for ἄκαρπος
γίνεται 20 ουτοι δε for καὶ ἐκεῖνοι | πιπτοντες for σπαρέντες | καρπον

φερουσιν for καρποφοροῦσιν | add το before ἐν thrice | λ̄ for τριάκοντα |
 ξ for ἐξήκοντα | ρ̄ for ἑκατόν 21 λεγει for ἔλεγεν | omit ὅτι | ο λυχνος
 καιεται for ἔρχεται ὁ λυχνος | ἀλλ' for οὐχ 22 ουδεν for οὐ | ἀλλ' for
 εἰαν μὴ | tr. to εις φανερον ελθη 24 omit καὶ προστεθήσεται ὑμῖν
 26 add οταν before βάλλη | omit τὸν | την γην for τῆς γῆς 27 εγειρεται
 for ἐγειρήται | μηκυνεται for μηκύνηται 28 add γαρ after αὐτομάτη |
 ειτα for εἶπεν twice | πληρης ο σειτος for πλήρη σίτον 29 omit δὲ |
 παραδω for παραδοῖ | omit εἰθὺς 30 την παραβολην for αὐτὴν παρα-
 βολῇ | δομεν for θῶμεν 31 κοκκον for κόκκω | οποταν for ὅς οταν | την
 γην for τῆς γῆς¹ | μικροτερον 1st hand: μικροτερος 2d | ων for δν
 32 omit καὶ ὅταν σπαρῇ | αυξει for ἀναβαίνει | λαχανων κ- 1st hand
 over an erasure | tr. to αυτου ὑπο την σκιαν | κατασκηνοουν for κατασκη-
 νοῖν 33 omit πολλὰς | εδυναντο for ἡδύναντο 34 καθ ειδιαν for κατ'
 ιδίαν | μαθηταις αυτου for ἰδίοις μαθηταῖς | αυτας for πάντα 36 αφιουσιν
 for ἀφέντες | add και before παραλαμβάνουσιν | αμα πολλοι ησαν for
 ἅλλα πλοῖα ἦν 37 μεγαλου for μεγάλη | εισεβαλλεν for ἐπέβαλλεν |
 add αυτο after ὥστε | omit τὸ πλοῖον² 38 tr. to ην αυτος | omit τὸ |
 προσκεφαλαιου for προσκεφάλαιον | διεγειραντες for ἐγείρουσιν | omit
 καὶ before λέγουσιν | omit αὐτῶ 39 εγερθεις for διεγερθεῖς | και τη
 θαλασση και ειπεν for καὶ εἶπεν τῇ θαλάσῃ | φιμωθητι for Σιώπα,
 πεφίμωσο | omit μεγάλη 40 λεγει for εἶπεν | ουτως for οὕτω 41 η
 θαλασσα και οι ανεμοι ὑπακουουσιν for καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούει
 5:1 ηλθαν for ἦλθον | τη for τὴν 1st hand: changed by 2d (or
 3d?) to την | γεργυστηνων for Γερασσηνῶν 2 εξελθοντων αυτων for
 ἐξελθόντος αὐτοῦ | omit εἰθὺς | απηνητησεν for ὑπήνητησεν | tr. to ανθρω-
 πος εκ των μνημιων (α 1st hand, over erasure of τ) 3 tr. to ειχεν
 την κατοικησιν | μνημιοις for μνήμασιν | αυτον ουκετι εδυναντο for οὐκέτι
 οὐδεὶς ἐδύναντο αὐτὸν 4 tr. to πολλακεις αυτον | δεδεσθαι και πεδες και
 αλυσει for πέδαις καὶ ἀλύσει δεδεσθαι | διεσπακεναι δε for καὶ διε-
 σπᾶσθαι | omit ὑπ' αὐτοῦ | συντετριφεναι for συντετριφῆθαι | μηδενα δε
 ἴσχυειν for καὶ οὐδεὶς ἴσχυεν | add ετι before δαμάσαι 5 νυκτος δε και
 ημερας δια παντος for καὶ διὰ παντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας | ορεσιν και εν
 τοις μνημιοις for μνήμασιν καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν 6 ἰδων δε for καὶ ἰδὼν |
 omit ἀπὸ | προσεδραμεν for ἔδραμεν | αυτω for αὐτόν 7 συ for σοί |
 omit τοῦ¹ 9 λεγων for Λεγιῶν 10 αποστιλη αυτον for αὐτὰ ἀποστείλῃ
 11 tr. to αγελη χοιρων μεγαλη προς τω ορι 12 παρακαλεσαντες for
 παρεκάλεσαν | ειπαν for λέγοντες 13 πνευμα (πνᾶ) for πνεύματα |

εισηλθαν for εισηλθον 14 ανηγγειλον for ἀπήγγειλαν | εξηλθον for ἦλθον
 15 ευρισκουσιν for θεωρουσιν | omit καθήμενον ἱματισμένον καὶ | λεγωνα
 for λεγιῶνα 16 ειδotes for ιδόντες 18 ενβενοντος for ἐμβαίνοντος
 19 διαγγειλον for ἀπάγγειλον | tr. to σοι ο κυριος | ηληκεν for ἠλέσέν
 21 διαπερασαντες for διαπεράσαντος | tr. to εν τω πλοιω του ιησου
 22 add ἴδου after Καί | τις for εἷς | ω ονομα for ὀνόματι | ειδων for
 ιδῶν | προσπιπτι for πίπτει 23 παρεκαλει for παρακαλεῖ | ζησεται for
 ζήσῃ 25 ιβ for δώδεκα 26 εαυτης for παρ' αὐτῆς 27 add και before
 ἀκούσασα | omit τὰ | omit ἐλθοῦσα | omit τοῦ ἱματίου 28 omit Ἐὰν |
 tr. to καν των ἱματιων αἰσῶμαι αυτου 29 ευθews for εὐθὺς | ιαθη for
 ἴαται 30 ευθews for εὐθὺς | ειπεν for ἔλεγεν 31 omit αὐτοῦ | συντρι-
 βοντα for συνθλίβοντά | τις μου 1st hand: μ erased (or accidentally
 washed out) so as to read τι σου 32 omit ιδεῖν | πεποιηκυῖαν for ποιή-
 σασαν 33 ἰδυῖα for εἰδυῖα | add επ before αὐτῇ | add εμπροσθεν παντων
 before πασαν | αιτιαν αυτης for ἀλήθειαν 37 αυτω ουδενα for οὐδένα
 μετ' αὐτοῦ | παρακολουθησε for συνακολουθῆσαι | μονον for τὸν¹ 38 ερχε-
 ται for ἔρχονται 40 add ειδotes οτι απεθανεν after αὐτοῦ¹ | ο for αὐτὸς |
 εαντου for μετ' αὐτοῦ | add κατακειμενον after παιδιον 41 omit αὐτῇ |
 ταβιθα for Ταλειθά κούμ 42 ευθews for εὐθὺς¹ | ιβ for δώδεκα | omit εὐθὺς²
 6:1 omit ἐκεῖθεν, καὶ ἔρχεται 2 ηρξαντο for ἤρξατο | tr. to εν τη
 συναγωγη διδασκειν | omit οἱ | αυτω for τούτῳ² | omit αἱ | γεινονται for
 γινόμεναι 3 αδελφος δε for καὶ ἀδελφός | ἰωση for Ἰωσήτος 4 ελεγεν
 δε for καὶ ἔλεγεν | omit αὐτοῖς | συγγενεσιν for συγγενεῦσιν | omit αὐτοῦ²
 5 ουκετι ποιησαι for ἐκεῖ ποιῆσαι οὐδεμίαν 6 εθauμαζεν for ἐθαύμασεν |
 tr. to κυκλω κωμας 7 ιβ for δώδεκα | εδωκεν for ἐδίδου 8 παρηγγελλεν
 for παρήγγειλεν | αρωσιν for αἴρωσιν | tr. to μη πηραν μη αρτον | πηραν
 for ζώνην 9 αλλ' for ἀλλὰ | ενδυσησθαι for ἐνδύσασθαι 10 omit αὐτοῖς |
 αν for ἐὰν 11 ακουση for ἀκούσωσιν | αυτων for αὐτοῖς 12 εκηρυσσον
 for ἐκήρυξαν 13 εξεπεμπον for ἐξέβαλλον | add αυτους after ἐθεράπευον
 14 βαπτιστης for βαπτίζων | εκ νεκρων ηγερθη for ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν |
 αυτου for ἐν αὐτῷ 1st hand: ω added by 2d hand above -ου 15 ηλιας for
 Ἡλείας 16 ειπεν οτι for ἔλεγεν | tr. to εγω ον 1st hand: ον εγω ον
 2d hand 17 omit ὁ | add τη before φυλακῇ 18 γυναικα εχειν for
 ἔχειν τὴν γυναῖκα 20 ἰδως for εἰδώς | ηπορειτο for ἠπόρει 22 αυτης
 for αὐτοῦ | και αρεσασης for ἠρεσεν | ειπεν ο βασιλευς for ὁ δὲ βασιλεὺς
 εἶπεν | ετησαι for Αἰτησόν | δ αν for ἐὰν 23 omit καὶ ὥμοσεν αὐτῇ Ὅτι
 ἐὰν με αἰτήσης δώσω σοι | ημισιν for ἡμίους | omit μου 24 η δε for καὶ |

add αιτησε before Τὴν | βαπτιστου for βαπτίζοντος 25 omit πρὸς τὸν βασιλέα ἡτήσατο λέγουσα | omit ἐξαυτῆς | μοι δωσης for ὡς μοι 26 tr. to αὐτην αθετησαι 27 εὐθεως for εὐθὺς | omit ὁ βασιλεὺς | σφεκουλατορα for σκεκουλάτορα | ενεχθηναι for ἐνέγκαι | add ἐπι πινακει after αὐτοῦ | φυλακει first written, then changed by 1st hand to φυλακη 28 omit αὐτήν¹ 29 ἤλθον for ἦλθαν | κηδευσαι for καὶ ἦραν | αὐτον for αὐτὸ 30 ἀπηγγειλον for ἀπήγγειλαν | add και after πάντα | ἐποίησεν for ἐποίησαν | omit ὅσα² | ἐδίδασκεν for ἐδίδαξαν 31 εἶπεν for λέγει | omit αὐτοὶ | ἀναπαυεσθαι for ἀναπαύσασθε | λοιπον for ὀλίγον | omit οἱ³ | ηνκερουν for εὐκαίρουν 32 κα 1st hand for καί: και 2d hand | omit ἐν | tr. to εἰς ἐρημον τοπον τω πλοιω 33 ἴδον for εἶδαν | αὐτον for αὐτοῖς⁴ | ὑπαγοντες οἱ οχλοι for ὑπάγοντας | ἐπεγνωσαν for ἔγνωσαν | omit καὶ προῆλθον αὐτοὺς 34 ἐσπλανχνισθη for ἐσπλαγχνίσθη | αυτοις for αὐτοῖς | ἤρξαντο for ἤρξατο 35 omit αὐτοῦ | λεγουσιν for ἔλεγον | παρηλθεν for πολλή 37 ῥ for διακοσίω | δωμεν for δώσομεν | add ἵνα εκαστος αυτων βραχυ τι λαβη after φαγεῖν 38 tr. to αρτους εχετε | εἰδεται for ἴδετε 39 ἀνακλιναι for ἀνακλιθῆναι | συνποσια for συμπόσια¹ | omit συμπόσια² 40 ανδρες ῥ for κατὰ ἐκατὸν | ἀνα ῥ for κατὰ πεντήκοντα 41 ἠυλογησεν for εὐλόγησεν | add πεντε before ἄρτους | add αυτου after μαθηταῖς 43 κλασματος ιβ κοφινους for κλάσματα δώδεκα κοφίνων 44 omit τοὺς ἄρτους 45 ἐνβηναι for ἐμβῆναι | omit εἰς τὸ πέραν | βηθαῖδαν for Βηθσαιδάν | add αν after ἕως | ἀπολυση for ἀπολύνει 48 add σφοδρα after αὐτοῖς | add και before περὶ | omit πρὸς αὐτοὺς 49 tr. to περιπατουντα ἐπι της θαλασσης | φαντασμα εδοξαν ειναι for ἔδοξαν ὅτι φάντασμά ἐστιν 50 εἶδον for εἶδαν | και εὐθεως for ὁ δὲ εὐθὺς | tr. to μη φοβεισθαι ἐγὼ εἰμι 51 ἐκ περισσου for λίαν | αυτοις for ἑαυτοῖς | add και εθανμαζον after ἐξίσταντο 52 συνηκον for συνῆκαν | ἦν γαρ for ἄλλ' ἦν 53 ἤλθαν ἐπι την γην for ἐπὶ τὴν γῆν ἦλθον | omit καὶ προσωρμίσθησαν 54 add οἱ ανδρες του τοπου after αὐτὸν 55 add εἰς before ὅλην | περιχωρον for χώραν | omit τοῖς | κρεβαττοις for κραβάττοις | οτι for ὅπου | add ἐκει after ἔστιν 56 οποταν for ὅπου ἂν | εἰσεπορευοντο for εἰσεπορεύετο | omit εἰς^{2,3} | ἐτιθουν for ἐτίθεσαν

7:2 τινες for τινὰς | τινας for ὅτι | ἐσθιοντας for ἐσθίουσιν | add ἐμεμψαντο after ἄρτους 3 πυκνα for πυγμῇ 4 add δε οταν ἐλθωσιν after ἀγορὰς | βαπτισωνται for ῥαντίσωνται | add και κλειων after χαλκίων 5 ἐπιτα for καί¹ | ἐρωτωσιν for ἐπερωτῶσιν | add λεγοντες before Διὰ | tr. to οἱ μαθηται σου ου περιπατουσιν | add ταις before χερσὶν 6 add

αποκριθεις before ειπεν | add οτι before Καλῶς | επροφητευσεν for
 επροφήτευσεν | omit ὅτι | αγαπα for τιμᾷ | εχει for ἀπέχει 9 στησεται
 for τηρήσῃτε 10 αθετων for κακολογῶν 11 αν for ἐάν² 12 add και
 before οὐκέτι 13 add την εντολην after λόγον | παρεδοτε for παρεδώ-
 κατε | omit και παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιείτε 14 παντα for πάλιν |
 ακουεται for Ἀκούσατέ | συνιεται for σύνετε 15 αυτο 1st hand for
 αὐτὸν¹: changed to αυτον by 2d hand | tr. to αυτον κοινωσαι | add εκεινα
 before ἐστιν² 16 add ει τις εχει ωτα ακουειν ακουετω 17 εισηλθον for
 εἰσήλθεν | περι της παραβολης for τὴν παραβολήν 19 διανοιαν for
 καρδιαν | αλλα for ἀλλ' | χωρει for ἐκπορεύεται 21 after γάρ a letter
 (α of α|το?) has been erased | omit οἱ² 21, 22 μοιχαι πορνιαι κλοπαι
 φονος (changed by 1st hand from φονοι) for πορνείαι, κλοπαί, φόνοι,
 μοιχείαι | πλεονεξιαι was first written, then changed by erasure to
 πλεονεξια | πονηρια for πονηρίαι 23 omit ταῦτα 24 και for Ἐκείθεν
 δὲ | omit και Σιδῶνος | add την before οἰκίαν | ηδυνηθη for ἡδυνάσθη
 25 ακουσασα γαρ for ἀλλ' εἰθὺς ἀκούσασα | omit αὐτῆς | εν πνευματι
 ακαθαρτω for πνεῦμα ἀκάθαρτον 26 συρα φοινισσα for Συροφοινίκισσα
 27 ο δε ιησους ειπεν for και ἔλεγεν | tr. to καλον εστιν | tr. to βαλειν
 τοις κυναριοις 28 αυτω λεγουσα for και λέγει αὐτῷ | omit Ναί | ψιχων
 for ψιχίων 29 tr. to το δαιμονιον εκ της θυγατρος σου 30 omit αὐτῆς |
 το δαιμονιον εξελθυθος και την θυγατερα βεβλημενην επι της κλινης for
 τὸ παιδίον βεβλημένον ἐπὶ τὴν κλίνην και τὸ δαιμόνιον ἐξεληλυθός
 31 και σιδωνος ηλθεν for ἦλθεν διὰ Σιδῶνος | εις την δεκαπολιν for
 Δεκαπόλεως 32 μογγιλαον for μογιλάον 33 προσλαβομενος for
 ἀπολαβόμενος | omit τοὺς | omit αὐτοῦ¹ | tr. to πτυσας εις τα ωτα αυτου
 και | γλωσσας for γλώσσης 34 εφεθθα for Ἐφθαθά | διανυχθητι for
 Διανοίχθητι 35 add ευθεως after και¹ | διηνυγησαν for ἡνοίγησαν
 36 οσω for ὅσον | omit αὐτοί 37 ὑπερπερισσω for ὑπερπερισσῶς |
 πεποηκεν for ποιεῖ | omit ἀλάλους

8:1 add δε after ἐκείναις | add αυτων after ἐχόντων | add αυτου after
 μαθητὰς | omit αὐτοῖς 2 τω οχλω for τὸν ὄχλον 3 add εως before εἰς |
 ηκασιν for εἰσίν 4 omit αὐτοῦ | λεγοντες for ὅτι | ωδε δυνασαι αυτους
 for τούτους δυνήσεται τις ὧδε 5 ο δε ηρωτησεν for και ἡρώτα | add ωδε
 after Πόσους | tr. to αρτους εχετε 6 κα for και¹ | παρηγγειλεν for
 παραγγέλλει | ζ for ἐπτά | αυτοις for τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ | παραθωσιν
 for παρατιθῶσιν 7 tr. to αυτα ευλογησας | omit και ταῦτα | παραθειναι
 for παρατιθέναι 8 περισευματα for περισσεύματα | omit κλασμάτων |

ζ̄ for ἐπτά | σπυριδας for σφυρίδας: add πληρεις after it 9 add οι φαγοντες after δὲ 10 ενβας ευθυσ for εἰθὺς ἐμβὰς | omit τὸ | add και before ἦλθεν | προς το ορος δαλμουнай for εἰς τὰ μέρη Δαλμανουθά 11 απ for παρ' | εκ for ἀπὸ 12 omit αὐτοῦ | σημιον επιζητει for ζητεῖ σημεῖον | omit λέγω | ου for εἰ | tr. to ταυτη τη γνεα 13 ενβας εις το πλοιον for ἐμβὰς 14 απελθοντες for ἐπελάθοντο: add οι μαθηται αυτου after it | ενα μονον εχοντες αρτον for καὶ εἰ μὴ ἓνα ἄρτον οὐκ εἶχον 15 φαριοεων for Φαρισαίων | add απο before τῆς² | των ηρωδιανων for Ἡρώδου 16 οι δε for καὶ 17 add ο ιησους before λέγει | add εν εαυτοις ολιγοπιστοι after διαλογίζεσθε 18 εχετε και ου βλεπουσιν for ἔχοντες οὐ βλέπετε | εχεται και for ἔχοντες² | omit και² 19 πεντακιςχιλιους 1st hand: ε added after χ by 2d | tr. to πληρεις κλασματος 20 add δε after ὅτε | ζ̄ for ἐπτά: add αρτους after it | σπυριδων for σφυρίδων | omit κλασμάτων | οι δε ειπαν for καὶ λέγουσιν αὐτῷ | ζ̄ for Ἐπτά 21 λεγει for ἔλεγεν | add πως before Οὕτω 22 βηθαῖδαν for Βηθσαιδάν 23 αυτου for τοῦ τυφλοῦ | εξηγαγεν for ἐξήνεγκεν | ενπτυσας for πτύσας | add και before ἐπιθεῖς | add επ before αὐτῷ | ηρωτα for ἐπηρώτα | ει βλεπει for Εἴ τι βλέπεις 24 ο δε for καὶ | λεγει for ἔλεγεν | omit ὅτι | omit ὁρῶ 25 επεθηκεν for ἔθηκεν | add αυτου after χεῖρας | απεκατεσταθη for ἀπεκατέστη | ανεβλεπεν for ἐνέβλεπεν 1st hand: ε added above α by 2d hand | παντα τηλαυγως for τηλαυγῶς ἅπαντα 26 add τον before οἶκον | μη for Μηδὲ 27 tr. to τους μαθητας αυτου επηρωτα 28 απεκριθησαν for εἶπαν αὐτῷ | οι μεν for ὅτι¹ | αλλοι δε for καὶ ἄλλοι | ηλιαν for Ἡλείαν | ενα for ὅτι εἰς 29 λεγει αυτοις for καὶ αὐτὸς ἐπηρώτα αὐτοῦς | omit εἶναι | add δε after ἀποκριθεῖς | add ο υἱος του θεου του ζωντος after χριστός 30 λεγουσιν for λέγωσιν 31 add απο τοτε before ἤρξατο | απο first written for ὑπὸ: changed by 1st hand to ὑπο | omit τῶν³ | τη τριτη ημερα for μετὰ τρεῖς ἡμέρας 32 παρησια for παρρησία | tr. to αυτον ο πετρος 33 ἰδως for ἰδὼν | add τω before Πέτρῳ | λεγων for καὶ λέγει 34 omit αὐτοῖς | ακολουθειν for ἐλθεῖν | αρas for ἀράτω | omit αὐτοῦ καὶ 35 αν for ἐάν | ψυχην αυτου for ἐαυτοῦ ψυχὴν | απολεση for ἀπολέσει² | εαυτου ψυχην for ψυχὴν αὐτοῦ 36 add τον before ανθρωπον | εαν κερδηση for κερδῆσαι | ζημιωθη for ζημιωθῆναι | εαυτου ψυχην for ψυχὴν αὐτοῦ 37 δωσει for δοῖ 38 αν for ἐάν | omit λόγους | omit ταύτη | και for μετὰ

9:1 tr. to των ωδε | omit ἂν 2 μεθ for μετὰ | add τον before Ἰωάννην | καθ for κατ' | add εν τω προσευχεσθαι αυτους before μετεμορφώθη | add ο ιησους after μετεμορφώθη 3 ως for οἷα | omit οὕτως

4 add ἴδου before ὥφθη | αυτος for αὐτοῖς | ηλιας for Ἡλείας | μωϋση for Μωυσεῖ 5 ειπεν πετρος for ὁ Πέτρος λέγει | tr. to ωδε ημας | θελεις ποιησω ωδε for ποιήσωμεν | tr. to σκηνας τρις | μωυση for Μωυσεῖ | ηλια for Ἡλεία 6 λαλει for ἀποκριθῇ | ησαν γαρ εκφοβοι for ἔκφοβοι γὰρ ἐγένοντο 7 add ἴδου after καὶ¹ | αυτους for αὐτοῖς | omit ἐγένετο² | add λεγουσα after νεφέλης 8 περιβλεπομενοι for περιβλεψάμενοι | αλλα τον ιησουν μονον μεθ' εαυτων for μεθ' ἑαυτῶν εἰ μὴ τὸν Ἰησοῦν μόνον 9 καταβαινοντων δε for Καὶ καταβαινόντων | απο for ἐκ¹ | εξηγησονται for διηγῆσονται 10 οι δε for καὶ | οταν for τὸ | αναστη for ἀναστήναι 11 επηρωτησαν for ἐπηρώτων | τι ουν for "Οτι¹ | ηλιαν for Ἡλείαν 12 αποκριθεις ειπεν for ἔφη | ηλιας for Ἡλείας | omit μὲν | πρωτος for πρῶτον | αποκαθιστανι for ἀποκατιστάνει | εξουθενηθη for ἐξουδενηθῇ 13 ηδη for καὶ¹ | ηλιας for Ἡλείας | ηλθεν for ἐλήλυθεν | ηθειησαν for ἤθελον | αυτω for αὐτόν 14 ἴδον for εἶδαν | omit πολλὸν 16 εαυτους for αὐτοὺς² 17 αποκριθεις εκ του οχλου εις ειπεν αυτω for ἀπεκρίθη αὐτῷ εἰς ἐκ τοῦ ὄχλου 18 αν for ἐάν | omit αὐτόν² | ηδυνηθησαν εκβαλειν αυτο for ἴσχυσαν 19 και for ὁ δὲ | add ο ιησους before λέγει | απιστε for ἄπιστος: add και διεστραμμενη after it | ανεξωμαι for ἀνέξομαι 20 omit και before ἰδὼν | ευθews το πνευμα for τὸ πνεῦμα εἰθὺς | εσπαραξεν for συνεσπάραξεν αὐτόν 21 tr. to αυτου τον πατερα | add λεγων before Πόσος | εξ ου for ὡς | παιδοθεν for παιδιόθεν 22 omit καὶ² | tr. to αυτον εις πυρ | αλλα for ἀλλ' 23 τουτο for Τό 24 και ευθews for εἰθὺς | το πνευμα for ὁ πατήρ | παιδαριου for παιδίου | ειπεν for ἔλεγεν | βοηθησον for βοήθει 25 συντρεχει for ἐπισυντρέχει | add ο before ὄχλος | omit τῷ ἀκαθάρτῳ 26 omit τοὺς 27 omit αὐτοῦ | omit καὶ ἀνέστη 28 add προσηλθον αυτω after οἶκον | omit αὐτοῦ² | και επηρωτησαν for ἐπηρώτων | add λεγοντες before "Οτι 29 add και νηστια after προσευχῇ 30 και εκειθεν for Κἀκεῖθεν | παρεπορευοντο for ἐπορεύοντο | γνω for γνωῖ 31 λεγει for ἔλεγεν | τη τριτη ημερα εγειρεται for μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται 32 ερωτησαι for ἐπερωτήσαι 33 διελεχθητε προς εαυτους for διελογίζεσθε 34 add αυτων after τίς | μιζον ειη for μείζων 35 omit καὶ¹ | ιβ for δώδεκα 36 omit αὐτὸ ἐν | ενανκαλισαμενος for ἐνανγκαλισάμενος 37 εκ for ἐν | παιδιον for παιδίων | εν for ἐπὶ | δεξηται for δέχεται 38 και αποκριθεις for Ἔφη | add ειπεν after Ἰωάνης | ειδομεν for εἶδαμέν | ος ουκ ηκολουθει ημιν και εκωλυσαμεν αυτον for καὶ ἐκωλύομεν αὐτόν, ὅτι οὐκ ἠκολούθει ἡμῖν 39 omit Ἰησοῦς | εν for ἐπὶ | δυνησονται for δυνήσεται | omit ταχὺ | tr. to με κακολογεσαι 41 tr. to αν γαρ | add

μου after *ὀνόματι* | *χριστος εσται* for *Χριστοῦ ἔστέ* 42 μου for *τούτων* | add *εις εμε* after *πιστευόντων* | omit *αὐτῷ* | *περικεκυτο* for *περίκειται* | *μυλον ονικον* for *μύλος ὀνικὸς* | *εβληθη* for *βέβληται* 43 σοι *εστιν* for *ἐστίν σε* | tr. to *εις την ζωνν εισελθειν κυλλον* | omit *εις την γένειναν* 45 *σκανδαλιση* for *σκανδαλίζη* | *κοψον* for *ἀπόκοψον* | σοι *εστιν* for *ἐστίν σε* | *απελθειν* for *βληθῆναι* 47 *ει* for *ἐάν* | *σκανδαλιση* for *σκανδαλίζη* | omit *σέ²* | omit *βληθῆναι* | add *την* before *γένειναν* 48 *σβεννεται* for *σβέννεται* 49 *αλισγηθησεται* for *ἀλισθήσεται* 50 *αλα* for *ἄλας* twice | *μωρανθη* for *ἄναλον γένηται* | *αρτυσηται* for *ἀρτύσετε* | *ὑμεις ουν εν εαυτοις εχεται* for *ἐχετε ἐν ἑαυτοῖς*

10:1 omit *καὶ* before *πέραν* | *συνπορευεται* for *συνπορεύονται* | omit *πάλιν¹* | *οχλος* for *ὄχλοι* 2 *οι δε* for *Καὶ* | tr. to *φαρισαιοι προσελθοντες* | *επηρωτησαν* for *ἐπηρώτων* | *αυτου* first written for *αυτον¹* and changed by 1st hand to *αυτον* 4 tr. to *μωυσης επετρεψε* 5 *και αποκριθεις ο* for *ὁ δὲ* | omit *ὑμῖν* 6 *ο θεος* for *αὐτούς* 7 add *και ειπεν* before *ἐνεκεν* | *εκαστος* for *ἄνθρωπος* | add *και προσκολληθησεται προς την γυναικα αυτου* after *μητέρα* 8 *ουκ* for *οὐκέτι* | tr. to *σαρξ μια* 9 *εξευξεν* for *συνέευξεν* 10 *εν τη οικεια* for *εἰς τὴν οἰκίαν* | *επηρωτησαν οι μαθηται αυτου* for *οἱ μαθηταὶ περὶ τούτου ἐπηρώτων αὐτόν* 11, 12 *εαν απολυση γυνη τον ανδρα αυτης και γαμηση αλλον μοιχεται και εαν ανηρ απολυση την γυναικα μοιχεται* for *Ὅς ἂν ἀπολύσῃ . . . ἄλλον μοιχᾶται* 13 tr. to *αψηται αυτων* | *επετιμων* for *ἐπετίμησαν* | *τοις προσφερουσιν* for *αὐτοῖς* 14 add *επιτειμησας* after *καὶ* | tr. to *αυτοις ειπεν* | *εμε* for *με* | *των ουρανων* for *τοῦ θεοῦ* 16 *ενανκαλειςαμενος* for *ἐναγκαλισάμενος* | *επιτιθει* for *κατειλόγει τιθεῖς* | add *και ευλογει αυτα* after *αὐτά²* 17 add *ἴδου τις πλουσιος* before *προσδραμῶν* | omit *εἰς* | omit *αὐτόν¹* | add *λεγων* before *Διδάσκαλε* 19 tr. to *μη μοιχευσης μη φονευσης* | omit *Μὴ ἀποστερήσης* | add *σου* after *μητέρα* 20 *αποκριθεις ειπεν* for *ἔφη* | add *τι ὑστερω ετι* after *μου* 21 omit *ὁ δὲ* | *ενβλεψας* for *ἐμβλέψας* | add *ει θελεις τελιος ειναι* before *Ἐν* | omit *τοῖς* | *ουρανους* for *οὐρανῷ* | add *αρας τον σταυρον σου* before *δεῦρο* 22 *απο του λογου* for *ἐπὶ τῷ λόγῳ* | add *απ αυτου* after *ἀπήλθεν* 24 omit *πάλιν* | add *πλουσιον* after *εἰσελθεῖν* 25 *τρωμαλιας* for *τρυμαλιᾶς* | *εισελθειν* for *διελθεῖν* | tr. to *εις την βασιλειαν του θεου πλουσιον* 26 *εαυτους* for *αὐτόν* | *δυνησεται* for *δύνатаι* 27 add *δε* after *ἐμβλέψας* | add *μεν* after *Παρά¹* | add *τουτο* before *ἀδύνατον* | *αλλα* for *ἀλλ¹* | add *τω* before *θεῷ¹* | omit *παρά³* 28 tr. to *αυτω λεγειν ο πετρος* | omit

Ἰδοὺ ἡμεῖς | tr. to παντα αφηκαμεν 29 αποκριθεις ο ιησους ειπεν for
 ἔφη ὁ Ἰησοῦς 30 omit καὶ ἀδελφοὺς | μητερα for μητέρας 31 omit οἱ
 32 omit οἱ δὲ | αυτω for ἐφοβοῦντο | ιβ for δώδεκα 33 omit τοῖς² |
 omit αὐτὸν² 34 ενπεξουσιν for ἐμπαΐξουσιν | μαστιγωσουσιν αυτον και
 ενπτύσωσιν αυτω for ἐμπτύσουσιν αὐτῷ καὶ μαστιγώσουσιν αὐτόν | add
 αυτον after ἀποκτενοῦσιν | τη τριτη ημερα for μετὰ τρεῖς ἡμέρας
 35 προσελθοντες 1st hand for προσπορεύονται: changed (by 3d hand?)
 to προσηλθον | omit δύο | omit αὐτῷ | θελωμεν for θέλομεν | αν for ἐάν |
 σε αιτησωμεθα for αἰτήσωμέν σε 36 add με after θέλετε 2d hand |
 ποιησαι for ποιήσω 37 ειπον for εἶπαν | tr. to εκ δεξιων σου | ευωνυμων
 for ἀριστερῶν | βασιλεια της δοξης for δόξη σου 38 add αποκριθεις after
 Ἰησοῦς | αυτω for αὐτοῖς | το αιτισθαι for τί αἰτεῖσθε 39 omit αὐτῷ |
 omit ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς | add μεν after Τῷ¹ 42 ο δε for καὶ | omit
 αὐτοῦς ὁ Ἰησοῦς | ου for οἱ² | omit αὐτῶν³ 43 omit δέ | οστις for ὅς | tr.
 to εν ὑμιν μεγας γενεσθαι 44 ὑμων for ἐν ὑμῖν | add ὑμων before πάντων
 45 λουτρον for λύτρον 46 ἱεριχω for Ἱερειχώ (-χώ) twice | omit Βαρτί-
 μαιος | omit προσαίτης | add προσαιτων after ὁδόν 47 ο υιος for Τῷ
 48 omit καὶ ἐπετίμων . . . ἐλέησόν με 49 αυτον φωνηθηναι for Φωνή-
 σατε αὐτόν | omit αὐτῷ | θαρρων for Θάρσει 50 αναστας for ἀναπηδήσας
 51 add λεγει after ἀποκριθεις | omit εἶπεν | tr. to θελεις ποιησω σοι |
 ραββουνι for Ῥαββουνεῖ 52 ο δε for καὶ ὁ Ἰησοῦς | ευθews for εὐθὺς

II:1 ενγιζουσιν for ἐγγίζουσιν | ελεων for Ἐλαιῶν 2 λεγων for καὶ
 λέγει | κατεναντι κωμην for κώμην τὴν κατέναντι ὑμῶν | ευθews for εὐθὺς |
 ω for ἐφ' ὃν | tr. to ουπω ουδεις | επικεκαθεικεν for ἐκάθισεν | λυσαντες
 for λύσατε | αγαγετε for καὶ φέρετε 3 omit ποιεῖτε τοῦτο | add οτι
 after εἵπατε | ευθews for εὐθὺς | αποστελει for ἀποστέλλει | omit πάλιν
 4 απηλθον δε for καὶ ἀπῆλθον 5 τινες δε for καὶ τινες | εστωτων for
 ἐστηκότων 6 ειπον for εἶπαν | add αυτοις after εἶπεν 7 αγουσιν for
 φέρουσιν | omit αὐτῶν | καθιζει for ἐκάθισεν | αυτω for αὐτόν 8 πολλοι
 δε for καὶ πολλοι | omit αὐτῶν | εστρωννον for ἔστρωσαν | omit ἄλλοι
 δὲ στιβάδας κόψαντες ἐκ τῶν ἀγρῶν 9 add λεγοντες after ἔκραζον |
 omit Ὡσαννά 10 ειρηνη for Ὡσαννά 11 οψειας for ὁψὲ ἥδη | ιβ for
 δώδεκα 12 αυριον for ἐπαύριον | εις βηθανιαν for ἀπὸ Βηθανίας 13 tr.
 to απο μακροθεν συκην | add εις αυτην after ἦλθεν | εις αυτην for ἐν
 αὐτῇ | add μονον after φύλλα | ου γαρ ην ο καιρος for ὁ γὰρ καιρὸς οὐκ
 ἦν 14 add ο ιησους after αὐτῇ | tr. to καρπον μηδεις | φαγη for φάγοι |
 ηκουσαν for ἤκουον 15 omit καὶ τοὺς ἀγοράζοντας | ν τω ἱερ of ἐν τῷ

ἱερῶ 1st hand, in an erasure (of *is τα ἱερα*?) | add ἐξεχέεν after κολλυβιστῶν 17 λεγων αυτοις for καὶ ἔλεγεν | ἐποιησατε for πεποιήκατε 19 ἐγείνεται for ἐγένετο | tr. to ἐξω της πολεις ἐξεπορευοντο 20 ἐξηρανμενην for ἐξηραμμένην 21 εἶδε for ἴδε 22 omit καὶ | add του before θεοῦ 23 add γαρ after ἀμὴν | omit ὅτι¹ | ἀρθῆναι for Ἄρθῃτι | βληθῆναι for βλήθῃτι | πιστευση for πιστεῖη | α λεγει for δ λαλεῖ 24 προσευχομενοι for προσεύχεσθε καὶ 25 στηκῃται for στήκετε | ἀνῃ for ἀφῃ 28 και for ἡ | tr. to ταυτην την εξουσιαν ἐδωκεν | omit ἵνα ταῦτα ποιῆς 29 add ἀποκριθεις after Ἰησοῦς | ἐπερωτω for ἐπερωτήσω | add καγω after ὑμᾶς | omit καὶ¹ | τινι for ποίᾳ 30 omit τὸ² | ἀπ for ἐξ¹ 31 αυτοις for ἑαυτοῦς | add οτι after λέγοντες | add ἡμιν after ἐρεῖ | omit οὖν 32 ἀλλ εαν for ἀλλὰ | φοβουμεθα for ἐφοβοῦντο | λαον for ὄχλον | παντες for ἅπαντες | ἡδισαν for εἶχον | tr. to οτι οντως 33 οἰδομεν for οἶδαμεν 1st hand, changed by 3d to οἰδαμεν | add ἀποκριθεις after Ἰησοῦς

12:1 ἀνθρωπος τις ἐφυτευσεν ἀμπελωνα for Ἀμπελῶνα ἄνθρωπος ἐφύτευσεν | add αὐτω after περιέθηκεν | ἐξωρυξεν for καὶ ὠρυξεν | ἐξεδοτο for ἐξέδετο 2 omit πρὸς τοὺς γεωργοὺς | του καρπου for τῶν καρπῶν 3 οἱ δε for καὶ¹ | add και ἀπεκτιναν after ἔδειραν 4 omit πάλιν | κεφαλεωσαντες ἀπεστιλαν ἡτιμασμενον for ἐκεφαλῶσαν καὶ ἡτίμασαν 5 add παλιν before ἄλλον | omit κάκεινον ἀπέκτειναν | τους δε for οὗς μὲν | τοὺς for οὗς² | ἀποκτινοντες for ἀποκτένυντες 6 ὕστερον δε for ἔτι | υἱον ἐχων τον for εἶχεν, υἱὸν | add αὐτου after ἀγαπητόν | omit αὐτόν | tr. to προς αυτοις ἐσχατον | omit ὅτι 8 tr. to αυτον ἀπεκτιναν | omit αὐτόν² 9 add ουν after τί 10 ἀνεγνώκατε for ἀνέγνωτε 12 omit καὶ ἀφέντες αὐτόν ἀπῆλθαν 14 οἱ δε for καὶ¹ | ἡρξαντο ἐρωταν αυτον εν δολω for λέγουσιν αὐτῷ | omit οὐ¹ | add ειπον ουν ἡμιν after διδάσκεις | omit κῆνσον 1st hand: supplied by 2d hand 15 add ὑποκριται after πειράζετε | εἰδω for ἴδω 16 omit αὐτῷ 17 και ἀποκριθεις for ὁ δὲ Ἰησοῦς | add αυτοις after εἶπεν | ἐθαυμασαν for ἐξεθαύμαζον 18 ἐπηρωτησαν for ἐπηρώτων 19 ἐχη for καταλίπη | tr. to τεκνον μη ἀφη | omit αὐτοῦ² 20 ἀπεθανεν και for ἀποθνήσκων 21 omit καὶ^{1,3} | ουδε αυτος ἀφηκεν for ἀπέθανεν μὴ καταλιπὼν 22 tr. to οἱ ζ̄ (for ἐπτά) και | omit καὶ² 23 add ουν after ἀναστάσει | tr. to αυτων τινος | ζ̄ for ἐπτά 24 ἀποκριθεις δε ο ιησους ειπεν αυτοις for ἔφη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς 25 γαμисконте for γαμίζονται | add οἱ before ἄγγελοι 26 εἰ for ὅτι | ἀνεγνώκατε for ἀνέγνωτε | της for τοῦ | ως for πῶς | tr. to ο θεος λεγων αὐτω | omit ὁ² 28 προελθων

for προσελθών | ακουων for ἀκούσας | ἴδων for εἰδώς | tr. to πρώτη εντολη | omit πάντων 29 ο δε ειπεν αυτω for ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς ὅτι | παντων πρώτη for Πρώτη ἐστίν | Ἰσραηλ' for Ἰσραήλ | omit εἰς 30 add της before καρδίας | add αυτη πρώτη after ἰσχύος σου 31 add και before δευτέρα | add ομοιως before αὕτη 32 add και before Εἶπεν | ειπας for εἶπες | add θεος after εἰς 33 add της before καρδίας | κα το for καί² | add σου after πλησίον | σεαυτον for ἐαυτὸν | πλιον for περισσότερόν | omit τῶν 34 omit αὐτὸν | add οτι after αὐτῷ | tr. to ετολμα αυτον ουκετι | επερωταν for ἐπερωτησαι 35 omit ὁ Ἰησοῦς | λεγει for ἔλεγεν | omit ὁ² | tr. to εστιν δανειδ 36 omit τῷ^{1,2} | add ο before Κύριος | εκχθρους for ἐχθρούς 37 πως for πόθεν | tr. to υιος αυτου εστιν | omit ὁ before πολὺς 38 tr. to ελεγεν εν τη διδαχη αυτου | add ταις before στολαῖς 40 κατεσθιοντες for κατέσθοντες | omit τὰς | omit τῶν | add και ορφανων after χηρῶν | οιτινες for οὗτοι | περισσον for περισσότερον 41 εστως ο ιησους for καθίσας | add παντας after ἐθέωρει | add τον before χαλκόν 43 omit αὐτοῦ | λεγει for εἶπεν | omit ὅτι | βεβληκεν for ἔβαλεν | omit τῶν βαλλόντων 44 περισσευματος for περισσεύοντος | αυτων for αὐτοῖς | omit πάντα ὅσα εἶχεν

13:1 omit ἴδε 2 αποκριθεις for ὁ Ἰησοῦς | ἀφεθη ουδε διαλυθησεται for καταλυθῇ: add after it και δια τριων ημερων αλλος αναστησεται ανευ χειρων 3 καθημενου δε for Καὶ καθημένου | ελεων for Ἐλαιῶν 4 omit πάντα 5 add και αποκριθεις αυτοις before ὁ | omit δέ | omit αὐτοῖς 6 add ο χριστος after εἰμι 8 omit γὰρ | επι for ἐπ' | omit ἔσονται² | add ταραχαι after λιμοί | omit ἀρχή ὠδίνων ταῦτα 9 omit βλέπετε δέ ὑμεῖς ἐαυτοῖς | και δωσουσιν for παραδώσουσιν 10 add δε· after πρῶτον 11 οταν δε for καὶ ὅταν | αν for ἐάν | εκεινο for τοῦτο 12 παραδωσει δε for καὶ παραδώσει | αναστησονται for ἐπαναστήσονται 13 omit οὗτος 14 ειδηται for ἴδητε | στηκον for ἐστηκότα 15 add δε after ὁ² | add εις την οικειαν after καταβάτω | εισελθετω for εἰσελθάτω | tr. to αρε εκ της οικειας αυτου τι 16 add ων after ἀγρόν | τα ἱματια for τὸ ἱμάτιον 17 omit ταῖς² 19 θλιψεις for θλίψις | omit κτίσεως | ης for ἣν 20 omit Κύριος 21 ειδον for Ἴδε twice | κυριος for χριστός 22 add πολλοι before ψευδόχριστοι | πλαναν for ἀποπλανᾶν | add και before τοὺς 25 omit ἔσονται | πεσουντε for πίπτοντες | omit αἱ² | τω ουρανω 1st hand for τοῖς οὐρανοῖς: changed to τοις ουρανοις by 2d hand 26 νεφέλη for νεφέλαις 27 επισυνστρεψουσιν for ἐπισυνάξει | omit αὐτοῦ | add της before γῆς | ακρων ουρανων for ἄκρου οὐρανοῦ 28 omit ἤδη | tr. to

αυτης ο κλαδος 29 tr. to ταυτα ειδητε 30 add δε after ἀμήν | εως for μέχρις οὗ | tr. to παντα ταυτα 31 παρελευσете for παρελεύσονται | μη παρελθωσιν for παρελεύσονται 32 και for ἡ | add οι before ἐν 33 add δε after βλέπετε | add και προσευχεσθαι after ἀγρυπνεῖτε | add ει μη ο πατηρ και ο υἱος after γάρ | omit ἐστιν 34 ωσπερ γαρ for ὡς | add και before ἐκάστῳ 35 omit ἡ¹ | μεσανυκτιον for μεσονύκτιον 37 α for δ | omit λέγω²

14:1 φαρισαιοι for γραμματεῖς | omit ἐν | κρατησοντες for κρατήσαντες 2 δε for γάρ | tr. to θορυβος εσται 3 γυνη προσηλθεν for ἦλθεν γυνή | πολυτιμου for πολυτελοῦς | add και before συντρίψασα | το for τήν 4 add των μαθητων after τινες | add και λεγοντες after ἐαυτούς | omit τοῦ μύρου 5 εδυνατο for ἡδύνατο | omit τοῦτο | tr. to πραθηναι το μυρον | τ for τριακοσίων | ενεβριμουντο for ενεβριμώντο 6 add αυτοις after εἶπεν | κοπον for κόπους | add γαρ after καλόν 7 υμων for ἐαυτῶν | omit πάντοτε² 8 ειχεν for ἔσχεν | tr. to μου το σωμα 9 omit δέ | add οτι before ὅπου | αν for ἐάν 10 add ἴδου after Καί | add ο before Ἰούδας | ο ἰσκαριωτης for Ἰσκαριώθ | omit ὁ | ιβ for δώδεκα | tr. to παραδοι αυτον | omit αὐτοῖς 13 αποστιλας for ἀποστέλλει | tr. to των μαθητων αυτου δυο | omit καί² | add εισελθοντων ὑμων before ἀπαντήσει 14 omit καί | αν for ἐάν | φαγομαι for φάγω 15 αναγιων for ἀνάγαιον | omit καί² 16 add ετοιμασαι after ἐξῆλθον | add αυτου after μαθηταί 17 ιβ for δώδεκα 18 tr. to ειπεν ο ιησους | ὑμω for ὑμῶν | tr. to με παραδωσει 19 add οι δε before ἤρξαντο | καθ for κατὰ 20 add αποκριθεις before εἶπεν | ιβ for δώδεκα | ενβαπτομενος for ἐμβαπτόμενος | omit ἐν 21 omit ὅτι | add παραδιδετε before ὑπάγει 22 omit αὐτῶν | εδιδου for ἔδωκεν | add αυτοις after εἶπεν | omit ἐστιν 23 add το before ποτήριον | τοις μαθηταις for αὐτοῖς 24 add το before τῆς | tr. to ὑπερ πολλων εκχυννομενον: add εις αφεσιν αμαρτιων after it 25 omit οὐκέτι 26 ελεων for Ἐλαιῶν 27 σκανδαλισθησοντε first written, then changed to σκανδαλισθησεσθαι by 1st hand: add εν εμοι εν τη νυκτι ταυτη after it | σκορπισθησεται for διασκορπισθήσονται 28 add εκ νεκρων after με 29 αποκριθεις λεγει for εφη· | αλ' for ἀλλ' 1st hand, changed to αλλ' by 2d hand 30 omit σοι | tr. to τη νυκτι ταυτη | omit ἡ δις | αρνηση for ἀπαρνήση 31 add πετρος after ὁ δέ | μαλλον περισσως for ἐκπερισσῶς | ελεγεν οτι for ἔλαλει | tr. to με δεη 32 εξερχονται for ἔρχονται | γεσσημανιν for Γεθσημανεῖ 35 επεσεν for ἔπιπεν | την γην for τῆς γῆς | tr. to ει δυνατον εστιν ἵνα 36 add μου after πατήρ | add εστιν after σοι | αλλα for ἀλλ' 38 εισελθetai for ἔλθητε 40 ὑποστρεψας ευρεν αυτους παλιν

for *πάλιν ἐλθὼν εὑρεν αὐτοὺς* | tr. to *οι οφθαλμοι αυτων* | *καταβαρουμενοι* for *καταβαρυνόμενοι* | tr. to *αυτω αποκριθωσιν* 41 omit *τὸ²* | add *το τέλος* after *ἀπέχει* | tr. to *ἴδου ηλθεν η ωρα*: add *και* after it 43 omit *εὐθὺς* | omit *ὁ* | *ιβ* for *δώδεκα* | add *πολυς* after *ὄχλος* | omit *τῶν³, 4* 44 *συσημον* for *σύσσημον* | tr. to *λεγων αυτοις* | *αγαγεται* for *ἀπάγετε* 45 *ευθews* for *εὐθὺς* | add *χαίρε* before *Ῥαββεὶ* 46 *επεβαλον* for *ἐπέβαλαν* | *αυτων* for *αὐτῶ* | *εκρατουν* for *ἐκράτησαν* 47 *και εις* for *εἰς δὲ* | *παρεστωτων* for *παρεστηκότων* | omit *τὴν* | *επεσεν* for *ἔπαισεν* | *ωτιον* for *ὠτάριον* 48 *συλλαβειν* for *συλλαβεῖν* 49 add *των προφητων* after *αἱ γραφαί* 50 *τοτε οι μαθηται αυτου* for *καὶ* | tr. to *παντες εφυγον* 51 add *εις* after *Καὶ* | tr. to *τις νεανισκος* | *ηκολουθι* for *συνηκολούθει* | omit *ἐπὶ γυμνοῦ* | *οι δε νεανισκοι εκρατησαν* for *καὶ κρατοῦσιν* 52 add *απ αυτων* after *ἔφυγεν* 53 add *καΐαφαν* after *ἀρχιερέα* | *συνπορευονται* for *συνέρχονται* | *ο* for *οἱ²* first written, then changed to *οι* by 1st hand 54 *ηκολουθι* for *ἠκολούθησεν* | omit *καὶ³* 56, 57 omit *καὶ ἴσαι αἱ ἁμαρτίαι οὐκ ἦσαν. καί τινες ἀναστάντες ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ* 59 tr. to *ην ειση* 60 omit *Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν;* | *οτι* for *τί* 61 omit *οὐκ* | tr. to *ουδεν απεκρινατο* | add *και* before *πάλιν* | omit *ὁ ἀρχιερεὺς* | add *εκ δευτερου* after *αὐτὸν* | *ευλογημενου* for *εὐλογητοῦ* 62 add *αποκριθεις* after *Ἰησοῦς* | add *αυτω* after *εἶπεν* | *της δυναμεως* for *τῶν νεφελῶν* 63 add *ευθvs* before *διαρῆξας* 64 add *παντες* after *ἠκούσατε* | *την βλασφημιαν* for *τῆς βλασφημίας*: add *του στοματος αυτου* after it | tr. to *φαινεται ὑμιν* | *και* for *οἱ δὲ* | tr. to *ειναι ενοχον* 65 *ενπτυνει* for *ἐμπτύειν* | tr. to *το προσωπον αυτου* | omit *αὐτῶ²* | add *νυν χριστε τις εστιν ο πεσας σε* after *Προφήτευσον* | *ελαμβανον* for *ἔλαβον* 66 omit *τοῦ¹* | tr. to *εν τη αυλη κατω* 67 *ιησου ης* for *ἦσθα τοῦ Ἰησοῦ* 68 *εις την εξω αυλην* for *ἔξω εἰς τὸ προαύλιον* 69 omit *πάλιν* | *παρεστηκοσιν* for *παρεστῶσιν* 70 *ηρνησατο* for *ἠρνεῖτο* | *περιεστηκοτες* for *παρεστῶτες* | omit *καὶ γὰρ Γαλιλαῖος εἶ* 71 *ομνυνει* for *ὀμνύναι* 72 *ευθews* for *εὐθὺς* | *αναμνησθεις* for *ἀνεμνήσθη* | *του ρηματος ου* for *τὸ ῥῆμα ὡς* | omit *δις* | omit *καὶ³*

15:1 *ευθews* for *εὐθὺς* | add *επι το* before *πρωὶ* | add *των* before *γραμματέων* | *απηγαγον* for *ἀπήνεγκαν* | *αυτον τω πιλατω* for *Πειλάτῳ* 2 add *λεγων* after *Πειλᾶτος* | *ειπεν* for *αὐτῶ λέγει* 3 add *αυτος δε ουδεν απεκρινατο* after *πολλά* 4 *ειδε* for *ἶδε* | tr. to *σου ποσα* 6 *ἴωθει ο ηγεμων απολυνει* for *ἀπέλυεν* | *ητουντο* for *παρηγοῦντο* 7 add *τοτε* after *δὲ* | *βαρναβας* for *Βαραββᾶς* 8 *αναβοησας* for *ἀναβὰς* 10 *ηδει* for *ἐγίνωσκεν* | *παρεδωκαν* for *παραδεδώκεισαν* 11 *βαρναβαν* for *Βαραβ-*

βάν 12 omit παλιν | ειπεν for ἔλεγεν | omit ὃν λέγετε 13-38a [οἱ δὲ πάλιν . . . ἐσχίσθη εἰς δύο] lost with the leaf that followed f. 185 39 παρεστως αυτω for ὁ παρεστηκώς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ | κραξας for οὕτως | tr. to ο ανθρωπος ουτος | tr. to ην θεου 40 ην for καὶ² | ὡση 1st hand for Ἰωσήτος: changed to ἰωση by 2d hand 41 και for αὶ | διηκονουσαν for διηκόνουν | omit αἱ 43 ἰωσης for Ἰωσήφ | add ο before απο: later dotted by 1st hand for deletion | αριμαθειας for Ἀριμαθαίας 44 τεθνηκεν for ἀπέθανεν 45 παρα for ἀπὸ | σωμα for πτώμα | ἰωση for Ἰωσήφ 46 add ευθews ηνεγκεν και before καθελῶν | εις την συνδονα for τῇ συνδόνι | μνημιω for μνήματι | add της before πέτρας 47 ἰωση μητηρ for Ἰωσήτος | τιθεται for τέθεται

16:1 omit ἡ¹ | omit τοῦ² | κα for καὶ³ | εισελθουσαι for ἐλθοῦσαι 2 omit καὶ λίαν | omit τῇ | μνημα for μνημεῖον | add ετι before ἀνατείλαντος 3 αποκυλιση for ἀποκυλίσει | απο for ἐκ 4 αποκεκυλισται for ἀνακεκύλισται | tr. to σφοδρα μεγας 5 θεωρουσιν for εἶδον 6 φοβεισθαι for ἐκθαμβεῖσθε | add οἶδα γαρ οτι before Ἰησοῦν | tr. to τον ναζαρηνον ζητιται | εἰδετε εκει for ἴδε | add αυτου εστιν after τόπος 7 add και before εἶπατε | ἴδου προαγω for Προάγει 8 ακουσασαι εξηλθον και for ἐξελθοῦσαι | εσχεν for εἶχεν | φοβος for τρόμος | ειπον for εἶπαν 9 omit πρῶτον 10 omit καὶ κλαίουσιν 12 εφανερωθ[η ε]ν 13 απηγγελον for ἀπήγγειλαν 14 omit δὲ | omit αὐτοῖς | ιβ for ἑνδεκα | omit ἐκ νεκρῶν 15 κακεινοι απελογουντε λεγοντες οτι ο αιων ουτος της ανομιας και της απιστίας ὑπο τον σαταναν εστιν ο μη εων τα ὑπο των πνευματων ακαθαρτα την αληθειαν του θεου καταλαβεσθαι δυναμιν δια τουτο αποκαλυψον σου την δικαιοσυνην ηδη εκεινοι ελεγον τω χριστω και ο χριστος εκεινοις προσελεγεν οτι πεπληρωται ο ορος των ετων της εξουσιας του σατανα αλλα εγγιζει αλλα δινα και ὑπερ ων εγω αμαρτησαντων παρεδοθην εις θανατον ἵνα ὑποστρεψωσιν εις την αληθειαν και μηκετι αμαρτησωσιν· ἵνα την εν τω ουρανῳ πνευματικην και αφθαρτον της δικαιοσυνης δοξαν κληρονομησωσιν αλλα for καὶ εἶπεν αὐτοῖς 16 κατακριθεις ου σωθησεται for κατακριθήσεται 17 ταυτα παρακολουθησει for ἀκολουθήσει ταῦτα | add καινες after λαλήσουσιν 18 omit καὶ ἐν ταῖς χερσίν 19 omit οὖν | ιησους χριστος for Ἰησοῦς 20 add αμην after σημείων.—Omit ΑΛΛΩΣ and the Shorter Conclusion.

εὐαγγέλιον κατὰ
μαρκον

Below, in a semicursive hand not later than the fifth century:

† χριστε αγιε συ μετα του δουλ[ου σου τιμοθεου] †
και παντων των αυτου †

A different name originally stood at the end of the first line, where *ου σου τιμοθεου* is written over an erasure. Professor Gregory ascribes the second line of the subscription to this second hand; but of this I am not sure. *τιμοθεου* is not quite certain: is it possibly *σινοθεου* (for *Σενουθιου*)? If so, the original prayer was perhaps for the scribe, and was later changed to one for the local convent and its inmates. At the top of this last page a rude late hand has written *[μεγ?]αλου ναως*, or possibly *κ|αλος ναως*.

The manuscript's omissions of *ν*-movable are Matt.: *καιουσι* 5:15, *εστι* 14:2, *εξεστι* 22:17, John: *εξεστι* 5:10, *τιμωσι* 5:23 (cf. *τιμωσει* for *τιμῶσι* *ibid.*), *εορακε* 6:46, Luke: *ανωθε* 1:3 (cf. *εστι* for *ἔσται* 1:34), *πασι* 2:38, *ειπε* 9:50, *προσεφωνησε* 23:20, Mark: *ειχε*, *ανετειλε* 4:5, *ακουσωσι* 4:16, *συνπιγουσι* 4:19, *αλυσει* 5:4, *εκρατησε* 6:17, *ηγαγκασε* 6:45, *ηθελε* 7:24, *εβαλε* 7:33, *επετιμησε* 9:25, *εφωνησε* 9:35, *επετρεψε* 10:4, *εγραψε* 10:5, *φωνουσι* 10:49, *εδιδασκε*, *πασι*, *εθνεσι* 11:17, *αγρευσωσι* 12:13, *προσεκυλεισε* 15:46.¹

¹The excellent facsimile edition makes it possible to supplement Professor Sanders' collation and conclusions in this as well as in some other particulars. To his record of 16 omissions of *ν*-movable (Washington Manuscript of the Gospels, p. 25) the above list adds 14 others. The statement that "the article never has the breathing," p. 18, should be modified to admit the following exceptions: Matt. 2:5; 10:22; 11:23; 12:11. Luke 8:10; 10:37; 14:9; 23:29. Mark 10:20; perhaps also John 1:15, 26; 3:36; 4:46 (these latter in the intrusive quire). The paragraphs marked by blank line-ends ought to have been noted as well as those marked by marginal initials or the paragraphus.

In Matt. 1:2 *ιακ|ωβ*¹ should be *ια|κωβ*¹: *κ* is quite plain and begins the line. In 1:17 it is for the second and third uses of *δεκατέσσαρες* that W has *ιδ*. In 4:13 *καφαρναουμ*¹ was first written, and later changed to *καπερναουμ*¹ by the 1st hand. *παραθαλασσαν* should of course be *παρα θαλασσαν*, cf. *op. cit.*, p. 53. In 6:14 for *αυτων* the 1st hand first wrote *υμων*: *υτων* is improbable. *ομοια* is written for *ομοία* 20:1. In 20:26 *γενεσθαι* is a correction (4th hand?) probably from *γινεσθαι*. The mark over *ι* in *ικων*, 22:20, is probably a rough breathing intended for *η* just before. In 24:32 it is a *τ* from the 2d hand, not a breathing, that has been erased above *ο*. The first *η* of *ηδη*, 24:32, seems to have been deleted by a point so as to read *δη*. The corrections credited to the manuscript in Matt. 15:8 and 16:25 are not confirmed by the facsimile. In 26:54 *λει* for *δει* should be added. In 27:17 *η* was first omitted,

In type of text W is curiously heterogeneous, showing three somewhat distinct strata, neutral, Western, and Syrian. Matthew and Luke, chaps. 8-24, are decidedly Syrian in type. John and the early part of Luke (chaps. 1-7) which follows it are neutral, with some interesting Western readings interspersed; e.g., the omission of the Lucan genealogy. The primitive subscription *κατα ἰωαννην* is a further hint of the neutral ancestry of this part of the manuscript. Mark is decidedly Western throughout, and while its readings are often not those of D they are usually of the same general kind as they, and so illustrate Hort's feeling that the Western is as much a textual tendency as a definite textual type.

The paragraph divisions of the manuscript present a good deal of variety. There are first those marked by the paragraphus or by an initial, usually slightly enlarged, projecting into the margin; second, those marked by leaving the line ends vacant; third, those marked by leaving a space of 1 to 2 cm. within the line between paragraphs. Closely related to these are the shorter intervals of from 1 to 3 letters' space, left in the text, usually with the force of the colon or comma. The freedom and variety of this system is its most outstanding feature.

The simple pen and ink ornaments which mark the close of each gospel are less pretentious even than those of Vaticanus, and are

or written ι, then supplied, or changed from ι to η, by the 1st hand. The superscription of John is in the hand that wrote the whole (8th) quire, but was written after the quire was finished, not when it was begun. In John 1:37 *κηκουσαν* should be κ, (i.e. *και*) *ηκουσαν*. A large capital in the text marks the beginning of a paragraph at 5:1. *κολυμβηθραν* is written for *κολυμβήθραν*, 9:7. On 21:4 the note should read *ιησους* pro, instead of the sign of omission.

In Luke 4:19 it is unlikely that *τεθρωμενους* was first written and then changed to *τεθρανμενους*: the first writing was doubtless *τεθραμμενους*, influenced by *ανατεθραμμενος* a few lines above. In 5:37 *απολλυνται* was first written. In 8:2 *εκβεβληκει* was first written for *εξεληλυθει*. In 9:10 *εποιησεν* for *εποίησαν* should be added. In 9:38 it is above the first *αι* of *δαιομαι* that *ε* has been added. *πν̄α*, 10:20, should be read *πνευμα*, not *πνευματα* (*πν̄τα*); cf. Matt. 8:16, where the 1st hand started to write *πν̄α* but at once corrected himself and wrote *πν̄τα*. *λιθος* of 21:6 has been corrected from *λιθον*, probably by the 1st hand.

In Mark 5:13 W has *πν̄α* (*πνευμα*) for *πνεύματα*. In 5:31 *τις μου* has been altered to *τι σου* by the (possibly accidental) erasure of *μ*. In 7:22 *πλεονεξιαι* was first written, then changed by erasure to *πλεονεξια*. W's reading in 7:26 should be printed *συρα φοινισσα*, not *συραφοινισσα*. In 8:18 W has *εχεται*, not *εχετε*, for the second *εχοντες*. In 9:49 W's reading should be *αλισγηθησεται* (shall be polluted), not *αλις γηθησεται*. In 13:37 it is the second *λεγω* that is omitted.

There are a few other misprints: *υη* John 20:19; *νεκυω* (for *ενκυω*) Luke 2:5; *εξηλθ* *εκαι* Mark 1:35; *καρφαναουμ* 2:1; *δεδωκα* (for *δωδεκα*) 3:14; *διεσπαρκεναι* 5:4; *ακναειμενους* 7:26; *εκπαιδοθεν* (for *εκ παιδοθεν*) 9:21; *απομακροθεν* (for *απο μακροθεν*) 11:13.

most like those of Sinaiticus, but are without its use of red. On the other hand, the ornaments in W, except the one at the end of Mark, have as their central feature a neatly drawn little bird which recalls the stiff little bird-ornament (paragraphus?) in the Abusir Timotheus. The impression made by these ornaments as by the reserve in the use of letters even slightly larger than the text is one of great antiquity, that is, of the best period of Greek codices.

The superscriptions of the gospels which are probably from the first hand are in the secondary form *εὐαγγέλιον κατὰ μαρκον* like the superscriptions in Alexandrinus and the subscriptions in Sinaiticus. The subscriptions to Matthew, Luke, and Mark are in the same form, but the subscription to John is in the archaic form *κατὰ ἰωαννην*, like the superscriptions of **NB** and the subscriptions of B. This fact interestingly accords with the substantial neutrality of the preceding (John) and following bodies (Luke, chaps. 1-7) of text. The extreme rarity of this form of subscription, which is otherwise confined to B, gives its occurrence in W a high degree of interest. The superscription of John is in the hand which wrote the intrusive quire in which it stands. Its different appearance is due to its having been written, naturally enough, after the quire was finished. If the writing of the quire was slowly and irregularly done or the quire lay about unprotected for a time before being finished or at least entitled and put into the gap in W it was made to fill, the rubbing and defacing of the first recto would be explained. The title shows the same strong offprint as the last line of the last verso, immediately after which it was probably written. The relative lateness of this intrusive quire, so strongly suggested by its hand and position, is further confirmed by the large capitals that occasionally appear in its margin and once even in the text (John 5:1); and the evidence of the rulings, which are too wide for the column of writing by 1, 2, or even 3 cm., points in the same direction. There are no running titles in the manuscript.

The Freer Gospels, by reason of its age, importantly reinforces ancient testimony for the various types of text its reflects. In its Syrian parts it stands with Alexandrinus as a second and hardly inferior Greek witness. In its neutral parts, while less pure than B, it has sustained probably no more adulteration than **N**, with which it shows certain external affinities; and in antiquity it ranks next after these codices among uncial witnesses. In its Western portion it is certainly no less free than D, and with its greater probable age it promises to play an important part in further studies of the Western text.

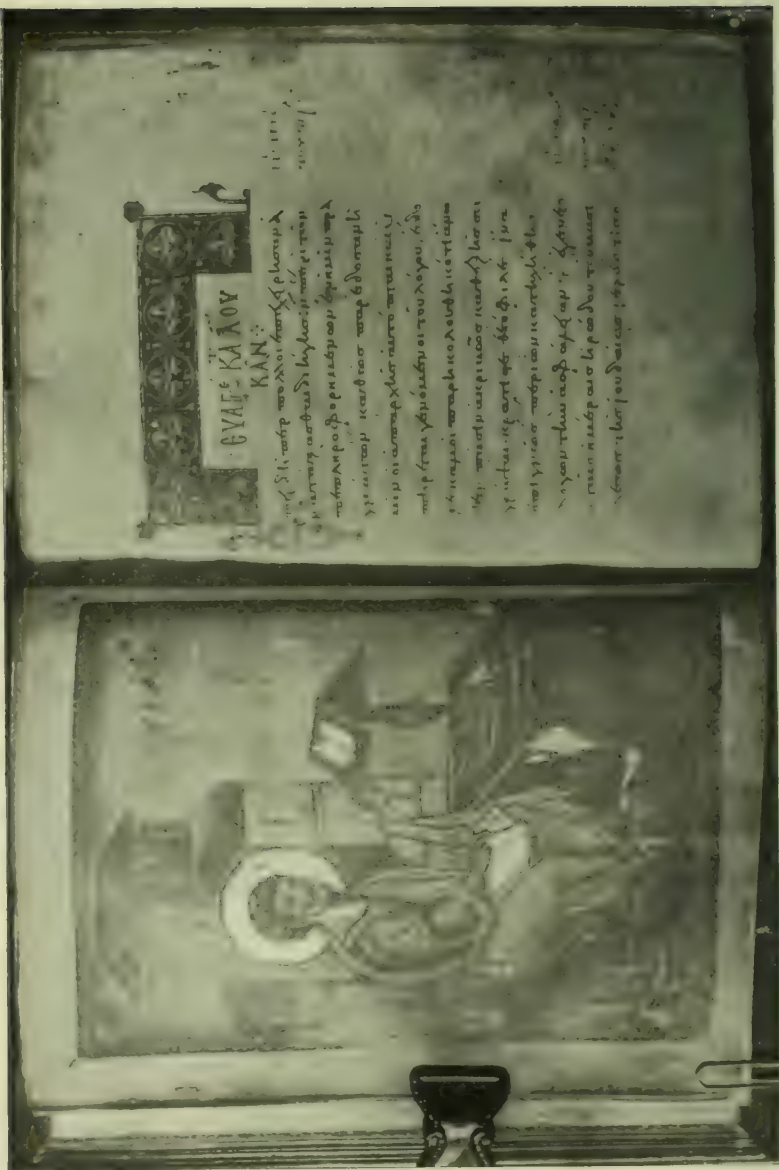
THE BIXBY GOSPELS



THE BIXBY GOSPELS. I

The Evangelist Matthew

Hippolytus of Thebes, *Chron.*, 3:5*b*—4:7*a*



THE BIXBY GOSPELS. II

The Evangelist Luke

Luke 1:1-5a

THE BIXBY GOSPELS

BY

EDGAR J. GOODSPEED

ASSOCIATE PROFESSOR OF BIBLICAL AND PATRISTIC GREEK
THE UNIVERSITY OF CHICAGO



THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

COPYRIGHT 1915 BY
THE UNIVERSITY OF CHICAGO

All Rights Reserved

Published March 1915

Composed and Printed By
The University of Chicago Press
Chicago, Illinois, U.S.A.

THE BIXBY GOSPELS (Gr. 703)

In the library of Mr. William Keeney Bixby of St. Louis, Missouri, is a Greek manuscript of the Gospels which presents some interesting features. It was seen by Professor Caspar René Gregory on his visit to St. Louis in 1912, and he at once recognized in it a manuscript that he had seen on July 31, 1883, in the hands of Quaritch in London, and had included as No. 703 in his catalogue of Greek Gospel cursives, but had later lost sight of.¹

Professor Gregory had informed me that he understood there was a Greek manuscript of the Gospels at St. Louis, and on seeing it he at once wrote me of its identification, at the same time suggesting to Mr. Bixby that it be sent to Chicago for more detailed examination. Mr. Bixby kindly consented and a few months later put the manuscript in the hands of Professor Shorey, who was lecturing in St. Louis, and who most obligingly brought it to Chicago. My sincere thanks are due Professor Gregory, Mr. Bixby, and Professor Shorey for thus helping me to an acquaintance with the manuscript.

The history of the manuscript presents an interesting feature by reason of a note scrawled perhaps a century ago at the foot of f. 24b of the prefatory part. It reads: $\text{†τετραεὐάγγελον μονῆς τοῦ παντοκράτορος καὶ σωτῆρος χριστοῦ τὸν ἐν τῷ ἁθῶ:}$ "Gospels of the Convent of the Omnipotent (Pantocrator) and Savior Christ in Athos." This means that early in the last century the manuscript belonged to the

¹ Gregory described the manuscript (*Textkritik des N.T.*, 1900, p. 214) as follows: 703: Früher London, Quaritch.

1251, 21.6×17, Perg, 2 Bde, ? Bl (Bd. 1: 198 Bl), 1 Sp, 18 Z; Karp, Kan-L, Vorw, Kap-L, Kap, Aufs, Abs, (Mk 234: 16, 9 wie es scheint), Kan, Lit, Anf, Syn, Men, rote Mus zu den Lesestücken, Bild, Verse: *Εὐν*; Ehebr fehlte, aber eine sp Hd schnitt Bl. 3 u. 6 aus Heft *μα* heraus, und setzte Bl. 3.6.7 Jo 7, 18-28 und 7, 48-8, 17 ein, unter Zusatz jenes Stückes; Jo 1, 28 erste Hd *βηθαβαρά*, sp Hd *βηθανία* 8, 2 *βαθέος ἡλθεν* *ὁ ἰς* 8, 5 *νόμῳ ἡμῶν*, *μουσῆς* 8, 7 *ἀναβλέψας*; enthält am Anfang einiges chronologische (Hipp?), dem der Schreiber sowohl das Jahr der Welt 6759 (das ist n. Chr. 1251) als auch aus falscher Berechnung das Jahr des Herrn 1259 hinzufügte. Ich sah sie am 31 Juli 1883. Wo sie heute ist, weiss ich nicht.

monastery of Pantocrator on Mount Athos. When Curzon visited Athos in 1837, however, he found the library in ruins. ". . . It had been destroyed during the revolution."¹ The tower which had contained it was ruinous, and the books scattered and rain-soaked. "Neglect and damp and exposure had destroyed them completely" (p. 343). Yet modern scholars report the library of Pantocrator as still existent. Lambros includes its manuscripts in his catalogue, Professor Gregory reports seeing more than a score of New Testament manuscripts there in March, 1902, and Professor Lake informs me that he has studied manuscripts in that library. Mr. Sprengling too saw manuscripts there, but was not shown the library. It was probably less seriously affected by the disturbances of 1821-27 than Curzon supposed. It may be remarked that the leaves of Vol. I of the Bixby Gospels are very badly water-stained at beginning and end, and unmistakable traces of smoke appear on several leaves of Matthew. If, as now seems probable, many of the Pantocrator books escaped serious injury in the Revolution, the Bixby Gospels may have been somewhere about the convent at the time of Curzon's visit, or it may have been carried away from Athos in the course of those disturbances. We can be sure only that not long before the Revolution it was in the library of Pantocrator.

By 1868 it had passed into the hands of Bernard Quaritch of London, for it is No. 1 in Quaritch's *Catalogue of Books* of that date.² Quaritch began to deal in rare books about 1858, so that the manuscript can hardly

¹ Curzon, *A Visit to Monasteries in the Levant*, p. 341.

² As the first printed notice of the Bixby manuscript, Quaritch's description may, despite its defects, be reproduced here in part:

"Evangelia Quatuor, Graece, quibus praepositi sunt Canones Eusebii, 410 leaves, in 2 vols. sm. 4to. including 10 blank ones, fine Byzantine Manuscript on Vellum written in the latter half of the Ninth Century, with 4 large paintings of the Evangelists, the capitals and headings in gold, beautifully bound in brown morocco extra, blind tooling, enclosed in a red velvet case, with compartments and spring, £250. circa A.D. 860. [Later catalogues put the date at 1000.]

"Artistic illustrations.—St. Matthew seated before a lectern and a desk, on which are placed writing materials; the head surrounded by a nimbus and looking to the right, three quarters of the face shewn; hair and beard grey. St. Mark, a book in his hand, a nimbus round his head, seated before a desk; looking to the right, with brown hair and beard. St. Luke, also sitting in a similar position, with brown hair, and small beard. St. John, round-headed with grey hair and beard, looking to the left, also seated before a lectern, and more Asiatic in appearance than the other three. . . . One example alone will evince the critical care bestowed on the work; in the

have come into his possession before that time. In 1883 Professor Gregory saw it in Quaritch's stock in London. It appears as No. 6 in Quaritch's great *Catalogue* of 1887. A description of it, evidently clipped from a later catalogue, is now pasted inside the front cover of Vol. I. Mr. Bixby purchased the manuscript May 2, 1902, through a representative, from a sale at Sotheby's, to which Quaritch had sent it.

A second feature of interest is the presence in the manuscript of three leaves of chronological material, mostly from the *Chronicle* of Hippolytus of Thebes, *ca.* A.D. 700, in which the main periods of Old Testament and Christian history are reckoned in years. The five periods before Christ aggregate 5,500 years, and the time from the birth of Christ to the writing of the manuscript is reckoned at 1,259. There is no reason to suppose this to be the date of the Gospels manuscript, as some have thought. The chronological section is in a different hand, and the leaves on which it is written are unlike those about them. The worm holes in them do not extend to the adjacent leaves. Moreover the hand of the Gospels manuscript, as Professor Lake remarked, on seeing the manuscript on January 1, 1914, strongly suggests an earlier date than the thirteenth century. The chronological leaves are evidently from another manuscript and found their way into their present place, perhaps because they had become detached from the manuscript to which they belonged, and to unite them with another substantial manuscript seemed the best way of preserving them. That they were written for the purpose of insertion in this manuscript is improbable. They present some distinctive features both in contents and decoration, and give the manuscript an interest for the student of Christian literature and of Byzantine illumination.

A third feature of some interest is the use of musical notes to guide the reader of the church lections. These are in red, and are of course confined to the parts of the text designated for lectionary use. They may be seen in the facsimile of the first page of Matthew.

A fourth feature of interest is the presence of miniature paintings of the four evangelists. These are well described in Quaritch's *Catalogue* first chapter of John, verse 28, the word *Βηθαβαπα* . . . was evidently erased by the writer, who has substituted *Βηθαβια*. . . . The latter reading is probably to be found in no other manuscript of the period."

Some variants mostly correct follow, with an extravagant estimate of the textual worth of the manuscript.

(note 2, p. 6 above). They are of the usual Byzantine type described in Herbert's *Illuminated Manuscripts*, p. 64: "S. Matthew is always an old man, with white hair and beard. S. Mark is much younger, dark haired. . . . S. Luke is a young man in his prime, fair, with good features of Greek type and slight pointed beard. . . . S. John . . . is generally depicted as an old man, with long white beard and bald head." This description applies wonderfully well to the Bixby miniatures.

The way in which the Pericope, John 7:53—8:11, was introduced into the text, from which it was originally wanting, is a further point of interest. A century or two after the manuscript was written two leaves, 3 and 6, were removed from the 41st quire, and three leaves, 3, 6, and 7, were inserted in their places to make possible the introduction of the Pericope. The hand of these new leaves, while not at all the same as that of the chronological section, can be shown on paleographical grounds to belong to their period, and this suggests that these two alterations in the manuscript belong to the same time—the end of the thirteenth century. But the chronological leaves seem from their condition to have been old when they were inserted in the present manuscript, and probably found their way into it at a later date.

The manuscript is now in two volumes richly bound, and lettered, Vol. I, *τα | τεσσαρα | ευαγγελια* || Τομος Α || Ματθαιος | και | Μαρκος Vol. II, *τα | τεσσαρα | ευαγγελια* || Τομος Β || Λουκας | και | Ιωαννης. They are inclosed in a red velvet case lettered in gilt: *Evangeliarium | graece | MS. Sec. IX*. Case and binding seem to be at least as old as 1868, since both are described in Quaritch's *Catalogue* of that date. The first volume contains ff. 24 of prefatory matter beginning with a picture of Matthew, and followed by ff. 172 arranged in 22 quires of 8 leaves each except 1 (9), 7(7), 12(7), and 22(5). The second volume contains ff. 206, quires 23–48, each of 8 leaves, except 23 (7), 41 (now 9 but originally 8, 2 original leaves having been replaced by 3 later ones, in order to introduce the Pericope into the text), and 48(6). The total number of leaves is 405, not including fly-leaves. The quires are numbered at the lower left-hand corner of the first recto. The leaves usually measure cm. 21.5×16.5. The text is in single columns, usually of 18 lines. The single-column arrangement has been thought by Schmidtke¹

¹ *Texte u. Untersuchungen*, XXXVII, 1, p. 13.

to point to an origin in the eastern provinces. The paintings of the evangelists are full-page pictures done in much detail; only that of John is slightly smaller. The paragraph divisions, frequent except in John, are marked by neat marginal capitals in gold or red.

Vol. I contains, after a parchment fly-leaf:

1. A full-page painting of the evangelist Matthew, seated, writing, f. 1b (Plate 1).

2. A chronological outline from creation to the time of writing, 1259 A.D., ff. 2a-4a. These three leaves are evidently extraneous, as the hand is not that of the other parts of the manuscript, and the date given is too late for them. The worm holes which pierce these three leaves do not extend to the adjacent ones. The elaborate Byzantine ornament in red which stands at the head of each of these six pages is quite unlike anything in the other parts of the manuscript. It occupies the upper third of each page, ff. 2a-4b, leaving the column of writing (20-21 lines) square (ca. cm. 10×10) (Plate 1).

3. The Menology, September 1-December 11 (2 ff. apparently cut out), January 23-August 31, ff. 5a-11a, ending with *ἐναγγέλια εἰς μνήμας ἁγίας καὶ ἐτέρας λειτουργίας*, ff. 9b-11a. Ff. 11b-12b are blank.

4. *τὰ ἐν τοῖς σάββασιν καὶ τοῖς κυριακοῖς τῶν ἁγίων νηστειῶν εὐαγγέλια*, ff. 13a-14a.

5. Synaxarium: *συναξάριον σὺν θεῷ τῶν ἐναγγελίων τοῦ ὅλου ἐνιαυτοῦ*, ff. 14b-20a.

6. Eusebius to Carpianus, ff. 20b, 21a.

7. Eusebian sections and canons, ff. 21a-22b.

8. *ὑπόθεσις τοῦ κατὰ ματθαῖον ἁγίου ἐναγγελίου*, f. 23a (as in von Soden, I, 1, p. 314 [120]).—This in a finer, almost semi-uncial, hand.

9. List of 68 chapters (*κεφάλαια*) for Matthew, ff. 23b-24b.

10. Four verses in honor of Matthew: *ματθαίου τόδε ἔργον . . . βροτὸν αὐτὸν ἔδντα* (as in von Soden I, 1, p. 378, 5, and on f. 11a of the Haskell Gospels), f. 24b. Below this a modern hand has scrawled *+τετραεναγγελον μονῆς τοῦ παντοκράτορος καὶ σωτήρος χριστοῦ τὸν ἐν τῷ ἄθῳ*: Another hand has repeated this below: *+τετραεναγγελον μονῆς του παντοκρατορος | καὶ [.]ωνι*

11. The Gospel of Matthew, in 357 sections, the last at 28:16; headed *ἐναγγέλιον κατὰ ματθαῖον* in a broad low Π-shaped ornament, ff. 1a-100b.

12. Picture of Mark, ὁ ἅγιος μάρκον, f. 101*b*.
13. List of 48 chapters (κεφάλαια) for Mark, ff. 102*b*–103*b*.
14. The Gospel of Mark, in 234 sections, the last at 16:9, headed *εὐαγγέλιον κατὰ μάρκον*, in a tasteful Π-shaped ornament, ff. 104*a*–172*b*. Two rough old fly-leaves follow, showing the same water stains with the later leaves of Mark. Marks of tooling and gilding on the last show that it was the parchment “end sheet” of an earlier binding.

Vol. II contains, after a fly-leaf marked vol. 2 in pencil on the recto:

15. List of 83 chapters (κεφάλαια) for Luke, on three prefatory leaves, ff. 1*b*–3*b*.

16. Picture of Luke (ὁ ἅγιος λουκᾶς) beginning to write his Gospel f. 1*b* (Plate 2).

17. The Gospel of Luke, *εὐαγγέλιον κατὰ λουκᾶν* under a wide Π-shaped ornament (Plate 2), ff. 2*a*–114*a*. Section 340 (τμ) at Luke 24:36 is the last one marked.

18. List of 18 chapters (κεφάλαια) for John, ff. 114*b*–115*a*.

19. Picture of John, ὁ ἰω(άννης), f. 115*a*.

20. The Gospel of John, ff. 116*a*–206*b*. Section 232 (σλβ) at 21:18*b* is the last one noted. Ff. 3 and 6 of quire 41 have been cut out and replaced by ff. 3 (7:18–28), 6 and 7 (7:48–8:18*a*) in a later (thirteenth-century?) hand, in order to insert the Pericope, which was originally wanting in the text.

At least a dozen correctors have retouched the text at different periods, but the introduction of the Pericope is the only extended alteration it has sustained. In a few cases an omitted verse has been supplied. The last lines on f. 18*a* have been retraced by a later hand. Quite as many hands have altered or supplemented the lectionary notes.

The text of the manuscript does not of course justify the extravagant estimate put upon it by Quaritch in 1868. The text in general is very close to that of Stephanus. In one chapter it coincides with it entirely. In some particulars it is nearer to von Soden's K-type or some form of it, than is Stephanus, but now and then a more primitive reading appears. To Luke 8:15 a corrector has added πολλη, as in 13, 69, 346, manuscripts of the Ferrar group. The form in which the Pericope appears has no bearing on the quality of the rest of the manuscript, since it has been written in from another text. It exhibits a curious

blending of von Soden's types, agreeing in 9 particulars with μ^5 , in 17 with μ^2 , in 17 with μ^7 , in 18 with μ^3 , in 21 with μ^4 , and in 30 with μ^6 .

The date of the manuscript can hardly be that given in the intrusive chronological section, A.D. 1259. That is probably the date of the three leaves of chronological material, which doubtless belonged to some other manuscript (witness the worm holes in them which do not extend to the adjacent leaves) and were rescued from its remains and preserved by inclusion in some former rebinding of these Gospels. But the hand of the Gospels text so resembles that of eleventh-century cursives that an origin in that century is highly probable. Both hand and ornamental headings closely resemble a Paris manuscript of Gregory of Nazianzos dated A.D. 1007.¹ On the other hand, the three leaves inserted in quire 41 to introduce the Pericope into the manuscript are in a hand much like that of a Paris manuscript dated A.D. 1282,² and were probably added to the manuscript in the thirteenth century.

While the writer of the chronological statement is evidently much confused in his earlier figures and summaries, it is more reasonable to suppose that he knows in what year of our era he is writing than to try to correct his *anno Domini* date by his date reckoned from the creation. The latter is indeed nowhere twice alike in his estimates, although 5,500 years is probably meant.

This chronological section, though not properly a part of the manuscript, but an accretion, is its most interesting feature. It is not a fragment, but stands complete. Its leaves are disarranged, 1 and 2 having been transposed in binding. The text is decidedly corrupt in some particulars, especially the numbers. In the following transcript of it the ordinary abbreviations $\overline{\iota\nu}$ $\overline{\chi\nu}$ $\overline{\theta\kappa\varsigma}$ $\overline{\kappa\nu}$, etc., have been expanded. It belongs for the most part to the work of Hippolytus of Thebes (*ca.* 700), though no one of the forms of his work published by Diekamp precisely corresponds to this. The suspected paragraph which Diekamp designates VIIIa (pp. 34, 35), contains the substance of the opening lines, both items and figures agreeing pretty closely; Adam to Noah, 2,242 years in both; to Abraham, 1,170 in both; to Moses, Hippolytus 444, Bixby 442; to David, 599 in both; to Christ, 1,045 in both. The totals

¹ Cf. Omont, *Fac-similés des manuscrits grecs datés de la Bibliothèque Nationale du IX^e au XIV^e siècle* (1897, Pl. XII).

² Omont, *op. cit.*, Pl. LXIII.

differ widely: Hippolytus 5,500, Bixby 5,077, but the latter should on the figures just quoted give 5,498, and on f. 4a the total for this period is actually given at 5,500. The disagreement is therefore an accident of textual corruption.

The material that follows in the Bixby Gospels as far as f. 2b med. is that of Hippolytus' *Chronicle*, Form I, chaps. 1-5, with some omissions (2:1, 2, 6b; 5:1, 3a). The last page and a half of the Bixby material with the numbers of years from the Resurrection to the Finding of the Cross, and from one Council to another, has no parallel in the Hippolytus remains, genuine, suspected, or spurious, which Diekamp has collected. It is hardly worth while to trace the sources farther. The story of the Finding of the Cross is at least as old as Cyril of Jerusalem (ca. 350), and this and the earlier part of the remainder may possibly belong to Hippolytus, along with what precedes, but the seventh Council (Nicaea II, A.D. 787) is later than his time, which falls between A.D. 650 and 750. It is the combination of these conciliar epochs with Hippolytus' materials which makes this chronological composition, as far as I can learn, unique. Of the manuscripts quoted by Diekamp, a¹ (Vatic. Ottob. 441, A.D. 1477) most closely resembles our manuscript in text. Like ours it includes the Adam-to-Christ epochs, not usually combined with Hippolytus, but it breaks off at 3:4a. In the following transcript Diekamp's chapter and verse numbers are inserted. In the notes, the readings of Diekamp's text or of his manuscripts have been quoted where they help to clear up difficulties in the Bixby text.

F. 3a:

- ἀπὸ ἀδὰμ ἕως τοῦ κατακλυσ
 μοῦ, ἔτη βσμβ· καὶ ἀπὸ τοῦ
 κατακλυσμοῦ, ἕως τοῦ ἀβραὰμ,
 ἔτη, α̅ ρο̅· καὶ ἀπὸ ἀβραὰμ ἕως
 5 μωϋσέως, ἔτη υ̅ μβ· καὶ ἀπὸ μωϋ
 σέως ἕως τοῦ δαβίδ, ἔτη φ ϑθ̅· καὶ ἀ(πὸ)
 δαβίδ ἕως τοῦ χριστοῦ, ἔτη, α̅ με̅· ὁμοῦ
 ἔτη, ε̅ ο̅ ζ̅· (I 1) καὶ ἀπὸ χριστοῦ γεννήσεως
 μέχρι τῆς τῶν μάγων προσκυνήσεως,
 10 ἐν ναζαρέτ ἡ οἰκία ἔτη β̅ (2) καὶ ἐκ

7. με̅ (with Diek.): perh. μγ̅. 10. ναζαρέτ ἡ οἰκία: τῇ ναζαρέτ οἰκία a¹

¹ Diekamp, *Hippolytos von Theben* (1898); von Soden, *Schriften*, I, 1, p. 361.

- τῆς αἰγύπτου ἀναχωρήσεως μετὰ τὴν
 ἡρώδου υἱοῦ ἀντίπατρου· ἔτη γ·
 παρώκησεν γὰρ ἐν ἡλιουπόλει τῇ κα
 λουμένῃ μεμφὶν· ἔτη γ· ὃ τε ἰωσήφ
 15 καὶ μαρία σὺν τῷ ἰησοῦ (3) μετὰ τὴν ἐπά
 νοδον αὐτῶν τῆς οἰκήσεως τῆς γα
 λιλαίας μέχρι τῆς τελευτῆς ἀρχε
 λάου, ἔτη ἰθ· σὺν τῷ ἀρχελάῳ τε
 λευτα καὶ αὐγουστος· ἔζησεν γὰρ ἔτη
 20 πη· ἐβασίλευσεν δὲ ἔτη νη· (4) καὶ ἀ
 πό τῆς τελευτῆς ἀρχελάου μέχρι

F. 3b:

- τοῦ ἐν ἰορδάνῃ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν ὑπὸ ἰωάννου
 βαπτίσματος, ἔτη γ· ὁμοῦ ἔτη λ·
 (II 3) ἀπὸ δὲ τῆς τελευτῆς ἰωάννου τοῦ βα
 25 πτιστοῦ· μέχρι τοῦ σωτηρίου πάθους,
 μῆνες 5· (4) λγ γὰρ ἔζησεν ἔτη ἰωάννης
 ὁ βαπτιστῆς· λ ὑποχωρῶν ἐν ταῖς
 ἐρήμοις· τὰ δὲ ἄλλα γ, βαπτίζων ἐν
 τῷ ἰορδάνῃ· (5) οὕτως καὶ ὁ κύριος ἡμῶν, λ
 30 ἔτη ἐν τοῖς παιδίσκοις αὐτοῦ χρόνοις
 διῆγεν· μετὰ δὲ τὸ βάπτισμα μέχρι τοῦ
 σωτηρίου πάθους αὐτοῦ, ἔτη γ· (6) διὸ καὶ
 ἐν νικαία, τ ἰ ἡ ἄγιοι πατέρες παρε
 κελεύοντο πρὸ λ ἐτών, μηδένα χει-
 35 ροτῶν εἰν πρεσβύτερον· (III 1) καὶ ἀ
 πό τῆς ἀναλήψεως μέχρι στεφά
 νου τοῦ πρωτομάρτυρος λιθοβο-
 λίας, ἔτη 5· (2) ἀπὸ δὲ τῆς μαρτυρίας
 στεφάνου μέχρι τοῦ φανέντος παύ
 40 λου φωτός, μῆνες 6· (3) καὶ ἀπὸ τοῦ
 βαπτίσματος παύλου μέχρι τῆς
 κοιμήσεως τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου,

11. αἰγύπτου: ἐξ Αἰγύπτου A⁵ | μετὰ τὴν: μέχρι τῆς τελευτῆς Diek. 13. καλου-
 μένη: κατὰ Diek. 16. τῆς οἰκήσεως: ἐπὶ τῆς οἰκήσεως Diek. 20. νη: ν5 Diek.
 24. Diek. 2: 1, 2 are wanting.

F. 2a:

- ἔτη γ· ὁμοῦ ἔτη μδ· (4) ἔζησεν ἐπὶ
 τῆς γῆς ἡ θεοτόκος, ἔτη νθ· ἐν τῷ ναῷ ἔτη ιδ·
 45 ἐν τῷ οἴκῳ ἰωσήφ μήνας δ καὶ οὕτως εὖ
 ἀγγελίσθη ὑπὸ τοῦ γαβριὴλ· καὶ συλλαβοῦ(σα)
 ἔτεκεν τὸν κύριον ἡμῶν ἰησοῦν χριστὸν μηνὶ δεκεμβρί-
 ω, κε· ὁμοῦ ἔτη ιε· καὶ εἰς τὴν ἐνανθρώ-
 πισιν τοῦ κυρίου, ἔζησεν σὺν τοῖς μαθηταῖς
 50 ἐν τῷ οἴκῳ ἰωάννου τοῦ εὐαγγελιστοῦ, ἔτη ια· ὁμοῦ
 γίνονται ἔτη νθ· (IV 1) οὕτως δὲ ἔστιν ὁ ἰωάννης ὃν ἡγάπα
 ὁ ἰησοῦς ὁ καὶ παρθένος· ὅστις ἔμενεν ἐν ἱεροσολο-
 λήμοις εἰς τὴν λεγομένην ἁγίαν σιών τὴν τῶν
 ἁγίων ἐκκλησιῶν μητέρα· αὕτη δὲ ἦν ἡ οἰκία,
 55 (2) εἰς ἣν ἔφαγον οἱ ἀπόστολοι διὰ τῶν φόβον τῶν
 Ἰουδαίων· (3) ἐκεῖ τῶν μαθητῶν ἐφάνη ὁ κύριος τῶν
 θυρῶν κεκλεισμένων· καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς τὸ
 ἅγιον πνεῦμα· (4) ἐκεῖ ἐπληρώφωρεσεν τὸν ἅγιον
 θωμᾶν δεῖξας τοὺς τύπους τῶν ἥλων· (5) ἔ-
 60 κεί ἡτοιμάσθη φαγεῖν τὸ πάσχα μετὰ τῶν μα-
 θητῶν· (6) ἐκεῖ ὑμνήσαντες ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος
 τῶν ἐλαιῶν· εἰς χωρίον γεσιμανῆ· (7) ἐ

F. 2b:

- κεῖ τὸ πρότον μυστήριον ἐτέλεσαν οἱ ἀ-
 πόστολοι· (8) ἐκεῖ ἐχειροτόνησαν τὸν ἅγιον
 65 ἰάκωβον οἱ ἀπόστολοι τὸν ἀδελφόμενον·
 (V 2) ζεβεδαῖος δὲ ὁ πατὴρ ἰωάννου, ἰδιόναύκληρος
 λέγεται· τῶν δὲ ἐν τῇ γαλιλαίᾳ ἐπισήμων
 ἀνδρῶν, ὑπῆρχεν πρῶτος· (3) ὁ γὰρ ἰωάννης
 μετὰ τὴν τελευτὴν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ζεβεδέου
 70 ἀπέδοτο τὴν γαλιλαίαν κτήσιν αὐτοῦ ἦν
 ἐκτήσαντο ἐν ἱεροσολίμοις· (4) ἐκεῖ ἐδέξαντο

43. ἔτη γ· ἡμῶν add Diek. 48. εἰς· read μετὰ (μετὰ τὴν ἀνάληψιν Diek.).
 55. read ἔφυγον (with Diek.). 56. τῶν μαθητῶν· τοῖς μαθηταῖς Diek. 62. χωρίον
 corr. by 1st hand from χωρίον 64. ἐχειροτόνησαν 1st hand. 70. αὐτοῦ ἦν· τοῦ
 ἐπιλαχόντος αὐτῷ ὑπὸ Ζεβεδαίου μέρους καὶ Diek.

- τὴν ὑπὲρ ἁγίαν θεοτόκον· (5) καὶ μετὰ τὴν με
τάστασιν αὐτῆς· ἐν τῇ ἐφέσω τῆς Ἀσίας
ἐκοιμήθη, ἀπὸ τοῦ σωτηρίου πάθους τοῦ σωτῆρος
75 ἡμῶν ἀναστάσεως τε καὶ ἀναλήψεως ἕ
ως τῆς εὐρέσεως τοῦ τιμίου σταυροῦ ἕ
πὶ κωνσταντίνου βασιλέως καὶ ἑλένης
μητρὸς αὐτοῦ· καὶ ἀλεξάνδρου πατριάρχου
καὶ συλβέστρου πάππα ρώμης ἐν
80 τῇ πρώτῃ συνόδῳ, ἔτη σ· καὶ ἀπὸ τῆς
πρώτης συνόδου ἕως τῆς δευτέρας
ἐπὶ θεοδοσίου βασιλέως καὶ γρηγορίου

F. 4a:

- τοῦ θεολόγου, ἔτη ξ· καὶ ἀπὸ τῆς δευτέρας
συνόδου ἕως τῆς τρίτης ἐπὶ θεοδοσίου
85 τοῦ μεγάλου καὶ κυρίλλου ἀλεξανδρίας, ἔτη
κθ· καὶ ἀπὸ τῆς τρίτης συνόδου ἕως τῆς δ· ἐπὶ
μαρκιανῷ βασιλέως καὶ φλαβιανῷ πατρι-
άρχου· ἔτη μβ· καὶ ἀπὸ τῆς δ· συνόδου
ἕως τῆς πέμπτης ἐπὶ ἰουστίνιανου βα
90 σιλέως καὶ εὐτυχίου πατριάρχου, ἔτη ξη·
καὶ ἀπὸ τῆς πέμπτης συνόδου ἕως τῆς
ς· ἐπὶ κωνσταντα βασιλέως καὶ γερμανοῦ
πατριάρχου, ἔτη ρξ·γ· καὶ ἀπὸ τῆς ς· συνόδου
ἕως τῆς ζ· ἐπὶ κωνσταντα καὶ εἰρηνης μητρὸς
95 αὐτοῦ· καὶ ταρασίου πατριάρχου κωνσταντινου
πόλεως, ἔτη ε· καὶ ἀπὸ τῆς ζ· συνόδου ἕως
τοῦ νῦν, ὁμοῦ ἀπὸ τῆς τοῦ κόσμου κτί
σεως ἕως τοῦ χριστοῦ, ἔτη ,εφ καὶ ἀπὸ χριστοῦ ἕως
τοῦ νῦν ,α σ νθ· ὁμοῦ τὰ ἅπαντα ἔτη τὰ ἀπὸ
100 κτίσεως κόσμου καὶ μετὰ τῆς ἐνσάρκου ἐν
ανθρωπίσεως τοῦ κυρίου ἕως τοῦ νῦν· ,ςψ
νθ καὶ ἰνδηκτος ιδ

74. ἐκοιμήθη: Hippolytus, chap. V ends at this point.
in above v.

79. συλ-: ὡς written

(F. 3a) From Adam until the flood 2,242 years. And from the Flood until Abraham 1,170 years. And from Abraham until Moses 442 years. And from Moses until David 599 years. And from David until the Christ 1,045 years. Altogether 5,077 years.

(I 1) And from the birth of Christ until the Adoration of the Magi in the house at Nazareth 2 years. (2) And from the flight into Egypt until the death of Herod, son of Antipater, 3 years. For both Joseph and Mary with Jesus sojourned in Heliopolis which is near Memphis 3 years. (3) After their return to their dwelling in Galilee until the death of Archelaus 19 years. With Archelaus died also Augustus, for he lived 88 years. And he reigned 58 years. (4) And from the death of Archelaus until (F. 3b) the baptism of our Savior by John in Jordan 3 years. Altogether 30 years.

(II 3) And from the death of John the Baptist until the saving Passion 6 months. (4) For John the Baptist lived 33 years, 30 withdrawn in the wilderness and the other 3 baptizing in the Jordan. (5) Thus our Lord also passed 30 years in his youthful times, and after the baptism until his saving Passion 3 years. (6) Wherefore in Nicaea also the 318 holy fathers gave injunction to ordain no one a presbyter under 30 years of age.

(III 1) And from the Ascension until the stoning of Stephen the first martyr 7 years. (2) And from the martyrdom of Stephen until the appearing of the light to Paul 6 months. (3) And from the baptism of Paul until the falling asleep of the very holy Mother of God (F. 2a) 3 years. Altogether 44 years. (4) The Mother of God lived upon the earth 59 years; in the Temple 14 years, in the house of Joseph 4 months, and so was given the good tidings by Gabriel. And she conceived and brought forth our Lord Jesus Christ in the month of December, the 25th. Altogether 15 years. And upon the incarnation of the Lord she lived with the disciples in the house of John the Evangelist 11 years. Altogether 59 years.

(IV 1) And this is the John whom Jesus loved, who is also the Virgin, who remained in Jerusalem on the so-called holy Zion the mother of the holy churches. And this was the house (2) to which the apostles fled because of fear of the Jews. (3) There the Lord appeared to the disciples when the doors were shut, and he gave them the Holy Spirit. (4) There he convinced St. Thomas, shewing the prints of the nails. (5) There preparation was made to eat the Passover with the disciples. (6) Having sung a hymn there they went forth to the Mount of Olives to the place Gethsemane. (7) There (F. 2b) the apostles held the first mystery. (8) There the apostles ordained St. James the brother of God.

(V 2) And Zebedee the father of John is said (to have been) a shipowner, and of the notable men in Galilee he was first. (3) For John after the death of his father Zebedee sold his property in Galilee which (he had inherited and) they bought one in Jerusalem. (4) There they received the very holy Mother of God. (5) And after her departure he fell asleep in Ephesus of Asia. (End of the Hippolytus excerpt.)

From the saving Passion and Resurrection and Ascension of our Savior until the finding of the precious cross in the time of Constantine the king and Helena his mother and Alexander the patriarch and Sylvester the pope of Rome, in the first council, 200 years.¹ And from the first Council until the second in the time of Theodosius the king and Gregory (F. 40) the Theologian 7 years. And from the second Council until the third in the time of Theodosius the Great and Cyril of Alexandria 29 years. And from the third Council until the fourth in the time of Marcianus the king and Flavianus the patriarch 42 years. And from the fourth Council until the fifth in the time of Justinian the king and Eutychius the patriarch 68 years. And from the fifth Council until the sixth in the time of Constantas the king [meaning Constantine IV] and Germanus the patriarch 163 years. And from the sixth Council until the seventh in the time of Constantas [meaning Constantine VI] and Irene his mother and Tarasius patriarch of Constantinople 5 years. And from the seventh Council until now . . . Altogether from the creation of the world until Christ 5,500 years and from Christ until now 1,259 years. Altogether, all the years from the creation of the world, including the incarnation of the Lord, until now 6,759; and the fourteenth(?) year of the Indiction.

While the Era of Constantinople placed the birth of Christ in the year 5509 of the world, and this era is that generally followed by the Greek church,² the Era of Alexandria reckoned the years before Christ at 5,500, following in this the computation of Julius Africanus. The conciliar dates of the manuscript are in utter confusion, but the monarchs and theologians mentioned in connection with them show that the seven great Councils from Nicaea I to Nicaea II are intended.

The following collation is based on the Lloyd-Sanday reprint of Stephanus' *editio regia* of 1550. In it no account has been taken of insignificant itacisms, variations of accent or breathing, or the omission of *ν*-movable or the *-s* of *οὔτως*. In other respects I have tried to make the collation exact and complete.

ἐναγγέλιον κατὰ ματθαιον

Matt. 1:1 δαδ for Δαβιδ here and usually 6 σολομῶνα for Σολομῶντα
2:1 ιερουσαλημ for Ἱεροσόλυμα 7 tr. to καλέσας λάθρα 11 εἶδον
for εἶρον

¹ The confusion of this and the later figures will be seen from a comparison with the accepted dates of these councils: (1) Nicaea I, 325, (2) Constantinople I, 381, (3) Ephesus, 431, (4) Chalcedon, 451, (5) Constantinople II, 553, (6) Constantinople III, 680, (7) Nicaea II, 787.

² It is with this in mind that Professor Gregory dates this section, and with it the whole manuscript, in 1251; cf. n. 1, p. 5.

3:3 add τοῦ before Κυρίου 5 omit καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία 1st hand: supplied by another in mg. 8 καρπὸν ἄξιον for καρποὺς ἀξίους 11 omit καὶ πυρί 12 tr. to εἰς τὴν ἀποθήκην αὐτοῦ 15 tr. to ἡμῖν ἐστι 17 ἡνδόκησα for εὐδόκησα

4:1 tr. to ὑπὸ τοῦ πνεύματος εἰς τὴν ἔρημον 10 add ὀπίσω μου after Ὑπαγε 18 omit ὁ Ἰησοῦς 25 τῷ καιρῷ ἐκείνῳ for καὶ | τῷ ἰησοῦ for αὐτῷ

5:14 add Εἶπεν ὁ κύριος τοῖς ἑαυτοῦ μαθηταῖς before Ὑμεῖς 15 τὸν changed from το by another hand 16 ἡμῶν for ὑμῶν after πατέρα 18 κερέα for κεραία 19 διδάξει for διδάξη twice | οὗτος changed from οὕτως by later hand 21 add Εἶπεν ὁ κύριος before Ἠκούσατε 21, 27, 38, 43 ἐρρήθη for ἐρρέθη 23 καὶ ἐκεῖ for κάκεῖ 25 tr. to μετ' αὐτοῦ ἐν τῇ ὁδῷ 27 omit τοῖς ἀρχαίοις 28 αὐτὴν for αὐτῆς 31 αὐτὴν for αὐτῇ 32 ὁ ἀπολύων for ὁς ἂν ἀπολύσῃ 34 ὁμῶσαι for ὁμόσαι 36 τρίχαν for τρίχα 39 ῥαπίση for ῥαπίσει | εἰς for ἐπὶ 41 ἀγγαρεύση for ἀγγαρεύσει | μῆλιον for μίλιον 42 add Εἶπεν ὁ κύριος before τῷ αἰτουντί 44 τοῖς μισοῦσιν for τοὺς μισοῦντας 47 φίλους for ἀδελφοὺς | τὸ αὐτὸ for οὕτω 48 ὥς for ὥσπερ

6:1 add Εἶπεν ὁ κύριος before Προσέχετε 2, 5, 16 τῶν μισθῶν for τὸν μισθὸν 5 omit ἂν 14 add Εἶπεν ὁ κύριος before Ἐὰν | omit γάρ 18 omit ἐν τῷ φανερώ 19 οὔτε for οὐδὲ 21 καὶ ἡ ψυχὴ ὑμῶν (ὑ- corr.) ἔσται for ἔσται καὶ ἡ καρδία ὑμῶν: mg. γρ(άφε) καὶ ἡ καρδία by a later hand 22 add εἶπεν ὁ κύριος before Ὁ 24 μαμωνᾶ for μαμμωνᾶ 25 πλείων for πλεῖον

7:2 μετριθῆσεται for ἀντιμετρηθῆσεται 6 δότε for δῶτε 10 add ἡ before καὶ 11 οὐράνιος for ἐν τοῖς οὐρανοῖς 12 Ἐὰν for ἂν (but ἂν 1st hand, 'E- added in mg. in gold) | οὗτος 1st hand, changed by 2d to οὕτως 14 τί for ὅτι 19 add οὖν after πᾶν 21 εἰσελεύσεται written twice; 2d εἰσελεύσεται dotted for deletion, and later erased. 24 αὐτῶν for αὐτὸν (perhaps changed from αὐτὸν?) 29 add αὐτῶν after γραμματεῖς

8:5 αὐτῷ for τῷ Ἰησοῦ 8 λόγῳ for λόγον 10 ἰσραὴλ for Ἰσραήλ: ὁ partly erased later. 11 ἀνακληθήσονται for ἀνακληθῆσονται 12 βρυγμός for βρυγμός first written, then changed to βρυγμός 13 after ἐκείνη a later hand has added in mg. καὶ ὑποστρέψας ὁ ἑκατόνταρχος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, εὗρεν τὸν παῖδα αὐτοῦ ὑγιαίνοντα 14 πυρέσουσιν for πυρέσσουσιν 15 αὐτῷ for αὐτοῖς 23 τῷ ἰησοῦ for αὐτῷ 28 γεργεσινῶν for Γεργεσηνῶν 29 σὺ for σοί

9:2 ἀφένται for ἀφέωνται 5 σου for σοι | ἔγειρε for Ἐγειραι
9 τελώνειον for τελώνιον 11 add καὶ πίνει after ἐσθίει 13 ἀλλὰ for
ἀλλ' 17 ἀμφοτεροι for ἀμφοτερα 18 add εἰς after ἄρχων | ἀλλ' for
ἀλλὰ 31 διεφήμυσαν for διεφήμισαν 33 omit ὅτι 36 add ὁ ἰησοῦς
after ὅχλους | ἐσκυλμενοι for ἐκλελυμένοι | ὡς for ὥσει 38 ἐκβάλλη 1st
hand for ἐκβάλη, corrected by a red stroke to ἐκβάλη

10:1 omit πᾶσαν²: supplied by a late hand in mg. 3 tr. to θωμᾶς
βαρθολομαῖος | λεβαῖος for Λεββαῖος 8 omit νεκροὺς ἐγείρετε 9 ἡ for
μηδὲ¹ 10 ῥάβδους for ῥάβδον | τοῦ μισθοῦ for τῆς τροφῆς 15 γομόρρας
for Γομόρρων 19 λαλήσητε for λαλήσετε 25 ἀπέκαλεσαν for ἐκάλεσαν
28 φοβεῖσθε for φοβηθῆτε | ἀποκτενόντων for ἀποκτεινόντων 35 κατὰ
τοῦ written twice, the 2d being later erased 42 ἀπολέσει for ἀπολέση

11:1 τοὺς for τοῖς | μαθητὰς for μαθηταῖς 8 βασιλείων for βασι-
λέων 16 παιδίοις for παιδαρίοις | ἐτέροις for ἐταίροις 17 ὀρχήσασθε
for ὠρχήσασθε 18 add οὗτος ὁ ἄνθρωπος before Δαιμόνιον 20 add ὁ
ἰησοῦς after ἤρξατο 21 χωραεῖν (-ιν corr.) for Χοραεῖν | βηθσαϊδὰ for
Βηθσαϊδάν 23 εἰ omit 1st hand, suppl. corr.

12:6 μείζον for μείζων 8 omit καὶ 11 αὐτοῦ for αὐτὸ 13 ἀπεκα-
τεστάθῃ 1st hand for ἀποκατεστάθῃ: ο added in red above ε¹ 16 omit
αὐτὸν 19 ἐρήσει for ἐρίσει 20 τυφόμενον for τυφόμενον 21 omit ἐν
24 δαιμόνων for δαιμονίων 26 ἐκβάλη for ἐκβάλλει 28 tr. to ἐν
πνεύματι θεοῦ ἐγώ 32 ἐὰν for ἂν¹ | tr. to τῷ αἰῶνι τούτῳ 35 omit τῆς
καρδίας | omit τὰ 38 tr. to φαρισαίων καὶ γραμματέων | θέλωμεν for
θελομεν 41 νινειῇται for Νινευῖται 42 σολομώντος for Σολομώντος¹
44 ἐλθὼν for ἐλθόν 45 αὐτοῦ for ἐαυτοῦ² | omit τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου
1st hand: suppl. in gold in mg.

13:2 omit τὸ, εἰς π- 1st hand in an erasure | καθῆσθαι first written
καθῆσαι: 2d θ added above, by 1st hand 3 tr. to ὁ σπείρων ἐξῆλθε
5 add τοῦ οὐρανοῦ after πετεινὰ 7 omit ἄλλα δὲ . . . αὐτά 12 ἀπὸ
δὲ τοῦ μὴ ἔχοντος for ὅστις δὲ οὐκ ἔχει: mg. γρ(άφε) ὅστις δὲ οὐκ ἔχει in
the hand which corrected 6:21 14 omit ἐπ' 15 ἐπιστρέψουσι for ἐπι-
στρέψωσι | ἰάσομαι for ἰάσωμαι 23 καλὴν γῆν for γῆν τὴν καλὴν | add
ὁ ἔχων ὧτα ἀκούειν ἀκουέτω after τριάκοντα 25, 26, 27, 29, 30 et passim
ζηζάνια for ζιζάνια 26 σίτος for χόρτος 27 ἔσπειρες for ἔσπειρας |
omit τὰ 40 καίεται for κατακαίεται 52 ἐν τῇ βασιλείᾳ for εἰς τὴν
βασιλείαν 54 ἐκπλήσσεσθαι for ἐκπλήττεσθαι 56 αὐτῷ for τούτῳ

14:6 γεννεσίων for γενεσίων | γενομένων for ἀγομένων 14 αὐτοῖς

for αὐτοὺς 15 add οὖν after ἀπόλυσον 19 ἀνακληθῆναι for ἀνακλή-
θῆναι | omit καὶ² | τοὺς ὄχλους first written for τοῖς ὄχλοις, then cor-
rected 24 ἐναντίως for ἐναντίος 28 tr. to ἐλθεῖν πρὸς σέ 34 γενησαρέθ
(τ in red added above θ) for Γενησαρέτ 35 ἀπέστειλεν for ἀπέστειλαν

15:1 omit οἱ 5 τιμήσει for τιμήσῃ 9 omit διδάσκοντες: supplied
by a later hand in mg. 23 αὐτῷ for αὐτὸν 25 προσεκύνησεν for προσε-
κύνει 30 tr. to κωφούς τυφλούς 31 add καὶ before χωλοὺς 32 omit
εἶπε: supplied in mg. by 2d hand | ἡμέραι for ἡμέρας 36 τοῖς ὄχλοις
for τῷ ὄχλῳ 38 tr. to ἄνδρες τετρακισχίλιοι 39 ἀνέβη for ἐνέβη |
ὄρη for ὄρια

16:1 add οἱ before Σαδδουκαῖοι | δείξαι for ἐπιδείξαι: changed by
2d hand to ἐπιδείξαι 9 κωφίνους for κοφίνους 11 ἄρτων for ἄρτου
17 add ὁ before Ἰησοῦς 23 ἐπιστραφεῖς for στραφεῖς 25 add καὶ τοῦ
εὐαγγελίου after ἐμοῦ 26 κερδήσ for κερδήσῃ: η added in red
28 γεύσονται for γεύσονται

17:5 φωτινῇ for φωτεινῇ 9 ἐκ for ἀπὸ 12 ἀλλὰ for ἀλλ' 14 ἄνθρω-
πός τις προσῆλθεν αὐτῷ for προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος | αὐτὸν for αὐτῷ²
24 omit τῷ Πέτρῳ: supplied in red in mg. 25 κινσον for κήνσον

18:6 εἰς for ἐπὶ 8 εἰς τὴν ζωὴν ἐλθεῖν for εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν |
tr. to πόδας ἡ δύο χεῖρας 13 πλανηθεῖσι for πεπλανημένοις 16 στα-
θήσεται for σταθῇ 18 ἂν for ἐάν¹ 19 add ἀμὴν before λέγω | αἱ- of
αἰτήσονται corrected (from ἀν-?) 28 omit καὶ: supplied in red below |
ἔπνυγε for ἔπνιγε | εἶ τι for ὅ τι 29 tr. to σοι ἀποδώσω 30 ἔβαλλεν
for ἔβαλεν 31 ἐαυτῶν for αὐτῶν

19:3 omit οἱ | φαρισαῖοι for Φαρισαῖοι | omit αὐτῷ² 7, 8 μωνσῆς
for Μωσῆς 9 omit εἰ | γαμήσει for γαμήσῃ 11 add ἰησοῦς before
εἶπεν 12 εὐνούχῃσαν for εὐνούχισαν 14 add αὐτοῖς after εἶπεν 19 add
σου after μητέρα | ἐαυτὸν for σεαυτὸν 21 οὐρανοῖς for οὐρανῷ 24 add
ὅτι before εὐκοπώτερόν | τρυμαλιᾶς for τρυπήματος 28 καθήσεσθε for
καθίσεσθε

20:2 καὶ συμφωνήσας for συμφωνήσας δέ | ἀνὰ for ἐκ 3 omit τὴν
4 add μου after ἀμπελῶνα 15 ἡ for εἰ 21 add σου after εὐωνύμων
22 ἡ for καὶ 23 omit μου after εὐωνύμων | 2 letters erased after ἐμὸν
29 omit αὐτῷ: supplied above in red 30, 31 tr. to κύριε ἐλέησον ἡμᾶς
30, 31 υἱέ for υἱὸς 31 ἔκραξαν for ἔκραζον 33 ἀνοιγῶσιν for ἀνοιχθῶσιν

21:1 βηθφαγὴν (corr. from βηθσφαγὴν) for Βηθφαγῇ 2 πόλιν for
κώμην | δεδεμένον for δεδεμένην 3 ἀποστέλλει for ἀποστελεῖ 9 add

αὐτῷ after προάγοντες 12 omit ὁ 1st hand: inserted by a late hand
 13 ποιείτε for ἐποιήσατε 14 tr. to χωλοὶ καὶ τυφλοὶ 16 εἶπεν for
 λέγει 21 οὐ for μὴ 23 ἐξελθόντι for ἐλθόντι 24 omit κἀγὼ 25 omit
 οὖν 26 tr. to ὡς προφήτην ἔχουσι τὸν ἰωάννην 31 add αὐτῶν after
 πατρός 32 οὐδὲ first written for οὐ: then changed to οὐ 37 tr. to
 πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἀπέστειλε 41 ἐκδώσεται for ἐκδόσεται

22:7 καὶ ἀκούσας for Ἀκούσας δὲ | add ἐκεῖνος after βασιλεὺς 9 εἰάν
 for ἂν 15 tr. to ἔλαβον συμβούλιον: add κατὰ τοῦ ἰησοῦ after it
 21 add ὁ ἰησοῦς after αὐτοῖς 23 omit οἱ 25 omit Ἦσαν δὲ . . .
 ἀδελφῷ αὐτοῦ: the sign 'I. in red in mg. probably has reference to
 this omission 37 ἔφη for εἶπεν 39 αὕτη for αὕτῃ | ἐαυτόν for σεαυτόν
 46 tr. to ἀποκριθῆναι αὐτῷ

23:3 εἰάν for ἂν 19 μείζων for μεῖζον 21 ὁμνῶν for ὁμόσας |
 κατοικήσαντι for κατοικοῦντι 23 τὸ for τὸν 25 ἀδικίας for ἀκρασίας
 30 ἡμεθα for ἡμεν 34 omit ἰδοὺ 36 add ὅτι before ἤξει 37 tr. to
 ὄρνις ἐπισυνάγει

1, 2 ?

24:1 tr. to ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ ἐπορεύετο 2 omit μὴ² 6 add καὶ ἀκατα-
 στασίας after πολέμους | tr. to γενέσθαι πάντα 7 ἐπ' for ἐπὶ¹: changed
 by later hand to ἐπὶ | omit λιμοὶ καὶ 8 tr. to ταῦτα δὲ πάντα 15 ἐστὼς
 for ἐστὸς 17 καταβάτω for καταβαινέτω | τὰ for τι 18 omit ὀπίσω
 23 tr. to ὁ χριστὸς ὧδε 27 omit καὶ² 32 φύλα for φύλλα 36 ἡ for
 καὶ τῆς 41 μύλω 1st hand for μύλωνι: changed in red to μύλωνι
 43 ἥδη for ἥδει 45 δοῦναι for διδόναι 49 add αὐτοῦ after συνδούλους |
 ἐσθίει for ἐσθίειν | πίνει for πίνειν

25:3 αὐτῶν for ἐαυτῶν¹ 6 add τῆς before νυκτός 9 οὐ μὴ for οὐκ
 10 omit μετ' αὐτοῦ 17 omit ἐκέρδησε καὶ αὐτὸς ἄλλα δύο: supplied in
 mg. by another hand 23 νυμφίου for κυρίου 30 ἐκβάλετε for ἐκβάλ-
 λετε | after ὀδόντων add ὁ ἔχων ὧτα ἀκούειν ἀκούετω 43 omit γυμνός,
 καὶ οὐ περιεβάλετέ με 44 omit αὐτῷ

26:1 tr. to τοὺς λόγους τούτους πάντας 4 tr. to δόλω κρατήσωσι
 15 καὶ ἐγὼ for κἀγὼ 17 αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ for οἱ μαθηταὶ τῷ
 Ἰησοῦ | omit αὐτῷ 22 λοιποῦμενοι for λυπούμενοι 24 omit ἀνθρώπου²:
 supplied above by later hand 26 εὐχαριστήσας for εὐλογήσας | tr. to
 μου ἐστὶ τὸ σῶμα 33 omit καὶ 35 add δὲ after Ὀμοίως 36 γετθη-
 μανή for Γετθημανῇ: γε by 1st hand, the rest by a less skilled hand, in
 a space left by the 1st | σοῦ for οὐ 38 add ὁ ἰησοῦς after αὐτοῖς
 39 προσελθὼν for προελθὼν 42 αὐτῷ for αὐτὸ 44 tr. to πάλιν ἀπελθὼν

45 τοῦ υἱοῦ καὶ for καὶ ὁ υἱὸς | add ἀνθρώπων after χεῖρας 48 ἐὰν for ἂν 50 ὁ for ᾧ 1st hand: later changed to ᾧ 51 ἰησοῦν for Ἰησοῦ 52 ἀποθανοῦνται for ἀπολοῦνται 53 δοκεῖ σοι for δοκεῖς 67 add αὐτὸν after ἐρράπισαν 1st hand: crossed out in red 70 add αὐτῶν after ἐμπροσθεν 71 ἴδεν for εἶδεν | αὐτοῖς for τοῖς 74 καταθεματίζειν for καταναθεματίζειν 75 omit τοῦ²

27:2 πηλάτω for Πιλάτω 3 παραδοὺς for παραδιδούς 4 ὦψει for οἶψει 6 κορβωνὰν for κορβανᾶν 10 ἔδωκα for ἔδωκαν 33 ὁ for δς 35 omit ἵνα πληρωθῇ . . . ἔβαλον κλήρον 36 καθίσαντες for καθήμενοι 39 αὐτὸν for αὐτῶν changed by later hand to αὐτῶν 42 πιστεύσωμεν for πιστεύσομεν: add ἐπ' before αὐτῷ 43 omit νῦν | θέλη for θέλει 44 ὀνειδίζον for ὠνειδίζον | αὐτόν for αὐτῷ² 45 ἐνάτης for ἐννάτης 46 ἐνάτην for ἐννάτην | λιμὰ for λαμὰ 49 σῶσον for σώσων 51 ἐσείσθη: εἰ in an erasure 55 add καὶ before γυναικες | omit ἀπό: 60 μέγα for μέγαν 63 tr. to ὁ πλᾶνος ἐκεῖνος 64 omit νυκτός | χεῖρον for χείρων 65 ὕδατε for οἶδατε 1st hand: changed by a later hand to οἶδατε

28:2 add τοῦ μνημείου after θύρας 9 omit ὁ 10 καὶ ἐκεῖ for κάκεῖ 19 omit οὖν

ἐναγγέλιον

κατὰ μάρκον

1:2 κατασκευάση for κατασκευάσει 6 add ὁ before Ἰωάννης 10 ἐκ for ἀπὸ | ἴδε for εἶδε | καταβαίνων for καταβαῖνον 14 omit ὁ 15 omit καὶ' 16 ἴδε (-ν added in red) for εἶδε | εἰς τὴν θάλασσαν for ἐν τῇ θαλάσῃ 17 omit γενέσθαι 18 omit αὐτῶν 25 ἀπ' for ἐξ 26 φωνήσαν for κράξαν 27 ἐαυτοὺς for αὐτοὺς 34 add χριστὸν εἶναι after αὐτόν 37 tr. to σὲ ζητοῦσι 38 καὶ ἐκεῖ for κάκεῖ 42 tr. to ἡ λέπρα ἀπ' αὐτοῦ 43 tr. to ἐξέβαλεν αὐτόν εὐθέως 44 ἀλλὰ for ἀλλ' | μωϋσῆς for Μωσῆς

2:1 εἰσῆλθεν ὁ ἰησοῦς πάλιν for πάλιν εἰσῆλθεν 2 θύραν corr. by late hand (from θύρα?) 8 add αὐτοὶ after οὕτως 9 σου for σοὶ¹ | ἔγειρε for Ἐγειραι | tr. to τὸν κράββατόν σου 10 tr. to ἐπὶ τῆς γῆς ἀφίεναί 11 ἔγειρε for Ἐγειραι 14 add ὁ ἰησοῦς after παράγων 21 ἐπιράπτει for ἐπιρράπτει 26 omit τοῦ²

3:3 ἔγειρε for Ἐγειραι 5 ἀπεκατεστάθη for ἀποκατεστάθη 9 πλοιάρια for πλοιᾶριον | προσκαρτερεῖ for προσκαρτερῇ 12 tr. to φανερόν

αὐτὸν 14 add οὓς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν after δώδεκα 15 ἀποστέλλει for ἀποστέλλῃ 17 omit τοῦ² 27 omit οὐ: tr. to οὐδεὶς δύναται | διαρπάσῃ for διαρπάσει 28 tr. to τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων τὰ ἁμαρτήματα | add αἱ before βλασφημίαι 29 βλασφημίῃ for βλασφημήσει 32 tr. to περὶ αὐτὸν ὄχλος | add καὶ αἱ ἀδελφαί σου before ἔξω 33 καὶ for ἡ 34 ἰδοὺ for Ἴδε 35 ποιήσει for ποιήσῃ

4:1 συνήχθησαν for συνήχθη 4 omit τοῦ οὐρανοῦ 8 ἐν for ἐν thrice 9 omit αὐτοῖς 10 τὰς παραβολὰς for τὴν παραβολὴν 11 omit τὰ 12 ἀφεθήσεται for ἀφεθῇ 18 omit 2d οὗτοί εἰσιν 21 τεθῇ for ἐπιτεθῇ 22 omit τι | εἰ μὴ for ἀλλ' 24 μετριθήσεται for μετρηθήσεται: changed by a later hand to μετρηθήσεται 27 καθεύδει for καθεύδῃ | ἐγείρεται for ἐγείρηται 31 κόκκον for κόκκῳ 32 μείζω for μείζων 33 omit πολλαῖς 35 ἀπέλωμεν for Διέλωμεν 36 πλοῖα for πλοιάρια 37 καὶ τὰ for τὰ δὲ | νομίζεσθαι for γεμίζεσθαι 41 μέγα 1st hand for μέγαν: changed by later hand to μέγαν

5:3 μνήμασι for μνημείοις | ἐδύνατο for ἡδύνατο 4 παῖδες 1st hand for πέδαις: changed to πέδες by later hand 5 tr. to μνήμασι καὶ ἐν τοῖς ὅρεσιν 6 omit ἀπὸ 7 εἶπε 1st hand in an erasure 9 tr. to ὀνομά σοι 10 tr. to ἀποστείλῃ αὐτοὺς 11 τῷ ὄρει for τὰ ὄρη 12 παρεκάλουν for παρεκάλεσαν | omit πάντες 13 add τῶν χοίρων after ἀγέλη 14 ἀπήγγειλαν for ἀνήγγειλαν 16 διηγῆσαντο δὲ for καὶ διηγῆσαντο 18 tr. to μετ' αὐτοῦ ἡ 19 καὶ for ὁ δὲ Ἰησοῦς | πεποίηκε for ἐποίησε 22 τὸν ἰησοῦν for αὐτὸν¹ 23 ἐπιθεῖς for ἐπιθῆς | αὐτῷ for αὐτῇ 29 ἱάται for ἱαται 33 αὐτὴν for αὐτῇ 34 omit αὐτῇ 37 ἀκολουθήσαι for συνακολουθήσαι 38 add καὶ before κλαίοντας 40 πάντας for ἅπαντας 40 εἰσπορεύονται for εἰσπορεύεται 41 ἔγειρε for ἔγειραι

6:2 ἵνα for ὅτι | γίνωνται for γίνονται 4 add αὐτοῦ after συγγενέσιν 5 ἐδύνατο for ἡδύνατο 6 tr. to κύκλω κώμας 8 add τὴν before ὁδὸν | omit μόνον 9 ἀλλὰ for ἀλλ' | ἐνδύσασθαι for ἐνδύσῃσθε 11 ἐὰν for ἂν | γομόροις for Γομόρροις 13 ἐθεραπεύοντο for ἐθεράπευον 14 after Ἡρώδης red hand adds τὴν ἀκοὴν ἰησοῦ in space left by 1st hand | ἀνέστη for ἠγέρθη 15 add δὲ after Ἄλλοι | omit ἡ 23 tr. to αἰτήσης με 27 tr. to ὁ βασιλεὺς ἀποστείλας | tr. to αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν 29 omit τῷ 31 λέγει for εἶπεν | ἀναπαύεσθαι for ἀναπαύεσθε 33 omit οἱ ὄχλοι | αὐτοὺς for αὐτὸν¹ | προσῆλθον for προῆλθον 34 tr. to ὁ ἰησοῦς ἴδε | tr. to αὐτοὺς διδάσκειν 35 tr. to οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγουσιν αὐτῷ 37 tr. to δηναρίων διακοσίῳ 38 add αὐτῷ after λέγουσιν 39 χλορῶ

for χλωρῷ 41 παρατιθῶσιν for παραθῶσιν 44 omit ὥσει 50 ἰδόντες
for εἶδον, καὶ | φοβεῖσθαι for φοβεῖσθε 52 tr. to αὐτῶν ἡ καρδία
53 γεννησαρῶ for Γειησαρῆτ 56 ἐὰν for ἂν¹

7:2 αὐτοὺς for ἄρτους 5 ἀλλ' for ἀλλὰ | omit τὸν 8 tr. to ποιεῖτε
πολλά 10 μωϋσῆς for Μωσῆς 19 ἀφαιδρῶνα (i by a later hand, in
an erasure) for ἀφεδρῶνα | καθαρίζων for καθαρίζον 22 ἀσέλγεια for
ἀσέλγεια 23 tr. to τὰ πονηρὰ ταῦτα 24 omit τὴν 26 συροφοινίκησσα
for Συροφοίνισσα | ἐκβάλλη 1st hand, later changed to ἐκβάλη 31 add
ὁ ἰησοῦς after ἐξελθὼν | omit Τύρου . . . ὀρίων 32 μογγιλάλον for
μογιλάλον 36 διεστείλετο (ει corr.?) for διεστέλλετο

8:1 πάλιν πολλοῦ for παμπόλλου 2 ἡμέραι for ἡμέρας 3 ἦκουσι
for ἦκασι 4 ἄρτον for ἄρτων 7 add ταῦτα before εὐλογῆσας 8 add
πάντες after ἐχορτάσθησαν 10 tr. to ἐμβὰς εὐθέως 12 omit αὐτοῦ
19 tr. to ἦρατε κλασμάτων 25 tr. to ἐπέθηκε πάλιν | ἀποκατεστάθη for
ἀποκατεστάθη | ἀνέβλεψε for ἐνέβλεψε 28 add ἱερεμίαν¹ ἡ before ἕνα
31 ὑπὸ for ἀπὸ 33 add ἰησοῦς after ὁ δὲ 34 ἀκολουθεῖν for ἐλθεῖν
35 ἐαυτοῦ ψυχὴν for ψυχὴν αὐτοῦ | οὕτως for οὗτος 37 ἀντάλλαγμα for
ἀντάλλαγμα 38 ἐὰν for ἂν

9:1 γεύσονται for γεύσωνται 2 omit τὸν³ 6 λαλήσει for λαλήση
9 διηγῶνται for διηγῶνται 19 tr. to λέγει αὐτῷ | add καὶ διεστραμ-
μένη after ἄπιστος 20 τὴν γῆν for τῆς γῆς 22 add τὸ before πῦρ |
ἀπολέσει for ἀπολέση 28 διατί for Ὅτι 33 add ὁ ἰησοῦς after ἦλθεν |
τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ for αὐτοὺς 38 omit ὁ | ἰδωμέν for εἰδομέν 41 omit
τῷ 42 ἐὰν for ἂν 43 κυλὸν for κυλλὸν 45 σε for σοι

10:7 add αὐτοῦ after μητέρα 8 tr. to σὰρξ μία 14 omit καὶ²
16 εὐλόγει for ἡλόγει 17 ἰδοὺ τίς πλούσιος προσδραμῶν for προσδραμῶν
εἰς 21 omit τοῖς 24 omit τοῖς² 25 omit τῆς² 27 tr. to ὁ ἰησοῦς
αὐτοῖς | omit τῷ¹ 29 omit δὲ: καὶ prefixed by later hand to ἀποκριθεὶς
30 tr. to νῦν ἑκατονταπλασίονα 31 omit οἱ 33 omit τοῖς² 35 θέλω-
μεν for θέλομεν 40 omit μου² 43 tr. to ὑμῶν διάκονος 44 ἐὰν for ἂν
46 ἔρχεται for ἔρχονται 47 Ὁ² omitted by 1st hand: supplied in red
49 omit αὐτὸν | ἔγειρε for ἔγειραι 51 ραββουνὶ for Ῥαββονὶ

11:1 βηθσφαγὴ for Βηθσφαγὴ 3 omit αὐτὸν 1st hand: supplied in
red | ἀποστέλλει for ἀποστελεῖ 4 omit τὸν 8 ἐν τῇ ὁδῷ for εἰς τὴν
ὁδόν | στουβάδας for στοιβάδας 11 καὶ before εἰς written, but erased at
some time later than the insertion of the musical signs 13 ἡ for εἰ¹ |
εὐρήση for εὐρήσει 14 φάγει for φάγοι 15 tr. to εἰς τὸ ἱερὸν ὁ ἰησοῦς

22 add ὁ before Ἰησοῦς | at αὐτοῖς the mg. has in a late hand a lectionary note, mostly washed out, beginning τὸ τοιοῦτο εὐάγγελιον ἀναγινώσκειται 26 omit εἰ δὲ ὑμεῖς . . . παραπτώματα ὑμῶν 28 ποιεῖς for ποιῆς 29 καὶ ἐγὼ for καὶ γὰρ 32 omit ἐὰν | φοβούμεθα for ἐφοβούντο 33 tr. to ἀποκριθεὶς ὁ ἰησοῦς

12:5 ἀποκτένοντες for ἀποκτείνοντες 6 omit Ὅτι 9 1st hand omits, but a later hand has supplied, in red, in mg. τὶ οὖν ποιήσῃ· ὁ κύριος τοῦ ἀμπελώνος 10 οὕτως ἐγεννήθη for οὗτος ἐγενήθη 13 omit τῶν² | add ἐν before λόγῳ 14 μέλλει for μέλει | tr. to δοῦναι καίσαρι 22 ἔσχατον δὲ for ἐσχάτη 25 tr. to ἀναστῶσιν ἐκ νεκρῶν 26 τοῦ for τῆς | καὶ ὁ θεὸς ἰσαὰκ is repeated, then all but καὶ partially erased 28, 29 πάντων for πασῶν 30, 31 ἀγαπήσης for ἀγαπήσεις 31 ἐαυτὸν for σεαυτὸν | μείζω for Μείζων 32 εἶπες for εἶπας | omit Θεὸς 33 omit τῶν² 34 tr. to αὐτὸν οὐκέτι ἐτόλμα 36 omit τῷ^{1,2} | λέγει for Εἶπεν 40 add γὰρ after οὗτοι 43 πλείω for πλείον

13:2 λίθον for λίθῳ 4 μέλλει for μέλλῃ | tr. to ταῦτα πάντα 9 ἀρχὴ for ἀρχαὶ 14 ἐστὼς for ἐστὸς 21 omit ἥ 32 omit τῆς² 34 γρηγορεῖ for γρηγορῇ

14:3 omit τῇ 5 αὐτὴν for αὐτῇ 6 ἐν ἐμοὶ for εἰς ἐμέ 7 omit μεθ' ἐαυτῶν . . . ἔχετε 1st hand: mg. supplies in red, μεθ' ἐαυτῶν· καὶ ὅταν θέλετε δύνασθαι αὐτοὺς εὐποιεῖσθαι· below this, in pencil: ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε· 8 ἔσχεν for εἶχεν 9 ἐὰν for ἂν | tr. to εἰς μνημόσυνον λαληθήσεται αὐτῆς 15 ἀνόγαιον for ἀνώγειον 24 omit τὸ² 25 add δὲ after ἀμὴν | γενήματος for γεννήματος | add μεθ' ὑμῶν after πίνω 27 omit ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ τάντη 30 add σὺ before σήμερον 31 omit με 32 γεθσημανὶ for Γεθσημανῇ | προσεύξομαι for προσεύξωμαι 33 omit τὸν² 35 προσελθῶν for προελθῶν 38 omit μὲν 41 omit τὸ² 44 tr. to λέγων αὐτοῖς | ἀγάγετε for ἀπαγάγετε 45 add αὐτῷ after λέγει 47 -αισε of ἔπαισε 1st hand in an erasure 51 ἠκολούθησεν for ἠκολούθει 53 omit καὶ ἀπήγαγον . . . ἀρχιερέα 60 omit τὸ 62 tr. to ἐκ δεξιῶν καθήμενον 65 ἔβαλλον is changed from ἔλαβον, by 1st or 2d hand 68 οὔτε for οὐδὲ 71 ὁμνῶναι for ὁμνύειν | omit τοῦτον 72 τὸ ῥῆμα ὁ for τοῦ ῥήματος οὗ

15:1 εὐθὺς for εὐθέως ἐπὶ τὸ 11 ἀπολύσει for ἀπολύσῃ 12 ἰδαιων 1st hand for Ἰουδαίων: changed by another hand to ἰουδαίων 15 φραγελώσας for φραγελλώσας 19 τῇ κεφαλῇ for τὴν κεφαλὴν 20 add αὐτοῦ after ἱμάτια | σταυρώσουσιν for σταυρώσωσιν 24 διαμερίζονται

for διεμέριζον | βάλλοντες for βάλλοντες 26 omit ἡ 28 omit the vs. καὶ ἐπληρώθη ἔλογίσθη 32 αὐτόν added in red, after πιστεύσωμεν in a space left vacant 33 ἐνάτης for ἐννάτης 34 ἐνάτη ὥρα for ὥρα τῇ ἐννάτῃ | λιμὰ for λαμμὰ 35 ἔλεγεν for ἔλεγον 39 οὕτως for οὗτος 40 omit καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ 41 omit αἰ 1st hand: supplied in red 42 πρὸς σάββατον for προσάββατον 47 add ἡ before Ἰωσῆ

16:1 omit ἡ τοῦ 8 omit ταχὺ 9 ἡ of ἡς by another hand, in an erasure 18 βλάψη for βλάψει

ἐναγγέλιον κατὰ λου-

κᾶν

Luke 1:1 ε of ἐν in an erasure 10 tr. to ἦν τοῦ λαοῦ 14 χαρίζονται for χαρήσονται 26 ναζαρέθ for Ναζαρέτ 27 add καὶ πατριᾶς after οἴκου 34 add μοι after ἔσται 36 γήρει for γήρα 44 σ of σου in an erasure (of μ?) but probably by 1st hand | tr. to τὸ βρέφος ἐν ἀγαλλιάσει 71 σωτήριον for σωτηρίαν | ἡ of ἡμῶν probably 1st hand but in an erasure (of ὑ?) 75 omit τῆς ζωῆς ἡμῶν

2:4 ναζαρέθ for Ναζαρέτ | εἵτις for ἥτις 12 omit τῇ 20 ὑπέστρεψαν for ἐπέστρεψαν 22 μωϋσέως for Μωσέως 24 νοσοῦς for νεοσοῦς 25 tr. to ἦν ἅγιον 27 ἡθισμένον for εἰθισμένον 36 προφήτης for προφήτης 37 ἡμέρα for ἡμέραν 39 αὐτῶν ναζαρέθ for αὐτῶν Ναζαρέτ 44 omit ἐν³ 51 ναζαρέθ for Ναζαρέτ

3:1 omit δέ 1st hand; later supplied above | -καιδε- of πεντεκαιδεκάτῳ omitted by 1st hand but supplied above by another 2 ἐπὶ ἀρχιερέως for ἐπ' ἀρχιερέων 10, 12 ποιήσωμεν for ποιήσομεν 19 omit Φιλίππου 23 ὦν written by 1st hand has been deleted in red 27 ἰωαννάν for Ἰωαννᾶ 30, 31 omit τοῦ Ἑλιακεῖμ, τοῦ Μελεᾶ, τοῦ Μαϊνᾶν 33 ἀμναδάμ for Ἀμναδὰβ | add τοῦ ἰωράμ after Ἀράμ 35 σερούχ for Σαρούχ | φαλέγ for Φάλεκ

4:7 πᾶσα for πάντα 9 omit ὁ 11 omit ὅτι 14 omit ὁ 16 ναζαρέθ for Ναζαρέτ 18 εἵνεκεν for ἔνεκεν | εὐαγγελίσασθαι for εὐαγγελίσεσθαι 21 ἡμῶν for ὑμῶν 25 add ὅτι before πολλὰ 26 παρεφθὰ for Σάρεπτα 27 νεεμμᾶν for Νεεμᾶν 29 omit τῆς² | ὠκοδόμειτο for ὠκοδόμητο 35 ἀπ' for ἐξ | omit τὸ² 38 omit ἡ 41 εἶδον for ᾗδον 42 ἐπέζητουν for ἐζήτουν

5:1 γεννησαρέθ for Γεννησαρέτ 6 tr. to πλήθος ἰχθύων 8 omit

τοῦ 14 μωϋσῆς for Μωσῆς 17 add ὁ ἰησοῦς after διδάσκων 19 omit διὰ¹ 20, 23 σου for σοι 23, 24 ἔγειρε for Ἐγειραι 26 καὶ ἑκστασις . . . τὸν θεόν was thrice written by 1st hand; 2d and 3d occurrences have been partly erased, partly crossed off in a later ink. 27 add ὁ ἰησοῦς after ἐθέασατο 29 omit ὁ | omit καὶ ἄλλων 36 a of ἐπιβαλλει 1st hand, in an erasure | omit ἐπίβλημα²

6:4 τοὺς for τοῖς 7 omit αὐτὸν 8 ἔγειρε for Ἐγειραι 9 ἀποκτείναι for ἀπολέσαι 10 αὐτῷ for τῷ ἀνθρώπῳ | omit οὕτω | ἀπεκατεστάθη for ἀποκατεστάθη 17 τοῦ for τόπου: changed by late hand to τόπου 18 ἀπὸ for ὑπὸ (22) χάριτε for Χαίρετε 26 omit ὑμῖν | omit πάντες 28 τοῖς καταρωμένοις ὑμᾶς for τοὺς καταρωμένους ὑμῖν | omit καὶ 33 ἀγαθοποιεῖτε for ἀγαθοποιήτε 34 omit οἱ 35 omit τοῦ 37 καταδικάζετε for καταδικάζετε 38 ἀντιμετρηθήσεται for ἀντιμετρηθήσεται 41 omit the vs., τί δὲ βλέπεις . . . κατανοεῖς 42 δοκῶν for δοκὸν¹ 45 omit τοῦ before περισσεύματος

7:1 α(?) of τὰ erased 2 ἔμελλε for ἡμελλε 7 ἀλλ' for ἀλλὰ 9 οὔτε for οὐδὲ 12 omit ἦν 16 πάντας for ἅπαντας 19 omit τινας | omit ὁ¹ 21 omit καὶ πνευμάτων ποιηρῶν 1st hand: supplied in mg. in red, by the corrector of Mk. 12:9 and 14:7 24 τοῖς ὄχλοις for πρὸς τοὺς ὄχλους 31 omit εἶπε δὲ ὁ κύριος 1st hand: supplied in mg. in red, but without δὲ 32 ἠύλισαμεν for Ἡύλησαμεν 34 tr. to φίλος τελωνῶν 36 tr. to τῶν φαρισαίων αὐτὸν 37 add καὶ before ἐπιγνοῦσα 42 omit αὐτῶν¹ 45 διέλειπε for διέλιπε 46 tr. to τοὺς πόδας μου

8:3 αὐτοῖς for αὐτῷ 5 ἑαυτοῦ for αὐτοῦ 8 εἰς for ἐπὶ 15 after ὑπομονῇ there is added in mg. in red πολ(λη) ταυτα λεγων εφώνει ο εχων ωτα ακουειν ακουετω 18 omit ἂν ἔχη . . . μὴ 21, 22 omit Μήτηρ . . . αὐτοὺς 1st hand: supplied (with ἀνέβη for ἐνέβη) in mg. by a later hand 26 πέραν for ἀντιπέραν 29 παρήγγειλε for παρήγγελλε 32 ἐπιτρέψει for ἐπιτρέψη 33 εἰσῆλθον for εἰσῆλθεν 34 omit ἀπελθόντες 43 ἱατροῖς for εἰς ἱατροὺς 51 ἐλθὼν for Εἰσελθὼν | tr. to ἰωάννην καὶ ἰάκωβον

9:1 συγκαλεσά written twice by mistake | ο ἰησους added above in black by a late hand, after Συγκαλεσάμενος | omit μαθητὰς αὐτοῦ 1st hand: supplied in the same late hand 5 ἐὰν for ἂν | δέχονται for δέξονται 9 omit ὁ 12 τῷ ἰησοῦ is added after δώδεκα by the same late hand 13 tr. to ἰχθύες δύο 14 κλησίας for κλισίας 17 κόφηνοι for κόφινοι 20 omit ὁ 23 λεγε for ἔλεγε | ἀκολουθεῖν for ἐλθεῖν |

omit καθ' ἡμέραν 24 εἰς for εἰς 27 εστῶτων for ἐστηκότων | οἱ 1st hand: τινες added above by the same late hand 28 omit τὸν 33 omit ὁ | tr. to μίαν μωσέϊ 36 omit ὁ 37 αὐτῶν changed by a later hand to αὐτῷ ἰησοῦ 38 ἐπίβλεψαι for ἐπίβλεψον 39 μετ' for μετὰ | συντρίβων for συντρίβον 40 ἐκβάλλωσιν for ἐκβάλλωσιν 41 tr. to τὸν νιόν σου ὧδε 46 μεῖζον for μεῖζων 49 omit τὰ 50 after κωλύετε a late hand adds αὐτον in mg. 52 εἰς αὐτοῦ for αὐτοῦ 55, 56 omit καὶ εἶπεν . . . ἀλλὰ σῶσαι but another hand has supplied καὶ εἶπεν . . . ἀπολέσαι in the upper mg. 57 an early hand has added ἰησοῦ after αὐτῶν 58 κλίνει for κλίνη 61, 62 omit both vss., Εἶπε δὲ καὶ ἕτερος . . . Θεοῦ

10:1 for ἔρχεσθαι a late hand has written in mg. διέρχεσθαι 2 ἐκβάλλη for ἐκβάλλη 6 omit μὲν | omit ἐπ' 8 omit δ' 8, 10 δέχονται δέχωνται 12 omit δὲ 13 χοραζεῖν for Χωραζὶν 20 ὑποτάσσετε for ὑποτάσσεται | omit μᾶλλον 22 tr. to μοι παρεδόθη | ὁ for ὃ 27 εαυτὸν σεαυτὸν 30 ἐξέδυσαν 1st hand for ἐκδύσαντες but ἐκ is added below ἐξε- in mg. in a late hand and τες in red above -σαν 36 tr. to πλησίον δοκεῖ σοι 39 τῶν λόγων for τὸν λόγον 40 μέλλει for μέλει | κατέλειπε for κατέλιπε

11:4 γὰρ omit 1st hand: add above in red | ἀφίμεν 1st hand for ἀφίμεν: changed in red to ἀφίμεν 5 μεσονύκτιον for μεσονυκτίον | 6 omit μου 8 ὅσον for ὅσων 9, 10 ἀνοιχθήσεται for ἀνοιγήσεται 11 ἡ for εἰ 13 tr. to δόματα ἀγαθὰ 14 ἐλάλησαν for ἐθαύμασαν 1st hand: an early hand has in mg. καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι 17 ἐπ' for ἐπὶ 24 εὐρίσκων for εὐρίσκον | opposite λέγει in mg. τότε γρ(άφε) in a late hand, and partially erased 26 ἐλθόντα 1st hand for εἰσελθόντα: εἰς supplied above in red: εἰς γρ(άρε) in mg. in a late hand, afterward erased | opposite ἀνθρώπου a late hand in mg. has ὑπόστρεψε 28 omit αὐτὸν 1st hand: supplied in red, then partially erased 30 add σημεῖον after ἀνθρώπου 31 σολόμωνος for Σολομώντος twice (corr. from -ονος in 2d instance) 32 νινευῆ for Νινευί: ται added above in a late hand 33 κρυπτήν for κρυπτὸν 34 omit καὶ 37 ἥρωτα 1st hand changed by late hand to ἐρωτὰ 40 tr. to ἔσθωθεν . . . ἔξωθεν 42 Ἀλλὰ for ἀλλ' 44 omit οἱ 46 τοῖς ἀνθρώποις for τοὺς ἀνθρώπους 48 ὑμῶν changed by an early hand from ἡμῶν 53 after αὐτοῦ a late hand adds τοῦ ἰησοῦ in mg. perhaps for lectionary use 54 omit καὶ

12:4 ἀποκτείνοντων for ἀποκτεινόντων 15 αὐτῷ for αὐτοῦ 20 ἄφρον

for Ἀφρων 22 τὸ for τῷ 23 add οὐχὶ before ἡ ψυχὴ 31 omit πάντα
38 εὐρήσει for εὕρη 47 αὐτοῦ for ἐαυτοῦ 58 βάλη for βάλλη 59 τὸν
for τὸ

13:4 omit καὶ¹ 5 μετανοεῖτε for μετανοήτε 6 tr. to ζητῶν καρπὸν
7 αὐτῇ first written for τῇ, then changed by erasure to τῇ 8 ν. of
αὐτὴν¹ by an early hand, in an erasure | κόπρια for κοπρίαν 9 ἐκκόψει
for ἐκκόψεις 15 ὑποκριταί for Ὑποκριτὰ 20 omit Καὶ 25 ὑμᾶς 1st
hand for ὑμῖν: ἵν written in above, in red 26 ἄρξησθε for ἄρξεσθε
1st hand: εσ written in above η, in red 29 omit ἀπο² | ἀνακληθήσονται
for ἀνακληθήσονται 35 omit ἔρημος· ἀμὴν | tr. to λέγω δὲ

14:2 ὦν for ἦν 5 υἱὸς for ὄνος 10 ἀνάπεσε for ἀνάπεσον 16 μέγαν
for μέγα 24 add πολλοὶ γὰρ εἰσὶ κλητοὶ ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοὶ after
δείπνου 26 αὐτοῦ for ἐαυτοῦ¹ 27 tr. to εἶναί μου 28 εἰς for πρὸς
29 τεθέντος for θέντος 32 tr. to πόρρω αὐτοῦ 33 add ὁ after πᾶς

15:3 αραβολὴν for παραβολὴν: the marginal capital Π has been
omitted by mistake 4, 7 ἐνενηκονταεννέα for ἐννενηκονταεννέα 4 add
οὐ after ἔως 7 ἐφ' for ἐπὶ¹ | ἐπ' for ἐπὶ² 9 συγκαλεῖ for συγκαλεῖται
19 omit καὶ 23 ἐνέγκοντες for ἐνέγκαντες 24, 32 ἀπολωλὸς for
ἀπολωλώς

16:4 δέξονται for δέξωνται 8 omit ὅτι φρονίμως ἐποίησεν 9 ἐκλεί-
πητε for ἐκλίπητε 15 ἐστὶν omitted by 1st hand: supplied above by a
late hand 18 omit καὶ πᾶς . . . γαμῶν μοιχεύει 25 ὧδε for ὅδε
26 ἔνθεν for ἐντεῦθεν | ὑμᾶς for ἡμᾶς 29 add δὲ after λέγει

17:3 εἰν δὲ for καὶ εἰν 4 omit ἐπὶ σέ: in mg. a late hand has
written πρὸς σέ 7 ἀνάπεσε for ἀνάπεσαι 9 omit αὐτῷ 10 ὀφείλομεν
for ὠφείλομεν 24 ἐπ' for ὑπ'¹ | omit καὶ 26, 28 ἐγένοντο for ἐγένετο
26 omit τοῦ¹ 34 omit ὁ¹

18:1 add αὐτοὺς after προσεύχεσθαι 3 τις is added after δὲ by a
late hand 4 μὴ 1st hand for οὐ: οὐ written in above by a late hand
9 omit καὶ¹ 13 add αὐτοῦ after ὀφθαλμοῦς 14 add γὰρ after ἡ
18 ἐπερώτησέ for ἐπρώτησέ 28 omit ὁ 34 οὐδὲ for οὐδέν

19:4 omit δι' | ἐμελλε for ἡμελλε 7 πάντες for ἅπαντες 11 δοκεῖ
for δοκεῖν: ν supplied above in red 17 πέντε for δέκα 23 omit τὴν
35 ἐπὶρίψαντες for ἐπιρρίψαντες 38 omit βασιλεὺς

20:1 ἱερεῖς for ἀρχιερεῖς | omit οἱ² 5 omit οὖν 9 omit τις
11, 12 omit ἐξαπέστειλαν . . . τραυματίσαντες 19 omit τὰς | omit
τὸν λαὸν 28 μωϋσῆς for Μωσῆς | ω of ἔχων and καὶ οὗτος ἄτεκνος 1st

hand in an erasure 31 add ὡσαύτως after αὐτήν 32 omit δὲ 35 ἐγκα-
μίζονται for ἐγκαμίσκονται 36 omit γὰρ¹ | omit ἔτι 38 omit πάντες
γὰρ αὐτῷ ζῶσιν

21:2 omit δὲ | tr. to τινὰ καὶ 10 ἐπ' for ἐπὶ 12 πάντων for
ἀπάντων 16 tr. to συγγενῶν καὶ φίλων καὶ ἀδελφῶν 19 κτίσασθε
for κτήσασθε 22 ἡμέρα for ἡμέραι | πλησθῆναι for πληρωθῆναι 28 below
ἀρχομένων a late hand has written ἀπροσεχεται 33 omit ὁ οὐρανός
. . . . παρελείπονται 1st hand: the whole vs. (ὁ οὐρανός καὶ ἡ γῆ
παρελείπονται· οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσι) has been written in
red over an erasure in mg. 34 βαρυνθῶσιν for βαρυνθῶσιν | αἰφνιδίως
(ai- in an early hand in an erasure) for αἰφνίδιος

22:11 omit μου 12 καὶ ἐκεῖνος for κάκεῖνος | ἀνώγαιον for ἀνώγειον
17 διαμετρίσατε for διαμερίσατε 18 γενήματος for γεννήματος 27 οὐχ'
for οὐχὶ 30 omit ἐν τῇ βασιλείᾳ μου | καθίσεσθε for καθίστησθε
32 ἐθεήθην for ἐδεήθην 34 φωνήσῃ for φωνήσει 35 οὐθενός for Οὐδενός
36 πωλήσει for πωλησάτω | ἀγοράσει for ἀγορασάτω 45 omit αὐτοῦ
46 αὐτοὺς for αὐτοῖς 47 αὐτοὺς for αὐτῶν 49 omit ἐν 60 omit ὁ
63 αὐτὸν for αὐτῷ 66 αὐτῶν for ἑαυτῶν

23:1 ἦγαγον for ἦγαγεν 2 ν χ(ριστο)ν βα in an early hand in an
erasure 9 omit αὐτῷ 14 tr. to τοῦτον τὸν ἄνθρωπον 25 omit αὐτοῖς
26 add ἐπ' before αὐτῷ 30 πέσατε for Πέσετε 44 ἐνάτης for ἐννάτης
54 omit καὶ² 55 omit καὶ¹ | omit αὐτῷ | ἀπὸ for ἐκ

24:1 βαθέως for βαθέος 4 tr. to ἄνδρες δύο 5 ἐνφόβων for ἐμφόβων
10 omit ἦσαν δὲ | omit αἱ 13 αἱμαούς for Ἑμμαούς 18 omit ἐν¹
27 διερμήνευεν for διηρμήνευεν 33 συνηθροισμένους (dots under υσ¹) for
συνθηθροισμένους 44 πρὸς αὐτοὺς for αὐτοῖς

ἐναγγέλιον κατὰ ἰωάννην

John 1:28 βηθαβρᾶ 1st hand, changed by a later hand to βηθανία:
νι in an erasure not long enough for 3 letters 29 omit ὁ Ἰωάννης 1st
hand: supplied by a late hand 40 add οὖν after Ἦλθον | omit δὲ
42 μεσίαν for Μεσίαν | omit ὁ 43 omit δὲ 44 omit ὁ Ἰησοῦς | add
ὁ ἰησοῦς after αὐτῷ 46 omit τοῦ | ναζαρέθ for Ναζαρέτ 47 ναζαρέθ
for Ναζαρέτ 1st hand: changed to ναζαρέτ by an early hand 49 omit
ὁ 51 μείζων for μείζω

2:4 σὺ for σοὶ 5 λέγει for λέγη 15 κολουβιστῶν for κολλυβιστῶν
17 καταφάγεται for κατέφαγέ 19 omit ὁ 20 omit καὶ¹ 1st hand:

supplied above by a later hand 22 omit αὐτοῖς 23 add τοῖς before Ἱεροσολύμοις

3:2 αὐτὸν 1st hand for τὸν Ἰησοῦν: τὸν ἰησοῦν written in above later in red 3, 5 omit ὁ 1st hand: supplied above in red 10 omit ὁ 12 πιστεύσητε for πιστεύσετε 14 μωσῆς 1st hand: changed by a later hand to μωϋσῆς 15, 16 ἔχει for ἔχη 20 tr. to αὐτοῦ τὰ ἔργα 22 omit ὁ 25 ἰουδαίου for Ἰουδαίων

4:7 add καὶ before λέγει 13 omit ὁ 14 omit οὐ μὴ διψήσῃ . . . δώσω αὐτῷ 1st hand: supplied (with διψήσει for διψήσῃ) in mg. in a very fine hand | omit ἐν 17 αὐτῷ added above after εἶπεν in a fine late hand 20 tr. to τῷ ὅρει τούτῳ 25 μεσίας for Μεσσίας 27 τοῦτο for τούτῳ 30 omit οὖν 35 omit ἔτι 38 αὐτὸν for αὐτῶν 44 omit ὁ 46 tr. to πάλιν ὁ ἰησοῦς 47 ἔμελλε for ἤμελλε

5:4 ἐταράσσετο for ἐτάρασσε 7 βάλη for βάλλη 8 ἔγειρε for Ἔγειραι | κράββατόν 1st written but changed by 1st hand to κράβαττόν: similarly in vs. 9. 10, 11, 12 κράβαττον (-τόν) for κράβατον (-τόν) 14 tr. to σοί τι 35 ἀγαλλιαθῆναι for ἀγαλλιασθῆναι 44 παρ' for παρὰ 46 μωσεὶ for Μωσῇ

6:3 omit ἐκεῖ 5 ἀγοράσωμεν for ἀγοράσομεν 9 omit ἐν 10 ἀνέπεσαν for ἀνέπεσον οὖν 12 περισσεύοντα for περισσεύσαντα 15 omit αὐτὸν² | omit πάλιν 17 omit τὸ 1st hand: supplied above in red 19 ὥσει for ὥς 22 ἐστηκὸς for ἐστηκὼς 22 tr. to ἄλλο πλοῖαριον 24 omit καὶ before αὐτοὶ 27 τοῦτο for τοῦτον 28 ποιῶμεν for ποιούμεν | ἐργαζόμεθα for ἐργαζώμεθα 29 omit ὁ 36 omit ὑμῖν 1st hand: supplied above in red 39 ἀλλ' for ἀλλὰ | αὐτὸν for αὐτὸ 41 tr. to ἐκ σοῦ οὐρανοῦ καταβάς 44 add ἐν before τῇ 45 ἀκούων for ἀκούσας 58 μου for τοῦτον | ζήσῃ for ζήσεται 62 θεωρεῖτε for θεωρῆτε 69 omit καὶ ἐγνώκαμεν 70 omit ὁ Ἰησοῦς 71 ἰοῦδα for Ἰούδαν 71 ἔμελλεν for ἤμελλεν

7:1 a late hand inserts ἀφ' ἐς(?) αὐτ' (for αὐτοὺς?) after Καὶ 12 omit δὲ 16 add οὖν after Ἀπεκρίθη 18 with δόξαν τοῦ another hand begins and continues for 1 leaf through ἀπ' ἐμαὶ/τοῦ of vs. 28 21 omit ὁ 27 ἔρχεται for ἔρχηται 29 omit δὲ 30 omit τὴν | ἐλήλυθεν for ἐληλύθει 32 tr. to ὑπηρέτας οἱ φαρισαῖοι καὶ οἱ ἀρχιερεῖς 33 omit αὐτοῖς 37 ἐρχέσθω corr.: εσ in an erasure 39 omit ὁ 41 omit δὲ 48 with στευσεν of ἐπίστευσεν the hand of 7:18-28 recomences, continuing through ἐγὼ εἰμι of 8:18 53 ἀπῆλθον for ἐπορεύθη

8:1 καὶ ὁ ἰησοῦς for Ἰησοῦς δὲ 2 add βαθέος (corr.: 1st hand βαθὲ . . .) after πάλιν | ἦλθεν ὁ ἰησοῦς for παρεγένετο 3 omit πρὸς αὐτόν | ἐπὶ for ἐν 4 εἶπον for λέγουσιν | ταύτην εὔρομεν for αὕτη ἡ γυνὴ κατελήφθη | μοιχευομένην for μοιχευομένη 5 add ἡμῶν after νόμῳ | μωϋσῆς for Μωσῆς | omit ἡμῖν | λιθάζειν for λιθοβολεῖσθαι | add περὶ αὐτῆς after λέγεις 6 κατηγορίαν κατ' for κατηγορεῖν 7 ἐπερωτῶντες for ἐρωτῶντες | ἀναβλέψας for ἀνακίψας | αὐτοῖς for πρὸς αὐτοὺς | omit τὸν after πρῶτος | βαλέτω ἐπ' αὐτήν for ἐπ' αὐτῇ βαλέτω 9 omit καὶ ἐλεγχομένοι | κατελήφθη for κατελείφθη | tr. to ὁ ἰησοῦς μόνος | οὔσα for ἐστῶσα 10 εἶδεν αὐτὴν καὶ εἶπε for καὶ μὴδένα εἶπεν αὐτῇ | γῆναι for Ἡ γυνὴ | omit ἐκεῖνοι 11 add ἀπὸ τοῦ νῦν before μηκέτι 12 tr. to αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς | περιπατήση for περιπατήσει 14 omit ὑμεῖς δὲ ὑπάγω 18 with ἐγὼ εἰμι the intrusive hand stops 19 omit ὁ² 26 add καὶ before λαλεῖν 39 omit ἄν 42 omit οὖν 44 τοῦ πατρὸς ὑμῶν for πατρὸς 46 ἐλέγξει for ἐλέγχει 52 γεύσεται for γεύσεται 54 omit ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν 1st hand: supplied by an early hand in red, in mg.

9:1 after παράγων a late hand adds ὁ ἰησοῦς in mg. 9 add δὲ after Ἐκεῖνος 10 ἠνεώχθησαν for ἀνεώχθησαν 15 tr. to μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς 19 ἐλέγετε for λέγετε 20 add δὲ after Ἀπεκρίθησαν 21 τὰ added in an early hand before περὶ | ἑαυτοῦ for αὐτοῦ² 28 omit οὖν 29 μωσεὶ for Μωσῇ 31 ἁμαρτωλὸν for ἁμαρτωλῶν 36 add καὶ before τίς

10:1 ἀλλ' for ἀλλὰ 5 ἀκολουθήσουσιν for ἀκολουθήσωσιν 6 add ὁ ἰησοῦς after αὐτοῖς² 8 omit πρὸ ἐμοῦ 16 εἰσὶν for ἔστιν 22 omit τοῖς 23 σολομῶνος for τοῦ Σολομῶντος 34 εἶπον for εἶπα 39 omit οὖν

11:2 ἑαυτῆς for αὐτῆς 9 omit ὁ 9, 10 περιπατεῖ for περιπατῇ 19 παραμυθήσονται for παραμυθήσωνται 20 omit ὁ 21 omit ἡ | τεθνήκει for ἐτεθνήκει 27 omit αὐτῷ 1st hand: supplied in red in a space left as though for it. 38 ἐμβριμούμενος 1st hand for ἐμβριμώμενος: ω written above in red, by the punctuator 48 πιστεύουσιν for πιστεύουσιν 51 ἀλλ' for ἀλλὰ | omit ἐκείνου 1st hand: supplied in mg. by a late hand | omit ὁ 54 ἀλλ' for ἀλλὰ | omit αὐτοῦ 1st hand: supplied in mg. by a later hand

12:1 add ὁ ἰησοῦς after νεκρῶν 2 ἀνακειμένων for συνανακειμένων 6 ἔμελλεν for ἔμελεν 12 omit ὁ 13 omit ὁ² 16 omit ὁ 18 omit καὶ 1st hand: supplied above in red by the punctuator | omit ὁ 21 omit

οὖν 1st hand: supplied in red by the punctuator 33 ἔμελλεν for ἡμελλεν 34 omit Ὅτι before δεῖ | omit τίς ἐστιν . . . ἀνθρώπου; once perhaps supplied in mg., which shows an erasure, while a metobelus stands in the text below ἀνθρώπου¹ 40 ἰάσομαι for ἰάσωμαι 45 omit vs., καὶ ὁ . . . με 47 omit μὴ 1st hand: supplied above by a later hand

13:15 ἔδωκα 1st hand: δ prefixed by an early hand 23 καὶ ἦν for ἦν δὲ 24 ν has been erased after νεύει 25 add οὕτως after ἐκείνος 31 omit ὁ¹ 37 omit ὁ 38 φωνήσῃ for φωνήσει

14:1 add μηδε δειλιᾶτω in late hand after καρδία 3 ἐτοιμάσαι for καὶ ἐτοιμάσω 4 omit καὶ τὴν ὁδὸν οἴδατε 1st hand: supplied in red in mg. 12 omit καὶ μέριζονα τούτων ποιήσει 1st hand: supplied in mg. in red, by the same corrector as in vs. 4. 14 add με after αἰτήσῃτε 16 μένει for μένη 20 καὶ ἐγὼ for κἀγὼ 22 add καὶ before τί 23 omit ὁ before Ἰησοῦς 27 ὑμ of ὑμῖν³ 1st hand in an erasure 30 omit τούτου

16:2 omit ὑμῖν 15 λαμβάνει for λήψεται 16, 17 omit ὅτι ἐγὼ ὑπάγω . . . ὅψεσθέ με 1st hand: apparently supplied in mg. in a fine hand, but later washed out 25 omit ἐγὼ 1st hand: supplied in red

17:1 δοξάσει for δοξάσῃ 2 ἔδωκας for δέδωκας 5 παρ' ἐαυτῷ for παρὰ σεαυτῷ 1st hand: changed by a later hand to παρὰ σεαυτῷ 7, 8 omit παρὰ σοῦ . . . δέδωκάς μοι 1st hand: supplied in mg. in a later hand, in red 11 ὦ for οὖς | ἐν ἐσμεν added in a late hand after ἡμεῖς 13 omit πεπληρωμένην 1st hand: πεπληρομένην supplied in a later hand in mg.

18:4 ἐπερχόμενα for ἐρχόμενα 8 omit ὁ 15 συνῆλθε for συνεισῆλθε 20 omit τῇ 22 αὐτῷ is added in a late hand above εἰπόντος 25 add οὖν after Ἠρνήσατο 28 πρωῒ for πρωῖα 32 ἔμελλεν for ἡμελλεν 1st hand: η added above in red 36 omit ὁ 37 omit ὁ² 1st hand: supplied above in red 40 omit πάντες 1st hand: supplied above in red after οὖν

19:6 add αὐτόν after σταύρωσον² 7 tr. to θεοῦ υἱὸν 11 omit ὁ¹ 12 ἐαυτὸν for αὐτόν 14 ἦν is supplied in red, in mg. opposite ὥρα 16 ἡγαγον for ἀπήγαγον 17 τόπον for τὸν² 20 tr. to ὁ τόπος τῆς πόλεως 23 ἄραφος for ἄρραφος 27 ἡμέρας for ὥρας | tr. to ὁ μαθητῆς αὐτήν 1st hand: changed by a later hand to αὐτὴν ὁ μαθητῆς ἐκείνος 28 ταῦτα written in above τοῦτο in red 31 omit ἡ 34 εὐθέως for

εὐθὺς 35 tr. to ἐστὶν αὐτοῦ | αὐτοῦ added in red after μαρτυρία 38 omit δὲ¹ | κεκρυμμένως for κεκρυμμένος 40 add ἐν before ὁθονίοις

20:11 omit δὲ 14 omit ὁ 15 tr. to ἔθηκας αὐτόν 25 omit καὶ βάλω¹ τῶν ἡλῶν² 1st hand: βάλω ἡλῶν supplied by a later hand 28 omit ὁ¹ 29 omit Θωμᾶ 31 omit ὁ¹

21:1 αὐτοῦ is added in a later hand after μαθηταῖς | ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν added in a later hand in mg. opposite ἐπὶ τῆς θαλάσσης (or after Τιβερίადος?) 3 ἐνέβησαν for ἀνέβησαν 4 omit ὁ 17 διῶτι for ὅτι¹ 1st hand: δι crossed off in red by corrector | αὐτόν for αὐτῷ

THE HASKELL GOSPELS

THE HASKELL GOSPELS

BY

EDGAR J. GOODSPEED

PROFESSOR OF BIBLICAL AND PATRISTIC GREEK
THE UNIVERSITY OF CHICAGO



THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

COPYRIGHT 1918 BY
THE UNIVERSITY OF CHICAGO

All Rights Reserved

Published January 1918

Composed and Printed By
The University of Chicago Press
Chicago, Illinois, U.S.A.

THE HASKELL GOSPELS (Greg. 1249)

In 1895 the University of Chicago, through Professors E. D. Burton and C. R. Gregory, secured a manuscript of the Gospels in Greek, which was deposited in the Haskell Oriental Museum of the University. It was transferred in 1912 to the Manuscript Room of the Harper Memorial Library, where it now is. The manuscript had come to Chicago in the hands of a Greek, from whose estate it was purchased. It dates from about 1500 A.D. and is written in a large, round cursive. It now contains 267 leaves, but originally its forty quires, the last of seven leaves, with the eleven leaves of prefatory material, must have made at least 330 leaves. Of these quires twenty-nine are still complete (I-III, V-XIV, XXIV-XXXI, XXXIII-XL), four lack one or two leaves (IV, XV, XVI, XXXII), and seven (XVII-XXIII) are quite gone. The quires are numbered on the lower inner corner of the first recto and last verso. The leaves measure 18 by 26.5 or 27 cm., and are inscribed in single columns 11.3-11.8 by 17.8 cm., with 19 lines to a column. There are some ornamental headings (Matthew, Mark) and a few initial capitals. The parchment is often stiff and thick, though it is very uneven in quality. The hand is large, round, and regular, and much of it had been traced over in late ink. The parchment was ruled in the usual manner, the writing depending from the line. There are the usual accents, breathings, and punctuation marks; *i*-subscript is generally lacking. The lesson and chapter titles in the margin are usually in red, as are the Eusebian section and canon numbers. There are no paragraphs. The manuscript is No. 46 (Gr. 2) in the *Catalogue of Manuscripts in the Libraries of the University of Chicago*, and is fully described in that work, pp. 49-51. A quire (6 ff.) from a thirteenth-century Greek lectionary, which has been united with the Haskell Gospels in binding, is also described there, No. 50 (Gr. 6), pp. 55, 56. In Gregory's catalogue (*Textkritik des Neuen Testaments*) the manuscript appears as 1290 of the gospel minuscules.

The eleven leaves preceding the first quire give first a list of lesson titles with explanatory paragraphs, then the letter of Eusebius

to Carpianus, the Eusebian canons in red, a *ὑπόθεσις τοῦ κατὰ Ματθαῖον εὐαγγελίου*, and the list of chapter titles for Matthew. With the first quire Matthew's Gospel begins, and with the eleventh quire it ends. A *ὑπόθεσις τοῦ κατὰ Μάρκον ἁγίου εὐαγγελίου* begins the twelfth quire, and is followed by the Gospel of Mark. The concluding chapters of Mark and the opening chapters of Luke, together with the intervening material, are missing. Luke is followed by a *ὑπόμνημα εἰς τὸν ἅγιον ἀπόστολον Ἰωάννην τὸν θεολόγον* and the Gospel of John, with which the fortieth quire ends; there are no subscriptions. The lacunae in the Gospels are thus Matt. 9:36—10:10 (quire IV, f. 1), 12:15b—29a (IV, 8), Mark 7:24b—36a (XV, 1), 9:48b—10:14a (XVI, 1), 12:1—Luke 9:2 (XVI, 8, and XVII—XXIII), John 1:1—14a (XXXII, 1), 3:14b—27a (XXXII, 8).¹

The following verses stand just before Matthew; cf. von Soden, *Die Schriften des Neuen Testaments*, I, p. 378:

† ματθαίου τόδε ἔργον· ἀριστοπόνοιο τελώνου·
ὃς τόκον ἔφρασε θεῖον ἀπειρογάμοιο γυναικὸς·
ἥ τέκε ἄσπορον υἱὸν ὃν οὐ χάδεν οὐρανὸς εὐρύς·
χ(ριστὸ)ν αἰεζῶντα· θ(εὸ)ν βροτὸν αὐτὸν ἔντα. †
(f. 11a)

The following verses, the first four of which occur not infrequently in cursives before Mark (cf. *The Newberry Gospels*, p. 7; von Soden, *op. cit.*, p. 378), are written, not in verses, but as though they were prose; the verse divisions are here indicated.

ὅσσα περὶ χριστοῦ θεηγόρος ἔθνεα πέτρος |
κηρύσσων ἐδίδασκεν ἀπὸ στομάτων
ἐριτίμων, | ἐνθάδε μάρκος ἄγειρε καὶ ἐν
σελίδεσσιν ἔθηκε· | τοῦνεκα καὶ μερό-
πεσσιν εὐάγγελος ἄλλος ἐδείχθη:— |
ἔργον ἀριπρεπὲς ἐκ μεγάλου πέτρου
μυθεῖς, | μάρκος ἔτευξε τόδε πν(εύματο)ς
ἐν σοφίῃ:—:—:—:—:—
(f. 99a)

¹ Professor Gregory, *loc. cit.*, notes lacunae in Mark 5:26—40 and John 3:27—33, but these sections, while doubtless missing when his notes were made, have since been recovered and reunited with the manuscript.

Of these verses, 1-4 appear in the Newberry Gospels; the beginning of verse 5, ἔργον ἀριπρεπές . . . , von Soden reports in ε 184 (*op. cit.*, I, p. 384, No. 59). The paragraph is a combination of two sets of verses, one of four lines, and one of two, in honor of Mark. The last words are repeated at the top of the following page:

† ἔργον ἀριπρεπές ἐκ μεγάλου πέτρου μυ-
ηθείς, | μάρκος ἔτευξε τότε πν(εύματος) ἐν σοφίῃ:
(f. 99b)

As to type of text, the readings of the manuscript are rather markedly Syrian. Taking Mark, chaps. 1-5, as a representative passage, the manuscript shows 33 significant divergences from the Received Text. Of these, 3 are singular or nearly so, and may be neglected. Of the 30 significant supported readings, 14, or 46.7 per cent, are Syrian. With this may be compared the figures for Codex Montfortianus (61), employed by Erasmus for the text of I John 5:7 (the Three Heavenly Witnesses), in his edition of 1522. This manuscript, which is believed to have been written not long before that date, is thus almost contemporary with the Haskell Gospels. Of its 52 supported significant variations from the Received Text in these five chapters of Mark, 21, or 40.4 per cent, are Syrian. The Newberry Gospels, a twelfth- (according to Gregory, eleventh-) century cursive, gives a Syrian element of 42.9 per cent for the same section. As these may be considered fairly representative Syrian manuscripts, the Syrian element in the Haskell Gospels would seem to be more than usually large.

This collation was first published in the *Journal of Biblical Literature*, XXI, 100-107, in 1902. Nevertheless Professor von Soden in 1910, in his *Die Schriften des Neuen Testaments*, I, 3, p. 2172, describes the manuscript as "unerreichbar." On being sent the collation in 1913, however, he assigned the manuscript, which he designates ε 586, to his group Φ^c, and associated it with δ 362 and with ε 1091, 1098. On its relationship to δ 362 he referred to John 5:36; 13:18, and Luke 19:4, 8. In the same letter (July 7, 1913) Professor von Soden gives the Toronto Gospels the number ε 11005 and refers it to his K^a type, connecting it with the manuscripts ε 329, ε 1390.

482

473

Matt. 1:6 *σολομώννα pro Σολομώντα*

2:5 *οὕτως pro οὕτω* 11 *εἶδον pro εὔρον* 19 *ἡδού pro ἰδοῦ*

3:6 *ἰορδάνη + ποταμῷ* 8 *καρπὸν ἄξιον pro καρποὺς ἀξίους* 9 + *διὰ*
αὐτὴ πατέρα 11 — *καὶ πυρί*

4:1 *ἰρ. ἀνήχθη ὁ ἱσ* 10 *ὑπαγε + ὀπίσω μου* 18 — *ὁ Ἰησοῦς* [but
in the margin a lectionary phrase in a late hand runs *τῷ καιρῷ ἐκείνῳ*
περιπατῶν ὁ ἱσ]

5:12 — *οὕτω γὰρ ἐδίωξαν τοὺς προφῆτας τοὺς πρὸ ὑμῶν* 16 *οὕτως*
pro οὕτω 19 *οὕτως pro οὕτω* 20 *ἰρ. ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη* 23 *καὶ ἐκεῖ*
pro κάκεῖ 26 *οὐ pro αὐ* 27 — *τοῖς ἀρχαίοις* 28 *αὐτὴν pro αὐτῆς*
29 *βληθῆναι pro βληθῇ* 39 *εἰς pro ἐπὶ* 40 *ἱμάτιόν + σου* 44 *τοῖς*
μισοῦσιν pro τοῖς μισοῦντας 45 + *τοῖς αὐτὴ οὐρανοῖς* 46 *ποιοῦσιν pro*
ποιοῦσι 47 *φίλους pro ἀδελφοὺς*

6:1 *προσέχετε + δὲ* 6 *ταμεῖον pro ταμεῖόν* 18 — *ἐν τῷ φανερῷ*
24 *μαμωνᾷ pro μαμμωνᾷ* 25 *ἐνδύσεσθε pro ἐνδύσθητε* | *πλείων pro πλεῖον*

7:2 *μετρηθήσεται pro ἀντιμετρηθήσεται* 12 *οὕτως pro οὕτω* | *οὕτως*
pro οὗτος 14 *τί pro ὅτι* 15 *ἔσθε pro ἔσθην* 17 *οὕτως pro οὕτω*
18 *δύνατε pro δύναται*

8:2 *προσελθὼν pro ἔλθων* 5 *αὐτῷ pro τῷ Ἰησοῦ* 8 *λόγω pro*
λόγον 11 *ἀνακληθήσονται pro ἀνακληθῆσονται* 13 *ἐκατοντάρχη pro*
ἐκατοντάρχῳ | *post ἐκείνη + καὶ ὑποστρέψας ὁ ἐκατόνταρχος εἰς τὸν οἶκον*
αὐτοῦ ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, εὔρε τὸν παῖδα αὐτοῦ ὑγιαίνοντα [*αὐτῇ τῇ ἰρ. a*
man. sec.?] 31 *ἐκβάλῃς pro ἐκβάλλεις*

9:4 *εἰδὼς pro ἰδὼν* 13 *ἀλλὰ pro ἀλλ'* 17 *ἀμφοτέροι pro ἀμφό-*
τερα 18 — *αὐτοῖς* | *ἄρχων + εἰς* | *ἀλλ' pro ἀλλὰ* 19 *ἡκολούθησαν*
pro ἡκολούθησεν 22 *αὐτῇ pro αὐτὴν* 27 *υἱὸς pro υἱέ* 33 — *ὅτι*

9:36–10:10 *amissis*

10:10 *ράβδους pro ῥάβδον* 12 + *λέγοντες εἰρήνῃ τῷ οἴκῳ τούτῳ*
15 *πόλῃ pro πόλει* 19 *λαλήσετε pro λαλήσητε* 25 *ἀπεκάλεσαν pro*
ἐκάλεσαν | *οἰκιακοὺς pro οἰκιακοὺς* 28 *φοβήσθε pro φοβηθῆτε* | *ἀπο-*
κτενόντων pro ἀποκτεινόντων | + *τὴν αὐτὴ ψυχὴν*² | + *τὸ αὐτὴ σῶμα*²
29 *ὑμῶν + τοῦ ἐν οὐρανοῖς* 36 *οἰκιακοὶ pro οἰκιακοὶ*

11:1 *ἐτέλεσε pro ἐτέλεσεν* | — *ὁ Ἰησοῦς* 2 *ἰω pro Χριστοῦ*
16 *παιδίοις pro παιδαρίοις* 21 *βηθσαῖδᾱ pro Βηθσαῖδαν* | + *καθήμεναι*
αὐτὴ μετενόησαν

12:6 *μεῖζον pro μείζων* 8 — *καὶ* 15b–29a *amissis* 29 *διαρ-*
πάση pro διαρπάσει 32 *ἐὰν pro ἂν*¹ | *τῷ νῦν αἰῶνι pro τούτῳ τῷ αἰῶνι*

35 —τῆς καρδίας 42 σολομώντος *pro* Σολομώντος *bis* 44 ὑποστρέψω
pro Ἐπιστρέψω

13:14 —ἐπ' 15 ἰάσομαι *pro* ἰάσωμαι 27 —τὰ 28 συλλέξομεν
pro συλλέξωμεν 30 —τῷ 33 ἔκρυπεν *pro* ἐνέκρυπεν 40 καίεται *pro*
κατακαίεται.

14:14 αὐτοῖς *pro* αὐτοῖς 19 —καί² 22 ἄν *pro* οὐ 25 —ὁ Ἰη-
σοῦς 27 φοβήσθε *pro* φοβεῖσθε 30 ἔκραζε *pro* ἔκραξε

15:4 —σου 8 μὲν *pro* μοι 19 κοιλίας *pro* καρδίας 32 νήστις
pro νήστεις

16:3 πρωῒας *pro* πρωῒ | δύνασθε + γυνῶναι 12 *om. vs. iol., suprl.*
in margin. 17 + ὁ ἀντὶ Ἰησοῦς 28 ἀμὴν + δὲ | ὧδε ἐστῶτες *pro* τῶν
ὧδε ἐστηκότων

17:4 μωσεὶ *pro* Μωσῇ 7 φοβήσθε *pro* φοβεῖσθε 9 ἐκ *pro* ἀπὸ
12 οὕτως *pro* οὕτω 14 αὐτὸν *pro* αὐτῷ² 27 ἀναβαίνοντα *pro* ἀναβάнта

18:4 ταπεινώσει *pro* ταπεινώσῃ 6 εἰς *pro* ἐπὶ 9 —σου¹ 12 ἐνε-
νηκονταενέα *pro* ἐννενηκονταενέα 13 ἐννηκονταενέα *pro* ἐννενηκον-
ταενέα 15 ἀμαρτήσῃ *pro* ἀμαρτήσῃ 18 ἀμὴν + δὲ 19 πάλιν +
ἀμὴν | αἰτήσονται *pro* αἰτήσωνται 28 εἴ τι *pro* ὅ τι 29 —πάντα
30 + τὴν ἀντὶ φυλακὴν 31 ἐαυτῶν *pro* αὐτῶν 35 οὕτως *pro* οὕτω

19:5 κολληθήσεται *pro* προσκολληθήσεται 8 οὕτως *pro* οὕτω
9 —εἰ | *om. μοιχᾶται καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας: suprl. man. sec.*
12 οὕτως *pro* οὕτω 15 —αὐτοῖς 16 νεανίσκος τίς *pro* εἰς | *tr.* ποιήσω
ἀγαθὸν | *tr.* ζῶν αἰῶνιον ἔχω 19 —σου¹ 21 οὐρανοῖς *pro* οὐρανῷ
24 εἰσελθεῖν *pro* διελθεῖν

20:2 καὶ συμφωνήσας *pro* συμφωνήσας δὲ 3 —τὴν 4 καὶ ἐκείνοις
pro κακείοις 21 εὐωνύμων + σου 22 ἢ *pro* καὶ 26 ἔσται *pro* ἔστω
29 ἐκπορευομένου αὐτοῦ *pro* ἐκπορευομένων αὐτῶν

21:1 βηθσαφαγὴ *pro* Βηθφαγὴ 3 ἀποστέλλει *pro* ἀποστελεῖ
10, 11 πᾶσα . . . ἔλεγον *sec. man. in litura* 14 *tr.* χωλοὶ καὶ τυφλοὶ
22 ἐὰν *pro* ἂν 24 ἐπερωτήσω *pro* ἐρωτήσω 28 ἄνθρωπος + τίς
30 ἐτέρω *pro* δευτέρω 35 ἔδῃραν *pro* ἔδειραν 41 ἐκδώσεται *pro*
ἐκδόσεται 45 —οἱ²

22:7 καὶ ἀκούσας *pro* ἀκούσας δὲ | βασιλεὺς + ἐκείνος 13 *tr.* χεῖ-
ρας καὶ πόδας 37 ἔφη *pro* εἶπεν | —τῇ¹ εἰ² 39 αὕτη *pro* αὕτῃ | ἐαυ-
τὸν *pro* σεαυτὸν 46 ἡδύνατο *pro* ἐδύνατο

23:3 ἐὰν *pro* ἂν | ποιῆτε *pro* ποιεῖτε² 11 ἔστω *pro* ἔσται 13 —δὲ
18 ἂν *pro* ἐὰν 21 κατοικήσαντι *pro* κατοικοῦντι 25 ἔσῳθε *pro* ἔσωθεν |

ἀδικίας *pro* ἀκρασίας 27 ἔσωθε *pro* ἔσωθεν 28 οὕτως *pro* οὕτω | ἔσωθε *pro* ἔσωθεν 36 + ὅτι *ante* ἥξει | *tr.* πάντα ταῦτα 37 ἀποκτείνουσα *pro* ἀποκτείνουσα

24:2 *tr.* ταῦτα πάντα | οὐκ *pro* οὐ μὴ² 6 μελήσετε *pro* Μελλήσετε 15 ἐστὼς *pro* ἐστὸς 17 τὰ *pro* τι 20 —ἐν 27 —καὶ² 32 ἴδη *pro* ἦδη 33 οὕτως *pro* οὕτω | *tr.* ταῦτα πάντα 36 —τῆς² 46 —αὐτοῦ 49 *man. prim.* ἐσθίη δὲ καὶ πίνη *pro* ἐσθίειν δὲ καὶ πίνειν: *corr.* ἐσθίει δὲ καὶ πίνει

25:3 αὐτῶν *pro* ἐαυτῶν¹ 9 οὐ μὴ *pro* οὐκ 19 *tr.* λόγον μετ' αὐτῶν 26 ἦδης *prim. man.*; *corr.* ἦδεις 30 ἐκβάλετε *pro* ἐκβάλλετε 44 —αὐτῶ

26:4 *tr.* δόλω κρατήσωσι 9 + τοῖς *ante* πτωχοῖς 13 αὐτῇ *pro* αὐτῇ 15 καὶ ἐγὼ *pro* καγὼ 17 ἐτοιμάσομέν *pro* ἐτοιμάσωμέν 18 ἐστι *pro* ἐστιν 26 —τὸν | εὐχαριστήσας *pro* εὐλόγησας 31 διασκορπισθῇ-σονται *pro* διασκορπισθήσεται 33 —καὶ | ἐγὼ + δὲ 35 ἀπαρνήσωμαι *pro* ἀπαρνήσομαι | ὁμοίως + δὲ 36 προσεύξομαι *pro* προσεύξωμαι 38 αὐτοῖς + ὁ ἰσ̃ 40 τότε *pro* καὶ¹ | ἀγρυπνήσαι *pro* γρηγορήσαι 43 *tr.* οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν 48 ἐὰν *pro* ἂν 52 ἀποθανοῦνται *pro* ἀπο-λοῦνται 54 οὕτως *pro* οὕτω 59 *tr.* θανατώσωσιν αὐτὸν 70 ἔμπροσθεν + αὐτῶν 71 αὐτοῖς¹ *pro* τοῖς 74 καταθεματίζειν *pro* καταναθεματίζειν 75 —τοῦ²

27:12 —τῶν² 28 ἐκδήσαντες *pro* ἐκδύσαντες 29 ἂν ανῶν *pro* ἀκανθῶν [*marg. cap. om.*] 30 —εἰς¹ 35 —ἵνα . . . κληρὸν 41 πρεσ-βυτέρων + καὶ φαρισαίων 42 + ἐπ' *ante* αὐτῶ 43 —νῦν 44 αὐτὸν *pro* αὐτῶ² 46 λιμὰ *pro* λαμὰ 55—ἐκεῖ

28:2 θύρας + τοῦ μνημείου 9 —ὁ 10 καὶ ἐκεῖ *pro* κάκεῖ 19 —οὖν

Mark 1:6 + ὁ *ante* Ἰωάννης 14 —ὁ 15 πιστεύσατε *pro* πιστεύετε 16 αὐτοῦ + τοῦ σίμωνος 20 μισθοτῶν *pro* μισθωτῶν 27 ἐαυτοὺς *pro* αὐτοὺς 29 εἰσῆλθον *pro* ἦλθον 31 αὐτῆς *pro* αὐτοῖς 34 αὐτὸν + τὸν χν̃ εἶναι 37 *tr.* σε ζητοῦσι 38 καὶ ἐκεῖ *pro* κάκεῖ | ἐλήλυθα *pro* ἐξελέλυθα 44 μωϋσῆς *pro* Μωσῆς.

2:1 *tr.* εἰσῆλθε πάλιν 7 οὕτως *pro* οὕτω | εἰ μὴ *pro* εἰ μὴ 8 οὕτως + αὐτοὶ 9 σου *pro* σοι 14 λευὶ *pro* Λευὶν 26 —τοῦ

3:12 *tr.* φανερόν αὐτὸν 17 *ante* τοῦ ἱακώβου *marg. add.* αὐτοῦ 27 οὐδεὶς δύναται *pro* οὐ δύναται οὐδεὶς 32 ἀδελφοί σου + καὶ αἱ ἀδελφαί σου 33 καὶ *pro* ἡ

4:1 συνήχθησαν *pro* συνήχθη 4 — τοῦ οὐρανοῦ 8 ἐν *pro* ἐν *ter*
 9 — αὐτοῖς 18 — οὗτοί εἰσιν² 20 ἐν *pro* ἐν *ter* 21 τεθῇ *pro* ἐπιτεθῇ
 30 ὁμοιώσωμεν *pro* ὁμοιώσωμεν (*penult. o in litura*) 31 κόκκον *pro*
 κόκκῳ 32 αὐξηθῇ *pro* σπαρῇ | μείζον *pro* μείζων (*o in litura*) 33 ἐδύ-
 ναντο *pro* ἡδύναντο 37 λαῖλαψ *prim. man. pro* λαῖλαψ *corr.* |
 ἐπέβαλεν *pro* ἐπέβαλλον 40 οὕτως *pro* οὕτω

5:3 ἐδύνατο *pro* ἡδύνατο 11 τῷ ὄρει *pro* τὰ ὄρη 13 εἰσῆλθεν
pro εἰσῆλθον | ὥρμησε + πᾶσα [but marked for erasure] 16 διηγῇ-
 σαντο δὲ *pro* καὶ διηγῇσαντο 19 πεποίηκε *pro* ἐποίησε 26 αὐτῆς *pro*
 ἐαυτῆς 40 πάντας *pro* ἅπαντας

6:2 — ὅτι 15 — ἡ 16 — ὁ 17 — τῇ 27 σπεκουλάτορα *pro*
 σπεκουλάτωρα 29 — τῷ 31 εὐκαίρουν *pro* ἡκαίρουν 33 — οἱ ὄχλοι
 37 ἀγοράσωμεν *pro* ἀγοράσωμεν | *tr.* δηναρίων διακοσίων 44 — ὡσεὶ
 45 ἀπολύσει *pro* ἀπλούση 52 *tr.* αὐτῶν ἡ καρδία 53 γεννησαρὲτ *pro*
 Γεννησαρὲτ

7:4 χαλκείων *pro* χαλκίων 5 μαθηταῖς *pro* μαθηταί 15 ἔξωθε
pro ἔξωθεν 18 οὕτως *pro* οὕτω 20 *tr.* ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ 'ανου'
 21 ἔσωθε *pro* ἔσωθεν? 24 — τὴν 24b-36a *amissis*

8:3 νῆστις *pro* νήστεις | ἤκουσι *pro* ἤκασι 13 — τὸ¹ 21 λέγει
pro ἔλεγεν 25 ἀνέβλεψε *pro* ἐνέβλεψε 26 — τὸν 31 + τῶν *ante*
 ἀρχιερέων | + τῶν *ante* γραμματέων 35 τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν *pro* τὴν
 ψυχὴν αὐτοῦ² 38 ἐὰν *pro* ἂν

9:2 — τὸν³ 4 μωσῇ *pro* Μωσεὶ 5 ποιήσωμεν *pro* ποιήσωμεν |
tr. μίαν ἡλίαν 6 λαλήσει *pro* λαλήση 7 — λέγουσα 13 — καὶ¹
 18 — ἂν 20 ἰδὸν *pro* ἰδὼν 22 + τὸ *ante* πῦρ | ἀπολέσει *pro* ἀπολέση
 25 + ὁ *ante* ὄχλος 26 *tr.* πολλὰ καὶ 34 διηλέχθησαν *pro* διελέχθησαν
 41 — τῷ 42 ἐὰν *pro* ἂν | μικρῶν + τούτων [τῶν μικρῶν τούτων *in litura*]

9:48b-10:14a *amissis*

10:14 — καὶ² 16 εὐλόγει *pro* ἡνλόγει 17 αὐτῷ *pro* αὐτὸν¹
 21 — τοῖς 24 — τοῖς² 27 — πάντα γὰρ δυνατά ἐστί παρὰ τῷ θεῷ
 28 ἤρξατο δὲ *pro* καὶ ἤρξατο 29 καὶ ἀποκριθεὶς *pro* ἀποκριθεὶς δὲ
 35 — οἱ 40 — μου² 43 οὕτως *pro* οὕτω | *tr.* ὑμῶν διάκονος 44 ἐὰν
pro ἂν | *tr.* γενέσθαι ὑμῶν 46 + ὁ *ante* υἱὸς 51 ῥαββουνὶ *pro*
 'Ραββονὶ

11:1 βηθσαγῇ *pro* Βηθθαγῇ 3 ἀποστέλλει *pro* ἀποστελεῖ
 21 ἐξήραται *pro* ἐξήρανται 22 + ὁ *ante* Ἰησοῦς 24 αἰτῆσθε *pro*
 αἰτεῖσθε 26 ἀφήσει + ὑμῖν 29 καὶ ἐγὼ *pro* καὶ γὰρ 32 — ἐὰν.

Mk. 12:1—Lk. 9:2 *amissis*.

Luke 9:5 *ἐὰν pro ἂν* 9 —ὁ | ταῦτα *pro* τοιαῦτα 10 *tr.* ἔρημον τόπον 13 *tr.* ὑμεῖς αὐτοῖς | *tr.* ἰχθύες δύο | μί τι *pro* μήτι | ἀγοράσωμεν *pro* ἀγοράσωμεν 15 οὕτως *pro* οὕτω 20 —ὁ 23 —καθ' ἡμέραν 24 *ἐὰν pro ἂν* 27 ἐστῶτων *pro* ἐστηκότων | γεύσωνται *pro* γεύσονται 28 ὡς *pro* ὥσει | —τὸν 33 εἶπε *pro* εἶπεν | —ὁ | ποιήσωμεν *pro* ποιήσωμεν | *tr.* μίαν μωσεῖ | ἐλάλει *pro* λέγει 35 *tr.* ἐγένετο φωνή 36 —ὁ 40 ἐβάλλωσιν *pro* ἐβάλλωσιν 41 *tr.* τὸν υἱόν σου ὦδε 49 —τὰ 56 —γὰρ 62 *tr.* ὁ ἰσὶ πρὸς αὐτόν

10:2 ἐβάλλη *pro* ἐβάλλη 6 —μὲν | —ἐπ' αὐτόν 8 —ἦν δ' 12 —δὲ 13 χοραζὶν *pro* Χωραζὶν 20 —μᾶλλον 22 *tr.* μοι παρεδόθη 27 ἑαυτὸν *pro* σεαυτόν 29 + ὁ *ante* πλησίον 30 ἐξέδυσαν *pro* ἐκδύσαντες 32 ἀντιπαρῆλθε *pro* ἀντιπαρῆλθεν 34 εἰς *pro* ἐπὶ 36 *tr.* πλησίον δοκεῖ σοι 39 [τῶν] λόγων *pro* τὸν λόγον [The corner of this leaf—144—is torn away.]

11:1 ἐπαύσαντο *pro* ἐπαύσατο 5 πορεύεται *pro* πορεύεται 6 —μου 8 ὅσον *pro* ὅσων 9 εὐρήσητε *pro* εὐρήσετε 10 ἀνοιχθήσεται *pro* ἀνοιγήσεται 11 + ἐξ *ante* ὑμῶν 12 ἢ *pro* εἰ | μὴ² + καὶ 13 *tr.* δόματα ἀγαθὰ 25 ἐλθὼν *pro* ἐλθὼν 31 σολομῶνος *pro* Σολομῶντος *bis* 32 νυνεῖται *pro* Νινευτῖ 33 κρυπτήν *pro* κρυπτὸν | ἢ *pro* οὐδὲ | φῶς *pro* φέγγος 40 ἐποίησεν *pro* ἐποίησε 44 —οἱ² 49 διώξουσιν *pro* ἐκδιώξουσιν 54 —καὶ

12:4 ἀποκτενόντων *pro* ἀποκτεινόντων 7 φοβήσθε *pro* φοβεῖσθε 11 ἀπολογήσεσθε *pro* ἀπολογήσῃσθε 15 αὐτῷ *pro* αὐτοῦ¹ 20 ἄφρον *pro* Ἄφρων 22 ἐνδύσεσθε *pro* ἐνδύσῃσθε 23 + οὐχὶ *ante* ἡ ψυχὴ | πλείων *pro* πλείον 24 ταμείον *pro* ταμείον 33 ἀνέκληπτον *man. sec.* 38 οὕτως *pro* οὕτω 45 τύπειν *pro* τύπτειν 47 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ 48 ἀπαιτήσουσιν *pro* αἰτήσουσιν 50 —δὲ 53 διαμερισθῆσεται + γὰρ | ἐπὶ *pro* ἐφ' 54 οὕτως *pro* οὕτω 58 βάλλη *pro* βάλλη 59 τὸν *pro* τὸ

13:6 *tr.* ζητῶν καρπὸν 8 κόπρια *pro* κοπρίαν 14 θεραπεύεσθαι *prim. man.; -σθε man. sec.* 19 + τὸν, *ante* κῆπον | αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ 20 —καὶ 21 ἔκρυψεν *pro* ἐνέκρυψεν 29 —ἀπὸ² | ἀνακληθήσονται *pro* ἀνακληθῆσονται 32 ἰδοὺ + ἐγὼ 34 ἀποκτενοῦσα *pro* ἀποκτείνουσα 35 —ἀμήν | *tr.* λέγω δὲ

14:5 υἱὸς *pro* ὄνος | —ἐν 8 κατακληθῆς *corr. e* κατακληθῆς 10 ἀνάπεσαι *pro* ἀνάπεσον | σοι³ *prim. man. om.* 12 —καὶ¹

15 ἄριστον *pro* ἄρτον 24 *post* δείπνου *add. in marg.* πολλοὶ γὰρ εἰσὶ κλητοὶ ὀλήγοι δὲ ἐκλεκτοί 26 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ¹ 27 *tr.* εἶναι μου 28 + ὁ *ante* θέλων | εἰς *pro* πρὸς 32 *tr.* πόρρω αὐτοῦ

15:4 ἐννενηκονταεννέα *pro* ἐννενηκονταεννέα 5 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ 6 συγκαλεῖται *pro* συγκαλεῖ 7 οὕτως *pro* οὕτω | ἐννενηκονταεννέα *pro* ἐννενηκονταεννέα 10 οὕτως *pro* οὕτω 21 + ποίησόν με ὡς ἓνα τῶν μισθίων σου 23 ἐξενέγκοντες *pro* ἐνέγκαντες 26 — αὐτοῦ | — ταῦτα

16:1 + πάντα *ante* τὰ 3 σκάπτῃν *pro* σκάπτειν 5 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ 15 — ἐστίν 21 ἀπέλιχον *pro* ἀπέλειχον 22 — τοῦ 25 ὥδε *pro* ὅδε 26 ἐνθεν *pro* ἐντεῦθεν

17:4 — ἐπὶ σε 9 — αὐτῷ 10 οὕτως *pro* οὕτω 22 ἐπεθυμήσετε *pro* ἐπιθυμήσετε 24 — καὶ 26 — τοῦ¹ 34 — ὁ¹

18:5 ὑποπίεξῃ *pro* ὑπωπιάξῃ 7 ποιήσῃ *pro* ποιήσει 9 — καὶ¹ 14 ἡ + γὰρ 28 — ὁ *ante* πέτρος 33 τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ *pro* τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ

19:3 ἐστίν *pro* ἐστί 4 δραμῶν *pro* προδραμῶν | δι' *om. prim. man.; suppl. corr.* | ἔμελλε *pro* ἤμελλε 7 πάντες *pro* ἅπαντες 8 μοι *pro* μου 15 — καὶ² 16 μνᾶς *pro* μνᾶ 18 μνᾶς *pro* μνᾶ 20 μνᾶς *pro* μνᾶ 23 — τὴν 29 βηθσφαγὴ *pro* Βηθσφαγὴ | — αὐτοῦ 48 ποιήσουσιν *pro* ποιήσωσιν

20:5 — οὖν 9 — τις 10 δήραντες *pro* δείραντες 11 δήραντες *pro* δείραντες 19 — τὸν λαόν 28 μωϋσῆς *pro* Μωσῆς | τις *pro* τινος 31 ἐπὶ + καὶ 35 [T]ῆς ἐκ *in litura* | ἐγαμίζονται *pro* ἐγαμίσκονται 41 λέγουσιν *pro* λέγουσι

21:2 *tr.* τινα καὶ 3 πλείω *pro* πλείον | ἔβαλλεν *prim. man. pro* ἔβαλεν 6 — οὐ: *suppl. man. sec.* 12 πάντων *pro* ἁπάντων 16 *tr.* γονέων καὶ συγγενῶν καὶ φίλων καὶ ἀδελφῶν 20 ὑπὸ + τῶν 34 βαρῆθῶσιν *pro* βαρυνθῶσιν 36 — ταῦτα

22:4 — τοῖς² 9 ἐτοιμάσομεν *pro* ἐτοιμάσωμεν 11 ἀνώγαιον *pro* ἀνώγειον 23 ἦν *pro* εἶη 30 — ἐν τῇ βασιλείᾳ μου | καθίσεσθε *pro* καθίσσησθε 31 ἐξητήσατο *pro* ἐξητήσατο 32 ἐκλείπη *pro* ἐκλείπη 34 φωνήσῃ *pro* φωνήσει 35 οὐθενός *pro* οὐδενός 36 πωλήσει *pro* πωλησάτω | ἀγοράσει *pro* ἀγορασάτω 42 παρελθεῖν *pro* παρενεγκεῖν 45 — αὐτοῦ 47 αὐτοὺς *pro* αὐτῶν 52 πρὸς *pro* ἐπ' 53 ἀλλὰ *pro* ἀλλ' 56 — καὶ¹ 60 — ὁ² 63 δαίροντες *pro* δέροντες 66 — τε | αὐτῶν *pro* ἑαυτῶν

23:1 ἡγαγον *pro* ἡγαγεν 12 —ὁ^a 18 ἀνέκραξαν *pro* ἀνέκραξαν |
—τὸν 25 —αὐτοῖς 26 —τοῦ¹ 38 + ἡ *ante* ἐπιγραφὴ 51 —καί²
54 —καί² 55 —καί¹

24:4 *tr.* ἄνδρες δύο 18 —ἐν¹ 19 εἶπε πρὸς αὐτοὺς *pro* εἶπεν
αὐτοῖς | ὡς *pro* ὅς 24 οὕτως *pro* οὕτω 36 + καὶ *ante* αὐτὸς
40 ἔδειξεν *pro* ἐπέδειξεν 42 μελισσείου *pro* μελισσίου 46 οὕτως *pro*
οὕτω

John 1:1-14a *amissis* 28 βηθανιά *pro* Βηθαβαρᾶ 29 —ὁ Ἰωάννης
prim. man.: suppl. marg. 40 —δὲ 42 μεσίαν *pro* Μεσσίαν | —ὁ
44 —ὁ Ἰησοῦς | αὐτῷ + ὁ ἰς¹ 49 —ὁ 51 + ὅτι *ante* εἶδον.

2:1 + ἐν *ante* τῇ ἡμέρᾳ 12 —καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ; *suppl. man.*
sec. (μαθαταὶ) 14 —ἐν: *suppl. man. sec.* 17 καταφάγεται *pro*
κατέφαγέ 22 ἔλεγε *pro* ἔλεγεν | —αὐτοῖς 23 + τοῖς *ante* Ἱεροσολύ-
μοις | —αὐτοῦ² 24 πάντα *pro* πάντας

3:4 —ὁ 10 —ὁ¹ 14b-27a *amissis* 36 μενεῖ *pro* μένει

4:3 Ἰουδαίαν + γῆν | ἀπῆλθεν *pro* ἀπῆλθε | —πάλιν 5 οὖν + ὁ
ἰς¹ 13 —ὁ¹ 20 *tr.* τῷ ὅρει τούτῳ 21 λέγει + οὖν 25 μεσίας *pro*
Μεσσίας 35 τετράμηνός *pro* τετράμηνόν 46 *tr.* πάλιν ὁ ἰς¹ | ἡσθένη
pro ἡσθένει 47 ἔμελλε *pro* ἡμελλε

5:1 μετὰ + δὲ | + ἡ *ante* ἐορτῇ 5 τριάκοντα καὶ ὀκτῶ *pro*
τριάκονταοκτῶ 7 βάλλη *pro* βάλλῃ 10 ἐστι *pro* ἐστιν | + καὶ *ante*
οὐκ 21 οὕτως *pro* οὕτω 35 ἀγαλλιαθῆναι *pro* ἀγαλλιασθῆναι
36 πληρώσω *pro* τελειώσω 46 μωσεῖ *pro* Μωσῇ

6:3 *tr.* ἐκάθητο ἐκεῖ 15 ἀνεχώρησεν *pro* ἀνεχώρησε | —πάλιν
24 —καί¹ 29 —ὁ 30 —σὺ 39 —ἐν 40 + ἐν *ante* τῇ 44 ὁ πῆρ
om. man. prim.; suppl. marg. 44 + ἐν *ante* τῇ 45 —τοῦ¹ |
ἀκούων *pro* ἀκούσας 52 *post* δοῦναι *add.* αὐτοῦ *man. sec.* 58 ζήσει
pro ζήσεται 62 θεωρεῖτε *pro* θεωρήτε 68 —αὐτῷ 70 —ὁ Ἰησοῦς
71 ἔμελλεν *pro* ἡμελλεν

7:12 —δὲ 16 ἀπεκρίθη + οὖν 21 —ὁ 29 —δὲ 31 μὴ *pro*
μήτι 32 ἤκουσαν + οὖν | *tr.* ὑπηρέτας οἱ φαρισαῖοι καὶ οἱ ἀρχιερεῖς
33 —αὐτοῖς 39 —ὁ 40 λόγον + τοῦτον 41 —δὲ 52 *post* ἐγῆ-
γερται *man. rec. add.* 8:12 *in marg.* 53 ἀπῆλθον *pro* ἐπορεύθη

8:1 καὶ ὁ ἰς¹ *pro* Ἰησοῦς δὲ 2 πάλιν + βαθέος | ἦλθεν ὁ ἰς¹ *pro*
παρεγένετο 3 —πρὸς αὐτὸν | ἐπὶ *pro* ἐν 4 εἶπον *pro* λέγουσιν |
ταύτην εὔρομεν ἐπ' αὐτοφώρῳ μοιχευομένην *pro* αὕτη . . . μοιχευομένη
5 ἡμῶν μωϋσῆς *pro* Μωσῆς ἡμῖν | λιθάξιν *pro* λιθοβολεῖσθαι | λέγεις +

περὶ αὐτῆς 6 κατηγορήσαι *pro* κατηγορεῖν | κατέγραφεν *pro* ἔγραφεν |
 γῆν + μὴ προσποιούμενος | κατηγορήσαι . . . προσποιούμενος:
atram. alio part. in litura part. in marg. 7 ἐπερωτῶντες *pro*
 ἐρωτῶντες | ἀναβλέψας *pro* ἀνακύνψας | εἶπεν αὐτοῖς *pro* εἶπε πρὸς
 αὐτοὺς | —τὸν | αὐτὴν *pro* αὐτῇ | *tr.* βαλέτω ἐπ' αὐτήν 9 —καὶ ὑπὸ
 τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι | *tr.* ὁ 'ἰς' μόνος | οὖσα *pro* ἐστῶσα
 10 εἶδεν αὐτὴν καὶ εἶπε *pro* καὶ μηδένα θεασάμενος πλὴν τῆς γυναικὸς
 εἶπεν αὐτῇ | γύναι *pro* ἡ γυνή | —ἐκεῖνοι 11 + ἀπὸ τοῦ νῦν *ante*
 μηκέτι 12 ἐλάλησεν *pro* ἐλάλησε | *tr.* ἐλάλησεν αὐτοῖς | περιπατήση
pro περιπατήσει 14 ἢ *pro* καὶ³ 19 —ὁ 26 λαλῶ *pro* λέγω 44 +
 τοῦ *ante* πατρὸς 52 γεύσεται *pro* γεύσεται 53 σὺ *suprl. in marg.*
man. prim. 54 ἡμῶν *pro* ὑμῶν

9:3 —ὁ 15 ἐπέθηκε *pro* ἐπέθηκεν | *tr.* μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς
 20 ἀπεκρίθησαν + δὲ 21 ἑαυτοῦ *pro* αὐτοῦ 27 *tr.* μαθηταὶ αὐτοῦ
 28 —οὖν 29 μωσεὶ *pro* Μωσῇ 35 —ἤκουσεν . . . ἔξω | + ὁ 'ἰς'
ante εἶπεν 36 + καὶ *ante* τίς

10:4 ἐκβάλλει *pro* ἐκβάλη 8 —πρὸ ἐμοῦ 13 μέλλει *prim. man.;*
corr. μέλει 22 —τοῖς 23 —τοῦ | σολομῶνος *pro* Σολομῶντος 32 +
 καὶ *ante* διὰ 39 —οὖν

11:9 —ὁ | περιπατεῖ *pro* περιπατῇ 20 —ὁ 21 —ἡ 31 κλαύ-
 σει *pro* κλαύσῃ 32 *tr.* αὐτοῦ εἰς τοὺς πόδας 33 —κλαίουσαν
 48 οὕτως *pro* οὕτω | πιστεύσωσιν *pro* πιστεύουσιν 51 —ὁ 57 —καὶ¹

12:2 ἀνακειμένων σὺν αὐτῷ *pro* συνανακειμένων αὐτῷ 6 ἔμελλεν
pro ἔμελεν 12 —ὁ² 13 —ὁ² 15 ἔρχεται + σοι 16 —ὁ 20 —ἐκ
 30 —ὁ 33 ἔμελλεν *pro* ἤμελλεν 34 —ὅτι 50 οὕτως *pro* οὕτω

13:8 + ὁ *ante* πέτρος 12 τῶν μαθητῶν *pro* αὐτῶν 18 ἐγὼ +
 γὰρ 25 ἐκεῖνος + οὕτως 33 *post* μικρὸν *add.* χρόνον *man. sec.*
 36 ὅπου + ἐγὼ 37 —ὁ *ante* πέτρος 38 φωνήσῃ *pro* φωνήσει

14:3 ἐτοιμάσαι *pro* καὶ ἐτοιμάσω 22 + καὶ *ante* τί 23 —ὁ¹
 23 ποιήσωμεν *pro* ποιήσομεν 30 —τούτου 31 οὕτως *pro* οὕτω

15:6 + τὸ *ante* πῦρ 7 αἰτήσασθε *pro* αἰτήσεσθε 16 μείνη
pro μένη

16:3 —ὑμῖν 7 γὰρ + ἐγὼ 8 —καὶ² 15 πάντα + γὰρ | λαμ-
 βάνει *pro* λήφεται 16 —ἐγὼ

17:2 δώσει *pro* δώσῃ 7 ἔγνωσαν *pro* ἔγνωκαν 20 πιστευόντων
pro πιστευσόντων 24 δέδωκάς *pro* ἔδωκάς

18:8 —ὁ 20 —τῇ 23 δαίρεις *pro* δέρεις 25 ἠρνήσατο + οὖν
 27 —ὁ 28 ἄγουσι *pro* ἄγουσιν | —οὖν | πρῶτ̃ *pro* πρῶτα 32 ἔμελλεν
pro ἤμελλεν 36 —ὁ

19:6 σταύρωσον² + αὐτόν 7 *tr.* θεοῦ υἱόν 11 —ὁ¹ 12 ἐαυτόν
pro αὐτόν 13 τούτων τῶν λόγων *pro* τοῦτον τὸν λόγον | —τοῦ |
 γαβαθᾶ *pro* Γαββαθᾶ 16 ἤγαγον *pro* ἀπήγαγον 17 τόπον *pro* τὸν²
 20 *tr.* ὁ τόπος τῆς πόλεως | *tr.* ῥωμαϊστί ἑλληνιστί 25 κλοπᾶ *pro*
 Κλωπᾶ 26 ἴδε *pro* ἰδοῦ 27 *tr.* ὁ μαθητῆς αὐτήν 34 εὐθέως *pro*
 εὐθὺς 35 *tr.* ἐστὶν αὐτοῦ 36 δὲ *pro* γὰρ 38 —ὁ¹ 39 ὡς *pro* ὥσει
 40 + ἐν *ante* ὀθονίοις

20:14 —ὁ 15 *tr.* ἔθηκας αὐτόν 16 ραβουνὶ *pro* Ῥαββουνί
 18 ἀπαγγέλουσα *pro* ἀπαγγέλλουσα 28 —ὁ¹ 29 —Θωμᾶ 31 —ὁ¹

21:1 μετὰ + δὲ 2 *pro* οἱ *add.* υἱοὶ *man. sec. in marg.* 3 ἐνέ-
 βησαν *pro* ἀνέβησαν 15 —ὁ Ἰησοῦς 18 ἐαυτόν *pro* σεαυτόν

THE HARVARD GOSPELS



ΤΟ ΚΑΤΑ
 ΜΑΤΘΑΙ
 ΟΝ ΑΓΙΟΥ
 ΕΥΑΓΓΕ
 ΛΙΟΝ

ὁ ἴσχυος τοῦ κυρίου
 σου αὐραμ· ἀβρα
 ᾶμ δὲ ἰσχυρὸς τοῦ ἰσαακ· ἰσ
 αακ δὲ ἰσχυρὸς τοῦ ἰακώβ·
 ἰακώβ δὲ ἰσχυρὸς τοῦ ἰσ
 καὶ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ· ἐπ
 ἰούδας δὲ ἰσχυροὶ τοῦ φάρ
 καὶ τοῦ ζαβουλὼν κτλ.

THE HARVARD GOSPELS

BY

EDGAR J. GOODSPEED

PROFESSOR OF BIBLICAL AND PATRISTIC GREEK
THE UNIVERSITY OF CHICAGO



THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

COPYRIGHT 1918 BY
THE UNIVERSITY OF CHICAGO

All Rights Reserved

Published January 1918

Composed and Printed By
The University of Chicago Press
Chicago, Illinois, U.S.A.

THE HARVARD GOSPELS (Ev. 666)

The cursive manuscript of the Greek Gospels belonging to the library of Harvard University, and numbered 666 in Gregory's catalogue and ε 1293 in von Soden's, seems to have come from Albania. Professor Gregory must have had it in his possession in 1888-89, for his name appears on f. A, recto, of the prefatory quire, with the date "Leipzig, 4 December 1888," and his description of it in his *Prolegomena* says, Vidi Apr 1889, while the description prefixed to the manuscript is headed "Ev. 666. Gregorii 2." and is signed by him under date of May 26, 1889, at Leipzig. The book plate of the Harvard University Library bears the words "Received 10 June 1889." Of earlier possessors the only hints are in the words *δημητρου* in a scrawling modern hand on the verso of f. A, and *κκηδιμη δημητρου πιερητερας* on next to the last paper fly-leaf at the back.

The manuscript belongs to the twelfth century. It consists of 295 leaves, arranged in 36 quires besides the prefatory one. The quires usually contain four double-leaves of parchment, but ff. 244 (John 3:4-18), 251-53 (John 5:12-6:7), and 259-87 (John 7:2-21:25) were anciently lost from the manuscript, and their places subsequently filled with paper leaves duly inscribed in a later (fourteenth century?) hand with the missing portions. The parchment leaves measure 21.7 by 15.2 cm. and are inscribed in single columns with twenty-four lines to the column. The paper leaves 244, 251-53 have nineteen lines to the column; 259-87 have twenty-five. The prefatory quire of five single leaves contains little save the list of chapter titles for Matthew and the portrait of that evangelist. Similar lists and portraits precede the other Gospels.¹

¹ Professor Gregory's description prefixed to the manuscript runs thus:

Ev. 666. ^v Gregorii 2. olim in Albania.
saec. XII, 21. 7x15. 2, membr, foll. 295, col. 1 (14. 2x
9), ll. 23, 24; litt mai rubr, max et orn color; membr
med, atr fusc, disp et lin usit, litt infra lin; capp-
t, capp, titl, sect α'-κβ' in Mt, (lect et subscr m ser sub fin Joh),
pict: Ew; m ser suppl Ioh 3, 4-18; 5, 12-6, 7; 7, 2-21, 25

In text the manuscript will be seen to approximate very closely to the Received Text. Where the first hand has departed from it, the hand of the corrector has often substituted its reading and brought the manuscript into still closer conformity with the dominant mediaeval text. Some pre-Syrian readings will be recognized indeed among the deviations from the Received Text noted below, but they appear in a curiously uneven proportion, now small, now large, to the Syrian readings. The collation is based upon Lloyd and Sanday's reprint of Stephen's edition of 1550. As to the abbreviations used, it should perhaps be stated that *tr.* = "transpose so as to read."

The writer's acknowledgments are due to Mr. C. E. Anderson and Dr. B. W. Robinson for help in collating Matthew and Luke. He has not, however, neglected to go over the whole manuscript himself, further to insure the accuracy of the collation. The kindness of the authorities of the Harvard University Library in forwarding the manuscript to Chicago for collation must be especially acknowledged.

The present study is part of the task, undertaken some years ago, of examining the Greek and oriental manuscripts of the New Testament that are in America, and exploring their text. It was first printed in the *American Journal of Theology*, X (1906), 687-700. It came to the notice of Professor von Soden too late for inclusion in his elaborate classification of cursive manuscripts in his *Schriften des Neuen Testaments*, in which (I, Part 3, 1910) he indeed described the American manuscripts as "unerreichbar." On examining the following collation in July, 1913, Professor von Soden concluded that the Harvard Gospels is a good witness to his K¹ type of text, belonging with his 61, 1027, 1126. About the same time Professor von Soden communicated to me his estimate of the Newberry Gospels, based on the collation published in this series in 1902 but unknown to him until 1913. Von Soden assigns the Newberry Gospels to his group I^σ and declares it almost a duplicate of I^σ 1132. In view of Professor von Soden's death on January 15, 1914, it is especially fortunate for the study of these manuscripts that we have his estimates of them. The form in which the Pericope, John 7:53-8:11, is given, is

closest to von Soden's sixth type, μ^6 ; cf. *Die Schriften*, etc., I, p. 507, 8:

Matt. 1:4 ἀμυναδάμ *pro* Ἀμυναδάβ *bis* 6 σολομῶνα *pro* Σολομῶντα 24 ὁ *om. ante* Ἰωσήφ

2:1 ἱερουσαλήμ *pro* Ἱεροσόλυμα 5 οὕτως *pro* οὕτω 11 εἶδον *pro* εἶρον

3:6 ποταμῶ *add. post* Ἰορδάνη 8 καρπὸν ἄξιον *pro* καρποὺς ἄξιους 11 καὶ πυρὶ *om.*

4:10 ὀπίσω μου *add. post* ὑπαγε 18 ὁ Ἰησοῦς *om.* 24 ἡ *om. ante* ἀκοή; *suppl. mg.* 25 κολούθησαν *pro* ἠκολούθησαν *man. prim.*; ἡ *suppl. mg.*

5:12 οὕτως *pro* οὕτω 16 οὕτως *pro* οὕτω 19 οὕτως *pro* οὕτω 20 *tr.* ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη 22 εἰς τὴν γέεναν τοῦ πυρός *man. prim. in litura* 25 τὸ *pro* τῷ *man. prim.*; τῷ *corr.* 27 τοῖς ἀρχαίοις *om.* 28 αὐτὴν *pro* αὐτῆς 32 ἂν *pro* ἐὰν 44 τοῖς μισοῦσιν *pro* τοῖς μισούντας 45 τοῖς *add. ante* οὐρανοῖς 47 φίλους *pro* ἀδελφοὺς

6:7 βαπτολογήσετε *pro* βαπτολογήσητε 18 ἐν τῷ φανερώ *om.* 19 βρώσitis *pro* βρώσις 20 διορίσσουσιν *pro* διορύσσουσιν 21 ἔστε *pro* ἔσται *man. prim.*; ἔσται *corr.* 23 σου *om. post* ὀφθαλμός 24 μαμωνᾶ *pro* Μαμμωνᾶ 27 προσθῆναι *pro* προσθεῖναι

7:10 ἡ *add. ante* καὶ 12 οὕτως *pro* οὕτω 14 τί *pro* ὅτι 17 οὕτως *pro* οὕτω 25 κατέβη *corr.* 27 κατέβη *corr.*

8:5 αὐτῷ *pro* τῷ Ἰησοῦ 8 λόγῳ *pro* λόγον 14 εἰσελθὼν *pro* ἐλθὼν 15 αὐτοῖς *man. prim.*; αὐτῷ *corr. man. prim.* 24 ὑπὸ *man. prim. in litura* 25 αὐτοῦ *om. post* μαθηταὶ

9:1 τὸ *om.* 5 σοῦ *pro* σοι 6 ἔχη *pro* ἔχει *man. prim.*; ἔχει *corr.* 13 ἔλεον *pro* ἔλεος *corr.*; ἔλαιον *man. prim.* | ἀλλὰ *pro* ἀλλ' 16 δὲ *om. post* οὐδεὶς 17 ἀμφότεροι *pro* ἀμφότερα 18 εἰς *add. post* ἄρχων 24 τὸ *man. prim. in litura* 27 υἱὸς *pro* υἱέ 33 Ὅτι *om.* 35 ἐν τῷ λαῷ *om.* 36 ἐσκυλμένοι *pro* ἐκτελειμένοι

10:8 νεκροὺς ἐγείρετε *om.* 9 κτίσησθε *pro* κτήσησθε 10 ῥάβδους *pro* ῥάβδον 11 κάκει *corr.*; *man. prim.* κἀκῇ 14 ἐκτεινάξατε *pro* ἐκτινάξατε 16 γίνεσθε *corr.*; *man. prim.* γίνεσθαι | ὥσει *pro* ὥς οἱ 19 λαλήσετε *pro* λαλήσητε 25 οἰκιακοὺς *pro* οἰκιακοὺς 26 ὁ οὐκ . . . κρυπτόν *om. man. prim.*; *suppl. corr.* 27 ἀκούσετε *pro* ἀκούετε *man. prim.*; *corr.* ἠκούσατε 28 φοβεῖσθε *pro* φοβηθῆτε | ἀποκτενόντων *pro* ἀποκτενόντων | τὴν *add. ante* ψυχὴν² | τὸ *add. ante* σῶμα² 31

πολλῶν *man. prim.; corr.* πολλῶ 36 οἰκειακοὶ *pro* οἰκιακοὶ 39 ἀπο-
λέση *pro* ἀπολέσει *man. prim.; ἀπολέσει corr.*

11:8 βασιλείων *pro* βασιλέων 16 παιδίοις *pro* παιδαρίοις | ἀγο-
ρᾶ *pro* ἀγοραῖς 17 ἠύλισαμεν *man. prim.; ἠύλισαμεν corr.* 21
χωραζὶν *pro* Χοραζὶν | βηθσαϊδᾶ *pro* Βηθσαϊδὰν

12:3 ἰησοῦς *add. ante* εἶπεν 6 μείζον *pro* μείζων 11 πέση *pro*
ἐμπέση 13 τῷ ἐξηραμμένην ἔχοντι τὴν χεῖρα *add. post* ἀνθρώπῳ
21 ἐν *om.* 27 ἐκβαλοῦσι *pro* ἐκβάλλουσι 28 ἐγὼ *om.* 32 ἐὰν *pro*
ἂν¹ | τῷ νῦν *pro* τοῦτῳ τῷ 35 τῆς καρδίας *om.* | τὰ *om.* 42 σολο-
μῶνος *pro* Σολομῶντος *bis*

13:3 σπείραι *pro* σπείρειν 14 ἐπ' *om.* 27 τὰ *om.* 28 συλλέ-
ξομεν *pro* συλλέξωμεν 30 τῷ *om.* 33 ἐνέκρυψεν *man. prim.;* ἔκρυψεν
corr. 37 ἐστὶ *pro* ἐστὶν *man. prim.; ἐστὶν corr.* 39 ἡ *add. ante* συντέ-
λεια 40 καίεται *pro* κατακαίεται 54 ἐκπλήσσεσθαι *pro* ἐκπλήττεσθαι

14:14 αὐτοῖς *pro* αὐτοῦς 19 καὶ² *om.* 34 γῆν *om.* | γεννησαρέτ
pro Γεννησαρέτ

15:4 σου *om.* 14 ἐμπεσοῦνται *pro* πεσοῦνται 25 προσεκύνησεν
pro προσεκύνει 26 ἐστι *corr.* 32 νῆστὶς *pro* νήστεις

16:3 συνίετε *pro* δύνασθε 17 ὁ *add. ante* Ἰησοῦς 20 Ἰησοῦς *om.*

17:2 ἐγένοντο *pro* ἐγένετο 4 μωσεῖ *pro* Μωσῇ 6 αὐτῶν *corr.;*
αὐτὸν *man. prim.* 9 ἐκ *pro* ἀπὸ 14 γονυπετῶν *corr.; man. prim.*
γανυπετῶν | αὐτὸν *pro* αὐτῷ *post* γονυπετῶν 20 ἔχητε *corr.; man.*
prim. ἔχετε 25 εἰσηλθὼν *pro* εἰσηλθεν 27 ἀναβαίνοντα *pro* ἀναβάντα

18:4 ταπεινώσει *pro* ταπεινώσῃ 6 εἰς *pro* ἐπὶ 11 ζητῆσαι *καὶ*
add. ante σῶσαι 12, 13 ἐνενήκονταεννέα *bis* 14 μου *pro* ὑμῶν 15
ἁμάρτη *pro* ἁμαρτήσῃ 19 ἁμὴν *add. post* πάλιν | αἰτήσονται *corr.;*
man. prim. αἰτήσονται 26 προσεκύνει *corr.; man. prim.* προσεκύνῃ?
28 εἴ τι *pro* ὃ τι 29 πάντα *om.* 31 ἐαυτῶν *pro* αὐτῶν 35 οὕτως
pro οὕτω

19:3 οἱ *om.* 5 αὐτοῦ *add. post* πατέρα 8 οὕτως *pro* οὕτω 9 εἰ
om. | γαμήσει *pro* γαμήσῃ 12 αὐτῶν *add. post* μητρὸς | οὕτως *pro*
οὕτω 19 ἐαυτὸν *pro* σεαυτὸν 25 σφόδρα *le-* *man. prim. in litura*
28 καθήσεσθε *pro* καθίσεσθε

20:2 καὶ συμφωνήσας *pro* συμφωνήσας δέ 3 τὴν *om.* 4 καὶ
ἐκέinois *pro* κάκειinois 5 ἐννάτην *man. prim.; ἐνάτην corr.* 11 δέ *corr.*
17 καὶ *add. ante* καὶ² *man. prim. ex errore; del. corr.* 18 παραδοθή-
σεται *pro* παραδοθήσεται 21 σου *add. post* εὐωνύμων 22 ἡ *pro* καὶ

25 αὐτοῖς *pro* αὐτοῖς 26 ἔσται *pro* ἔστω 33 λέγουσιν *corr.*; *man. prim.* λέγου?

21:1 βηθσφαγή *pro* Βηθφαγή 3 ἀποστέλλει *pro* ἀποστελεῖ 5 καὶ *om. post* πρᾶς 7 τὰ ἱμάτια . . . ἐπάνω αὐτῶν *om. man. prim.*; *suppl. corr.* 14 *tr.* χωλοὶ καὶ τυφλοὶ 33 *tis om.*

22:7 καὶ *add. ante* ἀκούσας | *δὲ om.* | ἐκεῖνος *add. post* βασιλεὺς 9 ἐὰν *pro* ἂν 13 λέγει *pro* εἶπεν | *tr.* χεῖρας καὶ πόδας 23 οἱ *om.* 30 γὰρ *om.*; *suppl. man. prim.* 31 ἡμῖν *pro* ὑμῖν *man. prim.*; ὑμῖν *corr.* 37 ἔφη *pro* εἶπεν | *τη^{1,2} om.* 39 αὕτη *pro* αὐτῇ; *man. prim.* αὐτῇ? | ἐαυτὸν *pro* σεαυτὸν 40 κρέμμανται *pro* κρέμονται *man. prim.*; κρέμονται *corr.* 46 ἡδύνατο *pro* ἐδύνατο

23:3 ἐὰν *pro* ἂν 15 ποιῆτε *pro* ποιεῖτε 18 ἂν *pro* ἐὰν 21 ἐν αὐτῷ *pro* αὐτὸν 25 ἀδικίας *pro* ἀκρασίας 26 αὐτοῦ *pro* αὐτῶν 30 ἡμεθα *pro* ἡμεν¹ *man. prim.*; ἡμεν *corr.* 32 ἡμῶν *pro* ὑμῶν 36 ὅτι *add. ante* ἥξει | *tr.* πάντα ταῦτα 37 ἀποκτείνουσα *pro* ἀποκτείνουσα

24:2 *tr.* ταῦτα πάντα | *μὴ² om.* 6 μελήσεται(?) *pro* Μελλήσετε *man. prim.*; μελήσετε *corr.* 15 ἐστὼς *pro* ἐστὸς (*corr.?* ἐστὸς *man. prim.?*) 17 καταβάτω *pro* καταβαινέτω | τὰ *pro* τι 18 ὀπίσω *om.* 20 ἐν *om.* 31 καὶ *add. ante* φωνῆς 33 οὕτως *pro* οὕτω *man. prim.*; οὕτω *corr.* 36 τῆς² *om.* 43 ἐκείνῳ *pro* ἐκείνο *man. prim.*; ἐκείνο *corr.*

25:3 αὐτῶν *pro* ἐαυτῶν¹ 9 οὐ μὴ *pro* οὐκ 30 ἐκβάλετε *pro* ἐκβάλλετε 32 συναχθήσονται *pro* συναχθήσεται 44 αὐτῷ *om.*

26:4 *tr.* δόλω κρατήσωσι 11 *tr.* τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε 15 καὶ ἐγὼ *pro* καγὼ 17 ἐτοιμάσομεν *pro* ἐτοιμάσωμεν 23 τριβλίῳ *pro* τρυβλίῳ 26 εὐχαριστήσας *pro* εὐλογήσας 31 διασκορπισθήσονται *pro* διασκορπισθήσεται 33 καὶ *om.* | *δὲ add. post* ἐγὼ 35 ἀπαρνήσωμαι *pro* ἀπαρνήσομαι | *δὲ add. post* ὁμοίως 36 προσεύξομαι *pro* προσεύξωμαι *man. prim.*; προσεύξωμαι *corr.* 38 ὁ Ἰησοῦς *add. post* αὐτοῖς 48 ἐὰν *pro* ἂν 52 ἀποθανοῦται *pro* ἀπολοῦνται 54 οὕτως *pro* οὕτω 59 *tr.* θανατώσωσιν αὐτὸν 70 αὐτῶν *add. post* ἔμπροσθεν 71 αὐτοῖς *pro* τοῖς 74 καταθεματίζειν *pro* καταναθεματίζειν 75 τοῦ² *om.*

27:7 εἰς τάφην τοῖς ξένοις *om.* 20 αἰτήσονται *pro* αἰτήσωνται *man. prim.?* αἰτήσωνται *corr.* 35 βάλλοντες *pro* βάλλοντες | ἵνα πληρωθῇ . . . ἔβαλον κλῆρον *om.* 41 καὶ φαρισαίων *add. post* πρεσβυτέρων 42 ἐπ' *add. ante* αὐτῷ 44 αὐτόν *pro* αὐτῷ² 45 ἐννάτης *pro* ἐνάτης *man. prim.*; ἐνάτης *corr.* 46 ἐννάτην *pro* ἐνάτην *man. prim.*;

ἐνάτην *corr.* | λιμὰ *pro* λαμὰ 54 γινόμενα *pro* γενόμενα 61 ἐκεῖ *om.*
65 δὲ *om.*

28:9 ὁ *om.* 19 οὖν *om.*

Mark 1:2 τοῖς *om.* 5 ἐξεπορεύοντο *pro* ἐξεπορεύετο 6 ὁ *add.*
ante Ἰωάννης 13 ἐκεῖ *add.* *ante* μετὰ 14 ὁ *om.* 16 τοῦ Σίμωνος
add. *post* αὐτοῦ 22 ἐξεπλήττοντο *pro* ἐξεπλήσσοντο 24 σὺ *pro* σοὶ
27 ἑαυτοὺς *pro* αὐτοὺς 31 αὐτῷ *pro* αὐτοῖς 35 ὁ ἰησοῦς *add.* *post*
ἀπῆλθεν 37 *tr.* σε ζητοῦσι 38 καὶ ἐκεῖ *pro* κάκει 44 προσένεγκε
man. prim.; προσένεγκαι *corr.*

2:1 *tr.* εἰσῆλθε πάλιν 7 οὕτως *pro* οὕτω 8 αὐτοὶ *add.* *post*
οὕτως 9 σου *pro* σοι 14 λευῖ *pro* Δευῖν 26 τοῦτ' *om.* | οὖσιν *pro*
οὔσι

3:5 πορώσει *pro* πωρώσει 7 ἠκολούθησεν *pro* ἠκολούθησαν 11
ἐθεώρει *corr.*; *man. prim.* ἐθεώρη? | *tr.* φανερόν αὐτὸν 27 οὐδεὶς δύνα-
ται *pro* οὐ δύναται οὐδεὶς | διαρπάση *pro* διαρπάσει 32 καὶ αἱ ἀδελφαὶ
σου *add.* *ante* ἔξω

4:2 αὐτοὺς *pro* αὐτοῖς 4 τοῦ οὐρανοῦ *om.* 8 ἐν *pro* ἐν *ter* 9 καὶ
corr. | αὐτοῖς *om.* 12 ἀκούουσι *man. prim.*; ἀκούωσι *corr.* 16 σπει-
ρώμενοι *man. prim.*? σπειρόμενοι *corr.* 18 οὗτοί εἰσιν² *om.* 20 ἐν
pro ἐν *ter* 27 βλαστάνει *pro* βλαστάνη 30 ὁμοιώσωμεν *pro* ὁμοιώ-
σωμεν 31 κόκκον *pro* κόκκῳ 40 οὕτως *pro* οὕτω

5:2 ὑπήντησεν *pro* ἀπήντησεν 3 μνήμασι *pro* μνημείοις | ἐδύνατο
pro ἡδύνατο 8 ἀκάθαρτον *corr.* 11 τῷ ὄρει *pro* τὰ ὄρη 15 ἰμα-
τισμένον καὶ *om.* 16 διηγῆσαντο δὲ *pro* καὶ διηγῆσαντο 19 πεποίηκε
pro ἐποίησε 26 αὐτῆς *pro* ἑαυτῆς 40 πάντας *pro* ἅπαντας

6:2 ὅτι *om.* | γίνονται *corr.* 13 ἐξέβαλον *pro* ἐξέβαλλον 15 δὲ
om. | ἡ *om.* 16 ὁ *om.* 17 τῇ *om.* 19 ἤθελεν *corr.*? 20 ἀκούων *pro*
ἀκούσας 27 σπεκουλάτορα *pro* σπεκουλάτωρα 29 τῷ *om.* 31 εὐκαί-
ρουν *pro* ἡκαίρουν 32 ἀπῆλθεν *pro* ἀπῆλθον 33 οἱ ὄχλοι *om.* 34 αὐτοῖς
pro αὐτοὺς 37 ἀγοράσωμεν *pro* ἀγοράσωμεν | *tr.* δηναρίων διακοσίων
39 ἀνακλίνειν *corr.* 44 ὥσει *om.* 51 περισσὸν *man. prim.*; περισσοῦ
corr. 52 *tr.* αὐτῶν ἡ καρδία 56 ἂν *pro* ἂν

7:2 ἄρτον *pro* ἄρτους 17 καὶ *om.* 18 οὕτως *pro* οὕτω 19 χωρεῖ
pro ἐκπορεύεται 21 βλασφημίαι *pro* βλασφημία 24 τὴν *om.* 26 ἡ
om. *man. prim.*; *suppl. corr.* | συραφοινίκισσα *pro* Συραφοίνισσα |
ἐκβάλη *pro* ἐκβάλλη 32 μογγιλάλον *pro* μογιλάλον 33 ἐπιλαβόμενος
pro ἀπολαβόμενος 35 ἐλάλη *man. prim.*; ἐλάλει *corr.*

8:1 παμπόλου *pro* παμπόλλου 2 ἡμέραι *pro* ἡμέρας 7 παρα-
θῆναι *pro* παραθεῖναι 13 τὸ¹ *om.* 24 ὥσει δένδρα *pro* ὅτι ὥς δένδρα
ὁρῶ 25 ἀνέβλεψε *pro* ἐνέβλεψε 26 τὸν *om.* 28 εἶπον *pro* ἀπεκρί-
θησαν 31 τῶν *add.* *ante* ἀρχιερέων | τῶν *add.* *ante* γραμματέων
35 *tr.* ἐαυτοῦ ψυχὴν *pro* ψυχὴν αὐτοῦ² 38 ἐὰν *pro* ἂν

9:2 τὸν³ *om.* 3 ἐγένοντο *pro* ἐγένετο | κρυφεὺς *pro* γρυφεὺς
6 λαλήσει *pro* λαλήσῃ 7 λέγουσα *om.* 15 ἐξεθαμβήθησαν *pro* ἐξε-
θαμβήθη 16 ζητεῖτε *pro* συζητεῖτε 20 ἤνεγκα *man. prim.*; ἤνεγκαν
corr. 22 καὶ εἰς *pro* εἰς τὸ 25 ὁ *add.* *ante* ὄχλος 31 ἐγερθήσεται
man. prim., *pro* ἀναστήσεται: *corr.* ἀναστήσεται 32 *tr.* ἐπερωτήσαι
αὐτόν 40 ἡμῶν *pro* ὑμῶν *bis* 42 ἐὰν *pro* ἂν | αὐτοῦ *man. prim.* *pro*
αὐτῷ; *corr.* αὐτῷ 45 ἔκκοψον *pro* ἀπόκοψον 48 σβέννυνται *man.*
prim.? σβέννυται *corr.* 50 ἀρτύσεται *pro* ἀρτύσετε

10:1 *tr.* εἰς τὰ ὄρια ἔρχεται | διὰ τοῦ *om.* 2 οἱ *om.* 17 καὶ
δραμῶν *pro* προσδραμῶν 21 τοῖς *om.* 24 τοῖς¹ *om.* 27 τῷ¹ *om.*
28 καὶ¹ *om.* *man. prim.*, *suppl. corr. rec.* 29 δὲ *om.* *man. prim.*;
suppl. corr. rec. | ἔνεκεν *add.* *ante* τοῦ 31 οἱ *om.* 32 αὐτοῖς *pro*
αὐτοὺς 34 ἐμπτύξουσιν *man. prim.* *pro* ἐμπαίξουσιν, *corr.* ἐμπαίξουσιν
38 ποιεῖν *pro* πιεῖν | ποτήριον *corr.* 40 μου² *om.* 43 οὕτως *pro*
οὕτω | *tr.* ὑμῶν διάκονος 44 ἐὰν *pro* ἂν 49 αὐτῷ *man. prim.* *pro*
αὐτόν; *corr.* αὐτόν 51 σοι *corr.* | ραβουνὶ *pro* ραββουνὶ 52 ἠκολούθησε
pro ἠκολούθει

11:3 ἀποστέλλει *pro* ἀποστελεῖ 5 ἐστῶτων *man. prim.* *pro* ἐστη-
κότων: *corr. rec.* ἐστηκότων 13 σύκων *corr.* 15 κολυβιστῶν *pro* κολ-
λυβιστῶν 18 ἀπολέσωσιν *pro* ἀπολέσουσιν 19 ἐ|ξεπορεύετο *man.*
prim.; ἐξεπορεύετο *corr.* 20 ἐξηραμένην *pro* ἐξηραμμένην 22 ὁ *add.*
ante Ἰησοῦς 23 πιστεύσει *pro* πιστεύσῃ 29 καὶ ἐγὼ *pro* καὶ γὰρ
32 εἵπομεν *pro* ἐὰν εἴπωμεν

12:5 δέροντες *man. prim.*; δαίροντες *corr.* | ἀποκτένοντες *pro*
ἀποκτείνοντες 14 ἀνθρώπου *pro* ἀνθρώπων 23 οὖν *om.* 25 ἐκγαμίσ-
κονται *pro* γαμίσκονται 26 τοῦ *pro* τῆς 27 θεὸς *add.* *ante* νεκρῶν
28 πάντων *man. prim.* *pro* πασῶν; πασῶν *corr.* 29 πάντων *man.*
prim. *pro* πασῶν; πασῶν *corr.* 32 θεὸς *om.* 35 τοῦ *add.* *ante* Δαβὶδ
36 *tr.* εἶπε Δα(βι)δ | τῷ¹ *om.* | τῷ² *om.* | λέγει *pro* εἶπεν² 43 βαλ-
λόντων *pro* βαλόντων

13:8 ἀρχὴ *pro* ἀρχαὶ 11 λαλήσητε *man. prim.*; *corr.* λαλήσετε
14 ἐστὼς *pro* ἐστὸς 21 καὶ *om.* | πιστεύετε *pro* πιστεύσητε 25 *tr.*

πεσούνται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ *pro* τοῦ οὐρανοῦ ἔσονται ἐκπίπτοντες 32 τῆς² *om.* | τῷ *add. ante* οὐρανῷ

14:6 ἐν ἐμοί *pro* εἰς ἐμέ 8 ἔσχεν *pro* εἶχεν 9 ἐὰν *pro* ἂν
12 ἐτοιμάσομεν *pro* ἐτοιμάσωμεν 15 ἀνώγων *pro* ἀνώγειν | ἔτοιμον
om. 23 τὸ *om.* 24 τὸ² *om.* 25 γενήματος *pro* γεννήματος 27 ἐν
ἐμοί ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ *om.* 30 σὺ *add. ante* σήμερον 31 ἀπαρνήσωμαι
corr. rec. pro ἀπαρνήσομαι 32 προσεύξομαι *pro* προσεύξωμαι 33 τὸν²
om. | τὸν³ *om.* 34 λέγειν *pro* λέγει 35 καὶ *add. ex errore ante* προ-
ελθὼν | *man. prim. προσελθὼν: προελθὼν corr.* 41 τὸ² *om.* 45 αὐτῷ
add. post λέγει 51 ἠκολούθησεν *pro* ἠκολοίθει 60 τὸ *om.* 62 *tr.* ἐκ
δεξιῶν καθήμενον 63 ἔτι *om.* 65 ἔβαλον *pro* ἔβαλλον 68 ἐξῆλθεν
man. prim., corr. ἐξῆλθεν 71 ὁμύναι *pro* ὁμύνειν 72 τὸ ῥῆμα δ *pro*
τοῦ ῥήματος οὐ

15:17 περιτιθέασιν: *peri in litura.* 18 ὁ βασιλεὺς *pro* βασιλεῦ
22 γολγοθᾶν *pro* Γολγοθᾶ 23 ἐδίδουν *corr.; man. prim. ἐδήδουν* 24
διαμερίζονται *pro* διεμέριζον | καὶ *add. ante* βάλλοντες *man. prim.; del.*
corr. 26 γεγραμμένη *pro* ἐπιγεγραμμένη 31 δὲ *om.* 33 ἐνάτης *pro*
ἐννάτης 34 ἐνάτη *pro* ἐννάτη | λιμὰ *pro* λαμμᾶ 39 οὕτως *pro* οὕτω
40 καὶ² *om.* 42 πρὸς σάββατον *man. prim., corr. προσάββατον*

16:1 ἡ τοῦ *om.* 8 ταχὺ *om.* 18 βλάβη *pro* βλάβει

Luke 1:9 θεοῦ *pro* κυρίου 10 *tr.* ἦν τοῦ λαοῦ 15 τοῦ *om. ante*
Κυρίου 25 οὕτως *pro* οὕτω 34 μοι *add. post* ἔσται 36 γήρει *pro*
γῆρα 44 ἐσκίρτησε *pro* ἐσκίρτησεν | *tr.* τὸ βρέφος ἐν ἀγαλλιάσει
59 αὐτὸ *om. post* ἐκάλουν

2:9 αὐτοῖς *corr.* 10 φοβεῖσθαι *man. prim.; φοβεῖσθε corr.*
12 τῇ *om.* 15 εἰς *add. ante* βηθλεὲμ 20 ὑπέστρεψαν *pro* ἐπέ-
στρεψαν | οἱ ποιμένες *corr.* 21 αἱ *add. ante* ἡμέραι | αὐτόν *pro* τὸ
παιδίον 25 *tr.* ἦν ἅγιον 37 ἡμέρα *pro* ἡμέραν 39 ἐαυτῶν *pro* αὐτῶν

3:1 ἀβιλινης *pro* Ἀβιληνῆς 2 ἐπὶ ἀρχιερέως *pro* ἐπ' ἀρχιερέων |
τοῦ *om.* 19 φιλίππου *om.* 22 καὶ¹ *corr.* 27 ἰωνᾶν *pro* Ἰωαννᾶ 33 ἀμι-
ναδάμ *pro* Ἀμιναδάβ | τοῦ ἰωράμ *add. post* Ἀράμ 35 σεροῦχ *pro*
Σαροῦχ

4:4 ὁ *om.* 7 ἐμοῦ *pro* μου | πᾶσα *pro* πάντα 8 γὰρ *om.* 9 ὁ
om. 11 ὅτι *om.* 18 εἵνεκεν *pro* ἕνεκεν | εὐαγγελίσασθαι *pro* εὐαγγε-
λῖζεσθαι 19 ἀποστεῖλαι *corr.* 26 εἰ *man. prim.; eis corr.* | σάρεφθα
pro Σάρεπτα 29 τῆς² *om.* 31 αὐτοῖς *om.* 35 τὸ *om.* 38 ἡ *om.*
42 ἐπεζήτησαν *pro* ἐζήτησαν 43 ταῖς *om.*

5:1 γενησαρέτ *pro* Γεννησαρέτ 6 *tr.* πλήθος ιχθύων 8 γόνασιν *pro* γόνασι | τοῦ *om.* 19 διὰ *om.* | ποίας *man. prim.*; πῶς *corr.* 29 ὁ *om.* 36 ἐπίβλημα² *om.* 37 *tr.* ὁ οἶνος ὁ νέος

6:7 αὐτὸν *om.* 9 ἀποκτεῖναι *pro* ἀπολέσαι 10 εἶπεν *pro* εἶπε | αὐτῷ *pro* τῷ ἀνθρώπῳ | οὕτως *pro* οὕτω 18 ἀπὸ *pro* ὑπὸ 21 μακάριοι οἱ πεινῶντες νῦν, ὅτι χορτασθήσεσθε *om.* | γελάσεται *man. prim.*; γελάσετε *corr.* 22 ἕνεκεν *pro* ἕνεκα 23 χάρητε *pro* χαίrete 25 πενθήσεται *man. prim.*; πενθήσετε *corr.* | κλαύσεται *man. prim.*; κλαύσετε *corr.* 26 ὑμῖν *om.* | πάντες *om.* 28 καὶ *om.* 33 ἀγαθοποιήτε *corr.* 34 οἱ *om.* 35 τοῦ *om.* 37 καὶ¹ *om.*

7:2 ἔμελλε *pro* ἤμελλε 7 ἀλλ' *pro* ἀλλὰ 12 ἦν *om.* 14 βαστάσαντες *pro* βαστάζοντες 16 πάντας *pro* ἅπαντας 21 τὸ *om.* *ante* βλέπειν 22 ἴδετε *pro* εἶδετε 24 τοῖς ὄχλοις *pro* πρὸς τοὺς ὄχλους 31 εἶπε δὲ ὁ κύριος *om.* 34 λέγει *man. prim.*; λέγετε *corr.* | *tr.* φίλος τελωνῶν 37 καὶ *add. ante* ἐπιγνοῦσα 45 εἰσῆλθεν *pro* εἰσῆλθον

8:3 αὐτοῖς *pro* αὐτῷ 8 εἰς *pro* ἐπὶ 15 ταῦτα λέγων ἐφώνει ὁ ἔχων ὦτα ἀκοῦειν, ἀκουέτω *add. post* ὑπομονῇ 18 ἐὰν *pro* ἂν *bis* | ἔχη² *corr.*; *man. prim.* ἔχει 29 παρήγγειλε *pro* παρήγγελλε 31 παρεκάλουν *pro* παρεκάλει 34 ἀπελθόντες *om.* 40 ὑπεδέξατο *pro* ἀπεδέξατο 43 ἰατροῖς *pro* εἰς ἰατροὺς 51 ἔλθων *pro* εἰσελθών | *tr.* ἰωάννην καὶ ἰάκωβον 55 ὑπέστρεψε *pro* ἐπέστρεψε

9:1 μαθητὰς αὐτοῦ *om.* 4 ἦν *corr.* 5 ἐὰν *pro* ἂν 8 ὁ *om.* 10 βηθσαϊδάν *pro* Βηθσαϊδὰ 13 *tr.* ἰχθύες δύο | ἀγοράσωμεν *pro* ἀγοράσωμεν | τοῦτον *om.* 15 οὕτως *pro* οὕτω 20 ὁ *om.* 21 παρήγγειλε *pro* παρήγγειλε 23 καθ' ἡμέραν *om.* 24 ἐὰν *pro* ἂν 27 ἐστῶτων *pro* ἐστηκότων | γεύσονται *pro* γεύσονται 28 τὸν *om.* 33 εἶπε *pro* εἶπεν | ὁ *om.* | *tr.* μίαν μωσεῖ 36 ὁ *om.* 38 ἐπιβλέψαι *pro* ἐπίβλεψον 41 *tr.* τὸν υἱόν σου ὧδε 49 τὰ *om.* 52 αὐτοῦ *man. prim.*; ἑαυτοῦ *corr.* 54 δὲ *corr.* | εἶπομεν *pro* εἶπωμεν 55 καὶ εἶπεν . . . ἀλλὰ σῶσαι *om.* 58 κλινῇ *man. prim.*; κλίνει *corr.* 62 *tr.* ὁ ἰησοῦς πρὸς αὐτόν

10:2 ἐκβάλλη *pro* ἐκβάλλη 6 μὲν *om.* | ἐπανακάμψει *pro* ἀνακάμψει 8 δ' *om.* 12 δὲ *om.* *man. prim.*; *suppl. corr.* 13 βηθσαϊδάν *pro* Βηθσαϊδὰ 20 μᾶλλον *om.* 22 *tr.* μοι παρεδόθη 27 ἑαυτὸν *pro* σεαυτὸν 32 ἀντιπαρήλθε *pro* ἀντιπαρήλθεν 36 *tr.* πλησίον δοκεῖ σοι 39 τῶν λόγων *pro* τὸν λόγον

11:4 ἀλλὰ πονηροῦ *om.* 5 πορεύεται *man. prim.*; πορεύεται *corr.* 6 μου *om.* 9 ἀνοιχθήσεται *pro* ἀνοιγήσεται 11 ἢ *pro*

εἰ 13 *tr.* δόματα ἀγαθὰ 16 καὶ ἀποκριθεὶς εἶπε πῶς δύναται σατανᾶς σατανᾶν ἐκβάλλειν *add. post* δαιμόνια 17 μερισθεῖσα *pro* διαμερισθεῖσα 24 εὐρίσκων *man. prim.*; εὐρίσκον *corr.* 32 νινευῖ *man. prim.*; νινευῖται *corr.* 33 κρυπτήν *pro* κρυπτὸν | φῶς *pro* φέγγος 39 ὑμῶν *om.* 42 ὑμῖν *om. man. prim.*; *suppl. corr.* 44 οἱ *om.* 51 ἄβελ *corr.* 54 καὶ *om.*

12:4 ἀποκτεννόντων *pro* ἀποκτεινόντων 7 πολλῶν *man. prim.*; πολλῶ *corr.* 20 ἄφρων *pro* ἄφρων 21 ταῦτα λέγων ἐφῶναι ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω *add. post* πλουτῶν 22 ἐνδύσεσθε *pro* ἐνδύσησθε 28 τὸν *add. post* χόρτον | ἀμφιέννυσιν *man. prim.*; ἀμφιέννυσι *corr.* 38 οὕτως *pro* οὕτω 54 οὕτως *pro* οὕτω 58 βάλη *pro* βάλλη

13:6 *tr.* ζητῶν καρπὸν 8 κόπρια *pro* κοπρίαν 14 τὸ *pro* τῷ *man. prim.*; τῷ *corr.* | θεραπεύεσθαι *pro* θεραπεύεσθε *man. prim.*; θεραπεύεσθε *mg.* 20 καὶ *om.* 21 ἐνέκρυψεν *man. prim.*; ἔκρυψεν *corr.* 29 ἀπὸ *om.* 34 ἀποκτένουσα *pro* ἀποκτείνουσα 35 ἀμὴν *om.* | *tr.* λέγω δὲ | ἥξει *pro* ἥξη

14:5 υἱὸς *pro* ὄνος 9 τοῦτο *man. prim.*; τούτω *corr.* 10 ἀνάπεσαι *pro* ἀνάπεσον 11 καὶ ὁ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται *om.* 15 ἄριστον *pro* ἄρτον 24 μου *om. man. prim.*; *suppl. corr.* | πολλοὶ γὰρ εἰσι κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί *add. post* δείπνου 26 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ 28 ὁ *add. ante* θέλων | οἰκοδομεῖν *man. prim.*; *rubr. mg.* οἰκοδομῆσαι | δαπάνου(?) *man. prim.*; δαπάνην *corr.* 32 *tr.* πόρρω αὐτοῦ

15:4 ἐνενηκονταεννέα *pro* ἐννενηκονταεννέα 5 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ 7 οὕτως *pro* οὕτω | ἐνενηκονταεννέα *pro* ἐννενηκονταεννέα | δικαίους *pro* δικαίοις 10 οὕτως *pro* οὕτω 26 αὐτοῦ *om.*

16:1 καὶ *om.* 9 ἐκλείπητε *pro* ἐκλίπητε 25 ὧδε *pro* ὅδε 26 ἔνθεν *pro* ἐντεῦθεν | δύνανται *pro* δύνωνται

17:4 ἐπὶ σὲ *om.* 6 ἔχετε *man. prim.* *pro* εἵχετε: εἵχετε *corr.* 7 ἔχων *om. man. prim.*; *suppl. corr.* 9 αὐτῷ *om.* 10 οὕτως *pro* οὕτω | *tr.* ἀχρεῖοι δοῦλοι 22 ἐπιθυμήσεται *man. prim.*; ἐπιθυμήσετε *corr. man. prim.* 24 καὶ *om.* 26 τοῦ *om.* | καὶ ² *om.* 34 δὲ *om.* 35 δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ· ὁ εἰς παραληφθήσεται· καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται *add. post* ἀφεθήσεται

18:1 αὐτοὺς *add. post* προσεύχεσθαι 9 καὶ ¹ *om.* 14 γὰρ *add. post* ἡ 15 αὐτὸν *man. prim.*; αὐτῶν *corr.* 18 ἄρχων *om.* 28 ὁ *om.* 36 ταῦτα *pro* τοῦτο

19:4 συκομορέαν *pro* συκομωραίαν | δι' *om.* 7 πάντες *pro* ἅπαντες
8 μοι *pro* μου | ἐσυκοφάντισα *pro* ἐσυκοφάντησα 15 καὶ² *om.* 23 τὴν
om. 29 βηθσαφαγή *pro* Βηθφαγή 48 ποιήσουσιν *pro* ποιήσωσιν

20:1 ἱερεῖς *pro* ἀρχιερεῖς 5 οὖν *om.* 9 τις *om.* 10, 11 δείραντες
man. prim.; δήραντες *corr. bis* 13 κύριος *corr.* 19 τὸν λαόν *om.*
27 *tr.* μὴ εἶναι ἀνάστασιν 28 ἔχων . . . ἀποθάνη *om.* | ἐξαναστήσει
man. prim.; ἐξαναστήση *corr.* 30 ἔλαβεν ὁ δεύτερος *corr. man. prim.*
31 ὡσαύτως *add. ante* ὡσαύτως; *del. corr.* 32 δέ *om.* 33 γίνεται
γυνή *corr.*

21:2 *tr.* τινὰ καὶ 4 ἔβαλεν *man. prim.*; ἔβαλε *corr.* | ταῦτα
λέγων ἐφώνει ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω *add. post* ἔβαλε 6 λίθον
pro λίθῳ 16 *tr.* συγγενῶν· καὶ φίλων· καὶ ἀδελφῶν 18 ἀπώληται
pro ἀπόληται *man. prim.*; ἀπόληται *corr.* 21 ἐν² *corr.* | καὶ² *om.*
30 βλέποντες . . . ὅτι ἤδη *om.* 34 βαρυνθῶσιν *pro* βαρυνθῶσιν |
αἰφνιδίως *pro* αἰφνίδιος *man. prim.*; αἰφνίδιος *corr.* 36 ταῦτα *om.*

22:4 τοῖς² *om.* 9 ἐτοιμάσομεν *pro* ἐτοιμάσωμεν 12 ἀνώγειν
pro ἀνώγειον 30 ἐν τῇ βασιλείᾳ μου *om.* | καθίσεσθε *pro* καθίσησθε
31 σινιάσαι *corr.* 32 ἐκλείπη *man. prim.*; *corr.* ἐκλίπη 34 φωνήση
(*corr.?*) *pro* φωνήσει 36 πωλήσει *pro* πωλησάτω | ἀγοράσει *pro* ἀγο-
ρασάτω 45 αὐτοῦ *om.* 47 αὐτοὺς *pro* αὐτῶν | τοῦτο γὰρ σημεῖον
δεδώσει αὐτοῖς· ὃν ἂν φιλήσω αὐτός ἐστιν *add. post* αὐτόν 55 συγκαθ-
ησάντων *man. prim. pro* συγκαθισάντων: συγκαθισάντων *corr.* 60 ὁ²
om. 63 δαίροντες (*corr.?*) *pro* δέροντες 66 τε *om.* | αὐτῶν *pro* ἐαυτῶν

23:1 ἡγαγον *pro* ἡγαγεν 11 ἐξουθενήσας *pro* ἐξουθενήσας 12 καὶ
add. ante φίλοι 25 αὐτοῖς *om.* 26 τοῦ² *om.* 29 αἱ *add. ante* κοιλῖαι
44 ἐνάτης *pro* ἐννάτης *corr.*; *man. prim.* ἐννάτης 54 καὶ² *om.*
55 καὶ¹ *om.*

24:1 γυναῖκες *add. post* ἦλθον 4 *tr.* ἄνδρες δύο 18 ἐν¹ *om.*
24 οὕτως *pro* οὕτω 31 αὐτῶν *pro* αὐτόν 36 καὶ *add. ante* αὐτὸς
39 πνεῦμα *corr.* 42 μελισσείου *pro* μελισσίου

John 1:28 βηθανία *man. prim. pro* Βηθαβαρά; *mg. man. rec.*
γρ(άφε) βηθαβαρά 29 ὁ Ἰωάννης *om.* 30 αὐτός *pro* οὗτός 39 λέγετε
man. prim. pro λέγεται, *corr.* λέγεται 40 οὖν *add. post* ἦλθον | δέ
om. 42 μεσίαν *pro* Μεσσίαν | ὁ *om.* 43 δέ *om. man. prim.*; *suppl.*
corr. rec. 44 ὁ Ἰησοῦς *om.* | ὁ ἰησοῦς *add. post* αὐτῷ 49 ὁ *om.*

2:17 καταβάγεται *pro* κατέφαγέ 19 ὁ *om.* 22 ἔλεγε *pro* ἔλεγεν |
αὐτοῖς *om.* 23 τοῖς *add. ante* Ἱεροσολύμοις

3:3 ὁ *om.* [*fol. 244 perg. amis.*; 3:4 εἰσελ[θεῖν . . . 3:18 υἱοῦ] τοῦ θεοῦ: *suppl. chart.* 10 δ' *om.* 16 οὕτως *pro* οὕτω] 23 σαλήμ *pro* Σαλείμ 28 μοι *om.* 36 τὴν *add. ante* ζωνήν²

4:3 ἀπῆλθεν *pro* ἀπῆλθε | πάλιν *om.* 8 ἀπεληλύθασιν *pro* ἀπεληλύθεισαν 10 *man. prim.* ἦδης: ἦδεις *corr.* 13 δ' *om.* 15 *man. prim.* ἔρχομαι, *corr.* ἔρχωμαι 20 *tr.* τῷ ὅρει τούτῳ 25 μεσίας *pro* Μεσσίας | οὖν *add. post* ὅταν 31 αὐτοῦ *add. post* μαθηταὶ 35 τετράμηνος *pro* τετράμηνόν 42 ἐστι *pro* ἐστίν? 46 ὁ Ἰησοῦς *om.* 47 ἔμελλε *pro* ἤμελλε

5:1 ἡ *add. ante* ἑορτῇ 7 βάλη *pro* βάλλη [*fol. 251-253 perg. amis.*; 5:12 σοὶ ἄρον² . . . 6:7 αὐ]τῷ: *suppl. chart.* 19 βλέπει *pro* βλέπη *corr.*? 35 ἀγαλλιασθῆναι *pro* ἀγαλλιασθῆναι 36 πληρώσω *pro* τελειώσω 44 ἀνθρώπων *pro* ἀλλήλων 46 μωσεὶ *pro* Μωσῇ

6:2 ἠκολούθη *pro* ἠκολούθει 3 *tr.* ἐκάθητο ἐκεῖ] 15 ἀνεχώρησε *pro* ἀνεχώρησεν | πάλιν *om.* 19 γενόμενον *pro* γινόμενον 23 ἰησοῦ *pro* Κυρίου 24 καὶ *om.* 29 ὁ *om.* 39 ἐν *om.* 45 τοῦ *om.* 55 ἀληθῆς *pro* ἀληθῶς *bis* 58 ζήσει *pro* ζήσεται 62 θεωρεῖτε *pro* θεωρῆτε 69 ὑμεῖς *pro* ἡμεῖς 70 ὁ Ἰησοῦς *om.* 71 ἔμελλεν *pro* ἤμελλεν

7:1 *tr.* οἱ ἰουδαῖοι αὐτὸν [7:2 ἐγγὺς [ἡ—*fin.*: *fol. rel. perg. amis., chart. suppl.* 15 οἰουδαῖοι *pro* Ἰουδαῖοι 16 οὖν *add. post* ἀπεκρίθη 21 ὁ *om.* 25 ἱεροσολυμητῶν *pro* Ἱεροσολυμιτῶν 27 ἔρχετε *man. prim.* *pro* ἔρχηται: *corr.* ἔρχητε 29 δὲ *om.* | κἀκίνος *pro* κἀκείνος 30 ἐληλύθη *pro* ἐληλύθει 31 μὴ *pro* μήτι | τούτων *corr.* 32 οὖν *add. post* ἤκουσαν | *tr.* ὑπηρέτας οἱ φαρισαῖοι καὶ οἱ ἀρχιερεῖς 33 αὐτοῖς *om.* 34 ζητεῖτε *man. prim.* *pro* ζητήσετε: ζητείσετε *corr.* 36 ζητεῖτε τέ *man. prim.* *pro* ζητήσετε: ζητείσετε *corr.* 39 ὁ *om.* 40 τούτου *add. post* λόγον 41 ἀληθῶς *add. post* ἐστίν | δὲ *om.* 53 ἀπῆλθον *pro* ἐπορεύθη | ἕκαστος *om.*, *suppl. corr. mg.*

8:1 καὶ ὁ ἰησοῦς *pro* Ἰησοῦς δὲ 2 βαθέως *add. post* πάλιν; *rubr.* βαθέος | ἦλθεν ὁ ἰησοῦς *pro* παρεγένετο 3 πρὸς αὐτὸν *om.* | ἐπὶ *pro* ἐν 4 εἶπον *pro* λέγουσιν | ταύτην εὖρομεν ἐπαυτοφάρω μοιχευομένην *pro* αὕτη . . . μοιχευομένη 5 ἡμῶν *add. post* νόμῳ | μωϋσῆς *pro* Μωσῆς | ἡμῖν *om.* | λιθάξειν *pro* λιθοβολεῖσθαι | περὶ αὐτῆς *add. post* λέγεις 6 κατηγορίαν κατ' *pro* κατηγορεῖν | μὴ προσποιούμενος *add. post* γῆν 7 ἐπερωτῶντες *pro* ἐρωτῶντες | ἀναβλέψας *pro* ἀνακίψας | εἶπεν *pro* εἶπε | αὐτοῖς *pro* πρὸς αὐτοὺς | τὸν *om.* | *tr.* βαλλέτω ἐπ' αὐτήν 9 καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι *om.*, *loc. tamen his verbis relicto* | *tr.*

ὁ ἰησοῦς μόνος | οὔσα *pro* ἐστῶσα 10 εἶδεν αὐτὴν καὶ *pro* καὶ . . .
 γυναικὸς | εἶπε *pro* εἶπεν | αὐτῇ *om.* | γῖναι *pro* ἡ γυνή | ἐκεῖνοι *om.*
 11 ἀπὸ τοῦ νῦν *add. ante* μηκέτι 12 *tr.* ἐλάλησεν αὐτοῖς | περιπατήσῃ
pro περιπατήσει 14 ἦλθα *pro* ἦλθον | ὑμεῖς . . . ὑπάγω *om.* 19 ὁ²
om. 20 ἐληλύθη *pro* ἐληλύθει 26 λαλῶ *pro* λέγω 36 ἐλευθερώσει
pro ἐλευθερώσῃ | γενήσεσθε *pro* ἔσεσθε 44 τοῦ *add. ante* πατρὸς⁴ |
 λαλεῖ *pro* λαλῇ 52 γεύσῃται *pro* γεύσεται 53 σὺ² *om.* 58 οὖν
add. post εἶπεν 59 διελθὼν *om.*

9:3 ὁ *om.* 8 οὐχ' *pro* οὐχ | προσαιτῶν *corr.* 9 δὲ *add. post*
 Ἐκεῖνος 11 κολυμβήθρα *pro* κολυμβήθραν 15 ἐπέθηκέ *pro* ἐπέθηκεν |
tr. μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς | καὶ βλέπω *om.* 16 ἔστιν ἐκ *pro* ἔστι
 παρὰ | σημεία *om.* 20 δὲ *add. post* ἀπεκρίθησαν 21 ἐαυτοῦ *pro*
 αὐτοῦ 22 ἦδει *pro* ἦδη 27 *tr.* μαθηταὶ αὐτοῦ | γενέσθε *pro* γενέσθαι
 28 οὖν *om.* 29 μωσεὶ *pro* Μωσῇ 31 ἁμαρτωλὸν *pro* ἁμαρτωλῶν
 35 Ἦκουσεν . . . ἔξω *om.* | ὁ ἰησοῦς *add. post* αὐτὸν

10:1 οὗτος *pro* ἐκεῖνος 4 ἐκβάλλη *pro* ἐκβάλη 8 πρὸ ἐμοῦ *om.*
 13 μέλλει *pro* μέλει 16 ἀκούσωσι *man. prim. pro* ἀκούσουσι: *mg.*
 ἀκούσουσι 18 θῆναι *pro* θεῖναι 22 τοῖς *om.* 23 σολομῶνος *pro*
 Σολομῶντος 29 ἐστιν *pro* ἐστὶ 39 *tr.* αὐτὸν πάλιν 40 πρότερον
pro πρῶτον; *mg.* γρ(άφε) πρῶτ(ον)

11:7 αὐτοῦ *add. post* μαθηταῖς 9 ὁ *om.* 9-10 φῶς . . . ὅτι τὸ
om. man. prim., suppl. mg. 15 εἴμην *pro* ἤμην | ἀλλὰ *pro* ἀλλ'
 19 ἐληλύθησαν *pro* ἐληλύθεισαν 20 ὁ *om.* 22 καὶ *om.* | αἰτήσῃ *pro*
 αἰτήσῃ 30 ἐληλύθη *pro* ἐληλύθει 31 μνῆμα *pro* μνημεῖον 32 *tr.*
 αὐτοῦ εἰς τοὺς πόδας 33 κλαίουσαν *om.* 48 οὕτως *pro* οὕτω 51 ὁ
om. 55 περὶ *pro* πρὸ 57 καὶ² *om.*

12:2 σὺν *add. ante* αὐτῶ² 3 βαρυτίμου *pro* πολυτίμου: *mg.*
 πολυτίμ(ου) 6 περὶ τῶν πτωχῶν *om.* | ἔμελλεν *pro* ἔμελεν 7 αὐτὸ
corr. 13 ἀπάντησιν *pro* ὑπάντησιν | ὁ² *om.* 15 σοι *add. post* ἔρχεται
 16 ὁ *om.* 25 ἀπολέσῃ *pro* ἀπολέσει 26 διακονεῖ *pro* διακονῇ *bis*
 30 ὁ *om.* | *tr.* ἡ φωνὴ αὕτη 33 ἔμελλεν (*corr.?*) *pro* ἤμελλεν 40 διά-
 νοιαν *pro* καρδίαν 41 ἴδε *pro* εἶδε 45 καὶ ὁ . . . με *om.*

13:3 δὲ *add. post* εἰδῶς 8 ὁ *add. ante* Πέτρος 9 μου *om.* 12 τῶν
 μαθητῶν *pro* αὐτῶν 18 γὰρ *add. post* ἐγὼ 25 οὕτως *add. post* ἐκεῖνος
 29 ἐδώκουν *pro* ἐδόκουν 32 αὐτῶ *pro* ἐαυτῶ 34 δίδωμοι *pro* δίδωμι
 35 ἔχετε *pro* ἔχητε: *mg.* ἔχητε 36 ἐγὼ *add. ante* ὑπάγω 37 ὁ *om.*
 38 μὴν *pro* μὴ | φωνήσῃ *pro* φωνήσει

14:2 *tr.* πολλὰι μοναὶ | *tr.* ὑμῖν τόπον 3 καὶ ἐὰν . . . τόπον
om. 12 ὅτι *add. ante* ὁ πιστεύων | μείζωνα *pro* μείζονα 15 μου *pro*
 τὰς ἐμὰς 16 δώση *pro* δώσει 22 καὶ *add. ante* τί 23 δ' *om.*
 27 ταρασέσθω *pro* ταρασσέσθω 30 τοῦτου *om.* 31 οὕτως *pro* οὕτω

15:2 φέρων *pro* φέρον¹ 6 τις μεί *add. ante* τις, *ex errore* | τὸ *add.*
ante πῦρ 7 αἰτήσασθε *pro* αἰτήσεσθε 9 ἡμὰς *pro* ὑμὰς 16 μείνη
pro μένη

16:3 ὑμῖν *om.* 7 ἐγὼ *add. ante* μή 8 καὶ *om. post* ἀμαρτίας
 15 γὰρ *add. post* πάντα | λαμβάνει *pro* λήψεται 16 ἐγὼ *om.* 20 ἀμὴν²
om. 27 πεποιστεύκατε *pro* πεπιστεύκατε 33 ἔχετε *pro* ἔχητε | ἐν τῷ
 κόσμῳ θλίψιν ἔχετε *om.*; ἐν τῷ κόσμῳ τοῦτῳ θλίψιν ἔχετε *suppl. mg.*

17:2 δώσει *pro* δώση 7 ἔγνωσαν *pro* ἔγνωκαν 9 εἰσιν *man.*
prim. pro εἰσι; *corr.* εἰσι 12 εἰμὶ *pro* εἰ μή 20 πιστευόντων *pro*
 πιστευσόντων 21 να *pro* ἵνα¹; *cap. om. rubr.* 23 γινώσκει *pro*
 γινώσκη 24 δέδωκας *pro* ἔδωκας

18:8 ὁ *om.* 15 ἠκολούθη *pro* ἠκολούθει 16 εἰστήκη *pro* εἰστήκει |
 τὴν θύραν (θύρα?) *pro* τῇ θύρᾳ 17 ἡ *pro* εἰ 18 εἰστήκησαν *pro*
 εἰστήκεισαν 24 δαίρεις *pro* δέρεις 25 οὖν *add. post* ἠρνήσατο 28 ἄγουσι
pro ἄγουσιν | οὖν *om.* | ἦν δὲ . . . πραιτώριον² *om.* 32 ἔμελλεν *pro*
 ἡμελλεν 36 ὁ *om.* 39 *tr.* βούλεσθε οὖν ἀπολύσω ὑμῖν 40 βαραβὰν
pro Βαραββὰν | βαραβὰς *pro* Βαραββὰς

19:6 αὐτὸν *add. post* σταύρωσον² 7 ὑμεῖς *pro* ἡμεῖς 10 αὐτῷ²
om. 11 δ' *om.* 12 ἐαυτὸν *pro* αὐτὸν 13 τοῦ *om.* | γαβαθὰ *pro*
 Γαββαθὰ 16 ἤγαγον *pro* ἀπήγαγον 17 τόπον *pro* τὸν² 20 *tr.* ὁ
 τόπος τῆς πόλεως | *tr.* ῥωμαῖστὶ· ἑλληνιστὶ 25 εἰστήκησαν *pro* εἰστή-
 κεισαν | κλοπᾶ *pro* Κλωπᾶ | μαγδαλινὴ *pro* Μαγδαληνὴ 26 ἴδε *pro*
 ἰδοῦ 27 *tr.* ὁ μαθητὴς αὐτὴν 30 ὁ Ἰησοῦς *om.* 33 οἶδον *pro* εἶδον
 34 εὐθέως *pro* εὐθὺς 35 *tr.* ἐστὶν ἡ μαρτυρία αὐτοῦ | εἶδεν *pro* οἶδεν
 36 δὲ *pro* γὰρ 38 δ' *om.* 40 ἐν *add. ante* ὁθονίοις

20:1 μαγδαλινὴ *pro* Μαγδαληνὴ 5 μέντι *pro* μέντοι 12 καθη-
 μένους *pro* καθεζομένους 14 ὁ *om.* 15 κηπουρός *pro* κηπουρός | *tr.*
 ἔθνης αὐτὸν 16 ῥαββουνὶ *pro* Ῥαββουνί 18 μαγδαλινὴ *pro* Μαγδα-
 ληνὴ | ἀπαγγέλουσα *pro* ἀπαγγέλλουσα 19 οὖν *om.* 26 εἰρήνη *corr.*
 29 Θωμᾶ *om.* 31 δ' *om.*

21:1 δὲ *add. post* μετὰ | πάλιν *om.* 3 ἐνέβησαν *pro* ἀνέβησαν
 5 ἔχεται *pro* ἔχετε: *mg.* ἔχετε 6 βάλλετε *pro* Βάλετε 14 ἐφανέρωσεν
 ἐαυτὸν *pro* ἐφανερώθη 15 ὁ Ἰησοῦς *om.* 18 ἐαυτὸν *pro* σεαυτὸν]

Date Due

| | | | |
|------------|-------------|--|--|
| JAN 25 '37 | DEC 18 '73 | | |
| | SEP 24 | | |
| | JUN 24 | | |
| SERVED | JUN 01 1997 | | |
| JUL 28 | JUN 01 1998 | | |
| JUN 9 '42 | | | |
| AUG 12 '47 | | | |
| JAN 26 '52 | | | |
| RESERVED | | | |
| RESERVED | | | |
| JUN 10 '64 | | | |
| AUG 15 '64 | | | |
| JAN 16 '65 | | | |
| DEC 5 '73 | | | |
| DEC 11 '73 | | | |
| DEC 12 '79 | | | |
| DEC 18 '73 | | | |
| DEC 14 '73 | | | |

Library Bureau Cat. no. 1137

Duke University Libraries



D01152574P

